叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000001

2. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000002

3. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000003

4. 把理性囚禁起来(take The Reason Prisoner) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)
第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction November 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年11月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ['prɪz(ə)nə(r)]
TAKE THE REASON PRISONER
拿 这 原因 囚犯

囚禁理性

[nəʊ] ['prəʊses] [ɪz] ['pɜːfɪkt] . . .
No process is perfect . . .
不 过程 是 完美的 . . .

没有哪个流程是完美的.....

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [men] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʌn'ɔːltərəbli] [kən'vɪnst]
but some men always feel unalterably convinced
但 一些 男人 总是 感觉 不可更改地 确信

但有些男人始终坚信不疑。

[ðæt] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ðɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ænd; ənd] [end] [ɔːl] .
that their system is the Be all and End all .
那 他们的 系统 是 这 是 全部 和 结尾 全部 .

他们认为他们的体系就是一切的终极目标。

[saɪ'kɒlədʒi] [naʊ] ,
Psychology now ,
心理学 现在 ,

心理学现在，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['prizənz] ['æbsəluːtli] [ɪ'skeɪp] - [pruːf] ,
should make prisons absolutely escape - proof ,
应该 制作 监狱 绝对地 逃脱 - 证明 ,

应该使监狱绝对无法越狱。

[ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ɔːl] [æbə'reɪʃnz] . . . .
and cure all aberrations . . . .
和 治愈 全部 偏差 . . . .

并治愈所有异常情况.....

[dʒɒn] [dʒeɪ] . [mə'gwaɪər]
JOHN J . McGUIRE
约翰 J . 麦奎尔

约翰·J·麦奎尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['skelɪŋ]

Illustrated	by	George	Schelling
插图	经过	乔治	谢林

乔治·谢林插图

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ([ret] .)

Major	general	(	Ret	.	)
主要的	一般的	(	返回	.	)

少将（退役）

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['benɪŋtən] [hæd; həd][bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [dɪs'teɪst]

James	J	.	Bennington	had	both	professional	admiration	and	personal	distaste
詹姆斯	J	.	本宁顿	有	两个都	专业的	钦佩	和	个人的	厌恶

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [mə'nu:və] [hɪm] .

for	the	way	the	politicians	maneuvered	him	.
为了	这	方式	这	政治家	操纵	他	.

詹姆斯·J·本宁顿既钦佩政客们操纵他的方式，又对他们个人深恶痛绝。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] ['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [nju:] ['wɔ:dn] [ɒv; əv] [dʌn'kænən] ['prəʊsesɪŋ]

The	party	celebrating	his	arrival	as	the	new	warden	of	Duncannon	Processing
这	派对	庆祝	他的	到达	作为	这	新的	典狱长	的	邓坎农	加工

['prɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['meləʊ] .

Prison	had	begun	to	mellow	.
监狱	有	开始	到	醇厚	.

庆祝他到任邓肯农监狱新典狱长的聚会气氛开始缓和下来。

[æz; əz][ɪn] ['eni] [gru:p] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] ,

As	in	any	group	of	men	with	a	common	interest	,
作为	在	任何	团体	的	男人	和	一个	常见的	兴趣	,

就像任何一群拥有共同兴趣的男性一样，

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒəʊks] ['sentəd] [ɒn] [ðæt] ['ɪntrəst] .

the	conversation	and	jokes	centered	on	that	interest	.
这	对话	和	笑话	居中	在	那	兴趣	.

谈话和笑话都围绕着这个兴趣展开。

[ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] ['senətəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] [steɪts] [wɪtʃ] [sent] ['krɪmɪnlz] [tu:; tə]

The	representatives	and	senators	of	the	six	states	which	sent	criminals	to
这	代表	和	参议员	的	这	六	各州	哪个	发送	罪犯	到

[dʌn'kænən] ,

Duncannon	,
邓坎农	,

将罪犯送往邓坎农的六个州的众议员和参议员们

['həʊldɪŋ] ['glɑ:sɪz] [mɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][mɑ:'ti:ni] - ['drɪŋkɪŋ] ['elɪfənts] [ðæn; ðən]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

holding	glasses	more	suited	to	Martini	-	drinking	elephants	than	human	beings	,
保持	眼镜	更多的	适合	到	马提尼	-	喝	大象	比	人类	生物	,

手里拿着的酒杯，与其说是人类用的，不如说是大象喝马提尼酒用的。

['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veɪgəriz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd]

naturally	turned	their	attention	to	the	vagaries	in	the	business	of	being	and
自然	转向	他们的	注意力	到	这	反复无常	在	这	商业	的	存在	和

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'lektɪd] .

remaining	elected	.
其余的	当选	.

他们自然而然地将注意力转向了当选和保住职位这一过程中种种变幻莫测的因素。

['senətə(r)][dʒaɪlz][frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kʌlˌpɛpər] [ɒv; əv] [kə'netɪkət]

Senator	**Giles**	**from**	**Pennsylvania**	**and**	**Representative**	**Culpepper**	**of**	**Connecticut**
参议员	吉尔斯	从	宾夕法尼亚州	和	代表	卡尔佩珀	的	康涅狄格州

[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] .

accomplished	**the**	**maneuver**	**.**
完成	这	演习	.

宾夕法尼亚州参议员吉尔斯和康涅狄格州众议员卡尔佩珀完成了这一操作。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['smuːðli] [kʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][tæks]

Together	**they**	**smoothly**	**cut**	**the**	**general**	**out**	**of**	**the**	**group**	**comparing**	**the**	**present**	**tax**
一起	他们	顺利	切	这	一般的	出去	的	这	团体	比较	这	展示	税

['strʌktʃə(r)] [tuː; tə] [reɪp] ,

structure	**to**	**rape**	**,**
结构	到	强奸	,

他们巧妙地将那位将军排除在外，将军将现行税收结构比作强奸。

[pɑːst][ðə; ði] [gruːp] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['penəltiz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kɒnflɪkt] - [ɒv; əv] - ['ɪntrəst] [lɔː]

past	**the**	**group**	**lamenting**	**the**	**heavy**	**penalties**	**in**	**the**	**latest**	**conflict**	**-**	**of**	**-**	**interest**	**law**
过去的	这	团体	哀叹	这	重的	处罚	在	这	最新的	冲突	-	的	-	兴趣	法律

, ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət]['kɔːnə(r)] .

,	**into**	**a**	**comparatively**	**quiet**	**corner**	**.**
,	进入	一个	比较	安静的	角落	.

穿过一群抱怨最新利益冲突法中严厉处罚的人群，来到一个相对安静的角落。

" [wel] ['dʒen(ə)rəl] ,

"	**Well**	**general**	**,**
"	出色地	一般的	,

“将军，

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][æz; əz]

no	**need**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**are**	**all**	**as**	**happy**	**to**	**have**	**you**	**here**	**as**
不	需要	到	告诉	你	那	我们	是	全部	作为	快乐的	到	有	你	这里	作为

['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Dr	**.**	**Thornberry**	**seemed**	**to**	**be**	**,**
博士	.	索恩伯里	似乎	到	是	,

无需赘言，我们都和索恩伯里博士一样，非常高兴您能来。

" ['senətə(r)][dʒaɪlz] [sed] .

"	**Senator**	**Giles**	**said**	**.**
"	参议员	吉尔斯	说	.

吉尔斯参议员说。

['benɪŋtən] [n'ɒdɪd] [pə'laɪtli] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [liːn] ,

Bennington	**nodded**	**politely**	**,**	**though**	**he**	**had**	**not**	**been**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**lean**	**,**
本宁顿	点头	礼貌地	,	尽管	他	有	不是	到过	很多	印象深刻	经过	这	倾斜	,

本宁顿礼貌地点了点头，尽管他对这瘦削的身材并不太感冒。

[haɪ] - [vɔɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['əʊpən] [dɪ'laɪt] .

high	**-**	**voiced**	**man**	**who**	**had**	**greeted**	**him**	**with**	**such**	**open**	**delight**	**.**
高的	-	配音	男人	WHO	有	问候	他	和	这样的	打开	喜	.

那个嗓音洪亮的男人，曾如此热情地向他打招呼。

['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː] [mʌtʃ] ['bɜːb(ə)lɪŋ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Dr	**.**	**Thornberry**	**had**	**expressed**	**too**	**much**	**burbling**	**joy**	**when**	**he**	**had**	**been**
博士	.	索恩伯里	有	表达	也	很多	潺潺	喜悦	什么时候	他	有	到过

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [dʒɒb][æz; əz] ['æktɪŋ] ['wɔːdn] ,

relieved	**of**	**his**	**administrative**	**job**	**as**	**Acting**	**Warden**	**,**
松了口气	的	他的	行政	工作	作为	表演	典狱长	,

索恩伯里博士被解除代理典狱长职务时，表现得过于欣喜若狂。

[hæd; həd] [biːn] ['əʊvəli] - ['hæpi] [ə'baʊt] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l] ['djuːtiz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['wɔːdn]
had **been** **overly** **-** **happy** **about** **resuming** **his** **normal** **duties** **as** **Assistant** **Warden**
有 到过 过于 - 快乐的 关于 恢复 他的 普通的 职责 作为 助手 典狱长
[ænd; ənd] [tʃiːf] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
and **Chief** **Psychologist** **.**
和 首席 心理学家 .

他非常高兴能够恢复担任助理典狱长和首席心理学家的正常职责。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [hɪə(r)] ,
" **I'm** **very** **much** **interested** **in** **some** **of** **your** **ideas** **on** **reducing** **the** **overhead** **here** **,**
" 我是 非常 很多 感兴趣的 在 一些 的 你的 想法 在 减少 这 开销 这里 ,
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

“我对您提出的降低这方面开支的一些想法非常感兴趣，总的来说，

" ['kʌlˌpɛpər] [sed] , " [ɔːl'ðəʊ] [aɪm]['ɔːlsəʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [kɒst] [maɪ] [gʊd] [frend] ,
" **Culpepper** **said** **,** **"** **although** **I'm** **also** **wondering** **if** **they** **may** **not** **cost** **my** **good** **friend** **,**
" 卡尔佩珀 说 , " 虽然 我是 还 好奇 如果 他们 可能 不是 成本 我的 好的 朋友 ,

卡尔佩珀说：“虽然我也在想，这会不会让我的好朋友付出代价。”

[ðə; ði]['senətə(r)] , [sʌm; səm] [vəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] . "
the **senator** **,** **some** **votes** **in** **his** **district** **.** **"**
这 参议员 , 一些 投票 在 他的 区 . "

这位参议员在他所在的选区获得了一些选票。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['riːəl] ['wʌri] , " [dʒaɪlz] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" **That** **will** **be** **no** **real** **worry** **,** **"** **Giles** **said** **thoughtfully** **,**
" 那 将要 是 不 真实的 担心 , " 吉尔斯 说 深思熟虑 ,

“那没什么好担心的，”吉尔斯若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [iː'kɔnəmiz] .
" **if** **I** **can** **show** **the** **changes** **are** **real** **economies** **.**
" 如果 我 能 展示 这 变化 是 真实的 经济体 .

“如果我能证明这些变化是真正的经济变化。”

[tə'deɪ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [geɪn] [vəʊts] [ænd; ənd][aɪ'd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] [luːz] . "
Today **that's** **the** **way** **to** **gain** **votes** **and** **I'd** **come** **up** **with** **more** **than** **I'd** **lose** **.** **"**
今天 那就是 这 方式 到 获得 投票 和 ID 来 向上 和 更多的 比 ID 失去 . "

如今，这就是拉选票的办法，而且我得到的选票肯定比失去的要多。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['tɜːnəʊvə(r)] , " ['kʌlˌpɛpər] [sed] .
" **But** **your** **turnover** **,** **"** **Culpepper** **said** **.**
" 但 你的 周转 , " 卡尔佩珀 说 .

“但是你们的营业额，”卡尔佩珀说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['prɪz(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][men][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **I** **can** **see** **that** **in** **a** **regular** **prison** **,** **where** **they** **have** **the** **men** **a** **long** **time** **,**
" 我 能 看 那 在 一个 常规的 监狱 , 在哪里 他们 有 这 男人 一个 长的 时间 ,

“我可以看到，在普通的监狱里，那些人会被关押很长时间，

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] .
it's **easy** **to** **train** **them** **in** **kitchen** **work** **and** **supply** **.**
它是 简单的 到 火车 他们 在 厨房 工作 和 供应 .

培训他们掌握厨房工作和物资供应技能很容易。

[bʌt; bət][hɪə(r)] . . . .
But **here** **.** **.** **.** **.**
但 这里 . . . .

但是在这里.....

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəl] ? "

How	long	do	you	plan	to	keep	them	,	general	?	"
如何	长的	做	你	计划	到	保持	他们	,	一般的	?	"

将军，您打算保留它们多久?

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp] [dʌn'kænən] [æz; əz] ['kwɪkli]

"	I'll	try	to	get	back	to	the	original	purpose	in	setting	up	Duncannon	as	quickly
"	患病的	尝试	到	得到	后退	到	这	原来的	目的	在	环境	向上	邓坎农	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“我会尽快回到当初创办邓坎农的初衷上来。”

" ['benɪŋtən] [sed] .

"	Bennington	said	.
"	本宁顿	说	.

本宁顿说道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] [ə'griːd] [ðæt] [faɪv] [deɪz] [ɪz][ðə; ði]['mæksɪməm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sekʃənz] [niːd]

"	Dr	.	Thornberry	agreed	that	five	days	is	the	maximum	time	his	sections	need
"	博士	.	索恩伯里	同意	那	五	天	是	这	最大限度	时间	他的	部分	需要

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] ['prɪz(ə)n][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

to	complete	the	analysis	of	a	prisoner	and	decide	what	prison	he	should
到	完全的	这	分析	的	一个	囚犯	和	决定	什么	监狱	他	应该

[gəʊ][tuː; tə] .

go	to	.
去	到	.

索恩伯里博士同意，五天是他的部门完成对一名囚犯的分析并决定他应该被送往哪所监狱所需的最长时间。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [saʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ]

we	will	have	sound	reason	to	start	charging	the	individual	states	for	each	day
我们	将要	有	声音	原因	到	开始	收费	这	个人	各州	为了	每个	天

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [kən'saɪnmənt] . "

we	have	to	keep	their	consignment	.	"
我们	有	到	保持	他们的	寄售	.	"

我们将有充分的理由开始向各个州收取货物扣留费用，每扣留一天即可。

" ['kɒmplɪkeɪtɪd] , " [dʒaɪlz] [sed] .

"	Complicated	,	"	Giles	said	.
"	复杂的	,	"	吉尔斯	说	.

“情况复杂，”吉尔斯说。

" [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['bʊkkiːpɪŋ] . "

"	I	mean	,	the	bookkeeping	.	"
"	我	意思是	,	这	簿记	.	"

“我是指记账。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪl] ['aɪðə(r)][həʊld][ðə; ði][nekst][tɒp] - ['sɑːdʒənt] [ðæt] ['kʊmz] [θruː] [hɪə(r)][ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [wʌn]

I'll	either	hold	the	next	top	-	sergeant	that	comes	through	here	or	borrow	one
患病的	任何一个	抓住	这	下一个	顶部	-	军士	那	来	通过	这里	或者	借	一

[frɒm; frəm] [kɑː'laɪl] [ɔː(r)] ['ɪndiənˌtaʊn] [gæp] .

from	Carlisle	or	Indiantown	Gap	.
从	卡莱尔	或者	印第安镇	差距	.

我要么留住下一个来这里的高级军士长，要么从卡莱尔或印第安镇峡谷借一个。

[hiː; hi][kæn; kən][set][ʌp][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] - [rɪ'pɔːt] ['sɪstəm] ,

He	can	set	up	a	sort	of	morning	-	report	system	,
他	能	放	向上	一个	种类	的	早晨	-	报告	系统	,

他可以建立一种晨报制度，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [steɪts] [lɜːn] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [men]

and	when	the	states	learn	they	will	have	to	pay	us	to	handle	the	men
和	什么时候	这	各州	学习	他们	将要	有	到	支付	我们	到	处理	这	男人

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] ,

they	should	be	feeding	,
他们	应该	是	喂养	,

当各州意识到他们不得不付钱让我们来照顾那些本应由他们养活的人时，

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] . . .

we	will	soon	see	.	.	.
我们	将要	很快	看	.	.	.

我们很快就会看到.....

[wel] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ,

well	,	there	won't	be	six	hundred	and	fifty	men	,
出色地	,	那里	惯于	是	六	百	和	五十	男人	,

嗯，不会有六百五十个人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stʌft] ['ɪntuː] ['bærəks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][həʊld] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

women	and	children	stuffed	into	barracks	designed	to	hold	three	hundred	and
女性	和	孩子们	填充	进入	兵营	设计	到	抓住	三	百	和

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

妇女和儿童被塞进设计容纳 350 人的营房里。

" ['benɪŋtən] [hæd; həd]['spəʊkən] ['kɑːmli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['kæʒuəli] .

"	Bennington	had	spoken	calmly	and	he	lifted	his	glass	casually	.
"	本宁顿	有	说	平静地	和	他	抬起	他的	玻璃	随意地	.

“本宁顿平静地说道，然后漫不经心地举起了酒杯。”

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [əʊld]['səʊldʒə(r)] .

But	over	the	rim	of	his	drink	he	caught	the	eye	of	another	old	soldier	.
但	超过	这	轮缘	的	他的	喝	他	捕捉	这	眼睛	的	其他	老的	士兵	.

但他透过酒杯的边缘，与另一位老兵的目光相遇了。

['fɜːgəsən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wen] ['benɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn]

Ferguson	,	who	had	been	a	private	when	Bennington	had	been	only	a	captain
弗格森	,	WHO	有	到过	一个	私人的	什么时候	本宁顿	有	到过	仅有的	一个	队长

[ɪn] [kə'riə] ,

in	Korea	,
在	韩国	,

弗格森在朝鲜战争中还是个列兵时，本宁顿只是个上尉。

[iːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

eased	himself	to	within	earshot	.
缓解	他自己	到	之内	听力范围	.

他蹑手蹑脚地走到能听见的地方。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] [greɪd] [tə'geðə(r)] .

The	two	had	risen	in	rank	and	grade	together	.
这	二	有	升起	在	秩	和	年级	一起	.

两人一同晋升了军衔和等级。

['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['væljuː][pv; əv][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['wɪtnəs]

Thirty	-	three	years	had	taught	them	the	value	of	an	unobtrusive	witness
三十	-	三	年	有	教授	他们	这	价值	的	一个	不引人注目	证人

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

to	the	general's	conversations	.
到	这	将军的	对话	.

三十三年的时间让他们明白，一个不引人注目的旁观者在将军谈话中的作用有多么重要。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ˌpɜːsə'nel] ['tʃeɪndʒɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli] — ['fræŋkli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]

"	But	with	personnel	changing	so	rapidly	—	frankly	,	I	didn't	understand	your
"	但	和	人员	变化	所以	快速	—	坦率地说	,	我	没有	理解	你的

['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] - - ['depəʊ] , " ['kʌlˌpɛpər] [kən'fest] .

reference	to	a	replo	-	depot	,	"	Culpepper	confessed	.
参考	到	一个	-	-	仓库	,	"	卡尔佩珀	坦白	.

“但是人员变动如此之快——坦白说，我不明白你提到的搬迁站是什么意思，”库尔佩珀坦白道。

" [ə; eɪ] - - ['depəʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [diːp] [pn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [pv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	A	replo	-	depot	,	"	Bennington	said	,	calling	deep	on	his	reserve	of	patience	,
"	一个	-	-	仓库	,	"	本宁顿	说	,	呼叫	深的	在	他的	预订	的	耐心	,

“一个后勤补给站，”本宁顿说道，他竭尽全力地压抑着自己的耐心。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [kɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [mʌst; məst][gəʊ][fɜːst] .

"	is	the	place	to	which	all	persons	called	up	for	military	service	must	go	first	.
"	是	这	地方	到	哪个	全部	人	称为	向上	为了	军队	服务	必须	去	第一的	.

“是所有应征入伍的人必须首先去的地方。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['prəʊses] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][juːz][hɪə(r)] : [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

There	,	they	go	through	a	process	similar	to	the	one	we	use	here	:	a	complete
那里	,	他们	去	通过	一个	过程	相似的	到	这	一	我们	使用	这里	:	一个	完全的

['fɪzɪk(ə)l] ,

physical	,
身体的	,

在那里，他们会经历一个与我们这里类似的流程：一次全面的身体检查，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ment(ə)l] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [skɪl] - ['testɪŋ] ,

a	complete	mental	,	a	complete	skill	-	testing	,
一个	完全的	精神的	,	一个	完全的	技能	-	测试	,

一次全面的心理测试，一次全面的技能测试，

[ɔːl] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [juːst] — [ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] .

all	used	to	decide	where	the	man	himself	can	best	be	used	—	or	imprisoned	.
全部	用过的	到	决定	在哪里	这	男人	他自己	能	最好的	是	用过的	—	或者	被监禁	.

所有这些都被用来决定如何最好地利用这个人——或者把他关进监狱。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'saɪnmənt] .

Then	they	are	forwarded	to	that	assignment	.
然后	他们	是	转发	到	那	任务	.

然后他们会被分配到那个任务。

" ['kʌlˌpɛpər] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

"	Culpepper	nodded	,	but	he	still	seemed	puzzled	.
"	卡尔佩珀	点头	,	但	他	仍然	似乎	困惑	.

卡尔佩珀点了点头，但他似乎仍然感到困惑。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [dʒʌst] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]

"	You	could	waste	an	awful	lot	of	men	on	just	handling	the	food	and
"	你	可以	浪费	一个	可怕	很多	的	男人	在	只是	处理	这	食物	和

[ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [niːdz] ,

equipment	that	such	a	command	needs	,
设备	那	这样的	一个	命令	需求	,

“你可能会浪费大量人力来处理这样一个指挥部所需的食物和装备。”

[ən'les] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [men] ['pɑːsɪŋ] [θruː] , " ['benɪŋtən] [went] [ɒn] .

unless	you	used	the	men	passing	through	,	"	Bennington	went	on	.
除非	你	用过的	这	男人	通过	通过	,	"	本宁顿	去	在	.

“除非你利用那些过路的人，”本宁顿继续说道。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːmənənt] ['kɑːdə(r)] [huː] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [haʊ]

if	you	have	a	small	permanent	cadre	who	know	what	to	do	and	how
如果	你	有	一个	小的	永恒的	干部	WHO	知道	什么	到	做	和	如何

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

如果你拥有一支规模虽小但经验丰富的常驻队伍，他们知道该做什么以及如何去做，

[ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l] [lɑːdʒ] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [men] .

they	can	handle	large	groups	of	untrained	men	.
他们	能	处理	大的	团体	的	未经训练的	男人	.

他们可以管理大批未经训练的人员。

" [ænd; ənd] [jʊl] [nɒt]['əʊnli] [seɪv] ['mʌni] , [jʊl] [gɪv] [ðiːz] [men] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl]

"	And	you'll	not	only	save	money	,	you'll	give	these	men	something	to	do	while
"	和	你会	不是	仅有的	节省	钱	,	你会	给	这些	男人	某物	到	做	尽管

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

they	are	here	,
他们	是	这里	,

“这样不仅可以省钱，还能让这些人在这里的时候有事可做。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[wen] [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['kʌlˌpɛpər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] ,

When	Giles	and	Culpepper	exchanged	glances	,
什么时候	吉尔斯	和	卡尔佩珀	交换	眼神	,

当吉尔斯和卡尔佩珀交换眼神时，

['benɪŋtən] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

Bennington	was	immediately	and	almost	totally	certain	that	his	explanation
本宁顿	曾是	立即地	和	几乎	完全	肯定	那	他的	解释

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['niːdɪd] .

had	not	been	needed	.
有	不是	到过	需要	.

本宁顿几乎立刻就完全确定，他的解释是没有必要的。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːmənənt]
" Seems to me you could economize even more if a part of that permanent
" 似乎 到 我 你 可以 节约 甚至 更多的 如果 一个 部分 的 那 永恒的
['kɑːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['trʌsti] ,
cadre were trusties ,
干部 是 受托人 ,

“依我看，如果常驻干部中有一部分是忠诚的干部，你们还可以节省更多开支。”

" [dʒaɪlz] [sed] .
" Giles said .
" 吉尔斯 说 .

吉尔斯说道。

" [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " ['kʌlˌpɛpər] [sed] ,
" I would think so , " Culpepper said ,
" 我 会 思考 所以 , " 卡尔佩珀 说 ,

“我也这么认为，”卡尔佩珀说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][men] ['veri] ['keəfəli] .
" but of course you would have to pick the men very carefully .
" 但 的 课程 你 会 有 到 挑选 这 男人 非常 小心 .

当然，你必须非常谨慎地挑选人选。

" [dʒaɪlz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] .
" Giles approved of that idea .
" 吉尔斯 得到正式认可的 的 那 主意 .

吉尔斯赞同这个想法。

" [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [men] , [nɒt] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪnlz] .
" Responsible men , not hardened criminals .
" 负责任的 男人 , 不是 硬化 罪犯 .

是负责任的人，而不是穷凶极恶的罪犯。

[men] [huː] [wʌns] [held] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [kə'mjuːnətiz] ,
Men who once held a prominent position in their communities ,
男人 WHO 一次 握住 一个 著名的 位置 在 他们的 社区 ,

那些曾经在社区中担任要职的男性

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [sɪn'sɪəli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
but made a mistake and now would sincerely like a chance to redeem
但 制成 一个 错误 和 现在 会 真挚地 喜欢 一个 机会 到 赎回
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

但他们犯了错误，现在真心希望有机会弥补过失。

" [teɪk] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [maɪk] ['runi] , " ['kʌlˌpɛpər] [sed] .
" Take the example of Mike Rooney , " Culpepper said .
" 拿 这 例子 的 麦克风 鲁尼 , " 卡尔佩珀 说 .

“以迈克·鲁尼为例，”卡尔佩珀说道。

" [ə; eɪ]['trædʒɪk] [keɪs] , [ðæt] .
" A tragic case , that .
" 一个 悲惨 案件 , 那 .

“真是一起悲剧事件。”

[hiːz] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt] [dʒɒb][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt]
He's lost a good government job and with it all his pension and retirement
他是 丢失的 一个 好的 政府 工作 和 和 它 全部 他的 养老金 和 退休
[raɪts] .
rights .
权利 .

他失去了一份待遇优渥的政府工作，随之失去的还有所有的养老金和退休福利。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到?

[baɪ] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['helɪkɒptə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ]
By simply having an accident with a government helicopter when he was using
经过 简单地 拥有 一个 事故 和 一个 政府 直升机 什么时候 他 曾是 使用
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['bɪznəs] .
it on a combination of government and personal business .
它 在 一个 组合 的 政府 和 个人的 商业 .

他驾驶政府直升机执行公务和私人公务混合任务时，发生了一起事故。

" ['runi] — " [dʒaɪlz] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Rooney — " Giles said thoughtfully .
" 鲁尼 — " 吉尔斯 说 深思熟虑 .

“鲁尼——”吉尔斯若有所思地说。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] .
" Yes , I know him very well .
" 是的 , 我 知道 他 非常 出色地 .

是的，我很了解他。

['wʌndəf(ə)l] [tʃæp] , [naɪs]['fæməli][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] .
Wonderful chap , nice family of growing boys .
精彩的 小伙子 , 好的 家庭 的 生长 男孩们 .

人很好，一家子也很幸福，男孩们都快长大了。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['trʌsti] , ['dʒen(ə)rəl] .
Now there is the sort of man who would make you a good trusty , general .
现在 那里 是 这 种类 的 男人 WHO 会 制作 你 一个 好的 可靠 , 一般的 .

这种人正是那种能让你成为可靠将军的好手下。

[ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm] ['veri] ['haɪli] . "
I would recommend him very highly . "
我 会 推荐 他 非常 高度 . "

我强烈推荐他。

" [ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " ['kʌlˌpɛpər] [sed] .
" I feel the same way , " Culpepper said .
" 我 感觉 这 相同的 方式 , " 卡尔佩珀 说 .

“我也有同感，”卡尔佩珀说。

['benɪŋtən] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['fɜːgəsən] , [juːst] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['freʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [tuː; tə]
Bennington signaled to Ferguson , used the excuse of freshening his drink to
本宁顿 发出信号 到 弗格森 , 用过的 这 原谅 的 清新 他的 喝 到
['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
cover his thoughts .
覆盖 他的 想法 .

本宁顿向弗格森示意，并以续杯饮料为借口掩盖自己的想法。

['runi] . . .
Rooney . . .
鲁尼 . . .

鲁尼.....

['runi] . . .
Rooney . . .
鲁尼 . . .

鲁尼.....

[əʊ] , [jes] ,

oh	**,**	**yes**	**,**
哦	,	是的	,

哦是的，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [huːz] [tæks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'lektɪd]

the	**Internal**	**Revenue**	**official**	**with**	**the**	**odd**	**ideas**	**about**	**whose**	**tax**	**should**	**be**	**collected**
这	内部的	收入	官方的	和	这	奇怪的	想法	关于	谁	税	应该	是	集

[ænd; ənd] [huːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] . . . [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊsesɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

and	**whose**	**should**	**be**	**neglected**	**.**	**.**	**.**	**and**	**coming**	**here**	**for**	**processing**	**on**	**a**
和	谁	应该	是	被忽视的	.	.	.	和	未来	这里	为了	加工	在	一个

['maɪnə(r)] [tʃɑːdʒ] .

minor	**charge**	**.**
次要的	收费	.

这位税务官员对应该征收谁的税款、应该忽略谁的税款有着奇怪的想法……他因为一项小罪名来到这里接受处理。

[ðə; ði] [əʊld] [rʌn] - [ə'raʊnd] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] :

The	**old**	**run**	**-**	**around**	**,**	**Bennington**	**decided**	**:**
这	老的	跑步	-	大约	,	本宁顿	决定	:

本宁顿心想：这老一套的伎俩真是让人头疼。

[pʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [dʒeɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [tʃɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌhʌləbə'luː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['meɪdʒə(r)]

Put	**the**	**man**	**in**	**jail**	**on**	**a**	**minor**	**charge**	**until**	**the**	**hullabaloo**	**over**	**his**	**major**
放	这	男人	在	监狱	在	一个	次要的	收费	直到	这	喧闹	超过	他的	主要的

[kraɪm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [meɪd] [bɪg] ['hedlaɪnz] .

crime	**no**	**longer**	**made**	**big**	**headlines**	**.**
犯罪	不	更长	制成	大的	标题	.

先以轻罪将他关进监狱，直到他犯下的重罪不再引起轩然大波为止。

[ɪf] [wɜːd] [hæd; həd] ['gɒtn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ['lev(ə)l] [ðæt] ['runi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]

If	**word**	**had**	**gotten**	**down**	**to**	**the**	**State**	**level**	**that**	**Rooney**	**was**	**to**	**be**	**taken**
如果	单词	有	获得	向下	到	这	状态	等级	那	鲁尼	曾是	到	是	已采取

[keə(r)] [ɒv; əv] ,

care	**of**	**,**
关心	的	,

如果消息已经传到州一级，说鲁尼要被处理掉，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [tæks] [kə'lektə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɒt] [stʌf] .

the	**former**	**tax**	**collector**	**must**	**be**	**sitting**	**on**	**a**	**lot**	**of**	**hot**	**stuff**	**.**
这	以前的	税	集电极	必须	是	坐着	在	一个	很多	的	热的	东西	.

这位前税务官肯定掌握了不少猛料。

[ðə; ði] [raɪt] [freɪz] [hɪə(r)] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['benɪŋtən] [təʊld] [hɪm'self] ,

The	**right**	**phrase**	**here**	**will**	**buy**	**a**	**lot**	**of**	**co**	**-**	**operation**	**,**	**Bennington**	**told**	**himself**	**,**
这	正确的	短语	这里	将要	买	一个	很多	的	合作	-	手术	,	本宁顿	讲述	他自己	,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['bærəks] ,

remembering	**the**	**overcrowded**	**barracks**	**,**
记住	这	过度拥挤	兵营	,

本宁顿心想，如果措辞得当，就能赢得很多合作，他想起了拥挤不堪的兵营。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [θɪŋz] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [pleɪs] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['prɒpəli] .

among	**the**	**long**	**list**	**of**	**things**	**needing**	**a**	**change**	**before**	**this**	**place**	**operated**	**properly**	**.**
之中	这	长的	列表	的	事物	需要	一个	改变	前	这	地方	经营的	适当地	.

这个地方正常运转之前，需要改变的事情还有很多。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [tɜːm] ['beɪsɪs] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] . . . .

On	**a**	**short**	**-**	**term**	**basis**	**,**	**the**	**answer**	**was**	**clear**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	一个	短的	-	学期	基础	,	这	回答	曾是	清除	.	.	.	.

短期来看，答案很明确……

" ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eniwʌn] [ju:; jʊ] [ˌrekə'mend] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l]
" Gentlemen , I have no doubt that anyone you recommend for special
" 先生们 , 我 有 不 怀疑 那 任何人 你 推荐 为了 特别的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
consideration would , in some way ,
考虑 会 , 在 一些 方式 ,

“先生们，我毫不怀疑，你们推荐的任何一位获得特别考虑的人选，都会在某种程度上……”

[dɪ'zɜ:v] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
deserve that consideration , " he said .
应得 那 考虑 , " 他 说 .

“值得考虑，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn][hænd] [wɒʃiz] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][ɪk'spekt][sʌm; səm]
" I am further aware that one hand washes another and that if I expect some
" 我 是 更远 意识到的 那 一 手 洗涤 其他 和 那 如果 我 预计 一些
['feɪvəz] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
favors from you ,
恩惠 从 你 ,

“我还知道，凡事都有两面性，如果我希望从你那里得到一些帮助，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I should expect to do some for you .
我 应该 预计 到 做 一些 为了 你 .

我应该会为你做些事。

" [hi:; hi] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv]['mju:tʃuəl]
" He held down his temper while the politicians exchanged glances of mutual
" 他 握住 向下 他的 脾气 尽管 这 政治家 交换 眼神 的 相互的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

“当政客们互相交换祝贺的眼神时，他强忍着怒气。”

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ai] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
" But , " he said , " if I establish a trusty system , it will be an honorable
" 但 , " 他 说 , " 如果 我 建立 一个 可靠 系统 , 它 将要 是 一个 光荣的
[wʌn] .
one .
一 .

“但是，”他说，“如果我建立一个值得信赖的制度，那将是一个光荣的制度。”

[ai] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [hel] [fɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['setʌp] [æz; əz]
I would be seen in hell first before I would allow any man to use the setup as
我 会 是 已见 在 地狱 第一的 前 我 会 允许 任何 男人 到 使用 这 设置 作为
[ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd][ɪn] ['kʌmfət] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ræp] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['swetɪŋ] [aʊt]
a place to hide in comfort during a short rap when he should be sweating out
一个 地方 到 隐藏 在 舒适 期间 一个 短的 说唱 什么时候 他 应该 是 出汗 出去
[ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
a long one .
一个 长的 一 .

我宁愿下地狱，也绝不会允许任何人把这里当作躲在里面舒服地进行短暂的饶舌表演的地方，而他本应该在这里挥汗如雨地进行长时间的饶舌表演。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['runi] [wɪl] [get] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] .
" Your friend Rooney will get exactly what he deserves .
" 你的 朋友 鲁尼 将要 得到 确切地 什么 他 值得 .

“你的朋友鲁尼将会得到他应得的惩罚。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] .

And	not	a	thing	more	.
和	不是	一个	事物	更多的	.

仅此而已。

" [dʒaɪlz] [hæd; həd] ['sləʊli] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['pɜːp(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] [ænd; ənd]

"	Giles	had	slowly	turned	a	turkey	purple	,	but	his	voice	remained	calm	and
"	吉尔斯	有	缓慢地	转向	一个	火鸡	紫色的	,	但	他的	嗓音	剩余	冷静的	和

['iːv(ə)n] .

even	.
甚至	.

“吉尔斯的脸色慢慢变得像火鸡一样紫了，但他的声音依然平静而沉稳。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['feəli] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	think	you	stated	the	proposition	fairly	,	general	.
"	我	思考	你	声明	这	主张	相当	,	一般的	.

我认为你把这个问题表述得相当全面、概括性。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

You	will	get	from	us	the	same	amount	of	consideration	that	you	give	us	.
你	将要	得到	从	我们	这	相同的	数量	的	考虑	那	你	给	我们	.

您给予我们的尊重，我们也会给予您同样的尊重。

" [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

"	The	party	had	been	over	for	an	hour	,	but	Ferguson	was	still	at
"	这	派对	有	到过	超过	为了	一个	小时	,	但	弗格森	曾是	仍然	在

[wɜːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['debriː] .

work	on	the	debris	.
工作	在	这	碎片	.

“聚会已经结束一个小时了，但弗格森仍在清理废墟。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] , ['benɪŋtən] ['estɪmeɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð]

And	his	old	sergeant	had	,	Bennington	estimated	out	of	long	experience	with
和	他的	老的	军士	有	,	本宁顿	估计的	出去	的	长的	经验	和

['kliːnɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [stæg] ['pɑːtiz] ,

cleaning	up	after	stag	parties	,
打扫	向上	后	雇	各方	,

根据本宁顿多年清理单身派对后残局的经验，他估计他的老警长肯定有……

[æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] ['aʊərz] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

at	least	another	hour's	work	ahead	of	him	.
在	至少	其他	小时	工作	前方	的	他	.

他至少还要再工作一个小时。

[ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['steərɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)n]

The	general	returned	to	staring	out	the	big	picture	window	overlooking	the	prison
这	一般的	返回	到	凝视	出去	这	大的	图片	窗户	俯瞰	这	监狱

['kɒmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

将军又开始凝视着俯瞰监狱大院的大窗户外。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . . . .

Something	was	wrong	.	.	.	.
某物	曾是	错误的	.	.	.	.

出事了……

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] ['kʌlˌpɛpər] .

It	wasn't	Giles	and	Culpepper	.
它	不是	吉尔斯	和	卡尔佩珀	.

不是吉尔斯和卡尔佩珀。

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['revənjuː] ,

A	call	to	a	friend	in	the	Bureau	of	Internal	Revenue	,
一个	称呼	到	一个	朋友	在	这	局	的	内部的	收入	,

给税务局的一位朋友打了个电话，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks] ['gʌvənəz] [huː] [hæd; həd] [kən'kə:] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	few	words	to	each	of	the	six	governors	who	had	concurred	in	his
一个	很少	字	到	每个	的	这	六	州长们	WHO	有	同意	在	他的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

他向同意他任命的六位州长分别说了几句话。

['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , ['veri] ['θʌrəli] .

either	or	both	of	these	would	take	care	of	those	gentlemen	,	very	thoroughly	.
任何一个	或者	两个都	的	这些	会	拿	关心	的	那些	先生们	,	非常	彻底	.

这两种方法中的任何一种或两种都能够非常彻底地解决那两位先生的问题。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . . . .

Something	else	was	wrong	.	.	.	.
某物	别的	曾是	错误的	.	.	.	.

还有其他问题.....

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

He	knew	the	basis	of	his	feeling	.
他	知道	这	基础	的	他的	感觉	.

他知道自己感情的根源。

[hiː; hi][hæd; həd][led] [truːps] [tuː] ['meni] [j'iəz] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['ræpɪdli][ə; eɪ]

He	had	led	troops	too	many	years	not	to	have	learned	how	rapidly	a
他	有	引领	军队	也	许多	年	不是	到	有	学习	如何	快速	一个

[kə'mɑːndə(r)] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['empəθi] ,

commander	can	establish	a	feeling	of	empathy	,
指挥官	能	建立	一个	感觉	的	共情	,

他统帅军队多年，不可能不知道一名指挥官如何迅速建立起士兵的同理心。

['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːnd] .

even	on	the	first	day	of	a	new	command	.
甚至	在	这	第一的	天	的	一个	新的	命令	.

即使是在新任指挥官的第一天。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɪnpɔɪnt] [æn; ən][ɪg'zækt]

He	knew	the	basis	for	the	feeling	,	but	he	couldn't	pinpoint	an	exact
他	知道	这	基础	为了	这	感觉	,	但	他	不能	查明	一个	精确的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他知道这种感觉的根源，但却说不出具体原因。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] ?

Or	could	he	?
或者	可以	他	?

或者他有可能吗?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [laɪts] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] ['kɒmpaʊnd] ?

Why	were	there	absolutely	no	lights	at	all	in	the	prison	compound	?
为什么	是	那里	绝对地	不	灯	在	全部	在	这	监狱	化合物	?

为什么监狱院内完全没有灯光?

[hiː; hi] [spəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['fɜːgəsən] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] . "

He	spoke	over	his	shoulder	to	Ferguson	,	"	I'm	going	for	a	little	walk	.	"
他	辐	超过	他的	肩膀	到	弗格森	,	"	我是	去	为了	一个	小的	走	.	"

他回头对弗格森说："我出去走走。"

" [wɒnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? "

"	Want	me	with	you	,	sir	?	"
"	想	我	和	你	,	先生	?	"

“先生，需要我陪您吗？”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	don't	think	I'll	need	you	.
"	不	,	我	不	思考	患病的	需要	你	.

“不，我想我不需要你。”

[kiːp] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɪn] [hɪə(r)] . "

Keep	going	and	finish	up	in	here	.	"
保持	去	和	结束	向上	在	这里	.	"

继续前进，在这里结束。

" [raɪt] , [sɜː(r)] .

"	Right	,	sir	.
"	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

[juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪst(ə)l] .

You've	got	your	pistol	.
你已经	得到	你的	手枪	.

你带着手枪。

" [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstə(r)] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fækt] , [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	The	old	master	sergeant	was	stating	a	fact	,	not	asking	a	question	.
"	这	老的	掌握	军士	曾是	声明	一个	事实	,	不是	问	一个	问题	.

“这位老军士长是在陈述一个事实，而不是在提出问题。”

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

“哈！

" ['bɛnɪŋtənz] [bɑːkt] [rɪ'plaɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɑːgjumənt] [wɪð]

"	Bennington's	barked	reply	arose	from	memory	of	his	first	argument	with
"	本宁顿	吠叫	回复	出现	从	记忆	的	他的	第一的	争论	和

['θɔːrnˌbɛri] .

Thornberry	.
索恩伯里	.

“本宁顿厉声回应，是因为他想起了自己与索恩伯里第一次争吵的情景。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['wɔːdn] - [tʃiːf] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hæd; həd] [biːn] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði]

The	assistant	warden	-	chief	psychologist	had	been	astounded	to	learn	that	the
这	助手	典狱长	-	首席	心理学家	有	到过	震惊	到	学习	那	这

['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] ['prəʊses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪz(ə)n]

general	did	not	trust	the	conditioning	process	as	a	solid	basis	for	prison
一般的	做过	不是	相信	这	调理	过程	作为	一个	坚硬的	基础	为了	监狱

[sɪ'kjʊərətɪ] .

security	.
安全	.

助理典狱长兼首席心理学家惊讶地发现，将军并不相信条件反射训练是监狱安全的坚实基础。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,

Beginning	there	,	the	opening	engagement	in	the	battle	of	ideas	,
开始	那里	,	这	开幕	订婚	在	这	战斗	的	想法	,

从此，思想交锋拉开序幕。

[ðeə(r)] [kən'trɑːstɪŋ] [fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [dɪ'plɔɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['prɪz(ə)n][ə; eɪ]

their	contrasting	philosophies	had	deployed	and	made	the	entire	prison	a
他们的	对比	哲学	有	已部署	和	制成	这	全部的	监狱	一个

['bæt(ə)lgraʊnd] .

battleground	.
战场	.

他们截然不同的理念将整个监狱变成了战场。

[bʌt; bət] ['benɪŋtən] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

But	Bennington	dismissed	his	chief	assistant	from	his	thoughts	as	soon	as
但	本宁顿	解雇	他的	首席	助手	从	他的	想法	作为	很快	作为

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

he	stood	in	the	darkness	on	the	little	knoll	outside	his	house	.
他	站立	在	这	黑暗	在	这	小的	小丘	外部	他的	房子	.

但当本宁顿站在屋外小山丘的黑暗中时，他立刻将他的首席助手从脑海中驱散了。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['ɔːrientɪŋ] [hɪm'self] .

He	concentrated	on	orienting	himself	.
他	集中	在	定向	他自己	.

他集中精力辨明方向。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd][nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm]

The	camp	had	not	been	changed	much	when	it	had	been	made	over	from
这	营	有	不是	到过	已更改	很多	什么时候	它	有	到过	制成	超过	从

[ə; eɪ] [graʊnd] - [tuː; tə] - [eə(r)] ['mɪsaɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,

a	ground	-	to	-	air	missile	station	,
一个	地面	-	到	-	空气	导弹	车站	,

该营地从地对空导弹基地改建而来，变化不大。

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪks]

protecting	the	freight	yards	of	Harrisburg	,	into	the	processing	prison	for	six
保护	这	货运	码	的	哈里斯堡	,	进入	这	加工	监狱	为了	六

[steɪts] .

states	.
各州	.

保护哈里斯堡的货运场，使其成为六个州的监狱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði]['dʒuːniˌɑːtə][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	tapped	the	Juniata	a	few	hundred	yards	northwest	of	where	it
他们	有	轻敲	这	朱尼亚塔	一个	很少	百	码	西北	的	在哪里	它

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ,

joined	the	Susquehanna	,
加入	这	萨斯奎哈纳河	,

他们在朱尼亚塔河汇入萨斯奎哈纳河口西北几百码处开采了河水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [məʊt] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

for	the	water	that	filled	the	moat	encircling	three	sides	of	the	prison	.
为了	这	水	那	已填	这	护城河	包围	三	侧面	的	这	监狱	.

监狱三面环绕着护城河，河水充盈。

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [fɔːmd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['bæriə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] .

The	union	of	the	two	rivers	formed	the	water	barrier	on	the	east	.
这	联盟	的	这	二	河流	形成	这	水	障碍	在	这	东方	.

两条河流的交汇处在东部形成了一道水障。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːrnˌbɛri] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊt] ?

What	was	it	Thornberry	had	said	about	the	moat	?
什么	曾是	它	索恩伯里	有	说	关于	这	护城河	?

索恩伯里之前是怎么评价护城河的?

[əʊ] , [jes] , [nɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['inmeits] [ɪm'prɪznd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp]

Oh	,	yes	,	not	to	keep	the	poor	misguided	inmates	imprisoned	,	but	to	keep
哦	,	是的	,	不是	到	保持	这	贫穷的	错误的	囚犯	被监禁	,	但	到	保持

[ˌʌn'wɒntɪd] ['piːp(ə)l] [aʊt] . . . .

unwanted	people	out	.	.	.	.
不需要	人们	出去	.	.	.	.

哦，是的，不是为了继续监禁那些可怜的、误入歧途的囚犯，而是为了阻止不受欢迎的人进入.....

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

When	his	eyes	were	accustomed	to	the	darkness	,
什么时候	他的	眼睛	是	习惯	到	这	黑暗	,

当他的眼睛适应了黑暗之后，

['benɪŋtən] [wɔːkt] [iːst] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [njuː] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]

Bennington	walked	east	and	came	to	the	first	of	the	two	new	additions	to
本宁顿	步行	东方	和	来了	到	这	第一的	的	这	二	新的	新增内容	到

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

本宁顿向东走去，来到了营地新增的两处建筑中的第一处。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪldɪŋ] ,

A	long	building	,
一个	长的	建筑	,

一栋长长的建筑，

[juːst] [baɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [men] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

used	by	psychological	and	medical	men	to	determine	the	total	amount	of
用过的	经过	心理	和	医疗的	男人	到	决定	这	全部的	数量	的

['juːsflnəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] [left] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

usefulness	to	society	left	in	a	man	convicted	of	a	crime	.
用处	到	社会	左边	在	一个	男人	已定罪	的	一个	犯罪	.

心理学家和医学家用它来确定被判有罪的人对社会还剩下多少价值。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sekənd] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] - [ɪn'kləʊzd] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði]

Beyond	it	,	the	second	addition	,	a	barbed	-	wire	-	enclosed	building	called	The
超过	它	,	这	第二	添加	,	一个	带倒刺的	-	金属丝	-	内	建筑	称为	这

[keɪdʒ] ,

Cage	,
笼	,

在其之外，还有第二个扩建部分，一座被铁丝网围起来的建筑，被称为“笼子”。

[weə(r)] ['prɪznər] [weə(r)] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nd] .

where	prisoners	where	first	received	and	conditioned	.
在哪里	囚犯	在哪里	第一的	已收到	和	条件反射	.

囚犯最初被接收和驯化的地方。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	turned	and	began	retracing	his	steps	,
他	转向	和	开始	回溯	他的	步骤	,

他转身开始原路返回。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mentəli] ['fɒləʊɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]

at	the	same	time	mentally	following	what	happened	to	a	prisoner	in	each	of
在	这	相同的	时间	精神上	下列的	什么	发生	到	一个	囚犯	在	每个	的

[ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] .

the	two	buildings	.
这	二	建筑物	.

与此同时，在脑海中默默地关注着两栋楼里每个囚犯的遭遇。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑ:ti] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nju:] [pəʊst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [leɪt]

When 什么时候 **the** 这 **official** 官方的 **party** 派对 **accompanying** 随同 **him** 他 **to** 到 **his** 他的 **new** 新的 **post** 邮政 **had** 有 **arrived** 到达的 **late** 晚的

['jestədeɪ] ,

yesterday 昨天 **,** ,

昨天晚些时候，陪同他前往新岗位的官方代表团抵达时，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [mæn] [θru:] [ðə; ði] [prə'si:dʒə(r)] .

for 为了 **the** 这 **second** 第二 **time** 时间 **he** 他 **had** 有 **followed** 随后 **a** 一个 **man** 男人 **through** 通过 **the** 这 **procedure** 程序 **.** .

这是他第二次全程跟踪一名男子完成手术。

[ðə; ði] [kwɪk] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] ['ɪntəvju:] [wɪð] [tu:] [p'ɜ:pəsɪz] , [baɪ] ['vɪʒuəl] ,

The 这 **quick** 快的 **frisking** 搜身 **and** 和 **the** 这 **slow** 慢的 **interview** 面试 **with** 和 **two** 二 **purposes** 目的 **,** , **by** 经过 **visual** 视觉的 **,** ,

快速搜身和缓慢审讯有两个目的，通过视觉方式进行。

['ɔ:rəl] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tests] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə,dʒestɪ'bɪlɪti] [tu:; tə] [hɪp'nɒtɪk]

oral 口服 **and** 和 **written** 书面 **tests** 测试 **determining** 确定 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的 **suggestibility** 易受暗示性 **to** 到 **hypnotic** 催眠的

[kən'dɪʃənɪŋ] [plʌs] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] ['temprəri]

conditioning 调理 **plus** 加 **the** 这 **quicker** 更快 **giving** 给予 **of** 的 **a** 一个 **card** 卡片 **to** 到 **denote** 表示 **a** 一个 **temporary** 暂时的

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

classification 分类 **.** .

口头和书面测试确定对催眠条件反射的易感程度，以及更快地发放卡片以表示临时分类。

[lait] [greɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] ; ['jeləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪdʒə(r)] [kraɪmz] ; [pɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] ['laifə]

Light 光 **gray** 灰色的 **for** 为了 **minor** 次要的 **offenses** 犯罪 **;** ; **yellow** 黄色的 **for** 为了 **major** 主要的 **crimes** 犯罪 **;** ; **pink** 粉色的 **for** 为了 **lifers** 终身监禁者

, ['saɪkəʊz] [ænd; ənd] ['kɪlə z] ;

, , **psychos** 精神病患者 **and** 和 **killers** 杀手 **;** ;

浅灰色代表轻微罪行；黄色代表重大罪行；粉色代表终身监禁犯、精神病患者和杀人犯；

[blu:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] ; [gri:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['fi:meɪl] ,

blues 蓝调 **for** 为了 **juvenile** 少年 **delinquents** 不良少年 **;** ; **green** 绿色的 **for** 为了 **all** 全部 **females** 女性 **,** ,

蓝色代表青少年罪犯；绿色代表所有女性。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə d] [klɪp] - [tæb] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] .

with 和 **a** 一个 **colored** 有色 **clip** 夹子 **-** - **tab** 标签页 **denoting** 表示 **the** 这 **weight** 重量 **of** 的 **the** 这 **offense** 罪行 **.** .

带有彩色标签，表示罪行的严重程度。

[ə; eɪ] ['temprəri] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] ,

A 一个 **temporary** 暂时的 **classification** 分类 **it** 它 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **,** , **Bennington** 本宁顿 **decided** 决定 **,** ,

本宁顿决定，这只能是暂时的分类。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪn] [ɪt'self] ['nevə(r)] ['meʒəd] [ðə; ði] [mæn] .

for 为了 **the** 这 **weight** 重量 **of** 的 **the** 这 **offense** 罪行 **in** 在 **itself** 本身 **never** 绝不 **measured** 测量 **the** 这 **man** 男人 **.** .

因为罪行的严重程度本身并不能衡量一个人。

[haʊ] ['meni] [ɹɪp'i:təz] , [men] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

How 如何 **many** 许多 **repeaters** 中继器 **,** , **men** 男人 **inevitable** 不可避免的 **to** 到 **a** 一个 **life** 生活 **of** 的 **crime** 犯罪 **,** ,

有多少惯犯，有多少人注定要走上犯罪道路？

[hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [kɑːd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ,

had	come	here	to	be	handed	a	light	gray	card	in	The	Cage	,	while	other	,
有	来	这里	到	是	递交	一个	光	灰色的	卡片	在	这	笼	,	尽管	其他	,

有些人来到这里是为了在"笼子"里拿到一张浅灰色卡片，而其他人，

['dɪfrənt] [men] , [wʌns] - [ə'pɒn] - [ə; eɪ] - ['taɪməz] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɔː(r)] [pɪŋk]

different	men	,	once	-	upon	-	a	-	timers	,	had	come	out	carrying	the	yellow	or	pink
不同的	男人	,	一次	-	之上	-	一个	-	计时器	,	有	来	出去	携带	这	黄色的	或者	粉色的

?

?
?

从前，不同的人拿着黄色或粉色的东西出来了？

[kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['hæpən] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [njuː] , [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] ['hæpən] ['iːv(ə)n][ɪn]

Could	and	did	happen	,	the	general	knew	,	could	and	did	happen	even	in
可以	和	做过	发生	,	这	一般的	知道	,	可以	和	做过	发生	甚至	在

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mɪlətri] [laɪf] ,

his	former	military	life	,
他的	以前的	军队	生活	,

将军知道，这种事可能发生，而且确实发生过；即使在他以前的军旅生涯中，这种事也可能发生，而且确实发生过。

[weə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði]

where	consideration	of	a	man's	record	was	a	prerequisite	to	deciding	the
在哪里	考虑	的	一个	男人的	记录	曾是	一个	先决条件	到	决定	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

在量刑时，必须先考虑被告的犯罪记录。

[wɪð] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ˌɔːtə'mætɪk] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə'piːl] .

with	review	and	review	and	review	automatic	not	a	matter	of	initiated	appeal	.
和	审查	和	审查	和	审查	自动的	不是	一个	事情	的	启动	上诉	.

审查、审查、再审查，自动进行，并非由发起上诉决定。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [med] ['bɪldɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˌɑːr 'iː] -

However	,	here	,	in	the	psycho	-	med	building	,	was	what	might	be	called	re	-
然而	,	这里	,	在	这	心理	-	医学	建筑	,	曾是	什么	可能	是	称为	关于	-

['dʒʌdʒmənt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ,

judgment	,	for	here	,
判断	,	为了	这里	,

然而，在这里，在心理医学大楼里，却发生了一种可以称之为重新评判的事情，因为在这里，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əd'vɑːnsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [bjʊə'rɒkrəsi]

assisted	by	the	latest	advances	that	could	trickle	down	through	the	long	bureaucracy
协助	经过	这	最新的	进展	那	可以	涓涓细流	向下	通过	这	长的	官僚

[ə'bʌv] — [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][aɪ'diəz] [ðæt] [jiːst] [ʌp] ,

above	—	and	aided	by	ideas	that	yeasted	up	,
多于	—	和	协助	经过	想法	那	酵母	向上	,

在最新进展的推动下，这些进展能够层层渗透到上级官僚机构的各个层级——同时，也得益于各种新想法的萌芽，

[nɒt] [daʊn] — ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛriz] [stɑːf] [went] [bæk] [tuː; tə]['beɪsɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

not	down	—	Dr	.	Thornberry's	staff	went	back	to	basics	with	the	question	,
不是	向下	—	博士	.	索恩伯里	职员	去	后退	到	基础知识	和	这	问题	,

[wɒt] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['kleɪməbl] ,

what	is	re	-	claimable	,
什么	是	关于	-	可索赔	,

并没有就此放弃——索恩伯里博士的团队回归基本问题，思考哪些东西是可以回收的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [mæn] ?

for	the	man	and	for	us	,	in	this	man	?
为了	这	男人	和	为了	我们	,	在	这	男人	?

对于这个人，对于我们而言，在这个男人身上？

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] . . . [ðæt] [wɒz; wəz] [ruːˈtiːn] .

But	not	the	first	day	.	.	.	that	was	routine	.
但	不是	这	第一的	天	.	.	.	那	曾是	常规	.

但第一天并非如此……那是例行公事。

[strɪp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈprɪz(ə)n] [kləʊðz] .

Strip	and	change	to	prison	clothes	.
条	和	改变	到	监狱	衣服	.

脱光衣服，换上囚服。

[ˈment(ə)l] [ˈmeməʊ] : [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈvɪliən] [kləʊðz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [səˈrendəd] ?

Mental	memo	:	What	happened	to	the	civilian	clothes	that	the	prisoners	surrendered	?
精神的	备忘录	:	什么	发生	到	这	平民	衣服	那	这	囚犯	投降	?

备忘录：战俘上交的便服后来怎么样了？

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈluːkrətɪv] [ˈrækɪt] [hɪə(r)] ?

Was	there	the	smell	of	a	small	but	lucrative	racket	here	?
曾是	那里	这	闻	的	一个	小的	但	利润丰厚	球拍	这里	?

这里是不是藏着某种虽小但利润丰厚的非法勾当？

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪˈlɪmɪnəri] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [dɔːz] .

Then	,	on	the	basis	of	that	preliminary	in	The	Cage	,	through	one	of	two	doors	.
然后	,	在	这	基础	的	那	初步的	在	这	笼	,	通过	一	的	二	门	.

然后，根据笼子里的初步情况，通过两扇门中的一扇。

[ə; eɪ] [fjuː] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsedətɪvz] [meɪd] [ðem; ðəm]

A	few	went	into	the	room	where	a	massive	injection	of	sedatives	made	them
一个	很少	去	进入	这	房间	在哪里	一个	大量的	注射	的	镇静剂	制成	他们

[ˈvɜːtʃuəli] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .

virtually	vegetables	.
几乎	蔬菜	.

有几个人被送进房间，在那里他们被注射了大量镇静剂，变得像植物人一样。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˈdʒʌdkɪnz] ,

Most	of	them	,	however	,	were	sent	into	the	room	where	Judkins	,
最多	的	他们	,	然而	,	是	发送	进入	这	房间	在哪里	朱德金斯	,

然而，他们中的大多数人都被送进了朱德金斯所在的房间。

[ðə; ði] [njuː] [tekˈnɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [əˈraɪvd] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] , [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] " [tæŋk] , "

the	new	technician	who	had	also	arrived	only	yesterday	,	would	fit	the	"	tank	,	"
这	新的	技术员	WHO	有	还	到达的	仅有的	昨天	,	会	合身	这	"	坦克	,	"

[ðə; ði] [bɪg] [ˈhelmɪt] ,

the	big	helmet	,
这	大的	头盔	,

昨天刚到的新技工将负责安装“坦克”——那个大头盔。

[daʊn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [hed] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [məˈkænɪkl] [ænd; ənd]

down	over	the	prisoner's	head	and	conditioned	the	man	with	mechanical	and
向下	超过	这	囚犯的	头	和	条件反射	这	男人	和	机械的	和

[ˈɔːrəl] [hɪpˈnəʊsɪs] .

oral	hypnosis	.
口服	催眠	.

将手铐铐在囚犯头上，并用机械催眠和口舌催眠术对囚犯进行催眠。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [frɒm; frəm] [drʌg] [ɔː(r)] [hɪpˈnəʊsɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

The	results	,	from	drugging	or	hypnosis	,	were	the	same	.
这	结果	,	从	下药	或者	催眠	,	是	这	相同的	.

无论是服用药物还是催眠，结果都是一样的。

[frɒm; frəm] [ˈaɪðə(r)] [ruːm] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [blæŋk] .

From	either	room	the	prisoner	came	with	his	face	a	blank	.
从	任何一个	房间	这	囚犯	来了	和	他的	脸	一个	空白的	.

囚犯面无表情地从两个房间里走了出来。

[mʌd] - ['feɪsɪz] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːld] [wɔː(r)] , "

Mud	**-**	**faces**	**,**	**or**	**in**	**a**	**new**	**use**	**of**	**the**	**words**	**from**	**the**	**Original**	**World**	**War**	**,**	**"**
泥	-	面孔	,	或者	在	一个	新的	使用	的	这	字	从	这	原来的	世界	战争	,	"

['dəʊˌbɔɪ] " .

doughboys	**"**	**.**
面团兵	"	.

泥脸士兵，或者用第一次世界大战中的词语的新用法来说，就是“美国大兵”。

[ðəʊz] [tuː] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] .

Those	**two**	**rooms**	**were**	**harder**	**to**	**get**	**into**	**than**	**to**	**leave**	**.**
那些	二	房间	是	更难	到	得到	进入	比	到	离开	.

那两间房间进去比出来难多了。

[ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [prɪ'kɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

The	**security**	**precautions**	**of**	**The**	**Cage**	**extended**	**to**	**the**	**moment**	**the**	**prisoner**
这	安全	防范措施	的	这	笼	扩展	到	这	片刻	这	囚犯

[wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] .

was	**led**	**to**	**the**	**door**	**and**	**started**	**out**	**of**	**those**	**rooms**	**.**
曾是	引领	到	这	门	和	开始	出去	的	那些	房间	.

“牢笼”的安全措施一直持续到囚犯被带到门口并离开那些房间的那一刻。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn] . . . .

But	**from**	**there**	**on**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	从	那里	在	.	.	.	.

但从那时起……

[nəʊ] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [lets] [drɒp][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

No	**,**	**Bennington**	**decided**	**,**	**let's**	**drop**	**security**	**for**	**a**	**moment**	**.**
不	,	本宁顿	决定	,	我们来吧	降低	安全	为了	一个	片刻	.

不，本宁顿决定，我们暂时取消安保措施。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

Something	**had**	**happened**	**in**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**processing**	**he**	**and**	**the**
某物	有	发生	在	这	休息	的	这	加工	他	和	这

[kə'mɪti] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd]

committee	**had**	**watched**	**and**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**something**	**had**	**emerged**
委员会	有	观看	和	这	意义	的	那	某物	有	出现

['əʊnli] [tə'naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .

only	**tonight**	**at**	**the**	**party**	**.**
仅有的	今晚	在	这	派对	.

在他和委员会观察的其余处理过程中，发生了一些事情，而这件事的意义直到今晚的聚会上才显现出来。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ,

Not	**in**	**the**	**physical**	**.**	**.**	**.**	**and**	**that**	**had**	**been**	**good**	**,**
不是	在	这	身体的	.	.	.	和	那	有	到过	好的	,

不是在物质层面……那本来是件好事。

[æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['klɪnɪk] ['benɪŋtən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

as	**complete**	**as**	**the**	**most**	**expensive**	**clinic**	**Bennington**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
作为	完全的	作为	这	最多	昂贵的	诊所	本宁顿	有	曾经	已见	,

堪比本宁顿见过的最昂贵的诊所，

[ə; eɪ] ['θʌrə] ['prəʊbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌktʃərəl] ['riːz(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kraɪm] [ɔː(r)] [kraɪmz] . . . .

a	**thorough**	**probing**	**for**	**a**	**structural**	**reason**	**behind**	**the**	**crime**	**or**	**crimes**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	彻底	探测	为了	一个	结构	原因	在后面	这	犯罪	或者	犯罪	.	.	.	.

对犯罪行为背后的结构性原因进行彻底调查……

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['ment(ə)l] , [ðæt] [kwɪk] [riː'tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg]

But	the	second	mental	,	that	quick	recheck	of	the	completeness	of	the	drugging
但	这	第二	精神的	,	那	快的	重新检查	的	这	完整性	的	这	下药

[ɔː(r)][ðə; ði][hɪp'nəʊsɪs] . . . .

or	the	hypnosis	.	.	.	.
或者	这	催眠	.	.	.	.

但第二个心理反应，是对药物作用或催眠效果是否完全的快速复查.....

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ðæt] [bəuθ][dʒaɪlz][ænd; ənd] ['kʌlˌpɛpər] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ,

It	had	been	there	that	both	Giles	and	Culpepper	had	been	very	,
它	有	到过	那里	那	两个都	吉尔斯	和	卡尔佩珀	有	到过	非常	,

吉尔斯和卡尔佩珀都曾是那里的常客。

['veri] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [sed] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [əd'mɪsəb(ə)l]

very	interested	to	learn	if	anything	a	prisoner	said	at	this	point	was	admissible
非常	感兴趣的	到	学习	如果	任何事物	一个	囚犯	说	在	这	观点	曾是	可采纳

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .

in	a	court	of	law	.
在	一个	法庭	的	法律	.

我很想知道，囚犯此时所说的话是否可以在法庭上作为证据。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['θɔːrnˌbɛriz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] :

The	general	now	understood	their	relief	at	Thornberry's	explanation	:
这	一般的	现在	理解	他们的	宽慰	在	索恩伯里	解释	:

将军现在明白了索恩伯里解释后他们如释重负的原因:

['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [sed] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] [wɒz; wəz]

Anything	a	man	said	while	under	the	influence	of	psychological	conditioning	was
任何事物	一个	男人	说	尽管	在下面	这	影响	的	心理	调理	曾是

[kən'sɪdəd] [æz; əz] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)] [dju'res] .

considered	as	obtained	under	duress	.
经过考虑的	作为	获得	在下面	胁迫	.

任何人在心理控制下所说的话都被认为是在胁迫下说的。

['benɪŋtən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [wɒt] ['runi] [kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd]

Bennington	was	still	meditating	on	what	Rooney	could	reveal	as	he	walked	around
本宁顿	曾是	仍然	冥想	在	什么	鲁尼	可以	揭示	作为	他	步行	大约

[ðə; ði] [mes] [hɔːl][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

the	mess	hall	in	the	center	of	the	compound	.
这	混乱	大厅	在	这	中心	的	这	化合物	.

本宁顿一边在营地中央的食堂里走来走去，一边思考着鲁尼可能会透露些什么。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['prɪzənz] [ruː'tiːn] .

Then	he	turned	to	consider	again	his	prison's	routine	.
然后	他	转向	到	考虑	再次	他的	监狱的	常规	.

然后他又开始思考监狱里的日常作息。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]

He	leaned	against	the	south	wall	of	the	mess	hall	and	looked	across	at	the
他	倾斜	反对	这	南	墙	的	这	混乱	大厅	和	看起来	穿过	在	这

[fɔː(r)] ['bærək] ['bɪldɪŋz] ['bʌlkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

four	barrack	buildings	bulking	against	the	darkness	.
四	营房	建筑物	增肌	反对	这	黑暗	.

他倚靠在食堂南墙上，望着对面在黑暗中巍然耸立的四座营房。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] [taɪp] [ðə; ði] ['ɑːmi] [i'rekt] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]

They	were	the	two	-	story	type	the	Army	erects	for	temporary	purposes	and
他们	是	这	二	-	故事	类型	这	军队	竖立	为了	暂时的	目的	和

['juːzɪz; 'juːsɪz] ['pɜːmənəntli] .

uses	permanently	.
用途	永久的	.

它们是军队为临时用途而搭建的两层建筑，后来被永久使用。

[ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['bɪldɪŋz] [hɪt][hɪz; ɪz][nəʊz] [ə'gen] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz]

The	smell	from	the	overcrowded	buildings	hit	his	nose	again	as	strongly	as
这	闻	从	这	过度拥挤	建筑物	打	他的	鼻子	再次	作为	强烈	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

it	had	in	the	afternoon	.
它	有	在	这	下午	.

拥挤的建筑物里飘来的气味再次扑面而来，和下午时一样强烈。

[ænd; ənd] [saʊndz] [hɪt][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

And	sounds	hit	his	ears	,
和	声音	打	他的	耳朵	,

他耳边传来各种声音，

[sɒft] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [mes] [hɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)]

soft	sounds	that	had	been	muffled	by	the	long	mess	hall	between	him	and	their
柔软的	声音	那	有	到过	闷音	经过	这	长的	混乱	大厅	之间	他	和	他们的

[sɔːs] ,

source	,
来源	,

隔着长长的餐厅，他听到了一些轻柔的声音，这些声音被餐厅的阻隔所掩盖。

[ləʊ] [saʊndz] ['fɜːðə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

low	sounds	further	kept	from	him	by	the	light	wind	from	the	north	.
低的	声音	更远	保留	从	他	经过	这	光	风	从	这	北	.

低沉的声音被来自北方的微风进一步隔绝开来。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [sɪns] - , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	lights	in	the	barracks	had	been	off	since	2100	,	except	,	of	course	,
这	灯	在	这	兵营	有	到过	离开	自从	-	,	除了	,	的	课程	,

自2100年以来，兵营里的灯就一直熄灭着，当然，除了.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪəri] - [bluː] [naɪt] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] ,

for	the	eerie	-	blue	night	lights	,	and	the	prisoners	should	be	in	their	bunks	,
为了	这	怪异	-	蓝色的	夜晚	灯	,	和	这	囚犯	应该	是	在	他们的	上下铺	,

为了营造诡异的蓝色夜灯效果，囚犯们应该都待在自己的铺位上。

[ə'sliːp] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['saɪlənt] , [ɪ'məʊbaɪl] .

asleep	or	at	least	silent	,	immobile	.
睡着了	或者	在	至少	沉默的	,	不动	.

睡着了，或者至少保持安静，一动不动。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

But	why	were	all	the	lights	off	in	the	compound	,
但	为什么	是	全部	这	灯	离开	在	这	化合物	,

但为什么院子里所有的灯都关了?

[ænd; ənd] ['benɪŋtən] [dæmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]

and	Bennington	damned	himself	for	not	seeking	the	answer	to	the	question
和	本宁顿	该死的	他自己	为了	不是	寻求	这	回答	到	这	问题

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

本宁顿懊悔不已，因为他之前没有寻求这个问题的答案。

['θɔːrnˌberi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ;

Thornberry	would	tell	me	there	is	no	need	for	light	;
索恩伯里	会	告诉	我	那里	是	不	需要	为了	光	;

索恩伯里会告诉我，这里不需要光;

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [kænt] [ɪ'skeɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [drʌg] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l] ,

that	the	prisoners	can't	escape	because	their	drugging	has	made	them	unable	,
那	这	囚犯	不能	逃脱	因为	他们的	下药	有	制成	他们	无法	,

囚犯们无法逃脱，是因为药物使他们丧失了行动能力。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

or	their	conditioning	has	made	them	afraid	,	to	leave	the	prison	.
或者	他们的	调理	有	制成	他们	害怕的	,	到	离开	这	监狱	.

或者说，他们受到的训练让他们害怕离开监狱。

[ðə; ði] [saʊndz] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪk] ['faɪrˌflaɪz] [ɔː(r)] ['keəfəli] [θʌm] ['flæʃˌlaɪts] , ['dɪd(ə)nt] [kʌm]

The	sounds	,	the	flickering	like	fireflies	or	carefully	thumbed	flashlights	,	didn't	come
这	声音	,	这	闪烁	喜欢	萤火虫	或者	小心	拇指	手电筒	,	没有	来

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nɪə(r)] [raɪt] ,

from	his	near	right	,
从	他的	靠近	正确的	,

那些声音，像萤火虫或小心翼翼拨动的手电筒一样闪烁，并非来自他右侧不远处。

['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['maɪnə(r)] [kraɪmz] , [ɔː(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] , ['meɪdʒə(r)] [kraɪmz] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

Number	One	,	minor	crimes	,	or	Number	Two	,	major	crimes	exclusive	of	murder	.
数字	一	,	次要的	犯罪	,	或者	数字	二	,	主要的	犯罪	独家的	的	谋杀	.

第一类，轻微犯罪；第二类，除谋杀以外的重大犯罪。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] .

They	came	from	between	Three	and	Four	.
他们	来了	从	之间	三	和	四	.

他们来自三号和四号之间。

['nʌmbə(r)] [θriː] .

Number	Three	.
数字	三	.

第三。

['saɪkəʊz] , [seks] ['diːvieɪts] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pædɪd] [selz] [ænd; ənd]

Psychos	,	sex	deviates	and	murderers	,	with	a	couple	of	padded	cells	and
精神病患者	,	性别	偏离	和	杀人犯	,	和	一个	夫妻	的	带衬垫	细胞	和

[bɑːd] ['wɪndəʊz] ['niːdɪd] [ˌʌp'steəz] ,

barred	windows	needed	upstairs	,
禁止	视窗	需要	楼上	,

楼上需要几个带软垫的牢房和装了铁栅栏的窗户，用来关押精神病患者、性变态者和杀人犯。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] .

even	though	the	inmates	were	conditioned	.
甚至	尽管	这	囚犯	是	条件反射	.

即使囚犯们已经接受了训练。

['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] [lə'triːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)]

Number	Four	changed	by	the	addition	of	an	extra	latrine	for	the	second	floor
数字	四	已更改	经过	这	添加	的	一个	额外的	厕所	为了	这	第二	地面

.

:

.

四号楼进行了改建，二楼增加了一个厕所。

['fiːmeɪl] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] .

Females	on	the	first	,	juvenile	delinquents	on	the	second	.
女性	在	这	第一的	,	少年	不良少年	在	这	第二	.

第一类是女性，第二类是青少年罪犯。

['benɪŋtən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [muːv] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] , [muːv] ['kwaɪətli][ɔː(r)][daɪ] ,

Bennington	had	learned	to	move	like	a	ghost	,	move	quietly	or	die	,
本宁顿	有	学习	到	移动	喜欢	一个	鬼	,	移动	悄悄	或者	死	,

本宁顿学会了像幽灵一样行动，要么悄无声息地行动，要么就等死。

[ɒn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [kə'riə] .

on	the	almost	forgotten	battlefields	of	a	police	action	in	Korea	.
在	这	几乎	被遗忘的	战场	的	一个	警察	行动	在	韩国	.

在几乎被人遗忘的韩国警察行动战场上。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['eɪʒ(ə)n]

He	had	had	a	post	-	graduate	course	in	the	South	-	East	Asian
他	有	有	一个	邮政	-	毕业	课程	在	这	南	-	东方	亚洲

['dʒʌŋglz] .

jungles	.
丛林	.

他曾在东南亚丛林中进修过研究生课程。

[ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪliən] ['dezət] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɪlz] .

On	the	Chilean	desert	he	had	added	to	his	skills	.
在	这	智利	沙漠	他	有	额外	到	他的	技能	.

在智利沙漠，他磨练了自己的技能。

[hiː; hi] [muːvd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] .

He	moved	now	as	he	had	then	.
他	已搬	现在	作为	他	有	然后	.

他现在的举动和以前一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

But	there	was	little	reason	for	caution	.
但	那里	曾是	小的	原因	为了	警告	.

但几乎没有理由保持谨慎。

[ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [ðeə(r)] [fiːz] , [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɜː(r); wə(r)]

The	guards	were	too	busy	collecting	their	fees	,	the	juvenile	delinquents	were
这	守卫	是	也	忙碌的	收集	他们的	费用	,	这	少年	不良少年	是

[tuː] ['bɪzi] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʌʃəz] ,

too	busy	acting	as	ushers	,
也	忙碌的	表演	作为	引座员	,

狱警们忙着收钱，少年犯们忙着当引座员。

[wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði][seks] ['diːvieɪts] [frɒm; frəm]['nʌmbə(r)] [θriː] ['bɪzi] .

with	even	the	sex	deviates	from	Number	Three	busy	.
和	甚至	这	性别	偏离	从	数字	三	忙碌的	.

甚至连性生活都偏离了三号繁忙的轨道。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ]

The	customers	,	of	course	,	were	far	too	interested	in	what	they	were	buying
这	顾客	,	的	课程	,	是	远的	也	感兴趣的	在	什么	他们	是	购买

.

:
.

当然，顾客们对他们购买的商品太过感兴趣了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tə'naɪt] .

And	there	was	nothing	to	be	done	tonight	.
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	今晚	.

今晚什么也做不了。

['benɪŋtən] [snɑːrld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Bennington	snarled	to	himself	,	as	he	carefully	made	his	way	back	to	the
本宁顿	纠缠	到	他自己	,	作为	他	小心	制成	他的	方式	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

本宁顿一边小心翼翼地往房子走去，一边低声咒骂着。

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . . . .

But	tomorrow	morning	.	.	.	.
但	明天	早晨	.	.	.	.

但明天早上.....

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)]

A	good	breakfast	inside	of	him	,	the	early	morning	sun	brightening	the	scene	before
一个	好的	早餐	里面	的	他	,	这	早期的	早晨	太阳	提亮	这	场景	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

他饱餐了一顿早餐，清晨的阳光照亮了眼前的景色。

[nɒt]['iːv(ə)n] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'spel] ['eni] [ɒv; əv] ['bɛnɪŋtənz] ['bɪtə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]

not	even	combined	could	they	dispel	any	of	Bennington's	bitter	anger	at	the
不是	甚至	合并	可以	他们	打消	任何	的	本宁顿	苦的	愤怒	在	这

['meməri] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [ˌsætə'neɪliə] .

memory	of	last	night's	saturnalia	.
记忆	的	最后的	夜晚	农神节	.

即使他们联手，也无法消除本宁顿对昨晚狂欢的记忆中产生的任何怨恨。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	marched	across	the	twenty	-	five	feet	separating	his	house	from	the
他	行军	穿过	这	二十	-	五	脚	分离	他的	房子	从	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Administration	Building	,	a	long	,
行政	建筑	,	一个	长的	,

他大步走过连接他家和行政大楼的二十五英尺长的路，

[tuː] - ['stɔːri] ['strʌktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

two	-	story	structure	on	the	western	end	of	the	compound	.
二	-	故事	结构	在	这	西	结尾	的	这	化合物	.

院落西端的一栋两层建筑。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][end] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] ,

The	entire	end	nearest	his	house	was	taken	up	by	Message	Center	,
这	全部的	结尾	最近的	他的	房子	曾是	已采取	向上	经过	信息	中心	,

他家附近的那块地全部被信息中心占用了。

[ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] ['bɛnɪŋtənz] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][tʊə(r)][ɒv; əv]

the	one	room	which	had	had	Bennington's	full	approval	on	his	tour	of
这	一	房间	哪个	有	有	本宁顿	满的	赞同	在	他的	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [bəuθ] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

inspection	both	times	he	had	seen	the	prison	.
检查	两个都	时代	他	有	已见	这	监狱	.

在贝宁顿两次视察监狱期间，只有一间房间得到了他的完全认可。

[ɪn'tɜːnəli] , [ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,

Internally	,	the	separate	parts	of	the	prison	were	linked	together	by	telephone	,
内部	,	这	分离	部分	的	这	监狱	是	链接	一起	经过	电话	,

[ə; eɪ][piː] . [ə; eɪ] . ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ɪntəkɒm] .

a	P	.	A	.	system	,	and	intercom	.
一个	P	.	一个	.	系统	,	和	对讲机	.

监狱内部各个部分通过电话、公共广播系统和对讲机连接在一起。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] - [fəʊn] ,

The	outside	world	could	be	reached	or	could	come	to	them	by	'	phone	,
这	外部	世界	可以	是	达到	或者	可以	来	到	他们	经过	-	电话	,

['reɪdiəʊ] , ['telɪtaɪp] ,

radio	,	teletype	,
收音机	,	电传打字机	,

他们可以通过电话、无线电、电传打字机等方式与外界联系，或者外界的信息也可以传递给他们。

[ænd; ənd][fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

and	facsimile	reproduction	.
和	传真	生殖	.

以及传真复制。

['benɪŋtən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]

Bennington	**opened**	**the**	**door**	**,**	**glanced**	**up**	**to**	**check**	**his**	**wristwatch**	**with**	**the**	**big**
本宁顿	打开	这	门	,	瞥了一眼	向上	到	查看	他的	手表	和	这	大的

[klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] . - .

clock	**on**	**the**	**wall**	**.**	**0800**	**.**
钟	在	这	墙	.	-	.

本宁顿打开门，抬头看了看手表，又看了看墙上的大钟。0800。

[hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	**stepped**	**inside**	**,**	**closed**	**the**	**door**	**,**	**looked**	**around**	**.**
他	步	里面	,	关闭	这	门	,	看起来	大约	.

他走了进去，关上门，环顾四周。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [naɪt] ['dju:ti][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .

The	**man**	**on**	**night**	**duty**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
这	男人	在	夜晚	责任	曾是	声音	睡着了	.

值夜班的男子睡得很沉。

['benɪŋtən] [kɔ:f] [wʌns] , ['laʊdli] .

Bennington	**coughed**	**once**	**,**	**loudly**	**.**
本宁顿	咳嗽	一次	,	高声	.

本宁顿大声咳嗽了一声。

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sli:pɪli] [ə'raʊnd] .

The	**man**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**sleepily**	**around**	**.**
这	男人	提高	他的	头	和	看起来	昏昏欲睡地	大约	.

那人抬起头，睡眼惺忪地环顾四周。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hɪə(r)] ? "

"	**Are**	**you**	**the**	**only**	**one**	**here**	**?**	**"**
"	是	你	这	仅有的	一	这里	?	"

“这里只有你一个人吗？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [ɪn] [ə'raʊnd] [naɪn] , " [ðə; ði] [klɑ:k] [sed] , ['jɔ:nɪŋ] , ['blɪəri] - [aɪd] .

"	**The**	**others**	**come**	**in**	**around**	**nine**	**,**	**"**	**the**	**clerk**	**said**	**,**	**yawning**	**,**	**bleary**	**-**	**eyed**	**.**
"	这	其他的	来	在	大约	九	,	"	这	职员	说	,	打哈欠	,	迷迷糊糊的	-	眼睛	.

“其他人大概九点左右到，”店员打着哈欠，睡眼惺忪地说。

" [aɪ] [si:] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[dɪd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ɪn][lɑ:st] [naɪt] ? "

Did	**anything**	**come**	**in**	**last**	**night**	**?**	**"**
做过	任何事物	来	在	最后的	夜晚	?	"

昨晚有东西送来吗?

" [ðæt] [stʌf] .

"	**That**	**stuff**	**.**
"	那	东西	.

“那些东西。”

" [ə; eɪ] [weɪv] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['telɪtaɪp] ['peɪpə(r)] .

"	**A**	**wave**	**toward**	**a**	**roll**	**of**	**yellow**	**teletype**	**paper**	**.**
"	一个	海浪	朝向	一个	卷	的	黄色的	电传打字机	纸	.

“向一卷黄色电传打字纸挥了挥手。

['benɪŋtən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp]
Bennington **stared** **at** **the** **man** **,** **continued** **to** **stare** **until** **the** **clerk** **flushed** **a** **deep**
本宁顿 凝视 在 这 男人 , 持续 到 盯 直到 这 职员 酡 一个 深的
[red] .
red **.**
红色的 .

本宁顿盯着那个男人，一直盯着他，直到店员的脸涨得通红。

['faɪnəli] [ðə; ði] [naɪt] [mæn] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðen] [stʊd] [ʌp] .
Finally **the** **night** **man** **straightened** **in** **his** **chair** **,** **then** **stood** **up** **.**
最后 这 夜晚 男人 拉直 在 他的 椅子 , 然后 站立 向上 .

最后，夜班男子挺直了身子，然后站了起来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] .
He **picked** **up** **the** **roll** **of** **paper** **and** **came** **around** **his** **desk** **.**
他 挑选 向上 这 卷 的 纸 和 来了 大约 他的 桌子 .

他拿起那卷纸，绕过办公桌走了过来。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] " [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] .
" **Sir** **,** **"** **he** **said** **"** **this** **report** **came** **in** **last** **night** **.**
" 先生 , " 他 说 " 这 报告 来了 在 最后的 夜晚 .

“先生，”他说，“这份报告是昨晚收到的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It **is** **a** **list** **of** **the** **prisoners** **we** **can** **expect** **to** **receive** **today** **and** **the**
它 是 一个 列表 的 这 囚犯 我们 能 预计 到 收到 今天 和 这
['prɒbəb(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] . "
probable **time** **of** **their** **arrival** **.** **"**
可能 时间 的 他们的 到达 . "

这是今天预计接收的囚犯名单以及他们可能到达的时间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][rəʊl] .
" **Thank** **you** **,** **"** **Bennington** **said** **,** **accepting** **the** **roll** **.**
" 感谢 你 , " 本宁顿 说 , 接受 这 卷 .

“谢谢，”本宁顿接过卷轴说道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" **I** **will** **be** **in** **my** **office** **if** **anyone** **is** **looking** **for** **me** **.** **"**
" 我 将要 是 在 我的 办公室 如果 任何人 是 寻找 为了 我 . "

“如果有人找我，我会在办公室。”

" [sɜː(r)] . . . .
" **Sir** **.** **.** **.** **.**
" 先生 . . . .

“先生....

" [ðə; ði] [klɑːk] [gʌlp] , ['hezɪteɪtɪd] , [fɔːst] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **The** **clerk** **gulped** **,** **hesitated** **,** **forced** **out** **the** **words** **.**
" 这 职员 吞咽 , 犹豫了一下 , 强制 出去 这 字 .

店员咽了口唾沫，犹豫了一下，才勉强说出话来。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒpi] .
" **That's** **the** **only** **copy** **.**
" 那就是 这 仅有的 复制 .

这是唯一的副本。

" ['benɪŋtən] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **Bennington** **looked** **the** **man** **directly** **in** **the** **eyes** **.**
" 本宁顿 看起来 这 男人 直接地 在 这 眼睛 .

本宁顿直视着那人的眼睛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [lɑːst] [naɪt] .

"	You	must	have	been	very	busy	last	night	.
"	你	必须	有	到过	非常	忙碌的	最后的	夜晚	.

你昨晚一定很忙吧。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	He	returned	the	roll	of	paper	.
"	他	返回	这	卷	的	纸	.

他把那卷纸还了回去。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . "

"	I'll	be	in	my	office	.	"
"	患病的	是	在	我的	办公室	.	"

“我会在办公室。”

" [jes] , [sɜː(r)] !

"	Yes	,	sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" ['benɪŋtən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [klɑːk] ,

"	Bennington	started	to	walk	away	,	but	before	he	reached	the	door	,	the	clerk	,
"	本宁顿	开始	到	走	离开	,	但	前	他	达到	这	门	,	这	职员	,

“本宁顿开始转身离开，但还没走到门口，店员就拦住了他。”

[ə; eɪ][mæn] ['benɪŋtən] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn] [deɪ] ['djuːti][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

a	man	Bennington	remembered	as	being	on	day	duty	on	his	first	visit	,	began	to
一个	男人	本宁顿	记得	作为	存在	在	天	责任	在	他的	第一的	访问	,	开始	到

['spʌtə(r)] ,

sputter	,
发出嘶嘶声	,

本宁顿记得，他第一次来的时候，一个值白班的男人开始结结巴巴地说不出话来。

" [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] —

"	Sir	,	the	quickest	way	to	your	office	—
"	先生	,	这	最快	方式	到	你的	办公室	—

“先生，去您办公室最快的路是——”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	The	general	glanced	over	his	shoulder	,	then	continued	on	his	way	.
"	这	一般的	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	然后	持续	在	他的	方式	.

将军回头看了一眼，然后继续往前走。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

Before	he	could	get	to	the	door	he	had	chosen	,
前	他	可以	得到	到	这	门	他	有	选定	,

在他走到他选定的那扇门前之前，

[hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][e'lektrəʊtaɪpɜː] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['wepən] [wɪð]

he	heard	behind	him	the	electrotyper	chattering	away	like	an	automatic	weapon	with
他	听到	在后面	他	这	电铸机	喋喋不休	离开	喜欢	一个	自动的	武器	和

[ə; eɪ] [wiːk] [sɪə(r)] [sprɪŋ] .

a	weak	sear	spring	.
一个	虚弱的	炙烤	春天	.

他听到身后的电铸机发出咔哒咔哒的响声，就像一把装有松动弹簧的自动武器。

['benɪŋtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛriz] ['ɒfɪs]

Bennington	could	have	left	by	a	door	leading	into	Dr	.	Thornberry's	office
本宁顿	可以	有	左边	经过	一个	门	领导	进入	博士	.	索恩伯里	办公室

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪg] ['ɒfɪs] .

and	gone	on	through	another	door	into	his	own	big	office	.
和	已消失	在	通过	其他	门	进入	他的	自己的	大的	办公室	.

本宁顿可以从通往索恩伯里医生办公室的门离开，然后穿过另一扇门进入他自己的大办公室。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

But	he	wanted	to	check	on	the	availability	of	the	rest	of	the	staff	.
但	他	通缉	到	查看	在	这	可用性	的	这	休息	的	这	职员	.

但他想确认一下其他工作人员是否都能到岗。

[ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] .

The	door	he	opened	led	into	a	long	hallway	.
这	门	他	打开	引领	进入	一个	长的	门厅	.

他打开的门通向一条长长的走廊。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [weə(r)] ['θɔːrnˌbɛriz] [saɪk] - [med] [stɑːf] [hæd; həd][ðeə(r)]

On	the	left	was	the	long	room	where	Thornberry's	psych	-	med	staff	had	their
在	这	左边	曾是	这	长的	房间	在哪里	索恩伯里	心理学	-	医学	职员	有	他们的

['pɜːsən(ə)l] [desks] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['rekɔːdz] .

personal	desks	and	permanent	records	.
个人的	桌子	和	永恒的	记录	.

左边是一间长屋，索恩伯里精神病学诊所的医护人员在那里设有个人办公桌和永久档案。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['θɔːrnˌbɛriz] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [nʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

On	the	right	,	a	door	leading	to	Thornberry's	office	,	but	none	into	his	own	.
在	这	正确的	,	一个	门	领导	到	索恩伯里	办公室	,	但	没有任何	进入	他的	自己的	.

右边有一扇门通往索恩伯里办公室，但没有一扇门通往他自己的办公室。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ['əʊnlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] - [rɪ'sepʃənɪst] [ɔː(r)]

His	room	was	reached	only	through	the	office	of	a	clerk	-	receptionist	or
他的	房间	曾是	达到	仅有的	通过	这	办公室	的	一个	职员	-	接待员	或者

['θɔːrnˌbɛriz] .

Thornberry's	.
索恩伯里	.

只能通过接待员办公室或索恩伯里百货公司才能到达他的房间。

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

Down	the	hall	,
向下	这	大厅	,

沿着走廊，

[pɑːst][ðə; ði][waɪd] [meɪn] ['entrəns] [wɪð] [ɪts] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægpəʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

past	the	wide	main	entrance	with	its	glimpse	of	the	flagpole	outside	and	inside
过去的	这	宽的	主要的	入口	和	它是	一瞥	的	这	旗杆	外部	和	里面

[ðə; ði] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

the	stairs	leading	to	the	second	floor	,
这	楼梯	领导	到	这	第二	地面	,

穿过宽敞的主入口，可以看到外面的旗杆，以及通往二楼的楼梯，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [rent] - [friː] ['kwɔːtəz] .

where	a	large	part	of	the	permanent	staff	were	given	rent	-	free	quarters	.
在哪里	一个	大的	部分	的	这	永恒的	职员	是	给定	租	-	自由的	四分之一	.

其中很大一部分常驻员工获得了免租住房。

[ðə; ði] ['ɑːməri] , [ɒn][hɪz; ɪz][left][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

The	armory	,	on	his	left	just	beyond	the	entrance	,	a	room	as	long	as	the
这	军械库	,	在	他的	左边	只是	超过	这	入口	,	一个	房间	作为	长的	作为	这

[med] - [stæfs] ,

med	-	staff's	,
医学	-	员工的	,

军械库就在他左侧入口不远处，房间和医务人员的房间一样长。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] — [lɒkt] .

but	unlike	the	other	—	and	who	had	the	brains	to	do	this	—	locked	.
但	与此不同	这	其他	—	和	WHO	有	这	大脑	到	做	这	—	已锁定	.

但与其他人不同的是——而且那个人有脑子做到这一点——他被锁住了。

[əˈkrɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːməri] , [ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv]

Across	from	the	armory	,	a	big	room	for	the	rest	of	the	administrative
穿过	从	这	军械库	,	一个	大的	房间	为了	这	休息	的	这	行政

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

军械库对面是一间大房间，供其他行政人员使用。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒn][ˈdjuːti] .

but	no	one	on	duty	.
但	不	一	在	责任	.

但当时没有值班人员。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ruːm] , [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ləʊˈkeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsentə(r)][ɒn]

The	supply	room	,	corresponding	in	size	and	location	to	the	Message	Center	on
这	供应	房间	,	相应的	在	尺寸	和	地点	到	这	信息	中心	在

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] ,

the	other	end	,
这	其他	结尾	,

物资供应室，其大小和位置与另一端的通信中心相对应，

[ˌʌnˈlɒkt] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [rɪˈsiːvd] [ɒn][ˈəʊpən] [ʃelvz] ,

unlocked	and	no	one	in	it	;	with	everything	the	prison	received	on	open	shelves	,
已解锁	和	不	一	在	它	;	和	一切	这	监狱	已收到	在	打开	货架	,

门没锁，里面没人；监狱收到的所有东西都摆在敞开的架子上。

[əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [ˈriːtʃɪŋ] [hænd] .

available	to	any	reaching	hand	.
可用的	到	任何	到达	手	.

任何伸出手就能拿到。

[ˈbenɪŋtən] [went] [bæk] [ðə; ði][hɔːl] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəˌteriz] [ruːm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɒfɪs] .

Bennington	went	back	the	hall	,	through	his	secretary's	room	into	his	own	office	.
本宁顿	去	后退	这	大厅	,	通过	他的	秘书的	房间	进入	他的	自己的	办公室	.

本宁顿沿着走廊往回走，穿过秘书的房间，回到自己的办公室。

[wʌn] [ˈsliːpi] [klɑːk] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɒn][ˈdjuːti] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — - . . . .

One	sleepy	clerk	and	himself	on	duty	—	he	looked	at	his	watch	—	0815	.	.	.	.
一	困	职员	和	他自己	在	责任	—	他	看起来	在	他的	手表	—	-	.	.	.	.

值班的只有他和一位昏昏欲睡的职员——他看了看表——8点15分.....

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] . . . .

There	were	going	to	be	some	changes	made	.	.	.	.
那里	是	去	到	是	一些	变化	制成	.	.	.	.

将会有一些改变.....

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˈwɪndəʊ] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk]

He	spun	his	chair	around	and	looked	out	the	big	window	directly	behind	his	desk
他	旋转	他的	椅子	大约	和	看起来	出去	这	大的	窗户	直接地	在后面	他的	桌子

.

:
.

他转动椅子，看向办公桌正后方的大窗户。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈweɪ] [ðə; ði][lænd] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp]

He	noted	the	fact	that	about	twenty	feet	away	the	land	dropped	into	a	very	deep
他	著名的	这	事实	那	关于	二十	脚	离开	这	土地	掉落	进入	一个	非常	深的

[slɑːnt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊt] ,

slant	to	the	western	arm	of	the	moat	,
倾斜	到	这	西	手臂	的	这	护城河	,

他注意到，大约二十英尺外，地势急剧下降，向护城河西侧倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪt'self]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [nəʊts] [ɒv; əv]

but	the	fact	recorded	itself	only	because	he	always	made	subconscious	notes	of
但	这	事实	记录	本身	仅有的	因为	他	总是	制成	潜意识	笔记	的

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['æspekts][ɒv; əv] [tə'reɪn] .

the	military	aspects	of	terrain	.
这	军队	方面	的	地形	.

但这一事实之所以被记录下来，是因为他总是下意识地记下地形的军事方面。

['kɒnʃəsli] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [gʊd] , [rɪtʃ] [ɜ:θ] , [nɔ:θ]

Consciously	,	he	was	wondering	why	the	vast	expanse	of	good	,	rich	earth	,	north
有意识地	,	他	曾是	好奇	为什么	这	广阔的	广阔	的	好的	,	富有的	地球	,	北

,

,

,

他当时有意识地想知道，为什么北方那片广袤肥沃的土地……

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

west	and	south	of	the	prison	,
西方	和	南	的	这	监狱	,

监狱的西面和南面，

['eɪkəz] [ɒv; əv] [faɪn] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:mə(r)]

acres	of	fine	land	that	had	been	and	still	were	a	part	of	this	former
英亩	的	美好的	土地	那	有	到过	和	仍然	是	一个	部分	的	这	以前的

['mɪlətri] [pəʊst] ,

military	post	,
军队	邮政	,

这片曾经是、现在仍然是这处前军事哨所一部分的数英亩优质土地，

[hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [pʊt] [tu:; tə] [prə'dʌktɪv] [ju:z] .

had	never	been	put	to	productive	use	.
有	绝不	到过	放	到	生产力	使用	.

从未得到有效利用。

[haʊ] ['i:zəli] [dʌn'kænən] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [self] - [sə'pɔ:tɪŋ] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [dʒaɪlz]

How	easily	Duncannon	could	become	more	self	-	supporting	—	and	even	though	Giles
如何	容易地	邓坎农	可以	变得	更多的	自己	-	支持	—	和	甚至	尽管	吉尔斯

[ænd; ənd] ['kʌlˌpɛpər] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

and	Culpepper	wanted	to	make	a	racket	of	the	idea	,
和	卡尔佩珀	通缉	到	制作	一个	球拍	的	这	主意	,

邓坎农完全可以变得更加自给自足——尽管吉尔斯和卡尔佩珀想借此大肆宣传一番，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɪstəm] .

there	was	much	to	be	said	for	a	trusty	system	.
那里	曾是	很多	到	是	说	为了	一个	可靠	系统	.

一个可靠的系统有很多优点。

[həʊld][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

Hold	it	,	he	told	himself	,
抓住	它	,	他	讲述	他自己	,

“忍住，”他对自己说。

[ðəʊz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [weə(r)] [wi:l; wil] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɔ:ndri] — [ɪts] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wi:; wi]

those	ideas	and	where	we'll	set	up	a	laundry	—	it's	utterly	ridiculous	that	we
那些	想法	和	在哪里	出色地	放	向上	一个	洗衣店	—	它是	完全地	荒谬的	那	我们

[hæv; həv][tu:; tə] [send] ['evrɪθɪŋ] ['ɪntu:] ['hærɪsˌbɜ:g] !

have	to	send	everything	into	Harrisburg	!
有	到	发送	一切	进入	哈里斯堡	!

这些想法，还有我们要在哪里设立洗衣店——我们竟然要把所有东西都送到哈里斯堡去，这简直太荒谬了！

— [kæn; kən] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

—	can	come	later	.
—	能	来	之后	.

——可以稍后再说。

[raɪt] [naʊ] [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [lɪst] . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [neɪm] [ɪz] [maɪ] [gʊd] [ə'sɪstənt] ['wɔːrdənz] ,

Right	now	let's	think	about	an	appointment	list	.	.	.	and	the	first	name	is	my	good	assistant	warden's	,
正确的	现在	我们来吧	思考	关于	一个	预约	列表	.	.	.	和	这	第一的	姓名	是	我的	好的	助手	典狱长的	,

现在我们来考虑一下预约名单……第一个名字是我那位优秀的助理狱警的，

['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] .

Dr	.	Thornberry	.
博士	.	索恩伯里	.

索恩伯里博士。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Still	looking	out	the	window	,
仍然	寻找	出去	这	窗户	,

仍然望着窗外，

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [sləʊ] [bɔɪl] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .

he	leaned	back	in	his	chair	and	felt	again	the	slow	boil	of	anger	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	毛毡	再次	这	慢的	熬	的	愤怒	.

他向后靠在椅子上，再次感到怒火在心中缓缓升腾。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ræp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [wʌn] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sekrəˌteriz] ['ɒfɪs] .

A	gentle	rap	on	his	office	door	,	the	one	opening	from	his	secretary's	office	.
一个	温和的	说唱	在	他的	办公室	门	,	这	一	开幕	从	他的	秘书的	办公室	.

有人轻轻敲了敲他办公室的门，那扇门是从他秘书办公室打开的。

['benɪŋtən] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] .

Bennington	swung	around	to	face	his	desk	again	.
本宁顿	摇摆	大约	到	脸	他的	桌子	再次	.

本宁顿转过身，重新面向办公桌。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .

"	The	Message	Center	clerk	,	with	a	neat	stack	of	papers	.
"	这	信息	中心	职员	,	和	一个	整洁的	堆	的	文件	.

信息中心职员，手里拿着一叠整齐的文件。

" [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [rɪ'siːvd] [lɑːst] [naɪt] .

"	Sir	,	this	is	your	copy	of	the	report	received	last	night	.
"	先生	,	这	是	你的	复制	的	这	报告	已收到	最后的	夜晚	.

先生，这是您昨晚收到的报告副本。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] [ɒn] [faɪl] [ɪn] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] . "

The	original	is	on	file	in	Message	Center	and	other	copies	are	on	the	desks	of	the	people	who	will	need	them	.	"
这	原来的	是	在	文件	在	信息	中心	和	其他	副本	是	在	这	桌子	的	这	人们	WHO	将要	需要	他们	.	"

原件存档于信息中心，其他副本则放在需要的人员桌上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] .
" Thank you , " Bennington said .
" 感谢 你 , " 本宁顿 说 .

“谢谢，”本宁顿说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "
" I am sure that this procedure will be followed in the future . "
" 我 是 当然 那 这 程序 将要 是 随后 在 这 未来 . "

“我相信将来还会继续沿用这个程序。”

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" It will be in your case , Bennington decided , then turned his attention to
" 它 将要 是 在 你的 案件 , 本宁顿 决定 , 然后 转向 他的 注意力 到
[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
the report .
这 报告 .

“你的案子也会如此，”本宁顿心想，然后把注意力转向了报告。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [lɪst][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['raɪtˌhænd] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] — [eɪtʃ] - [em] - [em] - [em] , [gʊd] .
The distribution list in the upper righthand corner was — h - m - m - m , good .
这 分配 列表 在 这 上 右手 角落 曾是 — h - 米 - 米 - 米 , 好的 .

右上角的通讯录列表——嗯，不错。

[hɪm'self] , [tʃiːf] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [tʃiːf] [gɑːd] , ['kɪtʃɪn] , [sə'plaɪ] .
Himself , Chief Psychologist , Chief Guard , Kitchen , Supply .
他本人 , 首席 心理学家 , 首席 警卫 , 厨房 , 供应 .

他本人，首席心理学家，首席警卫，厨房，供应。

['prɒbəbli] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)][ɪt'self] .
Probably set up by the same man who had designed Message Center itself .
大概 放 向上 经过 这 相同的 男人 WHO 有 设计 信息 中心 本身 .

很可能是由设计“消息中心”的同一个人搭建的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] .
The report was not good .
这 报告 曾是 不是 好的 .

这份报告不太好。

[ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl][bæd] [njuːz] .
The first paragraph was a summary and it was almost all bad news .
这 第一的 段落 曾是 一个 概括 和 它 曾是 几乎 全部 坏的 消息 .

第一段是概要，几乎全是坏消息。

['təʊt(ə)l] : - .
Total : 35 .
全部的 : - .

总计：35。

[nəʊ] ['wɪmɪn] , [nəʊ] ['dʒʊvənl] , [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['riːdɪŋ] .
No women , no juveniles , the only good reading .
不 女性 , 不 幼年 , 这 仅有的 好的 阅读 .

没有女性，没有青少年，只有好书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪks] [steɪts] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

But	they	were	coming	from	all	six	states	and	all	but	one	of	them
但	他们	是	未来	从	全部	六	各州	和	全部	但	一	的	他们

['bærəks] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [keɪsɪz] .

Barracks	Two	and	Three	cases	.
兵营	二	和	三	案例	.

但他们来自所有六个州，除了一个以外，其余都是第二和第三营房的案件。

[ə'sembəld] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] , [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːg] , [baɪ] [trʌk] [tuː; tə][hɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]

Assembled	at	Philadelphia	,	by	train	to	Harrisburg	,	by	truck	to	here	,	but	not
组装	在	费城	,	经过	火车	到	哈里斯堡	,	经过	卡车	到	这里	,	但	不是

[ə'raɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] - .

arriving	until	1530	.
抵达	直到	-	.

在费城集结，乘火车到哈里斯堡，再用卡车运到这里，但直到 15:30 才到达。

[tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [naʊ] .

Two	and	Three	were	overcrowded	now	.
二	和	三	是	过度拥挤	现在	.

二号和三号房间现在都太拥挤了。

[wɪð] [ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [səʊ] [gʊd] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [muːv] [ðə; ðɪ] [p'rəsest] [men] [aʊt]

With	their	communications	so	good	,	why	couldn't	they	move	the	processed	men	out
和	他们的	通讯	所以	好的	,	为什么	不能	他们	移动	这	已处理	男人	出去

[fɑːstə(r)] ?

faster	?
快点	?

既然他们的通讯这么好，为什么不能更快地把处理过的男子转移出去呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] [gruːp] [wʊd] [ə'raɪv] [səʊ] [leɪt] .

And	this	new	group	would	arrive	so	late	.
和	这	新的	团体	会	到达	所以	晚的	.

而且这批新成员到达的时间太晚了。

['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] ['prəʊsesɪŋ] [ðem; ðəm] .

Couldn't	even	begin	processing	them	.
不能	甚至	开始	加工	他们	.

根本无法开始处理它们。

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

Or	could	they	?
或者	可以	他们	?

或者他们有可能吗?

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] .

Might	have	to	.
可能	有	到	.

或许不得不这么做。

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

Let's	look	at	the	details	.
我们来吧	看	在	这	细节	.

让我们来看看细节。

[kə'netɪkət] : ['mʌstoʊ] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [rælf] [ænd; ənd]['piːˌɛtroʊ] .

Connecticut	:	Musto	,	John	,	and	his	brothers	,	Ralph	and	Pietro	.
康涅狄格州	:	穆斯托	,	约翰	,	和	他的	兄弟	,	拉尔夫	和	皮耶特罗	.

康涅狄格州：约翰·穆斯托和他的兄弟拉尔夫和彼得罗。

['məːdə] .

Murders	.
谋杀案	.

谋杀案。

['fɒləʊɪŋ] [ðəʊz] [nems] ,
Following those names ,
下列的 那些 姓名 ,

这些名字之后，

[faɪv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
five others of the gang that had terrorized the banks in that area for two
五 其他的 的 这 帮派 那 有 恐怖 这 银行 在 那 区域 为了 二
[j'iəz] .
years .
年 .

该团伙的其他五名成员曾恐吓该地区的银行长达两年之久。

['kæptʃərɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sliːp] - [gæs] [bɒm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]
Capturing all of them at once by putting a sleep - gas bomb in a basket of
捕捉 全部 的 他们 在 一次 经过 推杆 一个 睡觉 - 气体 炸弹 在 一个 篮子 的
['grəʊsəriz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['haɪdaʊt] ,
groceries delivered to their hideout ,
杂货 发表 到 他们的 藏身处 ,

在送到他们藏身处的一篮食品杂货中放入一枚睡眠瓦斯炸弹，一次性抓住了他们所有人。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [niːt] [bɪt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜːk] .
that had been a neat bit of police work .
那 有 到过 一个 整洁的 少量 的 警察 工作 .

那真是一次漂亮的警务工作。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [drʌgd] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['speʃ(ə)l] [gɑːdz] .
But till those boys were conditioned or drugged , they would need special guards .
但 直到 那些 男孩们 是 条件反射 或者 吸毒 , 他们 会 需要 特别的 守卫 .

但在这些男孩接受训练或服用药物之前，他们需要特殊的看守。

['deləwer] : [klæ'rɛnz] , ['wɔːltə] .
Delaware : Clarens , Walter .
特拉华州 : 克拉伦斯 , 沃尔特 .

特拉华州：克拉伦斯，沃尔特。

['məːdə] .
Murders .
谋杀案 .

谋杀案。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] — [əʊ] [jes] , [θriː] ['kɪlɪŋz] ,
The name was familiar — Oh yes , three killings ,
这 姓名 曾是 熟悉的 — 哦 是的 , 三 杀戮 ,

这个名字很耳熟——哦，对了，三起谋杀案。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [huːz] [blʌd] [klæ'rɛnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn]
one of them a little girl with whose blood Clarens had written at the scene
一 的 他们 一个 小的 女孩 和 谁 血 克拉伦斯 有 书面 在 这 场景
.
:
.

其中一人是小女孩，克拉伦斯用她的血在现场写下了字。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kætʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kɪl] [ə'gen] .
" For God's sake , catch me before I kill again .
" 为了 神的 清酒 , 抓住 我 前 我 杀 再次 .

“看在上帝的份上，在我再次杀人之前抓住我吧。”

" [wel] , ['θɔːrnˌbɛri] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] .
" Well , Thornberry would be happy .
" 出色地 , 索恩伯里 会 是 快乐的 .

“嗯，索恩伯里会很高兴的。”

['meəriləndˌ : ['meɪdʒə(r)] [kraɪmz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['kɪləz] .
Maryland : Major crimes , but no killers .
马里兰州 : 主要的 犯罪 , 但 不 杀手 .

马里兰州：发生重大犯罪，但没有杀人犯。

[nju:] ['dʒɜ:zi] : [ðə; ði]['ju:ʒuəl][lɪst][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:təfrʌnt, 'wɔ-][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl][waɪd] [və'raɪəti]
New Jersey : The usual list from the waterfronts and the usual wide variety
新的 球衣 : 这 通常 列表 从 这 滨水区 和 这 通常 宽的 种类
[ɒv; əv] ['mænslɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['hɒmɪsaɪd] .
of manslaughter and homicide .
的 过失杀人 和 杀人 .

新泽西州：与往常一样，涉及海滨地区的案件以及各种过失杀人和凶杀案。

[nju:] [jɔ:k] : ['dɔ:ltən] , ['hæri] .
New York : Dalton , Harry .
新的 约克 : 道尔顿 , 哈里 .

纽约：达尔顿，哈里。

[lets] [si:] , ['hævnt] [ai] . . . [jes] .
Let's see , haven't I . . . yes .
我们来吧 看 , 还没有 我 . . . 是的 .

让我想想，是不是……是的。

" [ðə; ði][mæn][nəʊ][dʒeɪl][kæn; kən][həʊld] .
" The Man No Jail Can Hold .
" 这 男人 不 监狱 能 抓住 .

《监狱无法囚禁的人》。

" [ə'nʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [gɑ:d] .
" Another special guard .
" 其他 特别的 警卫 .

另一名特警。

[ˌpensl'veɪniə] : . . .
Pennsylvania : . . .
宾夕法尼亚州 : . . .

宾夕法尼亚州：……

[ðə; ði] [neɪm] [dʒʌmpt] [aʊt] .
The name jumped out .
这 姓名 跳了起来 出去 .

这个名字一下子就吸引了我的目光。

['runi] , ['maɪk(ə)l] .
Rooney , Michael .
鲁尼 , 迈克尔 .

鲁尼，迈克尔。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [bʌzd] [ænd; ənd][hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
The intercom on his desk buzzed and he flipped the switch .
这 对讲机 在 他的 桌子 嗡嗡作响 和 他 翻转 这 转变 .

他桌上的对讲机响了，他拨动了开关。

" [gəʊ] [ə'hed] , ['benɪŋtən] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Go ahead , Bennington here , " he said ,
" 去 前方 , 本宁顿 这里 , " 他 说 ,

“本宁顿，请继续，”他说。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['runi] [hæd; həd]

and	realized	only	after	he	had	spoken	how	the	thought	of	Rooney	had
和	已实现	仅有的	后	他	有	说	如何	这	想法	的	鲁尼	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [graʊl] .

made	his	voice	a	growl	.
制成	他的	嗓音	一个	咆哮	.

直到说完话后，他才意识到想到鲁尼，他的声音都变成了低吼。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] , [sɜː(r)] .

"	Dr	.	Thornberry	,	sir	.
"	博士	.	索恩伯里	,	先生	.

“索恩伯里博士，先生。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "

May	I	see	you	?	"
可能	我	看	你	?	"

我可以见你吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	By	all	means	,	"	Bennington	said	.
"	经过	全部	方法	,	"	本宁顿	说	.

“当然可以，”本宁顿说。

" [ðə; ði]['suːnə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] .

"	The	sooner	,	the	better	.
"	这	很快	,	这	更好的	.

越快越好。

" ['θɔːrnˌbɛri] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

"	Thornberry	started	talking	as	soon	as	he	opened	the	door	between	the	two
"	索恩伯里	开始	说	作为	很快	作为	他	打开	这	门	之间	这	二

['ɑː.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

“索恩伯里一打开两间办公室之间的门就开始说话了。”

" ['dʒen(ə)rəl] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [ə'raɪvlz] ?

"	General	,	did	you	see	the	list	of	new	arrivals	?
"	一般的	,	做过	你	看	这	列表	的	新的	到达	?

将军，您看到新到人员名单了吗?

[ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , ['dɔːltən] !

Of	all	people	,	Dalton	!
的	全部	人们	,	道尔顿	!

竟然是道尔顿!

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] !

And	arriving	too	late	to	be	conditioned	!
和	抵达	也	晚的	到	是	条件反射	!

到达时已经太晚，无法进行训练!

" ['benɪŋtən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Bennington	said	nothing	until	the	psychologist	had	seated	himself	.
"	本宁顿	说	没有什么	直到	这	心理学家	有	坐着	他自己	.

“直到心理学家坐下，本宁顿才开口说话。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk]

He	simply	watched	his	chief	assistant	and	tried	to	find	some	reason	to	like
他	简单地	观看	他的	首席	助手	和	尝试	到	寻找	一些	原因	到	喜欢

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

他只是观察着他的首席助理，试图找出喜欢这个人的理由。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , " [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] ?

"	What	do	you	mean	,	"	he	finally	said	,	"	too	late	to	be	conditioned	?
"	什么	做	你	意思是	,	"	他	最后	说	,	"	也	晚的	到	是	条件反射	?

“你的意思是，”他最后说道，“现在接受训练已经太晚了吗？”

" ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['prɒbləm] , ['bɛnɪŋtənz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['testɪŋ] [ɒv; əv]

"	Having	just	considered	this	problem	,	Bennington's	question	was	a	testing	of
"	拥有	只是	经过考虑的	这	问题	,	本宁顿	问题	曾是	一个	测试	的

['θɔːrnˌbɛri] , [nɒt][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Thornberry	,	not	a	request	for	information	.
索恩伯里	,	不是	一个	要求	为了	信息	.

“考虑到这个问题，本宁顿的问题是在考验索恩伯里，而不是在索恩伯里寻求信息。”

['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'griːvd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Thornberry	was	looking	aggrieved	,	as	if	the	fact	was	so	obvious	even	the
索恩伯里	曾是	寻找	受委屈的	,	作为	如果	这	事实	曾是	所以	明显的	甚至	这

['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

general	could	understand	it	.
一般的	可以	理解	它	.

索恩伯里一脸委屈，仿佛这件事如此显而易见，连将军都能明白似的。

" ['prəʊsesɪŋ] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gruːp] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] . "

"	Processing	takes	all	day	,	sir	,	and	this	group	does	not	arrive	until	late	afternoon	.	"
"	加工	需要	全部	天	,	先生	,	和	这	团体	做	不是	到达	直到	晚的	下午	.	"

“先生，处理手续需要一整天，而且这批人要到下午晚些时候才会到。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] ?

"	Does	the	processing	have	to	be	continuous	?
"	做	这	加工	有	到	是	连续的	?

“处理过程必须是连续的吗？”

" ['benɪŋtən] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌfleksə'bɪlətɪ] .

"	Bennington	hoped	his	chief	assistant	would	show	a	little	flexibility	.
"	本宁顿	希望	他的	首席	助手	会	展示	一个	小的	灵活性	.

本宁顿希望他的首席助理能表现出一点灵活性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [θruː] [ðə; ði] [ˌbjʊərə'krætɪk] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['ɪntuː]['ment(ə)l] [dɪ'ʃevəlmənt] .

But	the	question	threw	the	bureaucratic	psychologist	into	mental	dishevelment	.
但	这	问题	扔	这	官僚主义	心理学家	进入	精神的	凌乱	.

但这个问题让这位官僚主义的心理学家陷入了精神混乱。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ? "

"	I	beg	your	pardon	?	"
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？”

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [tə'naɪt] ,

"	All	we	have	to	worry	about	is	keeping	them	quiet	tonight	,
"	全部	我们	有	到	担心	关于	是	保持	他们	安静的	今晚	,

“我们今晚唯一需要担心的就是让他们保持安静。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm]

then	you	can	slip	them	back	to	normal	in	the	morning	and	run	them
然后	你	能	滑	他们	后退	到	普通的	在	这	早晨	和	跑步	他们

[θruː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tə'mɒrəʊ] .

through	as	if	they	had	arrived	tomorrow	.
通过	作为	如果	他们	有	到达的	明天	.

然后你早上就可以把它们恢复原状，然后像明天才到货一样进行处理。

" ['θɔːrnˌbɛri] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Thornberry	pursed	his	lips	.
"	索恩伯里	攥紧	他的	嘴唇	.

索恩伯里抿了抿嘴唇。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] — "
" But that would mean — "
" 但 那 会 意思是 — "

但那意味着——”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [men] , " ['benɪŋtən] [snæpt] .
" A little extra work on the part of very few men , " Bennington snapped .
" 一个 小的 额外的 工作 在 这 部分 的 非常 很少 男人 , " 本宁顿 啪啪 .

“不过是极少数人多费了一点力气而已，”本宁顿厉声说道。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [tə'naɪt] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
" We'll keep them away from the rest tonight by sleeping them in The Cage .
" 出色地 保持 他们 离开 从 这 休息 今晚 经过 睡眠 他们 在 这 笼 .

“今晚我们会把他们关在笼子里，让他们和其他人隔离开来。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [sə'plaɪ] [kæn; kən] [muːv] [kɒts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [naʊ] .
A couple of men in Supply can move cots and blankets over there now .
一个 夫妻 的 男人 在 供应 能 移动 婴儿床 和 毯子 超过 那里 现在 .

现在后勤部门的几个人可以把行军床和毯子搬过去了。

[fiːd] [ðem; ðəm] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .
Feed them coffee and sandwiches .
喂养 他们 咖啡 和 三明治 .

给他们喝咖啡，吃三明治。

[kɔːl] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .
Call the Mess Hall and get them made up .
称呼 这 混乱 大厅 和 得到 他们 制成 向上 .

打电话给食堂，让他们把衣服补好。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [faɪnd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [huː] [wɒnt] [ðə; ði] ['əʊvətaɪm]
At the same time I know you'll find three or four men who want the overtime
在 这 相同的 时间 我 知道 你会 寻找 三 或者 四 男人 WHO 想 这 随着时间的推移
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
for dishing it out .
为了 盛菜 它 出去 .

与此同时，我知道你也会发现有三四个男人想要靠打人赚钱来获得加班费。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [hɪp'nəʊsɪs] [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd]
" How long do you need to know if you can use hypnosis or if you need
" 如何 长的 做 你 需要 到 知道 如果 你 能 使用 催眠 或者 如果 你 需要
[drʌgz] ,
drugs ,
药物 ,

“你需要多久才能知道自己是否可以使用催眠疗法，还是需要药物治疗？”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sɪmplə] [tuː; tə] [drʌg] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ? "
and wouldn't it be simpler to drug the whole lot ? "
和 不会 它 是 更简单 到 药品 这 所有的 很多 ? "

给所有人下药岂不是更简单?

" [nəʊ] , ['defɪnətli] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] , " [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
" No , definitely not the last , " and for the first time Thornberry was being
" 不 , 确实 不是 这 最后的 , " 和 为了 这 第一的 时间 索恩伯里 曾是 存在
['pɒzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

“不，绝对不是最后一次，”索恩伯里第一次表现出了积极的态度。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [dəʊs][ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tɪl] —
" because we have to use a massive dose and they can't shake it till —
" 因为 我们 有 到 使用 一个 大量的 剂量 和 他们 不能 摇 它 直到 —
[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [təˈmɒrəʊ] ,
day after tomorrow ,
天 后 明天 ,

“因为我们必须使用大剂量，而且他们要到后天才能摆脱它，

[æt; ət][ðə; ði][best] [təˈmɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
at the best tomorrow afternoon . "
在 这 最好的 明天 下午 . "

最迟明天下午。

" [ðə; ði] [ˈɑːmi] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][hɪpˈnəʊ][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ][spɪn] - [ˈdɪzi] [wiːl] [ænd; ənd]
" The Army can decide to hypno in two minutes with a spin - dizzy wheel and
" 这 军队 能 决定 到 催眠 在 二 分钟 和 一个 旋转 - 晕眩的 车轮 和
[sʌm; səm] [laɪts] .
some lights .
一些 灯 .

“军队只需一个旋转眩晕轮和一些灯光，就能在两分钟内决定是否催眠。”

[haʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
How long for you ?
如何 长的 为了 你 ?

你多久?

" [ˈθɔːrnˌbɛri] [ˈbraɪd(ə)ld] .
" Thornberry bridled .
" 索恩伯里 勒住 .

索恩伯里勒住了缰绳。

" [ðə; ði] [seɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ai][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
" The same , especially if I do it . "
" 这 相同的 , 尤其 如果 我 做 它 . "

“没错，尤其是我做的时候。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [drʌg] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So now you need a doctor to drug the ones who need it ,
所以 现在 你 需要 一个 医生 到 药品 这 一个 WHO 需要 它 ,

所以现在需要医生来给那些需要的人开药了。

[ə; eɪ] [saɪˈkɒlədʒɪst] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huː] [gets] [wɒt] , [wʌn] [məˈʃiːn] [muːvd] [ænd; ənd][wʌn] [tekˈnɪʃ(ə)n] .
a psychologist to decide who gets what , one machine moved and one technician .
一个 心理学家 到 决定 WHO 获得 什么 , 一 机器 已搬 和 一 技术员 .

一位心理学家决定谁得到什么，一台机器被搬走，还有一位技术人员。

" [ˈbenɪŋtən] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪntəkɒm] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] , " [get] [ˈdʒʌdkɪnz][ɪn][hɪə(r)] .
" Bennington snapped on his intercom , said to his secretary , " Get Judkins in here .
"
"
"

本宁顿对着对讲机厉声说道：“把贾德金斯叫进来。”

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði] [wɜːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [teɪk]
" The word seems to be getting around , Bennington decided , but this will take
" 这 单词 似乎 到 是 获得 大约 , 本宁顿 决定 , 但 这 将要 拿
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“消息似乎正在传播开来，”本宁顿心想，“但这需要一些时间。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst] ['prɒbləm] .
He started on his next problem .
他 开始 在 他的 下一个 问题 .

他开始着手解决下一个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [graʊndz] [æt; ət] [naɪt] ? "
" Have you ever inspected the prison grounds at night ? "
" 有 你 曾经 检查 这 监狱 理由 在 夜晚 ? "

你晚上巡视过监狱吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ðæt] [ɪz] ['sleɪtərz] ['djuːti] !
That is Slater's duty !
那 是 斯莱特的 责任 !

那是斯莱特的职责!

" ['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bjʊərəkræt] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
" Thornberry was again the proper bureaucrat , horrified at the thought of
" 索恩伯里 曾是 再次 这 恰当的 官僚 , 惊恐万分 在 这 想法 的
[ɪn'veɪdɪŋ] [ə'nʌðərz] [də'meɪn] .
invading another's domain .
入侵 另一个的 领域 .

“索恩伯里再次扮演了一名正直的官僚，一想到要侵犯他人的领域就感到恐惧。

" ['dʒʌdkɪnz][hɪə(r)] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" Judkins here , " came from the intercom .
" 朱德金斯 这里 , " 来了 从 这 对讲机 .

“我是朱德金斯，”对讲机里传来声音。

" ['benɪŋtən] ['spiːkɪŋ] .
" Bennington speaking .
" 本宁顿 请讲 .

“本宁顿正在发言。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntəvjuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]
You know the corridor between the reception and interview rooms in The Cage
你 知道 这 走廊 之间 这 接待 和 面试 房间 在 这 笼
? "
? "
? "

你知道“笼子”接待室和审讯室之间的那条走廊吗?

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] .
" Get your equipment over close to there .
" 得到 你的 设备 超过 关闭 到 那里 .

“把你的设备搬到那边去。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ə'raɪvɪŋ] [ə'raʊnd] - , [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt]

We	have	a	group	of	prisoners	arriving	around	1530	,	too	late	for	complete
我们	有	一个	团体	的	囚犯	抵达	大约	-	,	也	晚的	为了	完全的

['prəʊsesɪŋ] .

processing	.
加工	.

我们有一批囚犯大约在 15:30 到达，时间太晚，无法完成全部手续。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'dɪʃn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪ'skeɪp] .

But	at	least	you	can	condition	them	against	escape	.
但	在	至少	你	能	状况	他们	反对	逃脱	.

但至少你可以让他们养成不逃跑的习惯。

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , " [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪm]

"	The	intercom	was	silent	a	moment	,	then	,	"	But	how	will	I	know	who	I'm
"	这	对讲机	曾是	沉默的	一个	片刻	,	然后	,	"	但	如何	将要	我	知道	WHO	我是

['wɜːkɪŋ] [ɒn] ?

working	on	?
在职的	在	?

对讲机沉默了一会儿，然后说道："但我怎么知道我正在对付谁呢？"

" ['benɪŋtən] ['kwestʃənd] ['θɔːrnˌbɛri] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊ] .

"	Bennington	questioned	Thornberry	with	a	raised	eyebrow	.
"	本宁顿	被质问	索恩伯里	和	一个	提高	眉	.

"本宁顿挑了挑眉，质问索恩伯里。"

[ðə; ði] [saɪk] - ['ekspɜːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nəʊ] .

The	psych	-	expert	shook	his	head	,	no	.
这	心理学	-	专家	摇晃	他的	头	,	不	.

心理学专家摇了摇头，表示否定。

" [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	This	time	you	don't	need	to	know	,	"	Bennington	said	.
"	这	时间	你	不	需要	到	知道	,	"	本宁顿	说	.

"这次你不需要知道，"本宁顿说。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ɪts] ['redi] .

"	Get	your	equipment	set	up	and	report	to	me	when	it's	ready	.
"	得到	你的	设备	放	向上	和	报告	到	我	什么时候	它是	准备好	.

"请准备好设备，准备就绪后向我汇报。"

" [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðen] , " [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Another	long	silence	,	then	,	"	Yes	,	sir	.	"
"	其他	长的	沉默	,	然后	,	"	是的	,	先生	.	"

又是一阵漫长的沉默，然后，有人回答："是的，先生。"

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][hæz; həz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʊd] , " ['θɔːrnˌbɛri] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	He	should	know	who	he	has	under	the	hood	,	"	Thornberry	said	thoughtfully	,
"	他	应该	知道	WHO	他	有	在下面	这	兜帽	,	"	索恩伯里	说	深思熟虑	,

"他应该知道他车里装的是什么人，"索恩伯里若有所思地说。

['ɑːftə(r)] ['benɪŋtən] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , " [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [gruːp] [ɪnk'luːdz]

after	Bennington	had	silenced	the	intercom	,	"	especially	since	the	group	includes
后	本宁顿	有	沉默	这	对讲机	,	"	尤其	自从	这	团体	包括

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['dɔːltən] — "

a	man	like	Dalton	—	"
一个	男人	喜欢	道尔顿	—	"

在贝宁顿关闭对讲机后，"尤其是考虑到这个小组里还有像道尔顿这样的人——"

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , " ['benɪŋtən] [kʌt] [ɪn] , [dɪs'mɪsɪŋ]

"	We	have	something	more	important	to	discuss	,	"	Bennington	cut	in	,	dismissing
"	我们	有	某物	更多的	重要的	到	讨论	,	"	本宁顿	切	在	,	解雇

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

“我们还有更重要的事要讨论，”本宁顿打断道，不去理会这个话题。

" [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kɒmpaʊnd] .

"	Last	night	I	inspected	the	prison	compound	.
"	最后的	夜晚	我	检查	这	监狱	化合物	.

昨晚我视察了监狱大院。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ðen] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['θɔːrnˌbɛriz]

"	He	described	what	he	had	found	,	then	leaned	back	to	hear	Thornberry's
"	他	描述	什么	他	有	成立	,	然后	倾斜	后退	到	听到	索恩伯里

[riˈækʃn] .

reaction	.
反应	.

“他描述了自己的发现，然后向后靠去，听听索恩伯里的反应。

" [ðæts] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sed] .

"	That's	not	in	the	least	what	I	told	him	he	could	do	,	"	the	psychologist	said	.
"	那就是	不是	在	这	至少	什么	我	讲述	他	他	可以	做	,	"	这	心理学家	说	.

“我告诉他他能做到的，一点也不像他想象的那样，”心理学家说。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ?

This	is	your	idea	?
这	是	你的	主意	?

这是你的想法?

" ['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['bɛnɪŋtənz] [riˈækʃn] .

"	Thornberry	was	equally	astounded	at	Bennington's	reaction	.
"	索恩伯里	曾是	同样地	震惊	在	本宁顿	反应	.

索恩伯里对本宁顿的反应同样感到惊讶。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['æktɪŋ] ['wɔːdn] ,

As	soon	as	I	took	over	as	Acting	Warden	,
作为	很快	作为	我	采取	超过	作为	表演	典狱长	,

我一接任代理典狱长一职，

[aɪ][təʊld]['sleɪtə(r)] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l]['vɪzɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [pə'mɪsəb(ə)l] [ʌn'tɪl]

I	told	Slater	that	social	visits	between	the	prisoners	were	entirely	permissible	until
我	讲述	斯莱特	那	社会的	访问	之间	这	囚犯	是	完全	允许的	直到

[laɪts] [aʊt] .

Lights	Out	.
灯	出去	.

我告诉斯莱特，在熄灯之前，囚犯之间的社交探访是完全允许的。

[bʌt; bət] [ðɪs] —

But	this	—
但	这	—

但是——

" [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	The	psychologist	shook	his	head	,	then	appeared	to	reconsider	and	his	face
"	这	心理学家	摇晃	他的	头	,	然后	出现	到	重新考虑	和	他的	脸

['braitən] .

brightened	.
明亮	.

“心理学家摇了摇头，然后似乎重新考虑了一下，脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	But	it's	a	step	in	the	right	direction	.
"	但	它是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

“但这是朝着正确方向迈出的一步。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['meksɪkən] ['sɪstəm] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [pə'mɪtɪd] ['regjələ(r)] , ['veri]

Naturally	,	I	prefer	the	Mexican	system	where	the	wife	is	permitted	regular	,	very
自然	,	我	更喜欢	这	墨西哥	系统	在哪里	这	妻子	是	允许	常规的	,	非常

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

当然，我更喜欢墨西哥的制度，在这种制度下，妻子可以定期、非常私密地.....

['vɪzɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — "

visits	to	her	husband	—	"
访问	到	她	丈夫	—	"

探望丈夫——

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [streɪt] , " ['benɪŋtən] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

"	Let	me	get	this	straight	,	"	Bennington	felt	like	a	man	lost	in	a	maze	.
"	让	我	得到	这	直的	,	"	本宁顿	毛毡	喜欢	一个	男人	丢失的	在	一个	迷宫	.

“让我捋捋，”本宁顿感觉自己像个迷失在迷宫里的人。

" [juː; jʊ][təʊld][ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — "

"	You	told	the	Chief	Guard	that	the	prisoners	could	visit	each	other	—	"
"	你	讲述	这	首席	警卫	那	这	囚犯	可以	访问	每个	其他	—	"

“你告诉狱警长，囚犯可以互相探视——”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['θɔːrnˌbɛri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	No	,	not	all	of	them	,	"	Thornberry	interrupted	.
"	不	,	不是	全部	的	他们	,	"	索恩伯里	中断	.

“不，不是全部，”索恩伯里打断道。

" [ai]['nevə(r)] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [keɪsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

"	I	never	meant	that	some	of	the	problem	cases	,	like	a	few	of	those	in
"	我	绝不	意思是	那	一些	的	这	问题	案例	,	喜欢	一个	很少	的	那些	在

['nʌmbə(r)] [θriː] ,

Number	Three	,
数字	三	,

“我从未想过某些问题案例，比如第三案中的几个案例，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pliːt] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leʃən'ʃɪp] . "

should	have	complete	social	relationships	.	"
应该	有	完全的	社会的	关系	.	"

应该拥有完整的社会关系。

" [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] ? "

"	Just	exactly	what	were	you	thinking	of	when	you	gave	that	order	?	"
"	只是	确切地	什么	是	你	思维	的	什么时候	你	给予	那	命令	?	"

你下达那项命令时究竟在想什么?

" ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	Thinking	of	?
"	思维	的	?

在想什么?

[waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts][hɪə(r)] .

Why	**,**	**sir**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**our**	**poor**	**patients**	**here**	**.**
为什么	,	先生	,	我	曾是	思维	的	我们的	贫穷的	患者	这里	.

先生，我当时在想我们这里可怜的病人。

[sə'saɪəti][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [kən'faɪnd] , [jes] , [bʌt; bət] [niːd] [wiː; wi] [ˌnesə'serəli] [dɪ'praɪv]

Society	**has**	**ordered**	**them**	**confined**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**need**	**we**	**necessarily**	**deprive**
社会	有	订购	他们	受限	,	是的	,	但	需要	我们	一定	剥夺

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [raɪts] ?

them	**of**	**all**	**human**	**rights**	**?**
他们	的	全部	人类	权利	?

社会下令将他们监禁起来，没错，但我们是否就一定要剥夺他们的一切人权呢?

" ['θɔːrnˌbɛri] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['ɔːreɪt; ɒ'reɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət] ['benɪŋtən] [stɒpt]

"	**Thornberry**	**seemed**	**ready**	**to**	**orate**	**for**	**an**	**hour**	**,**	**but**	**Bennington**	**stopped**
"	索恩伯里	似乎	准备好	到	演讲	为了	一个	小时	,	但	本宁顿	停止

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

him	**with**	**a**	**gesture**	**.**
他	和	一个	手势	.

索恩伯里似乎准备滔滔不绝地演讲一个小时，但本宁顿用一个手势制止了他。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] ['hændld] [paʊ] [kæmps] , ['meɪbi] [ɪn][wʌn] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

"	**All**	**right**	**,**	**I've**	**handled**	**POW**	**camps**	**,**	**maybe**	**in**	**one**	**way**	**I**	**can**	**see**	**your**	**point**	**.**
"	全部	正确的	,	我已经	处理	战俘	营地	,	或许	在	一	方式	我	能	看	你的	观点	.

“好吧，我曾经管理过战俘营，也许在某种程度上我能理解你的意思。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɛɪtə(r)] .

But	**we**	**can**	**take**	**up**	**the**	**philosophy**	**of**	**this**	**later**	**.**
但	我们	能	拿	向上	这	哲学	的	这	之后	.

但我们可以稍后再讨论其中的哲学问题。

" [raɪt] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] ,

"	**Right**	**now**	**,**	**this**	**is**	**the**	**essential**	**fact**	**,**
"	正确的	现在	,	这	是	这	基本的	事实	,

“现在，最关键的事实是……”

[ðæt] ['sleɪtə(r)][hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rækɪt] .

that	**Slater**	**has**	**taken**	**your**	**order**	**and**	**twisted**	**it**	**into**	**a**	**racket**	**.**
那	斯莱特	有	已采取	你的	命令	和	扭曲	它	进入	一个	球拍	.

斯莱特接了你的订单，却把它变成了一场骗局。

" [səʊ] [lets] [tɔːk] [tuː; tə]['sleɪtə(r)] .

"	**So**	**let's**	**talk**	**to**	**Slater**	**.**
"	所以	我们来吧	讲话	到	斯莱特	.

“那我们和斯莱特谈谈吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [sed] , " [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [ɒn]['djuːti] [jet] . "

"	**But**	**the**	**intercom**	**said**	**,**	**"**	**He**	**hasn't**	**come**	**on**	**duty**	**yet**	**.**	**"**
"	但	这	对讲机	说	,	"	他	还没有	来	在	责任	然而	.	"

但对讲机里传来声音：“他还没来上班。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , " ['θɔːrnˌbɛri] [sed] .

"	**He**	**has**	**the**	**room**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**"**	**Thornberry**	**said**	**.**
"	他	有	这	房间	在	这	头	的	这	楼梯	,	"	索恩伯里	说	.

“他的房间在楼梯顶端，”索恩伯里说。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [prə'djuːst] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [kiːz] .

The	**door**	**was**	**locked**	**,**	**but**	**the**	**psychologist**	**produced**	**a**	**set**	**of**	**master**	**keys**	**.**
这	门	曾是	已锁定	,	但	这	心理学家	生产	一个	放	的	掌握	钥匙	.

门锁着，但心理学家拿出了一串万能钥匙。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [tuː] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	I	want	a	set	of	those	,	too	,	"	Bennington	said	.
"	我	想	一个	放	的	那些	,	也	,	"	本宁顿	说	.

“我也想要一套，”本宁顿说。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['wɪski] , [steɪl] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk]

The	room	was	heavy	with	the	smells	of	cheap	whiskey	,	stale	cigarette	smoke
这	房间	曾是	重的	和	这	气味	的	便宜的	威士忌酒	,	陈旧	卷烟	抽烟

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [swet] .

and	human	sweat	.
和	人类	汗	.

房间里弥漫着廉价威士忌、陈旧的香烟烟雾和人体汗水的混合气味。

[tuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

Two	figures	were	sprawled	on	the	bed	.
二	数据	是	蔓延	在	这	床	.

床上横七竖八地躺着两个人影。

[ə; eɪ] ['heəri] , ['beəlaik] [mæn] , ['sleɪtə(r)] ; [ə; eɪ] [bɪg] [wel] - [bɪlt] [bruː'net] .

A	hairy	,	bearlike	man	,	Slater	;	a	big	well	-	built	brunette	.
一个	毛茸茸	,	熊状	男人	,	斯莱特	;	一个	大的	出色地	-	建造	棕发	.

斯莱特，一个毛发浓密、像熊一样的男人；一个身材魁梧、体格健壮的棕发男子。

['θɔːrnˌbɛri] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ðen] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪts] .

Thornberry	squinted	through	the	gloom	,	then	turned	on	the	lights	.
索恩伯里	眯着眼	通过	这	愁云	,	然后	转向	在	这	灯	.

索恩伯里眯着眼睛透过昏暗的光线，打开了灯。

" [ðæts] ['məʊnə] ['sitwəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	Mona	Sitwell	,	"	he	said	,
"	那就是	莫娜	西特韦尔	,	"	他	说	,

“那是莫娜·西特韦尔，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [tuː]

"	and	I'm	sure	she	was	supposed	to	be	on	orders	to	leave	here	two
"	和	我是	当然	她	曾是	据称	到	是	在	订单	到	离开	这里	二

[wiːks] [ə'gəʊ] .

weeks	ago	.
周	前	.

“而且我确信她两周前就应该接到离开这里的命令了。”

" ['benɪŋtən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Bennington	remembered	the	case	,
"	本宁顿	记得	这	案件	,

本宁顿还记得这个案子，

[ðə; ði] ['spɪnstə(r)] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stensɪv]

the	spinster	who	had	found	her	parents	a	hindrance	to	her	extensive
这	单身女子	WHO	有	成立	她	父母	一个	障碍	到	她	广泛的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [meɪl] [kəm'pænjənʃɪp] .

enjoyment	of	male	companionship	.
享受	的	男性	友谊	.

这位老处女觉得父母阻碍了她尽情享受与男性交往的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tʃɒpt] [ʌp] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] .

She	had	literally	chopped	up	their	objections	.
她	有	字面上地	切碎	向上	他们的	反对意见	.

她简直把他们的反对意见都驳斥得体无完肤。

" ['fɒləʊ] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] [gɪv] ['sʌmtaɪm] , " ['benɪŋtən] [sed] ['draɪli] .

"	Follow	through	on	the	orders	you	give	sometime	,	"	Bennington	said	dryly	.
"	跟随	通过	在	这	订单	你	给	有时	,	"	本宁顿	说	干巴巴地	.

“有朝一日，请你执行一下你下达的命令，”本宁顿冷冷地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sə'praiziz] .

"	You	may	meet	a	few	more	surprises	.
"	你	可能	见面	一个	很少	更多的	惊喜	.

你可能会遇到更多意想不到的事情。

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bed] [stɜːd] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	man	on	the	bed	stirred	,	threw	his	arm	up	over	his	eyes	.
"	这	男人	在	这	床	搅拌	,	扔	他的	手臂	向上	超过	他的	眼睛	.

床上的男人动了动，抬起手臂遮住了眼睛。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sliːpɪli] .

"	he	mumbled	sleepily	.
"	他	喃喃自语	昏昏欲睡地	.

他迷迷糊糊地咕哝道。

['benɪŋtən] ['mentəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [taɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,

Bennington	mentally	cursed	the	Civil	Service	regulations	which	tied	his	hands	,
本宁顿	精神上	被诅咒的	这	民用	服务	法规	哪个	系	他的	双手	,

本宁顿在心里咒骂着束缚他手脚的公务员条例。

[ænd; ənd] [left] [hɪm]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . "

and	left	him	only	one	thing	to	say	:	"	Your	immediate	resignation	.	"
和	左边	他	仅有的	一	事物	到	说	:	"	你的	即时	辞职	.	"

最后只留给他一句话：“你立即辞职。”

" ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] , [sɜː(r)] . "

"	Message	Center	,	sir	.	"
"	信息	中心	,	先生	.	"

“先生，是留言中心。”

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

“前进。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [klɒk] . - .

"	The	general	looked	at	the	desk	clock	.	1515	.
"	这	一般的	看起来	在	这	桌子	钟	.	-	.

将军看了看桌上的钟。1515。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

He	could	guess	what	they	wanted	to	tell	him	.
他	可以	猜测	什么	他们	通缉	到	告诉	他	.

他能猜到他们想告诉他什么。

" [sɜː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [kən'saɪnmənt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . "

"	Sir	,	the	new	consignment	will	be	here	in	about	ten	minutes	.	"
"	先生	,	这	新的	寄售	将要	是	这里	在	关于	十	分钟	.	"

“先生，新货大约十分钟后就到了。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ,

Pass	the	word	along	to	Dr	.	Thornberry	and	add	,
经过	这	单词	沿着	到	博士	.	索恩伯里	和	添加	,

请将此消息转告给索恩伯里博士，并补充：

[aɪl] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['flægpəʊl] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I'll	meet	him	at	the	flagpole	in	five	minutes	.
患病的	见面	他	在	这	旗杆	在	五	分钟	.

我五分钟后会在旗杆那里和他碰面。

" ['benɪŋtən] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['sləʊli] [stʊd] [ʌp] .

"	Bennington	pushed	back	his	chair	,	slowly	stood	up	.
"	本宁顿	推动	后退	他的	椅子	,	缓慢地	站立	向上	.

本宁顿向后推了推椅子，慢慢站了起来。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪz] [wɜːk] .

This	had	already	been	a	full	day's	work	.
这	有	已经	到过	一个	满的	天	工作	.

这已经是一整天的工作量了。

['sleɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wɜːs] ['səʊbə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpi] [ænd; ənd] [hɑːf] - [drʌŋk] .

Slater	had	been	worse	sober	than	he	had	been	sleepy	and	half	-	drunk	.
斯莱特	有	到过	更糟	清醒	比	他	有	到过	困	和	一半	-	醉	.

斯莱特清醒的时候比昏昏欲睡、半醉的时候更糟糕。

[hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [θrets] [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd]

His	covering	barrage	of	threats	on	leaving	the	prison	had	been	equally	divided
他的	覆盖	弹幕	的	威胁	在	离开	这	监狱	有	到过	同样地	分割

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['pɜːsən(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['prɪz(ə)n] ['setʌp] .

between	the	general's	personal	health	and	the	entire	prison	setup	.
之间	这	将军的	个人的	健康	和	这	全部的	监狱	设置	.

他离开监狱时发出的一系列威胁，一半针对将军的个人健康，一半针对整个监狱的运作。

['θɔːrnˌbɛri] [hæd; həd] [skriːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːdz] .

Thornberry	had	screened	the	other	guards	.
索恩伯里	有	筛选	这	其他	守卫	.

索恩伯里已经筛选过其他守卫。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ɒn] ['əʊnli] [tuː] ['seʃ(ə)nz] ,

And	,	after	sitting	in	on	only	two	sessions	,
和	,	后	坐着	在	在	仅有的	二	会议	,

而且，在旁听了两场会议之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)
第2/4页

['benɪŋtən] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [wʌn] [smɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

Bennington	**had**	**at**	**last**	**found**	**one**	**small**	**reason**	**to**	**like**	**his**	**chief**	**assistant**	**.**
本宁顿	有	在	最后的	成立	一	小的	原因	到	喜欢	他的	首席	助手	.

本宁顿终于找到了一个喜欢他首席助理的小理由。

[ðə; ði] [saɪk] - ['ekspɜːt][kʊd; kəd] [spɒt] [ə; eɪ]['laɪə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	**psych**	**-**	**expert**	**could**	**spot**	**a**	**liar**	**almost**	**before**	**the**	**man**	**opened**	**his**	**mouth**	**.**
这	心理学	-	专家	可以	点	一个	说谎者	几乎	前	这	男人	打开	他的	嘴	.

这位心理学专家几乎在一个人开口说话之前就能识破他的谎言。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['ɒfəd] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	**right**	**now**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**wages**	**offered**	**,**	**probably**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
但	正确的	现在	,	和	,	在	这	工资	提供	,	大概	为了	一个	长的	时间	,

但就目前而言，以所提供的工资水平来看，这种情况可能还会持续很长时间。

[dʌn'kænən] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] .

Duncannon	**was**	**very**	**short**	**of**	**guards**	**.**
邓坎农	曾是	非常	短的	的	守卫	.

邓肯农当时卫兵严重短缺。

['dʒʌdkɪnz][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .

Judkins	**was**	**ready**	**in**	**The**	**Cage**	**.**
朱德金斯	曾是	准备好	在	这	笼	.

朱德金斯在"笼子"里已经做好了准备。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mæn] ,

An	**efficient**	**man**	**,**
一个	高效的	男人	,

一个高效的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['ekstrə] [wɜːk] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**had**	**been**	**a**	**little**	**resentful**	**at**	**the**	**extra**	**work**	**involved**	**in**	**moving**	**his**
但	他	有	到过	一个	小的	不满	在	这	额外的	工作	涉及	在	移动	他的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	**.**
设备	.

但他对搬运设备所需的额外工作感到有些不满。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ˌəʊvə'naɪt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**prisoners**	**would**	**remain**	**in**	**The**	**Cage**	**overnight**	**,**	**except**	**for**	**their**	**trips**	**to**	**the**
这	囚犯	会	保持	在	这	笼	过夜	,	除了	为了	他们的	旅行	到	这

[mes] [hɔːl] .

Mess	**Hall**	**.**
混乱	大厅	.

除了去食堂之外，囚犯们会在"笼子"里过夜。

[ə; eɪ] [riˈɔːgənaɪzd] [sə'plaɪ] [ruːm] [hæd; həd] [dis'gɔːdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [kɒts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts]

A	**reorganized**	**supply**	**room**	**had**	**disgorged**	**more**	**than**	**enough**	**cots**	**and**	**blankets**
一个	重组	供应	房间	有	吐出	更多的	比	足够的	婴儿床	和	毯子

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði][keɪdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['temprəri] ['dɔːmətri] .

to	**convert**	**The**	**Cage**	**into**	**a**	**temporary**	**dormitory**	**.**
到	转变	这	笼	进入	一个	暂时的	宿舍	.

重新整理后的物资室里涌出了足够多的折叠床和毯子，足以将"笼子"改造成临时宿舍。

['benɪŋtən] ['rɪf(ə)ld][ðə; ði]['peɪpəz][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ['ʃəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɒn][hænd][hæd; həd]

Bennington	riffled	the	papers	on	his	desk	showing	when	the	prisoners	on	hand	had
本宁顿	冲压	这	文件	在	他的	桌子	显示	什么时候	这	囚犯	在	手	有

[biːn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'saɪnd]

been	received	and	how	long	they	had	been	ready	to	go	to	their	assigned
到过	已收到	和	如何	长的	他们	有	到过	准备好	到	去	到	他们的	分配

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

本宁顿翻阅着桌上的文件，这些文件显示了囚犯的接收时间和他们被送往指定监狱的时间。

[ðɪs] ['mætə(r)] [tʊk] [tɒp][praɪ'ɒrətɪ] .

This	matter	took	top	priority	.
这	事情	采取	顶部	优先事项	.

此事被列为首要任务。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Some	of	the	people	had	been	here	over	a	month	.
一些	的	这	人们	有	到过	这里	超过	一个	月	.

有些人已经在这里待了一个多月了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ]

If	he	could	push	through	the	plan	to	charge	the	states	for	every	day
如果	他	可以	推	通过	这	计划	到	收费	这	各州	为了	每一个	天

[dʌn'kænən] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] ,

Duncannon	kept	a	prisoner	after	the	criminal	was	ready	for	shipment	,
邓坎农	保留	一个	囚犯	后	这	刑事	曾是	准备好	为了	运输	,

如果他能推动这项计划，让各州承担邓肯农在罪犯可以被押送之后每关押一天的费用，

[ðen] [ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [peɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʃəʊd] . . . .

then	the	various	states	should	each	pay	,	as	a	rough	estimate	showed	.	.	.	.
然后	这	各种各样的	各州	应该	每个	支付	,	作为	一个	粗糙的	估计	显示	.	.	.	.

那么，各州应该各自承担费用，正如粗略估计的那样.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][desk] [ʃəʊd] - , [taɪm][tuː; tə] [miːt] ['θɔːrnˌbɛri] .

But	the	clock	on	the	desk	showed	1520	,	time	to	meet	Thornberry	.
但	这	钟	在	这	桌子	显示	-	,	时间	到	见面	索恩伯里	.

但桌上的钟显示 15:20，该和索恩伯里见面了。

[wɪð] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [steps] ,

With	longer	than	usual	steps	,
和	更长	比	通常	步骤	,

迈着比平时更长的步伐，

['benɪŋtən] [strəʊd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aʊt][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Bennington	strode	out	of	his	office	and	out	the	main	door	of	the
本宁顿	大步走	出去	的	他的	办公室	和	出去	这	主要的	门	的	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Administration	Building	.
行政	建筑	.

本宁顿大步走出办公室，走出行政大楼的大门。

['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['flægpəʊl] [də'rektlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

Thornberry	was	pacing	around	the	flagpole	directly	opposite	the	main	entrance	.
索恩伯里	曾是	踱步	大约	这	旗杆	直接地	对面的	这	主要的	入口	.

索恩伯里在正对着大门的旗杆旁踱来踱去。

" [ðɪs] [mæn] , ['dɔːltən] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][step] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	This	man	,	Dalton	,	"	the	psychologist	said	,	falling	in	step	with	the	general	,
"	这	男人	,	道尔顿	,	"	这	心理学家	说	,	坠落	在	步	和	这	一般的	,

“这个人，道尔顿，”心理学家说道，与将军的语气保持一致。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [twaɪs] . "
" you know he escaped from us twice . "
" 你 知道 他 逃脱 从 我们 两次 . "

“你知道他从我们这里逃跑过两次吗？”

" [meɪk] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [θruː] , " [ænd; ənd] ['benɪŋtən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Make him the first through , " and Bennington dismissed the subject .
" 制作 他 这 第一的 通过 , " 和 本宁顿 解雇 这 主题 .

“让他第一个通过，”本宁顿就此打住，不再追问。

" [aɪm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .
" I'm more interested in this .
" 我是 更多的 感兴趣的 在 这 .

我对此更感兴趣。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [eks] - ['sɜːvɪs] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] ?
Are there any ex - service men among the group ?
是 那里 任何 前任 - 服务 男人 之中 这 团体 ?

小组里有退伍军人吗?

" ['θɔːrnˌbɛri] [snɪft] , " [stɪl] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] ,
" Thornberry sniffed , " Still worried about our conditioning and our security ,
" 索恩伯里 嗅了嗅 , " 仍然 担心 关于 我们的 调理 和 我们的 安全 ,
['dʒen(ə)rəl] ?
general ?
一般的 ?

索恩伯里轻蔑地哼了一声，“将军，还在担心我们的训练和安全吗？”

[aɪ] [rɪ'piːt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði] [ləu'bɔtəmi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tek'niːks]
I repeat , even though we do not use the lobotomies and other techniques
我 重复 , 甚至 尽管 我们 做 不是 使用 这 脑叶切除术 和 其他 技术
[ɒv; əv]['aʊə(r)][kəʊld] - [wɔː(r)] [kəm'petɪtəz] ,
of our cold - war competitors ,
的 我们的 寒冷的 - 战争 竞争对手 ,

我重申，即使我们不使用冷战时期竞争对手的脑叶切除术和其他技术，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌnevəðə'les] [kən'dɪʃn] ['eniwʌn] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [meɪk]
we can nevertheless condition anyone sent to us so that he will not make
我们 能 尽管如此 状况 任何人 发送 到 我们 所以 那 他 将要 不是 制作
['eni] ['trʌb(ə)l] .
any trouble .
任何 麻烦 .

不过，我们可以对派来的人进行一些条件约束，使他不会惹是生非。

" ['benɪŋtən] [ʃrʌg] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['pærə] - [kə'mɑːndəʊ] .
" Bennington shrugged , " I'd like to see you work on a para - commando .
" 本宁顿 耸了耸肩 , " ID 喜欢 到 看 你 工作 在 一个 帕拉 - 突击队员 .

本宁顿耸了耸肩，“我很想看看你如何组建一支伞兵突击队。”

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] .
Or one of the General Staff .
或者 一 的 这 一般的 职员 .

或者总参谋部的一员。

" ['θɔːrnˌbɛri] , [naʊ] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)]
" Thornberry , now leading the way through the Processing Building , called back over
" 索恩伯里 , 现在 领导 这 方式 通过 这 加工 建筑 , 称为 后退 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“索恩伯里现在正带头穿过加工大楼，他回头喊道。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][end] [ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n] ?

"	How	many	of	them	end	up	in	prison	?
"	如何	许多	的	他们	结尾	向上	在	监狱	?

他们当中有多少人最终进了监狱?

[ai] [miːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ?

I	mean	,	from	the	General	Staff	?
我	意思是	,	从	这	一般的	职员	?

我是说，来自总参谋部?

[ðə; ði]['pærə] - [kɑːmz][duː; də] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	para	-	coms	do	,	of	course	,
这	帕拉	-	通讯	做	,	的	课程	,

当然，准军事部队会这样做。

[ðeɪ] [dʒʌst][kænt] [ə'dʒʌst][tuː; tə][sə'vɪliən] [laɪf][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

they	just	can't	adjust	to	civilian	life	and	I	think	the	Army	should	do	something
他们	只是	不能	调整	到	平民	生活	和	我	思考	这	军队	应该	做	某物

[ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

about	that	before	they	discharge	them	.
关于	那	前	他们	释放	他们	.

他们就是无法适应平民生活，我认为军队在让他们退伍之前应该采取一些措施来解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [kɔːt] ['ɔːdə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

But	they	never	come	here	without	an	accompanying	court	order	allowing	us	to
但	他们	绝不	来	这里	没有	一个	随同	法庭	命令	允许	我们	到

[juːz][ðə; ði] ['aɪbɔːl] [tek'niːk] .

use	the	eyeball	technique	.
使用	这	眼球	技术	.

但是，他们每次来这里都必须带着法院的命令，允许我们使用眼球检查技术。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [pɑːθ] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [bɑːbd] ['waɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['prəʊsesɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	Along	the	short	path	,	enclosed	by	barbed	wire	,	from	Processing	into	The	Cage	.
"	沿着	这	短的	小路	,	内	经过	带倒刺的	金属丝	,	从	加工	进入	这	笼	.

“沿着被铁丝网围起来的短路，从加工区进入笼子。

['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn] - [wei] ['vɪʒn] ['mɪrər] ,

Swiftly	along	the	corridor	behind	the	one	-	way	vision	mirrors	,
迅速地	沿着	这	走廊	在后面	这	一	-	方式	想象	镜子	,

迅速沿着单向镜后面的走廊前进，

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .

down	the	walk	to	the	gate	in	the	barbed	wire	.
向下	这	走	到	这	门	在	这	带倒刺的	金属丝	.

沿着小路走到带刺铁丝网的大门。

['benɪŋtən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] : [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)]

Bennington	looked	around	and	nodded	approval	:	his	reception	committee	for
本宁顿	看起来	大约	和	点头	赞同	:	他的	接待	委员会	为了

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

the	new	arrivals	was	waiting	.
这	新的	到达	曾是	等待	.

本宁顿环顾四周，点头表示赞许：他的新来者接待委员会正在等候。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tə'wɔːd] ['hærɪsˌbɜːg] .

He	looked	across	the	river	toward	Harrisburg	.
他	看起来	穿过	这	河	朝向	哈里斯堡	.

他眺望河对岸的哈里斯堡。

[jes] , [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'prəʊtʃ] , [tuː] ['træktə(r)] - ['treɪlə(r)]['kɔmbəʊz] , [priː'siːd, priː-]

Yes	,	just	turning	into	the	bridge	approach	,	two	tractor	-	trailer	combos	,	preceded
是的	,	只是	转弯	进入	这	桥	方法	,	二	拖拉机	-	拖车	连击	,	之前

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [waɪt] [kɑːz] .

and	followed	by	white	cars	.
和	随后	经过	白色的	汽车	.

是的，就在拐进桥梁引道的时候，两辆半挂卡车，前面和后面各有一辆白色轿车。

['benɪŋtən] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

Bennington	glanced	around	again	.
本宁顿	瞥了一眼	大约	再次	.

本宁顿再次环顾四周。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['fɜːgəsən] , ['drɑːftɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

From	the	roof	of	The	Cage	,	Ferguson	,	drafted	as	a	guard	for	this
从	这	屋顶	的	这	笼	,	弗格森	,	起草	作为	一个	警卫	为了	这

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

从"笼子"酒吧的屋顶上，弗格森被临时征召为应对这场紧急情况的警卫。

[weɪvd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['pætɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] .

waved	and	lovingly	patted	the	butt	of	his	submachine	gun	.
挥手	和	深情地	轻拍	这	屁股	的	他的	冲锋枪	枪	.

他挥了挥手，爱怜地拍了拍冲锋枪的枪托。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [gɑːdz] [geɪv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] [saʊnd] - ['paʊəd] ['megəfəʊn] .

One	of	the	regular	guards	gave	the	general	a	sound	-	powered	megaphone	.
一	的	这	常规的	守卫	给予	这	一般的	一个	声音	-	动力	扩音器	.

一名普通卫兵递给将军一个声波扩音器。

[hiː; hi] [nɒ'dɪd] [θæŋks] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	nodded	thanks	,	lifted	it	.
他	点头	谢谢	,	抬起	它	.

他点头道谢，然后把它举了起来。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ! "

"	Give	me	your	attention	!	"
"	给	我	你的	注意力	!	"

"请集中注意力！"

" [ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɪz][æz; əz]['juːʒuəl] [ɪk'sept] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] ,

"	The	procedure	is	as	usual	except	that	,	when	the	prisoners	go	into	The	Cage	,
"	这	程序	是	作为	通常	除了	那	,	什么时候	这	囚犯	去	进入	这	笼	,

"程序和往常一样，只是当囚犯进入'笼子'时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌəʊvə'naɪt] [kən'dɪʃənɪŋ] ['triːtmənt] .

they	are	going	to	get	an	overnight	conditioning	treatment	.
他们	是	去	到	得到	一个	过夜	调理	治疗	.

它们将接受一夜的调理护理。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðev] [hæd; həd] [ðæt] ['triːtmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɜːt] !

"	But	until	they've	had	that	treatment	,	you	must	be	alert	!
"	但	直到	他们有	有	那	治疗	,	你	必须	是	警报	!

"但在他们接受治疗之前，你们必须保持警惕！"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['deɪndʒərəs] [men] .

These	are	all	dangerous	men	.
这些	是	全部	危险的	男人	.

这些人都很危险。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['θɔːrnˌbɛri] ['wɪspəd] ['haːti] [ə'griːmənt] .
" **Beside the general , Thornberry whispered hearty agreement .**
" 旁 这 一般的 , 索恩伯里 低声说道 爽朗 协议 .

“将军旁边，索恩伯里低声表示衷心的赞同。”

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['runi] , ['evriwʌn] [ɒn] [ðæt] [lɪst] [ɪz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmd] ['rɒbəri] [ɔː(r)]['mɜːdə(r)]
Except for Rooney , everyone on that list is here for armed robbery or murder
除了 为了 鲁尼 , 每个人 在 那 列表 是 这里 为了 武装 抢劫 或者 谋杀
[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bəuθ] .
and usually both .
和 通常 两个都 .

除了鲁尼之外，名单上的每个人都是因为持械抢劫或谋杀，通常两者兼有。

" ['benɪŋtən] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] .
" **Bennington lowered his megaphone .**
" 本宁顿 降低 他的 扩音器 .

本宁顿放下了扩音器。

" [ai]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I almost forgot to tell you .**
" 我 几乎 忘了 到 告诉 你 .

我差点忘了告诉你。

[ai] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['fɪzɪk(ə)l] [sɜːtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['met(ə)l] - [dɪ'tektər] ,
I added a complete physical search to your metal - detectors ,
我 额外 一个 完全的 身体的 搜索 到 你的 金属 - 探测器 ,

我已在你们的金属探测器上增加了一项完整的物理搜索功能。

[wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
we're doing it right inside the door to the corridor .
是 正在做 它 正确的 里面 这 门 到 这 走廊 .

我们就在走廊门口做这件事。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
" **And we're keeping all their personal effects .**
" 和 是 保持 全部 他们的 个人的 效果 .

“我们会保留他们的所有个人物品。”

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] , ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌni] .
That was bad , Dr . Thornberry , letting them have their money .
那 曾是 坏的 , 博士 . 索恩伯里 , 出租 他们 有 他们的 钱 .

索恩伯里博士，那样做太糟糕了，你竟然让他们拿走了钱。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz] [kæʃ] , [juː; jʊ] [kænt] [trʌst] ['eni] [gɑːd] .
As long as a prisoner has cash , you can't trust any guard .
作为 长的 作为 一个 囚犯 有 现金 , 你 不能 相信 任何 警卫 .

只要囚犯身上有现金，你就不能相信任何狱警。

" ['θɔːrnˌbɛri] [frəʊz] .
" **Thornberry froze .**
" 索恩伯里 冻住了 .

索恩伯里冻住了。

" [æz; əz]['prɪz(ə)n] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ai]['prəʊtest] .
" **As prison psychologist , I protest .**
" 作为 监狱 心理学家 , 我 反对 .

“作为一名监狱心理学家，我表示抗议。”

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] [prə'si:dʒəz] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɪvəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	consider	those	procedures	an	unwarranted	invasion	of	physical	privacy	and	a
我	考虑	那些	程序	一个	毫无根据的	入侵	的	身体的	隐私	和	一个

['fɔ:sɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɪntu:] [dɪ'pendənsi] [wɪð] [trɔ:'mætɪk] [ɪ'fekts] — "

forcing	of	a	man	into	dependency	with	traumatic	effects	—	"
强制	的	一个	男人	进入	依赖关系	和	创伤	效果	—	"

我认为这些程序是对人身隐私的无端侵犯，也是强迫男性陷入依赖状态，并会造成创伤性后果——

" [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][maɪ] [gʊd] [wɪl] [ðæn; ðən][hæv; həv]

"	I	would	much	rather	make	a	prisoner	dependent	on	my	good	will	than	have
"	我	会	很多	相当	制作	一个	囚犯	依赖	在	我的	好的	将要	比	有

[hɪm] [braɪb] [maɪ] [gɑ:dz] ,

him	bribe	my	guards	,
他	贿赂	我的	守卫	,

“我宁愿让囚犯依赖我的善意，也不愿让他贿赂我的守卫。”

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

医生。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm] [ɪn'veɪd] [maɪ] ['stʌmək]

And	I	would	much	rather	invade	his	privacy	than	have	him	invade	my	stomach
和	我	会	很多	相当	入侵	他的	隐私	比	有	他	入侵	我的	胃

[wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bəʊn] .

with	a	knife	made	out	of	bone	.
和	一个	刀	制成	出去	的	骨	.

我宁愿侵犯他的隐私，也不愿让他用骨头做的刀子捅我的肚子。

" [ə; eɪ]['met(ə)l] - ['spɒtə(r)] [ɪz] , [pə'hæps] , [gʊd] , [bʌt; bət] [tu:] ['meni] ['kɪlɪŋ] [tu:lz] [kæn; kən] [get] [baɪ]

"	A	metal	-	spotter	is	,	perhaps	,	good	,	but	too	many	killing	tools	can	get	by
"	一个	金属	-	观察员	是	,	也许	,	好的	,	但	也	许多	杀	工具	能	得到	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“金属探测器或许不错，但太多杀人工具都能躲过它的探测。”

" ['θɔ:rnˌbɛri] [si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	Thornberry	seemed	more	than	willing	to	continue	the	discussion	,	but	the
"	索恩伯里	似乎	更多的	比	愿意的	到	继续	这	讨论	,	但	这

['træktə(r)] - ['treɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

tractor	-	trailers	were	pulling	off	the	bridge	.
拖拉机	-	拖车	是	拉	离开	这	桥	.

索恩伯里似乎非常愿意继续讨论，但拖车已经驶离了桥。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['dʒɔkiŋ] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪləz] ['pɔɪntɪd]

After	a	moment's	jockeying	,	they	turned	so	that	the	back	of	the	trailers	pointed
后	一个	瞬间	骑师	,	他们	转向	所以	那	这	后退	的	这	拖车	尖

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][keɪdʒ] .

toward	The	Cage	.
朝向	这	笼	.

经过一番调整，他们调转方向，使拖车的尾部指向“笼子”。

[ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [i:zd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɑ:(r)] [ðæt] [hæd; həd][led][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

A	corporal	eased	out	of	the	white	car	that	had	led	the	convoy	.
一个	下士	缓解	出去	的	这	白色的	车	那	有	引领	这	护航	.

一名下士从领头的白色轿车里缓缓走出来。

[hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:m] , [sə'lu:tɪd] , [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ?

He	shifted	his	shotgun	to	his	left	arm	,	saluted	,	said	,	"	General	Bennington	?
他	转移	他的	霰弹枪	到	他的	左边	手臂	,	敬礼	,	说	,	"	一般的	本宁顿	?

他将猎枪换到左臂上，敬了个礼，说道：“本宁顿将军？”

['kɔːpərəl] ['fɒrɪstə(r)] , [wɪð] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['prɪznər] . "

Corporal	**Forester**	**,**	**with**	**thirty**	**-**	**four**	**prisoners**	**.**	**"**
下士	林务员	,	和	三十	-	四	囚犯	.	"

下士福雷斯特押送了34名俘虏。

" ['θɜːti] - [fɔː(r)] ?

"	**Thirty**	**-**	**four**	**?**
"	三十	-	四	?

“三十四？”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['θɜːti] - [faɪv] . "

We	**expected**	**thirty**	**-**	**five**	**.**	**"**
我们	预期的	三十	-	五	.	"

我们预计会有35人。

" [rælf] ['mʌstoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hærɪsˌbɜːg] ['tɜːmɪn(ə)l] .

"	**Ralph**	**Musto**	**tried**	**to**	**get**	**another**	**idea**	**in**	**the**	**Harrisburg**	**terminal**	**.**
"	拉尔夫	穆斯托	尝试	到	得到	其他	主意	在	这	哈里斯堡	终端	.

“拉尔夫·穆斯托试图在哈里斯堡航站楼获得另一个想法。

[hiːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] . "

He'll	**be**	**in**	**the**	**hospital**	**about**	**ten**	**days**	**.**	**"**
地狱	是	在	这	医院	关于	十	天	.	"

他大概要在医院待十天。

" ['mʌstoʊ] ?

"	**Musto**	**?**
"	穆斯托	?

“Musto?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['benɪŋtən] .

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**the**	**name**	**meant**	**nothing**	**to**	**Bennington**	**.**
"	为了	一个	片刻	,	这	姓名	意思是	没有什么	到	本宁顿	.

“有一瞬间，这个名字对本宁顿来说毫无意义。”

" [kə'netɪkət] , [sɜː(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [bæŋk] [keɪsɪz] .

"	**Connecticut**	**,**	**sir**	**,**	**one**	**of**	**the**	**murder**	**and**	**bank**	**cases**	**.**
"	康涅狄格州	,	先生	,	一	的	这	谋杀	和	银行	案例	.

“先生，这是康涅狄格州的一起谋杀和银行案件。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ? "

Are	**you**	**prepared**	**to**	**accept**	**delivery**	**of**	**the**	**others**	**?**	**"**
是	你	准备	到	接受	送货	的	这	其他的	?	"

你准备好接收其他货物了吗?

" [jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**.**
"	是的	,	我们	是	.

是的，我们是。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] - ['hændɪd] [tə'deɪ] . . . . "

But	**we**	**are**	**unfortunately**	**a**	**little**	**short**	**-**	**handed**	**today**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
但	我们	是	很遗憾	一个	小的	短的	-	递交	今天	.	.	.	.	"

但很遗憾，我们今天人手有点不够.....

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [sed] .

"	**We**	**always**	**stay**	**around**	**till**	**the**	**boys**	**are**	**in**	**The**	**Cage**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**corporal**	**said**	**.**
"	我们	总是	停留	大约	直到	这	男孩们	是	在	这	笼	,	先生	,	"	这	下士	说	.

“长官，我们总是会待到孩子们被关进笼子里才走。”下士说道。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

“谢谢。

[stɑːt] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] .
Start unloading .
开始 卸货 .

开始卸货。

" ['kɔːpərəl] ['fɒrɪstə(r)] [sə'luːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][vænz] .
" Corporal Forester saluted again and turned to face the vans .
" 下士 林务员 敬礼 再次 和 转向 到 脸 这 货车 .

“下士福雷斯特再次敬礼，然后转身面向货车。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['truːpə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)][tuː; tə]
He waved his arm and another trooper unlocked the door of the trailer to
他 挥手 他的 手臂 和 其他 骑警 已解锁 这 门 的 这 拖车 到
[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [left] .
the general's left .
这 将军的 左边 .

他挥了挥手臂，另一名士兵打开了将军左侧拖车的门。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['sləʊli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
A group of men slowly jumped out and stood blinking in the sun .
一个 团体 的 男人 缓慢地 跳了起来 出去 和 站立 眨眼 在 这 太阳 .

一群男人缓缓跳下车，站在阳光下眨着眼睛。

[ə; eɪ]['truːpə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəm'pɑːtmənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][væn][ænd; ənd] [jæŋk] [aʊt] ['sevrəl]
A trooper opened a large compartment beneath the van and yanked out several
一个 骑警 打开 一个 大的 隔间 下面 这 货车 和 猛拉 出去 一些
[lɑːdʒ] [bægz] ,
large bags ,
大的 包 ,

一名巡警打开厢式货车下方的一个大隔间，从中拽出几个大袋子。

[ɔːl] [lɒkt] , [ɔːl] ['bʌldʒɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪp] ['benɪŋtən] [hæd; həd] [nəʊn] [tuː] [wel] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd]
all locked , all bulging , all the type Bennington had known too well since the Second
全部 已锁定 , 全部 凸起 , 全部 这 类型 本宁顿 有 已知 也 出色地 自从 这 第二
[wɔː(r)] .
War .
战争 .

全部锁住，全部鼓胀，都是本宁顿自二战以来就非常熟悉的类型。

[ðə; ði] ['prɪznər] - ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] .
The prisoners ' personal effects , Bennington decided , and lifted his megaphone .
这 囚犯 - 个人的 效果 , 本宁顿 决定 , 和 抬起 他的 扩音器 .

本宁顿决定，把囚犯们的个人物品拿出来，然后举起了扩音器。

" [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" Form a single line facing the gate , " he commanded .
" 形式 一个 单身的 线 面向 这 门 , " 他 命令 .

“面向大门排成一列，”他命令道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ʃʌflɪŋ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz]
There was an excess of shuffling movement , but at last a line was
那里 曾是 一个 过量的 的 洗牌 移动 , 但 在 最后的 一个 线 曾是
[fɔːmd] .
formed .
形成 .

人群中出现了不少挪动的脚步声，但最终还是形成了一条队伍。

['kɔːpərəl] ['fɒrɪstə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
Corporal Forester waved his hand again .
下士 林务员 挥手 他的 手 再次 .

福雷斯特下士再次挥了挥手。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	doors	of	the	trailer	were	locked	and	it	started	across	the	bridge	.
这	门	的	这	拖车	是	已锁定	和	它	开始	穿过	这	桥	.

拖车的车门锁上了，它开始驶过桥梁。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['treɪlə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] .

Then	the	second	trailer	was	unloaded	and	sent	away	.
然后	这	第二	拖车	曾是	卸载	和	发送	离开	.

然后第二辆拖车被卸下货物并运走。

[wen] [ɪts]['kɑːgəʊ][hæd; həd] ['ædɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt]

When	its	cargo	had	added	themselves	to	the	line	,	the	corporal	again	approached
什么时候	它是	货物	有	额外	他们自己	到	这	线	,	这	下士	再次	接近

['benɪŋtən] .

Bennington	.
本宁顿	.

当货物也加入到队伍中后，下士再次走向本宁顿。

" [wɒnt] [ə; eɪ][rəʊl][kɔːl] , [sɜː(r)] ? "

"	Want	a	roll	call	,	sir	?	"
"	想	一个	卷	称呼	,	先生	?	"

“先生，需要点名吗？”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊl][kɔːl] [wɪl] [help] [get][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

"	The	count	is	correct	,	but	a	roll	call	will	help	get	them	in	order	,
"	这	数数	是	正确的	,	但	一个	卷	称呼	将要	帮助	得到	他们	在	命令	,

“人数统计正确，但点名有助于理清顺序。”

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

in	the	right	frame	of	mind	.
在	这	正确的	框架	的	头脑	.

保持良好的心态。

" ['benɪŋtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['megəfəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Bennington	raised	his	megaphone	to	his	lips	.
"	本宁顿	提高	他的	扩音器	到	他的	嘴唇	.

本宁顿将扩音器举到嘴边。

" [naʊ] [get] [ðɪs] !

"	Now	get	this	!
"	现在	得到	这	!

“现在听好了！”

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɔːld] , [saʊnd] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪt] .

When	your	name	is	called	,	sound	out	HERE	and	run	for	that	gate	.
什么时候	你的	姓名	是	称为	,	声音	出去	这里	和	跑步	为了	那	门	.

当叫到你的名字时，在这里大声喊叫，然后跑向那个门。

[ðen] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

Then	walk	up	the	path	and	through	the	open	door	.
然后	走	向上	这	小路	和	通过	这	打开	门	.

然后沿着小路走，穿过敞开的门。

" [dʒɒn]['mʌstoʊ] .

"	John	Musto	.
"	约翰	穆斯托	.

约翰·穆斯托。

" [ə; eɪ] ['stɒkəli] - [bɪlt] , [dɑːk] - [feɪst] [mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

"	A	stockily	-	built	,	dark	-	faced	man	stepped	from	the	line	and	with	an
"	一个	矮壮地	-	建造	,	黑暗的	-	面对	男人	步	从	这	线	和	和	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['sləʊnəs] ['dɔːdl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

exaggerated	slowness	dawdled	toward	the	gate	.
夸张的	缓慢	磨蹭	朝向	这	门	.

“一个身材矮壮、面色黝黑的男人从队伍中走出来，慢吞吞地走向大门。

[hɪz; ɪz] [pəʊz] ['lɑːstɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

His	pose	lasted	only	a	moment	.
他的	姿势	持续	仅有的	一个	片刻	.

他的姿势只持续了一会儿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌn'kænən] [gɑːdz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['bærəl]

One	of	the	Duncannon	guards	stepped	forward	and	smacked	his	rifle	barrel
一	的	这	邓坎农	守卫	步	向前	和	猛击	他的	步枪	桶

[ə'krɒs] [mʌstoʊz] ['kɪdniz] .

across	Musto's	kidneys	.
穿过	穆斯托的	肾脏	.

邓肯农的一名卫兵上前一步，用步枪枪管猛击穆斯托的肾脏。

[ðə; ði][bæŋk] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd] ['mɜːdərə(r)] [pɪtʃt] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] [wɪð]

The	bank	robber	and	murderer	pitched	headlong	to	his	knees	,	got	up	slowly	with
这	银行	强盗	和	凶手	投球	一头扎	到	他的	膝盖	,	得到	向上	缓慢地	和

[ə; eɪ] [snɑːl] .

a	snarl	.
一个	咆哮	.

银行劫匪兼杀人犯猛地跪倒在地，然后龇牙咧嘴地慢慢站了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gɑːd] ['dʒestʃə] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['mʌstoʊ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	when	the	guard	gestured	again	with	his	rifle	,	Musto	broke	into	a
但	什么时候	这	警卫	做手势	再次	和	他的	步枪	,	穆斯托	打破	进入	一个

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [rʌn] .

shambling	run	.
蹒跚	跑步	.

但当卫兵再次举起步枪示意时，穆斯托拔腿就跑。

['benɪŋtən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [stʊd] ['pæntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðen]

Bennington	waited	until	the	first	of	the	brothers	stood	panting	at	the	gate	,	then
本宁顿	等待	直到	这	第一的	的	这	兄弟	站立	喘息	在	这	门	,	然后

[kɔːld] , " ['piːˌɛtroʊ]['mʌstoʊ] .

called	,	"	Pietro	Musto	.
称为	,	"	皮耶特罗	穆斯托	.

本宁顿等到第一个兄弟气喘吁吁地站在门口时，才喊道：“皮耶特罗·穆斯托。”

" [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] .

"	One	example	had	been	enough	.
"	一	例子	有	到过	足够的	.

一个例子就足够了。

['piːˌɛtroʊ] [tʊk] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

Pietro	took	off	on	the	double	.
皮耶特罗	采取	离开	在	这	双倍的	.

皮耶特罗迅速起跑。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

In	five	minutes	the	last	man	had	vanished	into	The	Cage	.
在	五	分钟	这	最后的	男人	有	消失了	进入	这	笼	.

五分钟后，最后一个人也消失在了笼子里。

" [juː; jʊ][get] [ðiːz] , [tuː] , [sɜː(r)] .
" You get these , too , sir .
" 你 得到 这些 , 也 , 先生 .

“先生，您也会收到这些。”

" ['kɔːpərəl] ['fɒrɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
" Corporal Forester , with a bundle of papers .
" 下士 林务员 , 和 一个 捆 的 文件 .

“下士林务员，手里拿着一捆文件。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] , ['kɔːpərəl] .
And thanks for staying , corporal .
和 谢谢 为了 入住 , 下士 .

谢谢你留下来，下士。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][saɪn] ?
By the way , isn't there something I sign ?
经过 这 方式 , 不是 那里 某物 我 符号 ?

对了，是不是需要我签个字?

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] .
" The trooper produced a form and a pen .
" 这 骑警 生产 一个 形式 和 一个 笔 .

“骑警拿出了一张表格和一支笔。”

['benɪŋtən] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Bennington signed and they saluted each other .
本宁顿 签名 和 他们 敬礼 每个 其他 .

本宁顿签了名，他们互相敬礼。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [grɪnd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['səubəd] .
The corporal grinned , then his expression sobered .
这 下士 咧嘴一笑 , 然后 他的 表达 清醒 .

下士咧嘴一笑，随后表情变得严肃起来。

" [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [bʌntʃ] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] . "
" That's a real bunch there , sir . "
" 那就是 一个 真实的 束 那里 , 先生 . "

“先生，那可真是一群人啊。”

" [wɪr] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] , ['kɔːpərəl] . "
" We're conditioning them immediately , corporal . "
" 是 调理 他们 立即地 , 下士 . "

“我们正在立即对他们进行训练，下士。”

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , [sɜː(r)] .
" Good idea , sir .
" 好的 主意 , 先生 .

“好主意，先生。”

[ðə; ði]['suːnə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] !
The sooner , the better !
这 很快 , 这 更好的 !

越快越好!

" [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sə'luːt] , [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] ['benɪŋtən] ['stɑːtɪd]

"	With	another	salute	,	the	corporal	turned	to	his	car	and	Bennington	started
"	和	其他	礼炮	,	这	下士	转向	到	他的	车	和	本宁顿	开始

[tə'wɔːd] [ðə; ði][keɪdʒ] .

toward	The	Cage	.
朝向	这	笼	.

“下士又敬了个礼，然后转身走向他的车，本宁顿朝着‘笼子’驶去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][keɪdʒ] , ['benɪŋtən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [led][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrər] .

Inside	The	Cage	,	Bennington	went	into	the	corridor	that	led	behind	the	mirrors	.
里面	这	笼	,	本宁顿	去	进入	这	走廊	那	引领	在后面	这	镜子	.

在笼子里，本宁顿走进了通往镜子后面的走廊。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wepənz] - [tʃek] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] ; [hiː; hi] [faʊnd]

He	wanted	to	watch	the	weapons	-	check	and	the	conditioning	;	he	found
他	通缉	到	手表	这	武器	-	查看	和	这	调理	;	他	成立

['θɔːrnˌbɛri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Thornberry	waiting	for	him	.
索恩伯里	等待	为了	他	.

他想观看武器检查和体能训练；结果发现索恩伯里正在等他。

['benɪŋtən] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði][men] ['stændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Bennington	looked	through	the	mirrors	at	the	men	standing	as	he	and	his
本宁顿	看起来	通过	这	镜子	在	这	男人	常设	作为	他	和	他的

['pɑːti] [hæd; həd] [stʊd] ['jestədeɪ] .

party	had	stood	yesterday	.
派对	有	站立	昨天	.

本宁顿透过镜子看着那些站着的人，就像他和他的同伴昨天站着的那样。

[ruːm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒf] ['ɪntuː] ['nʌmbəd] [sk'weəz] .

Room	One	of	The	Cage	was	marked	off	into	numbered	squares	.
房间	一	的	这	笼	曾是	标记	离开	进入	编号	正方形	.

笼子一号房间被划分成一个个标有编号的方格。

[iːtʃ] [mæn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kɒnz][baɪ][ə'baʊt] [ten]

Each	man	stood	on	a	number	,	separated	from	his	brother	cons	by	about	ten
每个	男人	站立	在	一个	数字	,	分开	从	他的	兄弟	缺点	经过	关于	十

[skweə(r)] [fiːt] .

square	feet	.
正方形	脚	.

每个人都站在一个数字上，与他同监的同伴相隔大约十平方英尺。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪrər]

They	knew	they	were	being	watched	,	although	the	men	behind	the	mirrors
他们	知道	他们	是	存在	观看	,	虽然	这	男人	在后面	这	镜子

[wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] .

were	invisible	to	the	prisoners	.
是	无形的	到	这	囚犯	.

他们知道自己被监视了，尽管镜子后面的人对囚犯来说是隐形的。

[ðeɪ] [stɜːd] ['restləsli] , ['stændɪŋ] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

They	stirred	restlessly	,	standing	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	,
他们	搅拌	躁动不安	,	常设	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	,

他们不安地挪动着身子，一会儿单脚站立，一会儿又换成另一只脚。

['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

looking	uneasily	in	all	directions	and	seeing	nothing	but	their	own	reflections	.
寻找	不安地	在	全部	方向	和	看到	没有什么	但	他们的	自己的	反思	.

他们不安地环顾四周，却只看到自己的倒影。

" ['dɔːltən] [ɪz][ɒn] [ten] , " ['θɔːrnˌbɛri] [sed] .

"	Dalton	is	on	Ten	,	"	Thornberry	said	.
"	道尔顿	是	在	十	,	"	索恩伯里	说	.

“道尔顿在十号位，”索恩伯里说。

['benɪŋtən] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

Bennington	looked	and	saw	an	exceedingly	average	-	looking	man	.
本宁顿	看起来	和	锯	一个	非常	平均的	-	寻找	男人	.

本宁顿环顾四周，发现那是一个相貌极其普通的男人。

[ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,

Wouldn't	notice	him	in	a	crowd	,
不会	注意	他	在	一个	人群	,

人群中根本不会注意到他。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

the	general	thought	and	realized	that	he	had	learned	one	reason	for
这	一般的	想法	和	已实现	那	他	有	学习	一	原因	为了

['dɔːltənz] [sək'ses] .

Dalton's	success	.
达尔顿的	成功	.

他心想，自己终于明白了道尔顿成功的一个原因。

" [stɑːt] [ðə; ði]['rændəm] ['siːkwəns] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Start	the	random	sequence	with	him	,	"	he	said	.
"	开始	这	随机的	顺序	和	他	,	"	他	说	.

“从他开始随机序列，”他说。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]['prɪz(ə)nə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmənd] .

The	system	was	set	up	so	that	no	prisoner	knew	when	he	would	be	summoned	.
这	系统	曾是	放	向上	所以	那	不	囚犯	知道	什么时候	他	会	是	被召唤	.

该系统的设计使得任何囚犯都不知道自己何时会被传唤。

" [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " ['θɔːrnˌbɛri] [sed] .

"	I	told	them	to	do	that	,	"	Thornberry	said	.
"	我	讲述	他们	到	做	那	,	"	索恩伯里	说	.

“我告诉他们那样做，”索恩伯里说。

" ['nʌmbə(r)] [ten] " , [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [bu:m] .

"	Number	Ten	"	,	the	loud	-	speaker	boomed	.
"	数字	十	"	,	这	大声	-	扬声器	蓬勃发展	.

“十号！”扬声器里传来洪亮的声音。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ]

The	general	moved	down	the	corridor	until	he	was	looking	into	the	hallway
这	一般的	已搬	向下	这	走廊	直到	他	曾是	寻找	进入	这	门厅

[bɪ'twiːn] [ruːm] [wʌn] [ænd; ənd] [ruːm] [tuː] .

between	Room	One	and	Room	Two	.
之间	房间	一	和	房间	二	.

将军沿着走廊走去，直到他看到一号房间和二号房间之间的走廊。

[ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] ,

Until	yesterday	,
直到	昨天	,

直到昨天，

[ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] ['sɪmpli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [waɪl] [dɪ'tektər] [tʃekt] [ðem; ðəm]

the	prisoners	had	simply	walked	down	the	corridor	while	detectors	checked	them
这	囚犯	有	简单地	步行	向下	这	走廊	尽管	探测器	已检查	他们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['met(ə)lz] .

for	the	presence	of	metals	.
为了	这	在场	的	金属	.

囚犯们只是沿着走廊走着，而探测器则检查他们身上是否携带金属。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɪpt]

They	had	then	been	held	at	the	end	of	the	hallway	until	they	had	stripped
他们	有	然后	到过	握住	在	这	结尾	的	这	门厅	直到	他们	有	脱衣舞

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['redʒɪstəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːnz] .

themselves	of	everything	that	had	registered	on	the	screens	.
他们自己	的	一切	那	有	挂号的	在	这	屏幕	.

然后，他们被关在走廊尽头，直到他们脱光了所有屏幕上显示的东西。

[tə'deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Today	was	different	.
今天	曾是	不同的	.

今天的情况有所不同。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dɔːltən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sɜːrtʃt] .

Inside	the	door	Dalton	was	being	thoroughly	and	completely	searched	.
里面	这	门	道尔顿	曾是	存在	彻底	和	完全地	搜索	.

门内，道尔顿正被彻底搜查。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [bʌt; bət] ['benɪŋtən] [kʊd; kəd] [sens] ['θɔːrnˌbɛriz] [grɪm] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]

Nothing	was	found	,	but	Bennington	could	sense	Thornberry's	grim	disapproval	of
没有什么	曾是	成立	,	但	本宁顿	可以	感觉	索恩伯里	严峻	不赞成	的

[ðə; ði] [prə'siːdʒə(r)] .

the	procedure	.
这	程序	.

虽然什么也没发现，但本宁顿能感觉到索恩伯里对这种做法的强烈不满。

['dɔːltən] [wɒz; wəz] [ðen] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - [ɪ'rektɪd] [skriːnz] [ænd; ənd]

Dalton	was	then	shoved	around	the	first	of	the	hastily	-	erected	screens	and
道尔顿	曾是	然后	推搡	大约	这	第一的	的	这	草草	-	竖立	屏幕	和

['ɔːdəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

ordered	into	a	chair	.
订购	进入	一个	椅子	.

随后，道尔顿被推搡着绕过第一个匆忙搭建的挡板，并被命令坐到椅子上。

[ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [səʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd]

A	doctor	beside	the	chair	was	ready	with	an	injection	so	smoothly	and
一个	医生	旁	这	椅子	曾是	准备好	和	一个	注射	所以	顺利	和

['kwɪkli] [ðæt] ['dɔːltən] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [maɪld] [sɪ'deɪʃn] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv]

quickly	that	Dalton	was	under	mild	sedation	almost	before	he	was	aware	of
迅速地	那	道尔顿	曾是	在下面	温和的	镇静	几乎	前	他	曾是	意识到的	的

[ðə; ði] ['niːdlz] [stɪŋ] .

the	needle's	sting	.
这	针头	蜇	.

椅子旁边的医生已经准备好了注射，动作流畅迅速，以至于道尔顿几乎还没感觉到针头的刺痛，就已经处于轻度镇静状态了。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['dɔːltən] ,

Across	from	Dalton	,
穿过	从	道尔顿	,

与道尔顿隔街相望，

['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [spɪn] - ['dɪzi] [wiːl] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd]

seated	at	a	small	table	behind	a	spin	-	dizzy	wheel	of	flickering	lights	and
坐着	在	一个	小的	桌子	在后面	一个	旋转	-	晕眩的	车轮	的	闪烁	灯	和

['evə(r)] - ['sentərɪŋ] ['spaɪrəl] ,

ever	-	centering	spiral	,
曾经	-	定心	螺旋	,

坐在小桌子旁，桌子后面是一个令人眼花缭乱的旋转轮，轮子上闪烁着灯光，螺旋线不断旋转居中。

[wʌn][ɒv; əv] ['θɔːrnˌbɛriz] [saɪk] - [stɑːf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

one	of	Thornberry's	psych	-	staff	waited	for	a	nod	from	the	doctor	.
一	的	索恩伯里	心理学	-	职员	等待	为了	一个	点头	从	这	医生	.

索恩伯里心理诊所的一名工作人员等待着医生的点头。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wiːl] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['benɪŋtən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] .

Then	he	started	the	wheel	spinning	and	Bennington	could	see	his	lips	move	.
然后	他	开始	这	车轮	旋转	和	本宁顿	可以	看	他的	嘴唇	移动	.

然后他开始转动轮子，本宁顿可以看到他的嘴唇在动。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]

After	a	moment	,	the	psychologist	turned	his	head	to	the	doctor	and
后	一个	片刻	,	这	心理学家	转向	他的	头	到	这	医生	和

['benɪŋtən] [lɪp] - [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] , " [hɪp'nəʊ] .

Bennington	lip	-	read	the	word	,	"	hypno	.
本宁顿	唇	-	读	这	单词	,	"	催眠	.

过了一会儿，心理学家转头看向医生，本宁顿读出了他唇语中的“催眠”一词。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sləʊli] [pʊt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)lz] ['benɪŋtən]

"	The	doctor	slowly	put	down	one	of	the	biggest	hypodermic	needles	Bennington
"	这	医生	缓慢地	放	向下	一	的	这	最大	皮下注射	针	本宁顿

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

“医生缓缓放下了一根本宁顿见过的最大的皮下注射针头。

[les] ['rʌfli] , [ðə; ði] [gɑːd] [led] ['dɔːltən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [skriːn] .

Less	roughly	,	the	guard	led	Dalton	around	the	second	screen	.
较少的	大致	,	这	警卫	引领	道尔顿	大约	这	第二	屏幕	.

防守队员动作没那么粗暴，带着道尔顿绕过了第二个掩护。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['dʒʌdkɪnz][wɒz; wəz] ['redi] .

At	the	end	of	the	corridor	Judkins	was	ready	.
在	这	结尾	的	这	走廊	朱德金斯	曾是	准备好	.

走廊尽头，朱德金斯已经准备就绪。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][bɪg] [hʊd] ['əʊvə(r)] ['dɔːltənz] [hed] .

He	adjusted	the	big	hood	over	Dalton's	head	.
他	调整	这	大的	兜帽	超过	达尔顿的	头	.

他调整了一下戴在道尔顿头上的大兜帽。

[ænd; ənd] ['benɪŋtən] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

And	Bennington	turned	away	.
和	本宁顿	转向	离开	.

于是本宁顿转身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] ['prəʊses] ,

He	had	seen	too	much	of	the	conditioning	process	,
他	有	已见	也	很多	的	这	调理	过程	,

他目睹了太多训练过程，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɜːli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ɪts]['vælјuː][ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]

beginning	in	its	early	days	when	the	Army	had	realized	its	value	in	reducing	the
开始	在	它是	早期的	天	什么时候	这	军队	有	已实现	它是	价值	在	减少	这

['mænpaʊə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][wɔː(r)] .

manpower	needed	to	watch	the	refuse	of	the	cold	war	.
人手	需要	到	手表	这	拒绝	的	这	寒冷的	战争	.

从早期开始，陆军就意识到它在减少看守冷战垃圾所需的人力方面的价值。

[ðə; ði] [paʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌʌndɪ'kleəd] [wɔːz] ; [ðə; ði][ˌrefju'dʒiː][kæmps] ,

The	POWS	from	the	battle	of	the	little	undeclared	wars	;	the	refugee	camps	,
这	战俘	从	这	战斗	的	这	小的	未申报	战争	;	这	难民	营地	,

那些在小型未宣战战争中被俘的战俘；难民营，

[wɪð] [ðeə(r)]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l][səb'və:siv, sʌb-] ; [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri] ['steɪʃnz] .

with	their	possible	and	probable	subversives	;	the	Army	disciplinary	stations	.
和	他们的	可能的	和	可能	颠覆分子	;	这	军队	纪律处分	车站	.

. . .

: : :

. . .

以及他们可能存在的颠覆分子；陆军惩戒站.....

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:] [ru:m] [tu:] .

He	waited	farther	down	the	corridor	where	he	could	look	into	Room	Two	.
他	等待	更远	向下	这	走廊	在哪里	他	可以	看	进入	房间	二	.

他沿着走廊往前走，在那里可以看到二号房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['dɔ:ltən] ['entəd] .

In	a	few	minutes	Dalton	entered	.
在	一个	很少	分钟	道尔顿	进入	.

几分钟后，道尔顿进来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌtəli] [tʃeɪndʒd] .

His	face	was	subtly	changed	.
他的	脸	曾是	微妙地	已更改	.

他的脸色发生了微妙的变化。

[ə; eɪ] [gɑ:d] ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [kɒts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

A	guard	gestured	toward	the	piles	of	cots	and	blankets	.
一个	警卫	做手势	朝向	这	堆	的	婴儿床	和	毯子	.

一名警卫朝成堆的行军床和毯子做了个手势。

['dɔ:ltən] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒts] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

Dalton	took	one	of	the	cots	and	two	of	the	blankets	,
道尔顿	采取	一	的	这	婴儿床	和	二	的	这	毯子	,

道尔顿拿走了一张行军床和两条毯子。

[mu:vd] [tu:; tə][skweə(r)]['nʌmbə(r)] [ten] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

moved	to	Square	Number	Ten	on	this	side	of	the	building	and	began	making	up
已搬	到	正方形	数字	十	在	这	边	的	这	建筑	和	开始	制作	向上

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

他走到大楼这一侧的十号格子，开始整理床铺。

[wen] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [hi:; hi][sæt] [daʊn] .

When	the	job	was	completed	he	sat	down	.
什么时候	这	工作	曾是	完全的	他	卫星	向下	.

工作完成后，他坐了下来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['benɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi]

His	back	was	toward	the	general	and	Bennington	found	himself	wishing	he
他的	后退	曾是	朝向	这	一般的	和	本宁顿	成立	他自己	祝	他

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [feɪs] .

could	see	the	prisoner's	face	.
可以	看	这	囚犯的	脸	.

他的背对着将军，本宁顿不禁希望自己能看到囚犯的脸。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] , ['dɔ:ltən][hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] , ['θɔ:tfəli] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] .

In	the	other	room	,	Dalton	had	been	carefully	,	thoughtfully	staring	around	.
在	这	其他	房间	,	道尔顿	有	到过	小心	,	深思熟虑	凝视	大约	.

在另一个房间里，道尔顿一直在仔细地、若有所思地环顾四周。

[hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] [naʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

His	posture	now	spoke	of	a	total	lack	of	interest	in	his	present	surroundings	.
他的	姿势	现在	辐	的	一个	全部的	缺少	的	兴趣	在	他的	展示	周围环境	.

他现在的姿态表明他对周围的环境完全漠不关心。

['benɪŋtən] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][taɪm] ['ni:dɪd] [ɒn]['dɔ:ltən] .

Bennington	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**and**	**estimated**	**the**	**time**	**needed**	**on**	**Dalton**	**.**
本宁顿	瞥了一眼	在	他的	手表	和	估计的	这	时间	需要	在	道尔顿	.

本宁顿看了看手表，估计了在道尔顿岛上所需的时间。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] .

Hm	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**little**	**better**	**than**	**five**	**minutes**	**.**
嗯	-	米	-	米	,	小的	更好的	比	五	分钟	.

嗯，比五分钟略好一些。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['sekənd] [ʃɒt] . . . .

Of	**course**	**,**	**if**	**a**	**prisoner**	**was**	**given**	**that**	**second**	**shot**	**.**	**.**	**.**	**.**
的	课程	,	如果	一个	囚犯	曾是	给定	那	第二	射击	.	.	.	.

当然，如果囚犯被给予第二次射击……

[wel] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Well	**,**	**the**	**average**	**would**	**still**	**be**	**about**	**five**	**minutes**	**.**
出色地	,	这	平均的	会	仍然	是	关于	五	分钟	.

平均下来大概还是五分钟左右。

[mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɜ:k] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [steɪt] [əud]

Might	**as**	**well**	**go**	**back**	**to**	**the**	**office**	**and**	**work**	**out**	**how**	**much**	**each**	**state**	**owed**
可能	作为	出色地	去	后退	到	这	办公室	和	工作	出去	如何	很多	每个	状态	欠款

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

the	**prison**	**.**
这	监狱	.

还不如回办公室算算每个州到底欠监狱多少钱。

['θɔ:rnˌbɛriz] [kɔ:l] [keɪm] [æt; ət] - .

Thornberry's	**call**	**came**	**at**	**1915**	**.**
索恩伯里	称呼	来了	在	-	.

索恩伯里打来电话的时间是 19:15。

" [wɪv] ['fɪnɪʃt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɪr] ['redi] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

"	**We've**	**finished**	**,**	**general**	**,**	**and**	**we're**	**ready**	**to**	**feed**	**them**	**.**
"	我们已经	完成的	,	一般的	,	和	是	准备好	到	喂养	他们	.

“我们已经完成了，将军，我们准备给他们喂食了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] — "

Of	**course**	**,**	**we**	**still**	**have**	**some**	**things**	**to**	**put**	**away**	**over**	**here**	**—**	**"**
的	课程	,	我们	仍然	有	一些	事物	到	放	离开	超过	这里	—	"

当然，我们这里还有一些东西需要收拾——”

" [skɪp] [ˌaɪ 'ti:] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	**Skip**	**it**	**,**	**"**	**Bennington**	**said**	**.**
"	跳过	它	,	"	本宁顿	说	.

“跳过它吧，”本宁顿说。

" [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [dʌn] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "

"	**We**	**can**	**have**	**that**	**done**	**tomorrow**	**morning**	**.**	**"**
"	我们	能	有	那	完毕	明天	早晨	.	"

“我们明天早上就能办好。”

" ['dʒʌdkɪnz][hæz; həz] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['hærɪsˌbɜ:g] [tə'naɪt] .

"	**Judkins**	**has**	**asked**	**permission**	**to**	**go**	**to**	**Harrisburg**	**tonight**	**.**
"	朱德金斯	有	问	允许	到	去	到	哈里斯堡	今晚	.

“朱德金斯已请求允许今晚前往哈里斯堡。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] [ðeə(r)] .

He	**wants**	**to**	**see**	**his**	**sister**	**about**	**an**	**apartment**	**there**	**.**
他	想要	到	看	他的	姐姐	关于	一个	公寓	那里	.

他想见见他姐姐，问问那边的公寓情况。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌpɜːsə'nel] [duː; də] [ðæt] .

Several	of	the	permanent	personnel	do	that	.
一些	的	这	永恒的	人员	做	那	.

一些常驻人员会这样做。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] — "

It's	easy	to	get	back	and	forth	,	and	there's	more	to	do	—	"
它是	简单的	到	得到	后退	和	前进	,	和	有	更多的	到	做	—	"

往返很方便，而且还有更多事情可做——

" [tel] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .

"	Tell	him	to	take	off	.
"	告诉	他	到	拿	离开	.

“叫他滚蛋。”

[ænd; ənd] [lets] [siː] , [wiːl; wil] [niːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

And	let's	see	,	we'll	need	him	in	the	morning	,
和	我们来吧	看	,	出色地	需要	他	在	这	早晨	,

嗯，我们明天早上需要他。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvətaɪm]

but	maybe	we	can	give	him	the	afternoon	off	in	return	for	his	overtime
但	或许	我们	能	给	他	这	下午	离开	在	返回	为了	他的	随着时间的推移

[wɜːk] [tə'naɪt] . "

work	tonight	.	"
工作	今晚	.	"

但或许我们可以让他下午休息一天，作为他今晚加班的补偿。

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	like	that	,	general	,	and	I'll	do	it	.
"	我	喜欢	那	,	一般的	,	和	患病的	做	它	.

“我喜欢这个主意，将军，我会照做的。”

[naʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ,

Now	,	I'm	going	to	see	that	the	prisoners	are	fed	,
现在	,	我是	去	到	看	那	这	囚犯	是	美联储	,

现在，我要去看看囚犯们有没有饭吃。

[ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . "

then	I'd	like	to	see	you	in	your	office	.	"
然后	ID	喜欢	到	看	你	在	你的	办公室	.	"

那么，我希望你能到你的办公室来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] .

"	I	want	to	see	you	,	too	,	Dr	.	Thornberry	.
"	我	想	到	看	你	,	也	,	博士	.	索恩伯里	.

“我也想见你，索恩伯里医生。”

[tel] ['fɜːgəsən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] — [aɪ] ['hævnt] ['iːt(ə)n] ['aɪðə(r)] . "

Tell	Ferguson	to	arrange	supper	for	two	over	here	—	I	haven't	eaten	either	.	"
告诉	弗格森	到	安排	晚餐	为了	二	超过	这里	—	我	还没有	吃	任何一个	.	"

告诉弗格森安排一下我们俩的晚餐——我也还没吃呢。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	with	you	in	about	fifteen	minutes	.
"	患病的	是	和	你	在	关于	十五	分钟	.

“我大约十五分钟后就到。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [saʊnd] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ,

"	Because	the	office	was	sound	-	conditioned	,
"	因为	这	办公室	曾是	声音	-	条件反射	,

因为办公室做了隔音处理，

['benɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪət] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slæmd] ['əʊpən]

Bennington	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**riot**	**had**	**started**	**until**	**the**	**door**	**slammed**	**open**
本宁顿	做过	不是	知道	那	这	暴动	有	开始	直到	这	门	猛烈抨击	打开

[ænd; ənd] [θriː] [men] [dʒæmd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

and	**three**	**men**	**jammed**	**the**	**doorway**	**,**
和	三	男人	卡住	这	门口	,

本宁顿直到门被猛地推开，三个男人堵住门口时才知道骚乱开始了。

[ɔːl] [θriː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

all	**three**	**trying**	**to**	**get**	**in**	**at**	**once**	**.**
全部	三	尝试	到	得到	在	在	一次	.

三人同时试图进入。

['æktɪŋ] [baɪ] ['riːfleks] , ['benɪŋtən] [ʃɒt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

Acting	**by**	**reflex**	**,**	**Bennington**	**shot**	**the**	**man**	**in**	**the**	**center**	**.**
表演	经过	反射	,	本宁顿	射击	这	男人	在	这	中心	.

本宁顿出于本能，向中间的那个人开枪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn] , ['ɔːlsəʊ] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	**other**	**two**	**,**	**entangled**	**with**	**the**	**dead**	**man**	**,**	**also**	**tumbled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
这	其他	二	,	纠缠	和	这	死的	男人	,	还	翻滚	到	这	地面	.

另外两人与死者纠缠在一起，也摔倒在地。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒmptli] [ʃɒt] [twaɪs] [mɔː(r)] .

The	**general**	**promptly**	**shot**	**twice**	**more**	**.**
这	一般的	及时	射击	两次	更多的	.

将军随即又开了两枪。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	**he**	**paused**	**to**	**think**	**.**
然后	他	暂停	到	思考	.

然后他停下来思考。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] .

One	**glance**	**told**	**him**	**his**	**instinctive**	**action**	**had**	**been**	**correct**	**.**
一	瞥一眼	讲述	他	他的	本能	行动	有	到过	正确的	.

他只看了一眼就知道自己的本能反应是正确的。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['piːˌɛtroʊ] ['mʌstoʊ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] .

The	**man**	**in**	**the**	**center**	**had**	**been**	**Pietro**	**Musto**	**,**	**carrying**	**a**	**carving**	**knife**	**.**
这	男人	在	这	中心	有	到过	皮耶特罗	穆斯托	,	携带	一个	雕刻	刀	.

中间那个人是皮耶特罗·穆斯托，他拿着一把雕刻刀。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] . . .

The	**other**	**two**	**. . .**
这	其他	二	. . .

另外两个……

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

yes	**,**	**they**	**had**	**been**	**in**	**the**	**group**	**that**	**had**	**arrived**	**this**	**afternoon**	**.**
是的	,	他们	有	到过	在	这	团体	那	有	到达的	这	下午	.

是的，他们就是今天下午到达的那批人之一。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

But	**what**	**was**	**wrong**	**?**
但	什么	曾是	错误的	?

到底出了什么问题?

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðiːz] [men] ['biːɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nd] . . . .

He	**had**	**watched**	**these**	**men**	**being**	**conditioned**	**. . . .**
他	有	观看	这些	男人	存在	条件反射	. . . .

他亲眼目睹了这些人接受训练的过程……

[ə; eɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbˌməʃiːn] [gʌn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

A	burst	from	a	submachine	gun	echoed	through	the	open	door	.
一个	爆裂	从	一个	冲锋枪	枪	回声	通过	这	打开	门	.

一声冲锋枪扫射声从敞开的门上传来。

[fɜːst] [θɔːt] : [ðev] [gɒt][ðə; ði] ['ɑːməri] !

First	thought	:	They've	got	the	armory	!
第一的	想法	:	他们有	得到	这	军械库	!

第一反应：他们有军火库！

['sekənd] [θɔːt] : [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Second	thought	:	This	is	no	place	for	me	!
第二	想法	:	这	是	不	地方	为了	我	!

转念一想：这里不适合我！

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [desk] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)]

He	picked	up	his	desk	chair	and	smashed	the	picture	window	looking	out	over
他	挑选	向上	他的	桌子	椅子	和	粉碎	这	图片	窗户	寻找	出去	超过

[ðə; ði] [məʊt] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] .

the	moat	on	the	west	side	.
这	护城河	在	这	西方	边	.

他拿起办公椅，砸碎了面向西侧护城河的落地窗。

[ðen] [hiː; hi] [smæʃt] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [laɪk]

Then	he	smashed	with	the	chair	again	to	remove	the	fragments	that	stuck	up	like
然后	他	粉碎	和	这	椅子	再次	到	消除	这	片段	那	卡住	向上	喜欢

['dʒægɪd] [naɪvz] .

jagged	knives	.
锯齿状	刀具	.

然后他又用椅子猛击，以去除像锯齿状刀刃一样凸出的碎片。

[ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [sprɪnt] ,

A	quick	leap	over	the	sill	into	the	darkness	,	a	twenty	-	foot	sprint	,
一个	快的	飞跃	超过	这	窗台	进入	这	黑暗	,	一个	二十	-	脚	短跑	,

迅速跃过门槛，进入黑暗中，二十英尺的冲刺，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ðæt] [faɪv] [fiːt]

and	he	was	able	to	throw	himself	down	on	the	steep	slope	that	five	feet
和	他	曾是	有能力的	到	扔	他自己	向下	在	这	陡	坡	那	五	脚

['fɑːðə(r)] [ɒn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊt] .

farther	on	became	the	moat	.
更远	在	成为	这	护城河	.

他纵身跃下陡坡，五英尺开外就变成了护城河。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] .

Just	in	time	,	he	discovered	.
只是	在	时间	,	他	发现	.

他及时发现了这一点。

[wen] [hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [spɑːs] [grɑːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

When	he	peered	through	the	sparse	grass	,	he	could	see	two	men	in	his	office	.
什么时候	他	窥视	通过	这	疏	草	,	他	可以	看	二	男人	在	他的	办公室	.

他透过稀疏的草丛向外望去，看到办公室里有两个人。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

One	had	a	shotgun	,	the	other	a	rifle	.
一	有	一个	霰弹枪	,	这	其他	一个	步枪	.

一人拿着猎枪，另一人拿着步枪。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	man	with	the	rifle	lifted	it	to	his	shoulder	and	fired	into	the	ceiling	.
这	男人	和	这	步枪	抬起	它	到	他的	肩膀	和	被解雇	进入	这	天花板	.

持枪男子将枪举到肩上，朝天花板开了一枪。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , [ɔːl][bʌt; bət][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ʌp] [ðeə(r)] , ['benɪŋtən] [θɔːt] .

Most	of	the	staff	,	all	but	six	of	the	guards	up	there	,	Bennington	thought	.
最多	的	这	职员	, 全部		但	六	的	这	守卫	向上	那里	,	本宁顿	想法	.

本宁顿心想，大部分工作人员，除了上面六名警卫之外，其他人都走了。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [hiː; hi] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

Resting	his	right	hand	against	his	left	arm	,	he	took	careful	aim	and	fired	.
休息	他的	正确的	手	反对	他的	左边	手臂	,	他	采取	小心	目的	和	被解雇	.

他将右手扶在左臂上，仔细瞄准后开枪。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] .

The	man	with	the	rifle	staggered	and	fell	.
这	男人	和	这	步枪	交错	和	跌倒	.

持枪男子踉跄了一下，倒在了地上。

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒtgʌn] [drɒpt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	one	with	the	shotgun	dropped	completely	out	of	sight	.
这	一	和	这	霰弹枪	掉落	完全地	出去	的	视线	.

拿着霰弹枪的那个人彻底消失在了视线之外。

['benɪŋtən] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] ['hɔːsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Bennington	heard	someone	shouting	hoarsely	about	the	lights	.
本宁顿	听到	某人	喊叫	沙哑地	关于	这	灯	.

本宁顿听到有人用沙哑的声音喊着关于灯光的事。

[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [blæk] [aʊt] .

The	first	floor	blacked	out	.
这	第一的	地面	变黑	出去	.

一楼停电了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [held] [ˌaɪ 'tiː] , ['sləʊli] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	a	deep	breath	,	held	it	,	slowly	released	it	.
他	采取	一个	深的	气息	,	握住	它	,	缓慢地	发布	它	.

他深吸一口气，屏住呼吸，然后慢慢吐出。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	he	was	able	to	think	.
然后	他	曾是	有能力的	到	思考	.

然后他就能思考了。

[haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .

How	this	had	started	was	for	the	moment	unimportant	.
如何	这	有	开始	曾是	为了	这	片刻	不重要	.

这件事是如何开始的，目前并不重要。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][kən'trəʊl] .

First	came	the	problem	of	regaining	control	.
第一的	来了	这	问题	的	恢复	控制	.

首先出现的问题是如何重新掌控局面。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .

To	regain	control	,	he	needed	help	.
到	恢复	控制	,	他	需要	帮助	.

为了重新掌控局面，他需要帮助。

[tuː; tə] [get] [help] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] .

To	get	help	he	had	to	reach	the	nearest	visiphone	.
到	得到	帮助	他	有	到	抵达	这	最近的	可视电话	.

他必须找到最近的电话亭才能获得帮助。

[glɑːs] ['tiŋkl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Glass	tinkled	to	his	right	.
玻璃	叮叮当当	到	他的	正确的	.

他右侧传来玻璃杯的叮当声。

['ɔːlməʊst]	[tuː]	[leɪt]	['benɪŋtən]	[rɪ'membəd]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	[heə(r)]	[kʊd; kəd]	[rɪ'flekt]	[ðə; ði]	[laɪts]
Almost	**too**	**late**	**Bennington**	**remembered**	**how**	**his**	**white**	**hair**	**could**	**reflect**	**the**	**lights**
几乎	也	晚的	本宁顿	记得	如何	他的	白色的	头发	可以	反映	这	灯

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sekənd]	-	['stɔːri]	['wɪndəʊz]	.
from	**the**	**second**	**-**	**story**	**windows**	**.**
从	这	第二	-	故事	视窗	.

本宁顿几乎是恍然大悟，才想起他那白发可以反射二楼窗户的灯光。

[hiː; hi]	[rəʊld]	['ræpɪdli]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sləʊp]	.
He	**rolled**	**rapidly**	**to**	**his**	**left**	**and**	**a**	**little**	**more**	**down**	**the**	**slope**	**.**
他	滚动	快速	到	他的	左边	和	一个	小的	更多的	向下	这	坡	.

他迅速向左侧滚动，然后又向下滚了一段坡。

[ðə; ði]	[djuː]	-	[wet]	[grɑːs]	[tʃɪld]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hændz]	.
The	**dew**	**-**	**wet**	**grass**	**chilled**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**.**
这	露	-	湿的	草	冷藏	他的	脸	和	双手	.

沾满露水的草地让他的脸和手感到冰冷。

[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[legz]	[felt]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊt]	[kriːp]	[ʌp]	[pɑːst]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.
His	**long**	**legs**	**felt**	**the**	**water**	**of**	**the**	**moat**	**creep**	**up**	**past**	**his**	**knees**	**.**
他的	长的	腿	毛毡	这	水	的	这	护城河	潜行者	向上	过去的	他的	膝盖	.

他修长的双腿感到护城河的水漫过了膝盖。

[ə; eɪ]	[ˌsemɪˌɔːtə'mætɪk]	['raɪf(ə)l]	[wɪð]	['keəfəli]	[taɪmd]	[ʃɒts]	[sɜːrtʃt]	[ðə; ði]	['eəriə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
A	**semiautomatic**	**rifle**	**with**	**carefully**	**timed**	**shots**	**searched**	**the**	**area**	**where**	**he**	**had**
一个	半自动	步枪	和	小心	定时	镜头	搜索	这	区域	在哪里	他	有

[biːn]	.
been	**.**
到过	.

一支半自动步枪精准地扫射了他曾经待过的区域。

"	[gʊd]	[mæn]	,	"	[hiː; hi]	['nəʊtɪd]	[prə'feʃənəli]	[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[ʃɒt]	.
"	**Good**	**man**	**,**	**"**	**he**	**noted**	**professionally**	**and**	**replied**	**with**	**a**	**pistol**	**shot**	**.**
"	好的	男人	,	"	他	著名的	专业地	和	回复	和	一个	手枪	射击	.

“好样的，”他语气专业地说道，然后开枪回应。

[hiː; hi]	[rəʊld]	[ə'gen]	[bæk]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	['fɜːðə(r)]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sləʊp]
He	**rolled**	**again**	**back**	**to**	**where**	**he**	**had**	**been**	**,**	**but**	**still**	**further**	**down**	**the**	**slope**
他	滚动	再次	后退	到	在哪里	他	有	到过	,	但	仍然	更远	向下	这	坡

.
:
.

他又滚回了原来的地方，但这次是滚到了山坡更下方。

[ðə; ði]	['raɪf(ə)l]	[spəʊk]	['kɒpə(r)]	-	['kəʊtɪd]	['sɪləblz]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,
The	**rifle**	**spoke**	**copper**	**-**	**coated**	**syllables**	**once**	**more**	**,**
这	步枪	辐	铜	-	涂层	音节	一次	更多的	,

那支步枪再次发出铜锈般的音节，

[wɪð]	[ə; eɪ]	['siːkwəns]	[ɒv; əv]	[ʃɒts]	[ðæt]	['stɑːtɪd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['faɪəd]	[frɒm; frəm]	.
with	**a**	**sequence**	**of**	**shots**	**that**	**started**	**where**	**he**	**had**	**fired**	**from**	**.**
和	一个	顺序	的	镜头	那	开始	在哪里	他	有	被解雇	从	.

从他开枪的位置开始，连续开了几枪。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['siːkwəns]	['hʌntɪd]	['fɜːðə(r)]	[tuː; tə]	[bəuθ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	.
But	**this**	**time**	**the**	**sequence**	**hunted**	**further**	**to**	**both**	**right**	**and**	**left**	**.**
但	这	时间	这	顺序	猎杀	更远	到	两个都	正确的	和	左边	.

但这一次，序列向左右两侧都进行了更远的搜索。

[ðɪs]	[kʊd; kəd]	[gəʊ]	[ɒn]	[ɔːl]	[naɪt]	.
This	**could**	**go**	**on**	**all**	**night**	**.**
这	可以	去	在	全部	夜晚	.

这可能会持续一整夜。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] .

He	had	to	get	to	a	visiphone	.
他	有	到	得到	到	一个	可视电话	.

他必须找到一部可视电话。

[jet] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪə(r)] .

Yet	he	couldn't	leave	here	.
然而	他	不能	离开	这里	.

但他却无法离开这里。

[ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪd] - ['əʊpən][rəʊd][tuː; tə] ['friːdəm] .

The	moment	he	did	,	the	convicts	has	a	wide	-	open	road	to	freedom	.
这	片刻	他	做过	,	这	罪犯	有	一个	宽的	-	打开	路	到	自由	.

他这么做的那一刻，囚犯们就拥有了一条通往自由的坦途。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [gʊd] , ['benɪŋtən] ['nəʊtɪd] [ə'gen] .

The	man	with	the	rifle	was	good	,	Bennington	noted	again	.
这	男人	和	这	步枪	曾是	好的	,	本宁顿	著名的	再次	.

本宁顿再次指出，那个拿步枪的人很厉害。

[hɪz; ɪz] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [grɑːs] - ['klɪpərz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːn]

His	shots	were	grass	-	clippers	that	could	have	substituted	for	a	lawn
他的	镜头	是	草	-	剪子	那	可以	有	替代	为了	一个	草地

['məʊə(r)] .

mower	.
割草机	.

他的投篮就像用割草机剪草一样，简直可以代替割草机。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] ['tʃʌkl] ['krɪspli] [frɒm; frəm] ['bɛnɪŋtənz] [left] .

Then	a	submachine	gun	chuckled	crisply	from	Bennington's	left	.
然后	一个	冲锋枪	枪	轻笑	清脆地	从	本宁顿	左边	.

这时，本宁顿左侧传来一声清脆的冲锋枪声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [peɪn] .

There	was	a	howl	of	pain	.
那里	曾是	一个	嗥	的	疼痛	.

一声痛苦的嚎叫。

[ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

The	rifle	stopped	looking	for	the	general	.
这	步枪	停止	寻找	为了	这	一般的	.

步枪停止了搜寻将军。

['benɪŋtən] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məʊt] .

Bennington	began	crawling	along	the	edge	of	the	moat	.
本宁顿	开始	爬行	沿着	这	边缘	的	这	护城河	.

本宁顿开始沿着护城河边缘爬行。

[ðæt] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] [hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][hiː; hi]

That	submachine	gun	had	spoken	for	his	side	of	the	argument	and	he
那	冲锋枪	枪	有	说	为了	他的	边	的	这	争论	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ɪts] [wɜːdz] [səʊ] [wel] .

had	a	big	need	for	the	author	who	had	used	its	words	so	well	.
有	一个	大的	需要	为了	这	作者	WHO	有	用过的	它是	字	所以	出色地	.

那把冲锋枪已经替他表达了论点，他非常需要那位用文字如此精彩的作者。

[hiː; hi] [stɒpt] ['krɔːlɪŋ] .

He	stopped	crawling	.
他	停止	爬行	.

他停止了爬行。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Someone	**was**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
某人	曾是	未来	朝向	他	.

有人朝他走来。

" ['dʒen(ə)rəl] ? "

"	**General**	**?**	**"**
"	一般的	?	"

“一般的？”

" ['fɜːgəsən] ! "

"	**Ferguson**	**!**	**"**
"	弗格森	!	"

“弗格森！”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

You	**all**	**right**	**?**	**"**
你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	**you**	**?**	**"**
和	你	?	"

你呢？”

" [faɪn] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	**Fine**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**it**	**was**	**close**	**for**	**a**	**minute**	**.**	**"**
"	美好的	,	先生	,	但	它	曾是	关闭	为了	一个	分钟	.	"

“好的，先生，不过刚才确实很惊险。”

" [tel] [ˌem 'iː] . "

"	**Tell**	**me**	**.**	**"**
"	告诉	我	.	"

“告诉我。”

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] ,

"	**I**	**was**	**coming**	**in**	**the**	**door**	**to**	**Message**	**Center**	**,**
"	我	曾是	未来	在	这	门	到	信息	中心	,

我当时正要进留言中心的门，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [gʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] , [ðen] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

going	**to**	**put**	**my**	**gun**	**back**	**in**	**the**	**armory**	**,**	**then**	**get**	**your**	**supper**	**from**	**the**
去	到	放	我的	枪	后退	在	这	军械库	,	然后	得到	你的	晚餐	从	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

我打算把枪放回军械库，然后去厨房给你拿晚饭。

[ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['skriːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] .

I	**heard**	**someone**	**screeching**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**then**	**a**	**couple**	**of**	**shots**	**.**
我	听到	某人	尖叫	向下	这	大厅	和	然后	一个	夫妻	的	镜头	.

我听到有人在走廊里尖叫，然后听到几声枪响。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒn]['djuːti][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] .

The	clerk	on	duty	got	up	and	started	toward	the	hall	door	.
这	职员	在	责任	得到	向上	和	开始	朝向	这	大厅	门	.

值班职员起身走向大厅门口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [b'æŋgd] ['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['emptid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪm] .

But	it	banged	open	in	his	face	and	someone	emptied	a	pistol	into	him	.
但	它	砰的一声	打开	在	他的	脸	和	某人	清空	一个	手枪	进入	他	.

但门突然在他面前打开，有人用手枪朝他扫射了一通。

[aɪ][let] [luːs] [ə; eɪ] [bɜːst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .

I	let	loose	a	burst	and	jumped	back	.
我	让	松动的	一个	爆裂	和	跳了起来	后退	.

我猛地一震，然后跳了回去。

[ðə; ði] [gaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stɪl] ['hɔlə] .

The	guy	with	the	pistol	came	through	the	door	,	still	hollering	.
这	盖伊	和	这	手枪	来了	通过	这	门	,	仍然	大声喊叫	.

那个拿手枪的家伙冲进门来，还在大声叫喊。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['beli] - [fʊl] , [ðen] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [hɪm] .

I	gave	him	a	belly	-	full	,	then	waited	a	moment	to	see	if	anyone	was	behind	him	.
我	给予	他	一个	腹部	-	满的	,	然后	等待	一个	片刻	到	看	如果	任何人	曾是	在后面	他	.

我让他吃饱喝足，然后等了一会儿，看看他身后有没有人。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] .

Nobody	was	.
无人	曾是	.

没有一个人。

[aɪ] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [smæʃ] , [səʊ][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	remembered	hearing	a	window	smash	,	so	I	looked	around	this	way	for	you	.	"
我	记得	听力	一个	窗户	粉碎	,	所以	我	看起来	大约	这	方式	为了	你	.	"

我记得听到窗户破碎的声音，所以就朝这边找你。

" [juːv] [gɒt] [haʊ] [mʌtʃ] ['æməʊ] ? "

"	You've	got	how	much	ammo	?	"
"	你已经	得到	如何	很多	弹药	?	"

“你们有多少弹药？”

" [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][klɪp] , [sɜː(r)] . "

"	About	half	a	clip	,	sir	.	"
"	关于	一半	一个	夹子	,	先生	.	"

“大概半夹子弹吧，先生。”

" [wiː; wi] [niːd] [help] .

"	We	need	help	.
"	我们	需要	帮助	.

我们需要帮助。

[aɪ] [nəʊ] [ðev] [gɒt] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] , [bʌt; bət] — "

I	know	they've	got	Message	Centre	,	but	—	"
我	知道	他们有	得到	信息	中心	,	但	—	"

我知道他们有消息中心，但是——”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] ? "

"	The	private	line	from	the	house	,	sir	?	"
"	这	私人的	线	从	这	房子	,	先生	?	"

“先生，是家里的私人线路吗？”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] .
And you'll stay here .
和 你会 停留 这里 .

你会留在这里。

" ['fɜːgəsən] [ˌʌndə'stʊd] .
" Ferguson understood .
" 弗格森 理解 .

弗格森明白了。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [get] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] ,
" No one will get out this way , sir ,
" 不 一 将要 得到 出去 这 方式 , 先生 ,

“先生，没有人能从这条路出去。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [pɑːt] [weɪ] [səʊ][aɪ][kæn; kən]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)]
but I'll go with you part way so I can cover the door out of Message Center
但 患病的 去 和 你 部分 方式 所以 我 能 覆盖 这 门 出去 的 信息 中心
,
,
,

但我会陪你走一段路，这样我就可以守住消息中心的出口。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [nəʊ][mɔː(r)] [wɜːdz] .
" No more words .
" 不 更多的 字 .

无话可说。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] .
Not even a handshake .
不是 甚至 一个 握手 .

连握手都没有。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] , [fɔːt] [tə'geðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] .
These two had worked together , fought together , before .
这些 二 有 工作 一起 , 战斗 一起 , 前 .

这两个人以前就并肩作战过，一起合作过。

['spiːtʃɪz] [wɜːrnt] ['niːdɪd] .
Speeches weren't needed .
演讲 不是 需要 .

不需要发表讲话。

['bɛnɪŋtənz] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,
Bennington's house was dark and , because it was still new to him ,
本宁顿 房子 曾是 黑暗的 和 , 因为 它 曾是 仍然 新的 到 他 ,

本宁顿的房子很黑，而且因为对他来说还是个新地方，

[hiː; hi] [bɑːkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] .
he barked his shins twice before he found the visiphone .
他 吠叫 他的 小腿 两次 前 他 成立 这 可视电话 .

他用胫骨挠了两下才找到可视电话。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [laɪts] ,

To	save	time	and	avoid	any	lights	,
到	节省	时间	和	避免	任何	灯	,

为了节省时间并避免任何灯光，

[hiː; hi] [fɜːst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈvɪʒuəl] [ˈsɜːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈdaiəl, dail] " - " .

he	first	cut	out	the	visual	circuit	and	then	he	simply	dialed	"	0	"	.
他	第一的	切	出去	这	视觉的	电路	和	然后	他	简单地	拨号	"	-	"	.

他先切断了视觉电路，然后直接拨动了“0”。

" [ˈɒpəreɪtə(r)] , " [ə; eɪ] [ˈlɪltɪŋ] [vɔɪs] [rɪˈplaɪd] .

"	Operator	,	"	a	lilting	voice	replied	.
"	操作员	,	"	一个	轻快的	嗓音	回复	.

“接线员，”一个轻快的声音回答道。

" [kəˈnekt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [steɪt] [pəˈliːs] [ˈbærəks] , [pliːz] .

"	Connect	me	with	the	nearest	State	Police	Barracks	,	please	.
"	连接	我	和	这	最近的	状态	警察	兵营	,	请	.

请帮我联系最近的州警营房。

[ˈwɔːdn] [ɒv; əv] [dʌnˈkænən] [ˈprɪz(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] . "

Warden	of	Duncannon	Prison	speaking	.	"
典狱长	的	邓坎农	监狱	请讲	.	"

邓坎农监狱典狱长正在讲话。

" [wʌn] [ˈməʊmənt] , [pliːz] .

"	One	moment	,	please	.
"	一	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪlt] .

"	Not	a	change	in	the	lilt	.
"	不是	一个	改变	在	这	轻快	.

“语调没有丝毫变化。”

[ˈsaɪləns] ; [ðen] , " [steɪt] [pəˈliːs] [ˈbærəks] , [ˈpraɪvət] - [ˈspiːkɪŋ] . "

Silence	;	then	,	"	State	Police	Barracks	,	Private	Endrews	speaking	.	"
沉默	;	然后	,	"	状态	警察	兵营	,	私人的	-	请讲	.	"

一阵沉默；然后，“州警营房，列兵安德鲁斯正在讲话。”

" [ˈwɔːdn] [ˈbenɪŋtən] , [dʌnˈkænən] [ˈprɪz(ə)n] .

"	Warden	Bennington	,	Duncannon	Prison	.
"	典狱长	本宁顿	,	邓坎农	监狱	.

“邓坎农监狱典狱长本宁顿。”

[wɪr] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [niːd] [help] .

We're	having	trouble	here	and	I	need	help	.
是	拥有	麻烦	这里	和	我	需要	帮助	.

我们这里出了点问题，我需要帮助。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ˈprɪznər] [hæv; həv] [siːzd] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪtʃ]

About	thirty	prisoners	have	seized	control	of	our	Administration	Building	,	which
关于	三十	囚犯	有	查获	控制	的	我们的	行政	建筑	,	哪个

[ɪnkˈluːdz] [ðə; ði] [ˈɑːməri] . "

includes	the	armory	.	"
包括	这	军械库	.	"

大约三十名囚犯控制了我们的行政大楼，其中包括军械库。

" [ˈraɪət] ? [dʌnˈkænən] ?

"	Riot	?	Duncannon	?
"	暴动	?	邓坎农	?

“暴乱？邓坎农？”

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɒn] — "
Those men are con — "
那些 男人 是 康 — "

那些人都是骗子——"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] ['hæpənɪŋ] .
" It may be impossible , but it's happening .
" 它 可能 是 不可能的 , 但 它是 发生 .

"这或许是不可能的，但它正在发生。"

[naʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [help] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
Now , how much help can you give me ? "
现在 , 如何 很多 帮助 能 你 给 我 ? "

现在，你能帮我多少忙?

" [let] [ˌem 'iː] [tʃek] , [sɜː(r)] .
" Let me check , sir .
" 让 我 查看 , 先生 .

让我查一下，先生。

" [ðə; ðɪ] [fəʊn] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm] ['praɪvət] - .
" The phone was silent , except for heavy breathing from Private Endrews .
" 这 电话 曾是 沉默的 , 除了 为了 重的 呼吸 从 私人的 - .

"电话那头一片寂静，只有安德鲁斯下士沉重的呼吸声。"

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜː(r)] .
" Here it is , sir .
" 这里 它 是 , 先生 .

"先生，就是这个。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
In less than fifteen minutes ,
在 较少的 比 十五 分钟 ,

不到十五分钟，

[θriː] [kɑːz] — [ðæts] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [fʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðəʊz] [kɑːz] — [wɪl] [biː; bi]
three cars — that's six men and they've got full equipment in those cars — will be
三 汽车 — 那就是 六 男人 和 他们有 得到 满的 设备 在 那些 汽车 — 将要 是
[æt; ət] [ðə; ði] [keɪdʒ] . "
at The Cage . "
在 这 笼 . "

三辆车——也就是六个人，车里都配备了全套装备——将会在"笼子"酒吧。

" [ðæt] [ɔːl] ? "
" That all ? "
" 那 全部 ? "

就这些吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['raɪət] - [kən'trəʊl] ['kɒptə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .
In twenty minutes I'll have the riot - control copter over the prison .
在 二十 分钟 患病的 有 这 暴动 - 控制 直升机 超过 这 监狱 .

二十分钟后，我将派防暴直升机飞到监狱上空。

[ɪts] [gɒt] ['flʌdlaɪts] [ɒn] [ɪts] ['beli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [nəʊz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] . "

It's	got	floodlights	on	its	belly	and	the	pilot	knows	the	prison	.	"
它是	得到	泛光灯	在	它是	腹部	和	这	飞行员	知道	这	监狱	.	"

它的机腹装有探照灯，而且飞行员熟悉那座监狱。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wɒt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么?

" [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] , [ðæts] [ɔːl] , [sɜː(r)] .

"	For	at	least	two	hours	,	that's	all	,	sir	.
"	为了	在	至少	二	小时	,	那就是	全部	,	先生	.

“至少两个小时，就这些了，先生。”

['stændəd] ['ɒpəreɪtɪŋ] [prə'siːdʒə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːdn]

Standard	Operating	Procedure	calls	for	the	immediate	establishment	of	a	cordon
标准	操作	程序	呼叫	为了	这	即时	建立	的	一个	警戒线

[æt; ət] [fɪkst] [pɔɪnts] ,

at	fixed	points	,
在	固定的	积分	,

标准操作规程要求立即在固定点设立警戒线，

['rəʊvɪŋ] [pə'trəʊlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [west] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [blɒks] [ɒn] [ɔːl] ['reilrəudz] , [bʌs]

roving	patrols	on	the	countryside	west	of	you	and	blocks	on	all	railroads	,	bus
漫游	巡逻	在	这	农村	西方	的	你	和	积木	在	全部	铁路	,	公共汽车

[ænd; ənd] [eə(r)] ['tɜːrmənl] — "

and	air	terminals	—	"
和	空气	终端	—	"

在您西部的乡村地区进行巡逻，并封锁所有铁路、公共汽车站和机场——

" ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .

"	Someone	will	be	in	the	parking	lot	.
"	某人	将要	是	在	这	停車處	很多	.

“停车场里会有人。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] !

Give	me	what	you	have	and	get	it	moving	!
给	我	什么	你	有	和	得到	它	移动	!

把你有的东西给我，赶紧行动起来!

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	It	wouldn't	be	enough	.
"	它	不会	是	足够的	.

“这还不够。”

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [stɑːf] [æz; əz] ['hɔstidʒ] ,

Half	of	the	permanent	staff	as	hostages	,
一半	的	这	永恒的	职员	作为	人质	,

一半的常驻员工被当作人质，

[ɪ'nʌf] ['wepənz] [ænd; ənd] ['æməʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːməri] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [wɔː(r)] . . . .

enough	weapons	and	ammo	in	the	armory	to	fight	a	war	.	.	.	.
足够的	武器	和	弹药	在	这	军械库	到	斗争	一个	战争	.	.	.	.

军械库里有足够的武器弹药来打一场战争.....

[hiː; hi]['daiəl, dail] [ə'gen] .

He	dialed	again	.
他	拨号	再次	.

他又拨了一次电话。

" ['ɒpəreɪtə(r)] ?

"	Operator	?
"	操作员	?

“操作员？

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] ['ɪndiənˌtaʊn] [gæp] .

I	want	the	Commanding	General	at	Indiantown	Gap	.
我	想	这	指挥	一般的	在	印第安镇	差距	.

我要印第安镇峡谷的指挥官。

[naʊ] ! "

Now	!	"
现在	!	"

现在！ ”

" [wʌn] ['məʊmənt] ; [sɜː(r)] .

"	One	moment	;	sir	.
"	一	片刻	;	先生	.

“稍等片刻，先生。”

" [ðə; ði][lɪlt][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	The	lilt	was	gone	from	the	voice	.
"	这	轻快	曾是	已消失	从	这	嗓音	.

声音中的抑扬顿挫消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'saɪdɪd] .

She	had	been	listening	in	,	the	general	decided	.
她	有	到过	聆听	在	,	这	一般的	决定	.

将军断定，她一直在偷听。

" ['djuːti]['ɒfɪsə(r)] , ['ɪndiənˌtaʊn] [gæp] .

"	Duty	Officer	,	Indiantown	Gap	.
"	责任	官	,	印第安镇	差距	.

“印第安镇峡谷值班警官。

['meɪdʒə(r)] [smɪθ] ['spiːkɪŋ] . "

Major	Smith	speaking	.	"
主要的	史密斯	请讲	.	"

史密斯少校正在讲话。

" [smɪθ] ?

"	Smith	?
"	史密斯	?

“史密斯？ ”

[kə'nekt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] ! "

Connect	me	immediately	with	General	Mosby	!	"
连接	我	立即地	和	一般的	莫斯比	!	"

立即让我和莫斯比将军联系！

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] — "

"	I'm	sorry	,	but	the	general	is	—	"
"	我是	对不起	,	但	这	一般的	是	—	"

“对不起，将军——”

" ['meɪdʒə(r)] , [get] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [get] ['mɒsˌbæk] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] —

"	Major	,	get	off	the	line	and	get	Mossback	on	before	—
"	主要的	,	得到	离开	这	线	和	得到	苔藓背	在	前	—

“少校，赶紧下线，让莫斯巴克上场——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ə'nʌðə(r)] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [θriː] [taɪmz] , [ðen] [ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] , "

"	There	was	a	click	,	another	telephone	rang	three	times	,	then	a	calm	voice	,	"
"	那里	曾是	一个	点击	,	其他	电话	响铃	三	时代	,	然后	一个	冷静的	嗓音	,	"

['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] " .

General	Mosby	"	.
一般的	莫斯比	"	.

“咔哒一声，另一部电话响了三声，然后传来一个平静的声音：‘莫斯比将军’。”

" ['benɪŋtən] [hɪə(r)] ! "

"	Bennington	here	!	"
"	本宁顿	这里	!	"

“本宁顿在此！”

" [dʒɪm] !

"	Jim	!
"	吉姆	!

吉姆！

[juː; jʊ][əʊld] — "

You	old	—	"
你	老的	—	"

你老——”

" [nəʊ] [taɪm] , ['mɒsˌbæk] , [aɪ] [niːd] [help] .

"	No	time	,	Mossback	,	I	need	help	.
"	不	时间	,	苔藓背	,	我	需要	帮助	.

“没时间了，莫斯巴克，我需要帮助。”

[aɪm] [daʊn] [æt; ət] [dʌn'kænən] ['prɪz(ə)n] .

I'm	down	at	Duncannon	Prison	.
我是	向下	在	邓坎农	监狱	.

我在邓坎农监狱。

[gɒt] [ə; eɪ]['raɪət][ɒn][maɪ][hændz] , [tuː] [geɪtgɑːrdz] [plʌs] [maɪ'self][ænd; ənd] ['fɜːgəsən] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

Got	a	riot	on	my	hands	,	two	gateguards	plus	myself	and	Ferguson	to	handle
得到	一个	暴动	在	我的	双手	,	二	门卫	加	我	和	弗格森	到	处理

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我这儿出了骚乱，除了我和弗格森，还有两个门卫要处理。

[ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [men] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] . "

The	State	police	can	give	me	only	another	six	men	,	in	the	next	two	hours	.	"
这	状态	警察	能	给	我	仅有的	其他	六	男人	,	在	这	下一个	二	小时	.	"

州警在接下来的两个小时内只能再给我派六个人过来。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [dʒɪm] .

"	One	moment	,	Jim	.
"	一	片刻	,	吉姆	.

“稍等一下，吉姆。”

['djuːti] ['ɒfɪsə(r)] !

Duty	Officer	!
责任	官	!

值班军官！

[ðə; ði] [fɜːst] [bə'tæliən] , ['raɪət] - [ɑːmd] , [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['kɒptə(r)] [ɪn] ['twenti]

The	First	Battalion	,	riot	-	armed	,	on	the	field	and	in	their	copters	in	twenty
这	第一的	营	,	暴动	-	武装	,	在	这	场地	和	在	他们的	直升机	在	二十

['mɪnɪts] ! "

minutes	!	"
分钟	!	"

第一营全副武装，二十分钟内便抵达战场，并乘坐直升机赶赴现场！

" ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [bə'tæljən] ['fʊli] - [ɑːmd] , [wɪð] [ɔːl] [sə'pɔːt] ['sekʃənz] , ['redi] [tuː; tə][rəʊl]
" **Second** **and** **Third** **Battalions** **fully** **-** **armed** **,** **with** **all** **support** **sections** **,** **ready** **to** **roll**
" 第二 和 第三 营 完全 - 武装 , 和 全部 支持 部分 , 准备好 到 卷
[ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] ! "
in **forty** **minutes** **!** **"**
在 四十 分钟 ! "

“第二营和第三营装备齐全，所有支援部门到位，四十分钟内即可出发！”

" [jes] , [sɜː(r)] ! "
" **Yes** **,** **sir** **!** **"**
" 是的 , 先生 ! "

“是的，先生！”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] , [dʒɪm] .
" **Give** **me** **the** **whole** **picture** **,** **Jim** **.**
" 给 我 这 所有的 图片 , 吉姆 .

吉姆，把事情的全貌告诉我。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)n] .
And **by** **the** **way** **,** **I've** **visited** **the** **prison** **.**
和 经过 这 方式 , 我已经 到访 这 监狱 .

顺便说一句，我去过那所监狱。

" ['benɪŋtən] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ædɪd] , " [θæŋks] ,
" **Bennington** **gave** **the** **details** **in** **less** **than** **a** **minute** **,** **then** **added** **,** **"** **Thanks** **,**
" 本宁顿 给予 这 细节 在 较少的 比 一个 分钟 , 然后 额外 , " 谢谢 ,
['mɒsˌbæk] .
Mossback **.**
苔藓背 .

“本宁顿在不到一分钟的时间内交代了细节，然后补充道：‘谢谢你，莫斯巴克。’

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , ['benɪŋtən] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .
" **While** **he** **had** **been** **talking** **,** **Bennington** **had** **also** **been** **listening** **.**
" 尽管 他 有 到过 说 , 本宁顿 有 还 到过 聆听 .

“在他说话的时候，本宁顿也一直在听。”

[frɒm; frəm] ['mɒzbiz] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] [keɪm] ['klɪəli] [ðæt] [məʊst][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [saʊnd] ,
From **Mosby's** **end** **of** **the** **line** **came** **clearly** **that** **most** **reassuring** **sound** **,**
从 莫斯比 结尾 的 这 线 来了 清楚地 那 最多 令人安心 声音 ,

从莫斯比那边清晰地传来那令人安心的声音，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊl] - ['spikər] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
the **great** **bull** **-** **speakers** **thundering** **out** **of** **orders** **that** **meant** **for** **a** **few**
这 伟大的 公牛 - 演讲者 雷鸣 出去 的 订单 那 意思是 为了 一个 很少
['momənts] ['ræpɪd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
moments **rapid** **running** **and** **confusion** **,**
时刻 迅速的 跑步 和 困惑 ,

那些大声宣布命令的演说家们发出雷鸣般的命令，导致短暂的混乱和快速奔跑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] ['dɪsəplɪnd]
then **in** **a** **few** **moments** **more** **the** **resolution** **of** **the** **confusion** **into** **disciplined**
然后 在 一个 很少 时刻 更多的 这 解决 的 这 困惑 进入 纪律严明的
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

片刻之后，混乱局面便化为有序的动作。

['nəʊɪŋ] ['mɒzbi] , ['benɪŋtən] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [ɪn] ['twenti]
Knowing Mosby , Bennington also knew that the copters would be loaded in twenty
会心 莫斯比 , 本宁顿 还 知道 那 这 直升机 会 是 已加载 在 二十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

本宁顿了解莫斯比，所以他也知道直升机会在二十分钟内装载完毕。

" [θæŋks] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks again , " he said .
" 谢谢 再次 , " 他 说 .

“再次感谢，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
" Thank you , Jim .
" 感谢 你 , 吉姆 .

谢谢你，吉姆。

[aɪv] [biːn] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃek] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] .
I've been moaning for a chance to check our training .
我已经 到过 呻吟 为了 一个 机会 到 查看 我们的 训练 .

我一直抱怨没机会检查我们的训练情况。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
See you in half an hour . "
看 你 在 一半 一个 小时 . "

半小时后见。

" [jʊl] [siː] [ˌem 'iː] — "
" You'll see me — "
" 你会 看 我 — "

“你会看到我——”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [mɪs] [ə; eɪ]['riːəl] ['ʃuːtɪn] - [mætʃ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
Don't think I'd miss a real shootin ' match , do you ?
不 思考 ID 错过 一个 真实的 射击 - 匹配 , 做 你 ?

你觉得我会错过一场真正的枪战吗?

[hæŋ] [ɒn] [tɪl] [ðen] .
Hang on till then .
悬挂 在 直到 然后 .

请耐心等待。

" [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] [ded] .
" The line was dead .
" 这 线 曾是 死的 .

电话线断了。

[hæŋ] [ɒn] [tɪl] [ðen] .
Hang on till then .
悬挂 在 直到 然后 .

请耐心等待。

['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
Easier said than done .
更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[wel] , [step] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'reɪn] .

Well	,	step	number	one	,	survey	the	situation	and	the	terrain	.
出色地	,	步	数字	一	,	民意调查	这	情况	和	这	地形	.

首先，要勘察形势和地形。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['stɑːtld] [hɪm] .

A	glance	at	his	watch	startled	him	.
一个	瞥一眼	在	他的	手表	惊慌	他	.

他瞥了一眼手表，吓了一跳。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmbæt] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [kəm'pres] [ænd; ənd]

Though	his	combat	experience	had	taught	him	how	time	could	compress	and
尽管	他的	战斗	经验	有	教授	他	如何	时间	可以	压缩	和

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

虽然他的战斗经验教会了他时间可以压缩和拉伸，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['əʊnli] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	fact	that	only	seven	minutes	ago	he	had	been	considering	supper	in	his
这	事实	那	仅有的	七	分钟	前	他	有	到过	考虑	晚餐	在	他的

['ɒfɪs] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

office	came	as	a	shock	.
办公室	来了	作为	一个	震惊	.

七分钟前他还在办公室里考虑晚饭吃什么，这个事实让他感到震惊。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [bʌt; bət] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]

He	took	no	chances	but	left	his	house	as	he	had	come	,	by	the	back	door
他	采取	不	机会	但	左边	他的	房子	作为	他	有	来	,	经过	这	后退	门

.

:
.

他不敢冒险，而是像来时一样，从后门离开了家。

[ðen] ['stepɪŋ] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['kwɪkli] ,

Then	stepping	quietly	but	quickly	,
然后	步进	悄悄	但	迅速地	,

然后悄无声息但迅速地迈开脚步，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsesɪŋ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ['nɪərɪst]

he	went	to	the	south	side	of	the	Processing	Building	at	the	corner	nearest
他	去	到	这	南	边	的	这	加工	建筑	在	这	角落	最近的

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

the	Administration	Building	.
这	行政	建筑	.

他走到加工大楼南侧，靠近行政大楼的拐角处。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] .

All	the	offices	were	dark	.
全部	这	办公室	是	黑暗的	.

所有办公室都一片漆黑。

['əʊnli] ['skrætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] — ['prɒbəbli] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [ˌsɪgə'ret] [tɪps] — ['flikə] ['briːfli] [aʊt]

Only	scratches	of	light	—	probably	matches	to	cigarette	tips	—	flickered	briefly	out
仅有的	划痕	的	光	—	大概	比赛	到	卷烟	尖端	—	闪烁	简要地	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] [weə(r)] [ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz] [haʊzd] .

of	the	windows	of	the	second	-	story	where	the	staff	was	housed	.
的	这	视窗	的	这	第二	-	故事	在哪里	这	职员	曾是	房屋	.

只有几缕光线——可能是火柴点燃的香烟头——短暂地从二楼工作人员居住的窗户里透出来。

[ðə; ði] [mes] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [dɑːk] [bʌt; bət] [æz; əz] ['benɪŋtən] [wɒtʃt] ,

The	mess	hall	was	also	dark	but	as	Bennington	watched	,
这	混乱	大厅	曾是	还	黑暗的	但	作为	本宁顿	观看	,

食堂里也很黑，但本宁顿看着这一切，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['sʌbˌmə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪə(r)] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

a	short	burst	of	submachine	gun	fire	tracered	across	the	darkness	from	the
一个	短的	爆裂	的	冲锋枪	枪	火	-	穿过	这	黑暗	从	这

['kɪtʃɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɑːməri] .

kitchen	toward	the	armory	.
厨房	朝向	这	军械库	.

一阵短促的冲锋枪射击声从厨房划破黑暗，朝着军械库的方向传去。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [skruːz] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !

"	Listen	,	you	screws	,	listen	to	this	!
"	听	,	你	螺丝	,	听	到	这	!

“听着，你们这些混蛋，听好了！”

" [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [vɔɪs] ['θʌndə] [θruː] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

"	The	gigantic	voice	thundered	through	every	corner	of	the	compound	.
"	这	巨大	嗓音	雷鸣	通过	每一个	角落	的	这	化合物	.

“那巨大的声音响彻整个院落的每个角落。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['benɪŋtən] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

For	a	second	Bennington	was	startled	,	then	he	remembered	.
为了	一个	第二	本宁顿	曾是	惊慌	,	然后	他	记得	.

本宁顿愣了一下，然后就想起来了。

[ðə; ði] ['raɪətə(r)] [kən'trəʊld] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑː] ['sɪstəm] .

The	rioters	controlled	Message	Center	and	the	PA	system	.
这	暴徒	受控	信息	中心	和	这	宾夕法尼亚州	系统	.

暴徒控制了信息中心和公共广播系统。

" [stɒp] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

"	Stop	shooting	at	us	.
"	停止	射击	在	我们	.

停止向我们开枪。

[dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [ɪz] [ɪn] [hɪə(r)] .

Don't	forget	that	half	your	staff	is	in	here	.
不	忘记	那	一半	你的	职员	是	在	这里	.

别忘了你们一半的员工都在这里。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Every	time	you	shoot	one	of	us	,	we	are	shooting	one	of	them	.
每一个	时间	你	射击	一	的	我们	,	我们	是	射击	一	的	他们	.

你们每射杀我们一人，我们就射杀他们一人。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [θruː] [ɒn] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɛnɪŋtənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	words	came	through	on	only	part	of	Bennington's	attention	.
"	这	字	来了	通过	在	仅有的	部分	的	本宁顿	注意力	.

“本宁顿只集中了一部分注意力听懂了这些话。”

[ðeɪ] ['redʒɪstəd] ,

They	registered	,
他们	挂号的	,

他们进行了登记。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [fiːt] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [hɪm]

but	he	was	also	studying	the	seventy	feet	of	open	ground	between	him
但	他	曾是	还	学习	这	七十	脚	的	打开	地面	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

and	the	nearest	door	into	the	mess	hall	.
和	这	最近的	门	进入	这	混乱	大厅	.

但他也注意到自己与食堂最近的门之间有七十英尺的空地。

[ðə; ði][bɪg] [vɔɪs] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

The	big	voice	again	filled	the	compound	.
这	大的	嗓音	再次	已填	这	化合物	.

那洪亮的声音再次响彻整个院落。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

"	We	want	to	talk	to	the	warden	if	he's	still	alive	.
"	我们	想	到	讲话	到	这	典狱长	如果	他是	仍然	活	.

“如果典狱长还活着，我们想和他谈谈。”

[ɔː(r)] [huː'evə(r)] [kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] .

Or	whoever	can	take	his	place	if	he	ain't	.
或者	谁	能	拿	他的	地方	如果	他	不是	.

如果他不能顶替他的位置，那就由谁来顶替。

[juː; jʊ] [gɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

You	got	five	minutes	to	call	us	on	the	intercom	.
你	得到	五	分钟	到	称呼	我们	在	这	对讲机	.

你有五分钟时间通过对讲机联系我们。

" [ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [ðeə(r)] , ['benɪŋtən]

"	I	can	talk	to	them	from	the	kitchen	if	I	can	get	there	,	Bennington
"	我	能	讲话	到	他们	从	这	厨房	如果	我	能	得到	那里	,	本宁顿

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“如果我能到厨房去，我就可以和他们谈谈了，”本宁顿心想。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	glanced	back	over	his	shoulder	.
他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ðə; ði] [muːn] , [θɔːt] [fʊl] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] - [wei] [ʌp] .

The	moon	,	thought	full	,	was	only	part	-	way	up	.
这	月亮	,	想法	满的	,	曾是	仅有的	部分	-	方式	向上	.

虽然月亮看似圆满，但实际上只升起了一半。

[aɪm]['sɪksti] - [faɪv] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪv] [gɒt] [wʌn] [fɑːst] [rʌn] [stɪl] [left] .

I'm	sixty	-	five	,	but	maybe	I've	got	one	fast	run	still	left	.
我是	六十	-	五	,	但	或许	我已经	得到	一	快速地	跑步	仍然	左边	.

我六十五岁了，但或许还能再跑一次。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['biːɪŋ] ['faɪəd] .

He	made	it	without	a	shot	being	fired	.
他	制成	它	没有	一个	射击	存在	被解雇	.

他一枪未发就成功了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbˌmə'ʃiːn]

But	he	stayed	on	his	belly	just	outside	the	door	,	remembering	the	submachine
但	他	入住	在	他的	腹部	只是	外部	这	门	,	记住	这	冲锋枪

[gʌn] .

gun	.
枪	.

但他仍然趴在门外，心里想着那把冲锋枪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][step]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [hɔːl] ,

From	the	shadow	of	the	step	into	the	mess	hall	,
从	这	阴影	的	这	步	进入	这	混乱	大厅	,

从食堂台阶的阴影里，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [vɔɪs] [tuː; tə][get] [seɪf] ['pæsɪdʒ] .

he	used	his	command	voice	to	get	safe	passage	.
他	用过的	他的	命令	嗓音	到	得到	安全的	通道	.

他利用自己的威严嗓门获得了安全通行权。

" ['θɔːrnˌbɛri] ! "

"	Thornberry	!	"
"	索恩伯里	!	"

“索恩伯里！”

" ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] !

"	General	Bennington	!
"	一般的	本宁顿	!

“本宁顿将军！”

" [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] ['ɔːlməʊst] ['twɪstɪd] ['bɛnɪŋtənz] [hænd] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

"	The	psychologist	almost	twisted	Bennington's	hand	off	before	he	could	speak	.
"	这	心理学家	几乎	扭曲	本宁顿	手	离开	前	他	可以	说话	.

“心理学家差点在贝宁顿开口说话之前就把他的手扭断了。”

[ðen] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Then	his	first	words	puzzled	the	general	.
然后	他的	第一的	字	困惑	这	一般的	.

他的第一句话让将军感到困惑。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['dʒʌdkɪnz] . "

"	We've	got	to	find	Judkins	.	"
"	我们已经	得到	到	寻找	朱德金斯	.	"

“我们必须找到贾德金斯。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [went] [rɒŋ] — "

"	I	want	to	know	what	went	wrong	—	"
"	我	想	到	知道	什么	去	错误的	—	"

我想知道到底出了什么问题——

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] .

"	That	can	wait	.
"	那	能	等待	.

“这件事可以等等。”

[lets] [pʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] [fɜːst] , [ðen] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .

Let's	put	the	fire	out	first	,	then	learn	how	it	started	.
我们来吧	放	这	火	出去	第一的	,	然后	学习	如何	它	开始	.

我们先把火扑灭，然后再去了解它是怎么发生的。

[huz] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Who's here with you ? "
谁是 这里 和 你 ? "

谁和你一起来的?

" [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] .
" The two guards .
" 这 二 守卫 .

“两名警卫。

- !
Rayburne !
- !

雷伯恩!

['haʊshəʊldə(r)] !
Householder !
户主 !

户主!

[kʌm] [hɪə(r)] ! "
Come here ! "
来 这里 ! "

过来!

" ['əʊnli] [ðəʊz] [tuː] ?
" Only those two ?
" 仅有的 那些 二 ?

只有那两个人吗?

[wɛrz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɑːf] ? "
Where's the kitchen staff ? "
在哪里? 这 厨房 职员 ? "

厨房工作人员在哪里?

" [ded] , " [sed] ['θɔːrnˌbɛri] ['səʊbəli] .
" Dead , " said Thornberry soberly .
" 死的 , " 说 索恩伯里 清醒地 .

“死了,”索恩伯里冷静地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['benɪŋtən] [kʊd; kəd]
There was a roaring in the skies and through a window Bennington could
那里 曾是 一个 咆哮 在 这 天空 和 通过 一个 窗户 本宁顿 可以
[siː] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [deɪ] .
see the compound was almost as brightly lit up as it was by day .
看 这 化合物 曾是 几乎 作为 明亮地 点燃向上 作为 它 曾是 经过 天 .

天空发出轰鸣声，本宁顿透过窗户看到，营地几乎和白天一样灯火通明。

" [ðə; ði]['raɪət] - ['kɒptə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,
" The riot - copter , and before I expected it , " the general said ,
" 这 暴动 - 直升机 , 和 前 我 预期的 它 , " 这 一般的 说 ,

“防暴直升机来了，比我预想的还要快,”将军说道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] .
" I've been in touch with the State police .
" 我已经 到过 在 触碰 和 这 状态 警察 .

“我已经和州警联系过了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] .
And the Army .
和 这 军队 .

还有军队。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔ:t] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['sʌbˌmə'ʃi:n] ['faɪə(r)] .

"	There	was	another	short	burst	of	submachine	fire	.
"	那里	曾是	其他	短的	爆裂	的	冲锋枪	火	.

“随后又响起了一阵短暂的冲锋枪射击声。”

['benɪŋtən] ['mentəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

Bennington	mentally	placed	it	as	behind	the	Administration	Building	.
本宁顿	精神上	放置	它	作为	在后面	这	行政	建筑	.

本宁顿心想它应该在行政大楼后面。

['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] . . . .

Someone	trying	to	sneak	out	the	back	way	.	.	.
某人	尝试	到	潜行	出去	这	后退	方式	.	.	.

有人想从后门偷偷溜出去……

" [stɒp] [ðæt] ['ʃu:tɪŋ] !

"	Stop	that	shooting	!
"	停止	那	射击	!

“停止射击！”

" [ðə; ði] [pɑ:] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

"	The	PA	confirmed	his	thoughts	.
"	这	宾夕法尼亚州	确认的	他的	想法	.

公共事务官证实了他的想法。

" [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [li:v] [hɪə(r)] .

"	No	one	else	is	going	to	try	to	leave	here	.
"	不	一	别的	是	去	到	尝试	到	离开	这里	.

“不会再有人试图离开这里了。”

['wɔ:dn] , [get][ɒn] [ðæt] ['ɪntəkɒm] !

Warden	,	get	on	that	intercom	!
典狱长	,	得到	在	那	对讲机	!

典狱长，快去接对讲机！

" [gɒt][tu:; tə] ['hʌri] , ['benɪŋtən] [θɔ:t] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə][get][ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p]

"	Got	to	hurry	,	Bennington	thought	,	I've	got	to	get	them	talking	and	keep
"	得到	到	匆忙	,	本宁顿	想法	,	我已经	得到	到	得到	他们	说	和	保持

[ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] .

them	talking	.
他们	说	.

“得抓紧时间了，”本宁顿心想，“我得让他们开口说话，并且让他们一直说下去。”

" ['haʊshəʊldə(r)] [ænd; ənd] - , [get]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪŋ] [lɒt] .

"	Householder	and	Rayburne	,	get	over	to	the	parking	lot	.
"	户主	和	-	,	得到	超过	到	这	停車處	很多	.

“霍斯霍尔德和雷伯恩，到停车场去。”

[ðə; ði] [steɪt] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] .

The	State	police	are	coming	there	.
这	状态	警察	是	未来	那里	.

州警正在赶往那里。

[brɪŋ] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Bring	five	of	the	six	over	here	.
带来	五	的	这	六	超过	这里	.

把六个人中的五个带过来。

[ki:p] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:(r)]['reɪdiəʊ] .

Keep	the	other	man	by	his	car	radio	.
保持	这	其他	男人	经过	他的	车	收音机	.

让另一个人待在他的车载收音机旁边。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ['friːkwənsi] ,
If he can switch to the Army frequency ,
如果 他 能 转变 到 这 军队 频率 ,

如果他能切换到军队的频率，

[ɔː(r)][kæn; kən][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['kɒptə(r)] ['θʌrə] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
or can get in touch with the Army copters thorough his Headquarters ,
或者 能 得到 在 触碰 和 这 军队 直升机 彻底 他的 总部 ,

或者可以通过他的总部与陆军直升机取得联系，

[gaɪd] [ðeə(r)] [pleɪnz] [tuː; tə][lænd][bɪ'haɪnd] ['bærəks] [fɔː(r)] .
guide their planes to land behind Barracks Four .
指导 他们的 飞机 到 土地 在后面 兵营 四 .

引导他们的飞机降落在四号营房后面。

[tel] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
Tell General Mosby where I am .
告诉 一般的 莫斯比 在哪里 我 是 .

告诉莫斯比将军我在哪里。

[tel] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][lændz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][plæn][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔɪmənt] .
Tell him before he lands , so that he can plan his deployment .
告诉 他 前 他 土地 , 所以 那 他 能 计划 他的 部署 .

在他落地前告诉他，以便他可以安排部署。

" [teɪk] [ɒf] .
" Take off .
" 拿 离开 .

“起飞。

['θɔːrnˌbɛri] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Thornberry , come with me .
索恩伯里 , 来 和 我 .

索恩伯里，跟我来。

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
" The two of them clambered over the counter and carefully , to avoid
" 这 二 的 他们 攀爬 超过 这 柜台 和 小心 , 到 避免
['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] ,
stepping on the dead ,
步进 在 这 死的 ,

“两人爬过柜台，小心翼翼地，以免踩到死者，

[meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .
made their way to the kitchen office in the southwest corner of the mess hall .
制成 他们的 方式 到 这 厨房 办公室 在 这 西南 角落 的 这 混乱 大厅 .

他们前往位于食堂西南角的厨房办公室。

['θʌrə] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪəli] [siːn] .
Thorough one of its windows , the Administration Building could be clearly seen .
彻底 一 的 它是 视窗 , 这 行政 建筑 可以 是 清楚地 已见 .

透过其中一扇窗户，可以清晰地看到行政大楼。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The intercom was directly in front of the window .
这 对讲机 曾是 直接地 在 正面 的 这 窗户 .

对讲机就在窗户正前方。

['benɪŋtən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [swɪtʃ] [tuː; tə] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] .
Bennington seated himself and turned the intercom switch to Message Center .
本宁顿 坐着 他自己 和 转向 这 对讲机 转变 到 信息 中心 .

本宁顿坐下后，将对讲机开关调到消息中心。

" [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['klɪəli] .

"	This	is	General	Bennington	,	the	warden	of	this	prison	,	"	he	said	clearly	.
"	这	是	一般的	本宁顿	,	这	典狱长	的	这	监狱	,	"	他	说	清楚地	.

“这位是本宁顿将军，这座监狱的典狱长，”他清晰地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɒfɪs] .

"	I	am	in	the	kitchen	office	.
"	我	是	在	这	厨房	办公室	.

我在厨房办公室。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ,

To	show	my	confidence	in	the	fact	that	we	can	arrange	a	bargain	,
到	展示	我的	信心	在	这	事实	那	我们	能	安排	一个	便宜货	,

为了表示我对我们能够达成协议的信心，

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

I	am	turning	on	the	light	in	this	room	.
我	是	转弯	在	这	光	在	这	房间	.

我正在打开这个房间的灯。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['klɪəli] . "

You	will	be	able	to	see	me	clearly	.	"
你	将要	是	有能力的	到	看	我	清楚地	.	"

你将能清楚地看到我。

" [nəʊ] ! " [brəʊk] [aʊt] ['θɔːrnˌbɛri] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['benɪŋtən] .

"	No	!	"	broke	out	Thornberry	,	staring	at	Bennington	.
"	不	!	"	打破	出去	索恩伯里	,	凝视	在	本宁顿	.

“不！”索恩伯里惊呼道，目光死死地盯着本宁顿。

" [tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn] , " [sed] ['benɪŋtən] .

"	Turn	them	on	,	"	said	Bennington	.
"	转动	他们	在	,	"	说	本宁顿	.

“打开它们，”本宁顿说。

['θɔːrnˌbɛri] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːtbiːt] , [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Thornberry	hesitated	for	a	heartbeat	,	obeyed	the	order	.
索恩伯里	犹豫了一下	为了	一个	心跳	,	服从	这	命令	.

索恩伯里犹豫了一瞬，还是服从了命令。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Then	,	moving	with	deliberation	,	he	seated	himself	beside	the	general	.
然后	,	移动	和	审议	,	他	坐着	他自己	旁	这	一般的	.

然后，他沉着冷静地走到将军身边坐下。

" [ðɪs] [ɪz]['mʌstoʊ] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

"	This	is	Musto	,	"	came	from	the	intercom	.
"	这	是	穆斯托	,	"	来了	从	这	对讲机	.

“这里是穆斯托，”对讲机里传来声音。

" [aɪm] [bɒs] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	I'm	boss	over	here	.
"	我是	老板	超过	这里	.

“我才是这里的老大。”

[juːv] [gɒt] [gʌts] , ['benɪŋtən] , [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You've	got	guts	,	Bennington	,	I've	read	about	you	.
你已经	得到	内脏	,	本宁顿	,	我已经	读	关于	你	.

本宁顿，你很有胆量，我听说过你。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] ,

But	don't	forget	,
但	不	忘记	,

但别忘了，

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gai] [ɒn] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv]

two	of	my	boys	have	you	and	the	other	guy	on	line	down	the	sights	of
二	的	我的	男孩们	有	你	和	这	其他	盖伊	在	线	向下	这	景点	的

[ðeə(r)] ['raɪflz] .

their	rifles	.
他们的	步枪	.

我的两个儿子已经用步枪瞄准镜瞄准了你和另一个家伙。

['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] . "

Any	sign	of	something	screwy	,	and	you	two	get	it	first	.	"
任何	符号	的	某物	古怪	,	和	你	二	得到	它	第一的	.	"

一旦发现任何不对劲的地方，你们俩肯定第一个察觉。

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɑːgənɪŋ] , " ['benɪŋtən]

"	There	has	to	be	mutual	trust	for	any	kind	of	bargaining	,	"	Bennington
"	那里	有	到	是	相互的	相信	为了	任何	种类	的	讨价还价	,	"	本宁顿

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“任何形式的谈判都必须建立在相互信任的基础上，”本宁顿回答说。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [raɪt] [aʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	mine	,	right	out	where	you	can	see	it	.	"
"	这	是	矿	,	正确的	出去	在哪里	你	能	看	它	.	"

“这是我的，就在你能看到的地方。”

" [əʊ] . [keɪ] . [naʊ] , [fɜːst] , [get] [ðæt] ['kɒptə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

"	O	.	K	.	Now	,	first	,	get	that	copter	off	the	top	of	this	building	.
"	哦	.	K	.	现在	,	第一的	,	得到	那	直升机	离开	这	顶部	的	这	建筑	.

“好了，首先，把那架直升机从这栋楼顶上弄下来。”

" ['mʌstoʊ] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əu'bei] .

"	Musto	spoke	with	the	assurance	that	his	order	would	be	obeyed	.
"	穆斯托	辐	和	这	保证	那	他的	命令	会	是	服从	.

“穆斯托语气坚定地表示，他的命令一定会被执行。”

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] , " [sed] ['benɪŋtən] ['iːzəli] .

"	Go	to	hell	,	"	said	Bennington	easily	.
"	去	到	地狱	,	"	说	本宁顿	容易地	.

“去死吧，”本宁顿轻描淡写地说。

" [wɒt] ! "

"	WHAT	!	"
"	什么	!	"

“什么！ ”

" [ðæt] ['kɒptə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [bə'tæliən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	That	copter	above	you	,	and	the	Army	battalion	that	will	be	here	in	a	few
"	那	直升机	多于	你	,	和	这	军队	营	那	将要	是	这里	在	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“你头顶上的那架直升机，还有几分钟后就要到的陆军营，

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɒt] [ðəʊz] ['raɪflz] [juː; jʊ][hæv; həv] [eɪmd] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

are	for	me	what	those	rifles	you	have	aimed	are	for	you	.
是	为了	我	什么	那些	步枪	你	有	旨在	是	为了	你	.

对我来说，它们就像你瞄准的那些步枪对你一样重要。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒk] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ʃʊə(r)] .

You	can	knock	me	off	,	sure	.
你	能	敲	我	离开	,	当然	.

你当然可以把我干掉。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θrɪl] ? "

But	how	long	are	you	going	to	live	to	enjoy	the	thrill	?	"
但	如何	长的	是	你	去	到	居住	到	享受	这	刺激	?	"

但你又能活多久，才能享受这种刺激呢?

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — " [ænd; ənd]['mʌstoʊ] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɒg] .

"	Well	,	I'll	be	—	"	and	Musto	described	his	relationship	to	a	female	dog	.
"	出色地	,	患病的	是	—	"	和	穆斯托	描述	他的	关系	到	一个	女性	狗	.

“好吧，我真是——”穆斯托描述了他与一只母狗的关系。

" [aɪ] [kænt] [kən'fɜːm] [ɔː(r)][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] , " ['benɪŋtən] [sed] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	I	can't	confirm	or	deny	your	opinion	of	yourself	,	"	Bennington	said	,	and	forced	himself	to	chuckle	.
"	我	不能	确认	或者	否定	你的	观点	的	你自己	,	"	本宁顿	说	,	和	强制	他自己	到	轻笑	.

“我既不能证实也不能否定你对自己的看法，”本宁顿说着，强迫自己轻笑了一声。

" [naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Now	,	let's	get	down	to	business	.
"	现在	,	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

“现在，让我们进入正题。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['pɑːd(ə)n] .

"	Pardons	.
"	赦免	.

“赦免。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ju: 'es] .

For	all	of	us	.
为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kraɪmz] .

For	all	crimes	.
为了	全部	犯罪	.

适用于所有罪行。

" ['benɪŋtən] ['hwisl] .

"	Bennington	whistled	.
"	本宁顿	吹口哨	.

本宁顿吹了声口哨。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːdə(r)] .

"	That's	a	big	order	.
"	那就是	一个	大的	命令	.

“这是一笔大订单。”

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ? "

And	in	return	?	"
和	在	返回	?	"

而作为回报呢?

" [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [steɪz] [ə'laɪv] .

"	Your	staff	stays	alive	.
"	你的	职员	停留	活	.

你的员工都平安无事。

" ['flætli] .
" **Flatly** .
" 断然 .

“断然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] ['mʌstoʊ] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
There **was** **no** **question** **Musto** **meant** **what** **he** **said** .
那里 曾是 不 问题 穆斯托 意思是 什么 他 说 .

毫无疑问，穆斯托说的话是认真的。

" [ðæt] [miːnz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][sɪks] [steɪts] , " ['benɪŋtən]
" **That** **means** **I'll** **have** **to** **talk** **with** **the** **governors** **of** **six** **states** **,** **"** **Bennington**
" 那 方法 患病的 有 到 讲话 和 这 州长们 的 六 各州 , " 本宁顿
['tempəraiz] .
temporized **.**
临时性的 .

“这意味着我必须和六个州的州长谈谈，”本宁顿含糊其辞地说。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌri] .
" **That's** **your** **worry** **.**
" 那就是 你的 担心 .

那是你该担心的事。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪd] .
" **The** **general** **sighed** **.**
" 这 一般的 叹了口气 .

将军叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] , [juːv] [gɒt] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)] .
" **All** **right** **,** **you've** **got** **Message** **Center** **.**
" 全部 正确的 , 你已经 得到 信息 中心 .

“好了，您现在可以使用消息中心了。”

[kə'nekt] [ðɪs] [fəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
Connect **this** **phone** **with** **the** **outside** **.**
连接 这 电话 和 这 外部 .

将此手机与外部连接。

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Remember **,** **this** **is** **going** **to** **take** **a** **while** **.** **"**
记住 , 这 是 去 到 拿 一个 尽管 . "

记住，这需要一段时间。

" [ðæt] [doʊnt] ['wʌri] [ˌjuː 'es] , ['dʒen(ə)rəl] .
" **That** **don't** **worry** **us** **,** **general** **.**
" 那 不 担心 我们 , 一般的 .

“将军，那我们并不担心。”

[ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪv] [gɒt] ['kʌmɪŋ] [djuː] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Add **up** **how** **much** **time** **we've** **got** **coming** **due** **over** **here** **.**
添加 向上 如何 很多 时间 我们已经 得到 未来 到期的 超过 这里 .

算算我们这边还有多少时间要到期。

[ɪts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
It's **all** **you** **need** **and** **then** **some** **.**
它是 全部 你 需要 和 然后 一些 .

它包含了你所需的一切，甚至更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)
第3/4页

" ['benɪŋtən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Bennington	lifted	the	phone	on	the	desk	and	waited	.
"	本宁顿	抬起	这	电话	在	这	桌子	和	等待	.

本宁顿拿起桌上的电话，静静等待。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['flɪkərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

He	could	see	an	irregular	flickering	,	like	a	cigarette	lighter	,	in	the	Message
他	可以	看	一个	不规律的	闪烁	,	喜欢	一个	卷烟	打火机	,	在	这	信息

['sentə(r)] [ruːm] .

Center	Room	.
中心	房间	.

他看到信息中心房间里有不规则的闪烁，就像打火机一样。

[ðen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['bʌzɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

Then	the	familiar	buzzing	sounded	in	his	ears	.
然后	这	熟悉的	嗡嗡声	听起来	在	他的	耳朵	.

然后，他耳边响起了熟悉的嗡嗡声。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi]['daiəl, dail] " - " .

Once	more	he	dialed	"	0	"	.
一次	更多的	他	拨号	"	-	"	.

他再次拨通了“0”。

" ['ɒpəreɪtə(r)] ?

"	Operator	?
"	操作员	?

“操作员?

[ðɪs] [ɪz] ['wɔːdn] ['benɪŋtən] [ɒv; əv] [dʌn'kænən] ['prɪz(ə)n] .

This	is	Warden	Bennington	of	Duncannon	Prison	.
这	是	典狱长	本宁顿	的	邓坎农	监狱	.

这是邓坎农监狱的典狱长本宁顿。

[pliːz] [ə'reɪndʒ] , [wɪð] [tɒp][praɪ'ɒrəti] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n] ['kɒnfərəns] [laɪn] [wɪð] [ðɪs]

Please	arrange	,	with	top	priority	,	a	person	-	to	-	person	conference	line	with	this
请	安排	,	和	顶部	优先事项	,	一个	人	-	到	-	人	会议	线	和	这

['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

prison	and	the	governors	of	Pennsylvania	,
监狱	和	这	州长们	的	宾夕法尼亚州	,

请优先安排该监狱与宾夕法尼亚州州长进行面对面电话会议。

['deləwer] , [njuː] [jɔːk] , ['meərilənd] , [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] .

Delaware	,	New	York	,	Maryland	,	New	Jersey	and	Connecticut	.
特拉华州	,	新的	约克	,	马里兰州	,	新的	球衣	和	康涅狄格州	.

特拉华州、纽约州、马里兰州、新泽西州和康涅狄格州。

[jes] , [kɔːl][ˌem 'iː] , [wen] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪz] [kəm'plitɪd] . "

Yes	,	call	me	,	when	the	connection	is	completed	.	"
是的	,	称呼	我	,	什么时候	这	联系	是	完全的	.	"

连接成功后，请给我打电话。

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] , [wiːl; wil][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] , " [keɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	And	don't	forget	,	we'll	be	listening	,	"	came	simultaneously	from	the
"	和	不	忘记	,	出色地	是	聆听	,	"	来了	同时地	从	这

['ɪntəkɒm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

intercom	and	the	telephone	.
对讲机	和	这	电话	.

“别忘了，我们会监听的。”对讲机和电话同时传来声音。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] , " ['benɪŋtən] [sed] ['prɒmptlɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	I	expect	you	to	,	"	Bennington	said	promptly	and	hung	up	.
"	我	预计	你	到	,	"	本宁顿	说	及时	和	悬挂	向上	.

“我希望你能做到，”本宁顿迅速说道，然后挂断了电话。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ɪntəkɒm] .

At	the	same	time	,	he	switched	off	the	intercom	.
在	这	相同的	时间	,	他	切换	离开	这	对讲机	.

与此同时，他关掉了对讲机。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] ,

He	leaned	back	in	his	chair	and	,	for	the	first	time	in	years	,
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	,	为了	这	第一的	时间	在	年	,

他向后靠在椅子上，多年来第一次，

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['fiːlɪŋ] .

found	himself	aware	of	a	long	-	forgotten	feeling	.
成立	他自己	意识到的	的	一个	长的	-	被遗忘的	感觉	.

他突然意识到一种早已被遗忘的感觉。

[ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['tɪŋgl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]

The	center	of	his	forehead	tingled	as	if	it	were	being	brushed	by	a
这	中心	的	他的	前额	刺痛	作为	如果	它	是	存在	刷过	经过	一个

['sɪlkɪ] ['feðə(r)] .

silky	feather	.
丝滑	羽毛	.

他的额头中央传来一阵酥麻感，仿佛被一根丝滑的羽毛轻轻拂过。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][felt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

He	knew	the	sensation	,	had	felt	it	before	.
他	知道	这	感觉	,	有	毛毡	它	前	.

他知道这种感觉，以前就体验过。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [hɪm] .

Someone	had	a	gun	on	him	.
某人	有	一个	枪	在	他	.

他身上有枪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

And	that	someone	was	a	mere	thirty	yards	away	.
和	那	某人	曾是	一个	仅仅	三十	码	离开	.

而那个人当时距离你只有三十码远。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['θɔːrnˌbɛri] , [felt] [ðæt] ['feðə(r)] ['tɪŋgl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]

The	general	turned	his	chair	toward	Thornberry	,	felt	that	feather	tingle	along	the
这	一般的	转向	他的	椅子	朝向	索恩伯里	,	毛毡	那	羽毛	刺痛	沿着	这

[nɜːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skælp] .

nerves	of	his	scalp	.
神经	的	他的	头皮	.

将军把椅子转向索恩伯里，感到头皮神经一阵酥麻。

[ðə; ði] [saɪˈkɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈfɜːmli] [klentʃt] [təˈgeðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [læp] .

The	psychologist	was	sitting	stiffly	erect	,	his	hands	firmly	clenched	together	in	his	lap	.
这	心理学家	曾是	坐着	僵硬地	直立	,	他的	双手	牢牢	紧握	一起	在	他的	膝	.

心理学家笔直地坐着，双手紧紧地握在一起放在膝盖上。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)][ai] [left] [juː; jʊ] , " [ˈbenɪŋtən] [sed] .

"	Tell	me	what	happened	after	I	left	you	,	"	Bennington	said	.
"	告诉	我	什么	发生	后	我	左边	你	,	"	本宁顿	说	.

“告诉我我离开你之后发生了什么事，”本宁顿说。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][ˈweəri] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈwɔːdn] .

He	kept	a	wary	eye	on	his	assistant	warden	.
他	保留	一个	警惕	眼睛	在	他的	助手	典狱长	.

他时刻警惕着他的副狱长。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][səˈvɪliən] [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [ʃɒk] .

The	man	seemed	in	the	civilian	equivalent	of	battle	shock	.
这	男人	似乎	在	这	平民	相等的	的	战斗	震惊	.

这名男子似乎患上了平民版的战争创伤症。

[ˈθɔːrnˌbɛri] [sæt][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] [rɪˈpɔːt] .

Thornberry	sat	at	attention	,	as	if	he	were	delivering	a	formal	report	.
索恩伯里	卫星	在	注意力	,	作为	如果	他	是	运送	一个	正式的	报告	.

索恩伯里笔直地坐着，仿佛在作正式报告。

" [ðə; ði] [gɑːdz] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɪn] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

"	The	guards	lined	up	the	prisoners	in	columns	of	twos	and	marched	them	to	the	mess	hall	.
"	这	守卫	衬里	向上	这	囚犯	在	列	的	二	和	行军	他们	到	这	混乱	大厅	.

卫兵们将囚犯们排成两人一列的队伍，押送他们前往食堂。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [splɪt] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .

There	they	split	the	column	.
那里	他们	分裂	这	柱子	.

在那里他们把队伍分成了两队。

[ðə; ði] [left] [hɑːf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [raɪt] [hɑːf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)] .

The	left	half	went	to	the	south	door	,	the	right	half	went	to	the	north	door	.
这	左边	一半	去	到	这	南	门	,	这	正确的	一半	去	到	这	北	门	.

左边一半人走向南门，右边一半人走向北门。

[ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)] .

I	followed	the	line	to	the	north	door	.
我	随后	这	线	到	这	北	门	.

我沿着队伍走到北门。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [paɪld] [ɪn][fɑːst] .

They	seemed	to	be	piled	in	fast	.
他们	似乎	到	是	堆积	在	快速地	.

它们似乎迅速地涌了进来。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn][maɪ][saɪd] ,

When	most	of	them	were	in	on	my	side	,
什么时候	最多	的	他们	是	在	在	我的	边	,

当他们中的大多数人站在我这边时，

[ai] [skwiːzd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

I	squeezed	by	the	rest	and	went	to	the	back	of	the	hall	.
我	挤压	经过	这	休息	和	去	到	这	后退	的	这	大厅	.

我挤过其他人，走到大厅后面。

- [ænd; ənd] ['haʊshəʊldə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

Rayburne	and	Householder	,	of	course	,	stayed	outside	.
-	和	户主	,	的	课程	,	入住	外部	.

当然，雷伯恩和豪斯霍尔德都待在外面。

" ['θɔːrnˌbɛriz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ʌn'klentʃɪŋ] .

"	Thornberry's	hands	were	slowly	unclenching	.
"	索恩伯里	双手	是	缓慢地	放松	.

索恩伯里的双手慢慢地松开了。

['telɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] .

Telling	what	happened	seemed	to	relieve	his	tension	.
讲述	什么	发生	似乎	到	缓解	他的	紧张	.

讲述事情经过似乎缓解了他的紧张情绪。

" [bəuθ] [laɪnz] [muːvd] ['kwɪkli] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn] .

"	Both	lines	moved	quickly	,	except	for	the	last	man	in	the	south	line	.
"	两个都	线条	已搬	迅速地	,	除了	为了	这	最后的	男人	在	这	南	线	.

“两条战线都移动得很快，只有南线最后一名队员移动得比较慢。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drægɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [səʊ] .

I	thought	he	seemed	to	be	dragging	deliberately	so	.
我	想法	他	似乎	到	是	拖拽	故意地	所以	.

我觉得他好像是故意拖延时间的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪznər] — ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [æt; ət]

And	for	some	reason	or	the	other	,	all	the	prisoners	—	even	those	at
和	为了	一些	原因	或者	这	其他	,	全部	这	囚犯	—	甚至	那些	在

[ðə; ði] ['teɪblz] ,

the	tables	,
这	表格	,

不知何故，所有囚犯——甚至包括那些坐在桌旁的囚犯——

[ɪk'sept] [ðə; ði] [drʌgd] [wʌnz] , ['hædnt] ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ] — [wɒtʃt] [hɪm] .

except	the	drugged	ones	,	hadn't	started	eating	—	watched	him	.
除了	这	吸毒	一个	,	之前没有	开始	吃	—	观看	他	.

除了那些被下了药的人，其他人都没有开始吃东西——我看着他。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'lɑːm] .

But	I	could	see	no	reason	for	alarm	.
但	我	可以	看	不	原因	为了	警报	.

但我看不出有什么理由感到恐慌。

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

"	I	was	at	the	back	and	the	two	guards	,	with	their	guns	,	were	at
"	我	曾是	在	这	后退	和	这	二	守卫	,	和	他们的	枪支	,	是	在

[iːtʃ] [dɔː(r)] .

each	door	.
每个	门	.

“我当时在后面，两个警卫带着枪，分别守在两扇门前。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [məʊst]

There	was	a	counter	between	the	prisoners	and	the	kitchen	,	and	,	most
那里	曾是	一个	柜台	之间	这	囚犯	和	这	厨房	,	和	,	最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

囚犯和厨房之间有一个柜台，而且，最重要的是，

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [drʌgd] .

these	men	had	been	conditioned	or	drugged	.
这些	男人	有	到过	条件反射	或者	吸毒	.

这些人要么是被控制了，要么是被下了药。

[ðen] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪ] .

Then	the	one	who	was	dragging	got	to	the	coffee	urn	with	his	tray	.
然后	这	一	WHO	曾是	拖拽	得到	到	这	咖啡	瓮	和	他的	托盘	.

然后，那个拖着脚步的人端着托盘走到了咖啡壶旁。

" ['θɔːrnˌbɛri] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

"	Thornberry	shivered	and	then	slumped	in	his	chair	.
"	索恩伯里	瑟瑟发抖	和	然后	瘫倒	在	他的	椅子	.

索恩伯里打了个寒颤，然后瘫倒在椅子上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt]

"	It	was	the	most	shocking	thing	I	have	ever	experienced	because	what
"	它	曾是	这	最多	令人震惊	事物	我	有	曾经	经验丰富的	因为	什么

['hæpənd] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] .

happened	was	against	everything	that	I	have	ever	learned	.
发生	曾是	反对	一切	那	我	有	曾经	学习	.

“这是我经历过的最令人震惊的事情，因为所发生的事情违背了我所学到的一切。”

[ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] [went] [mæd] .

Those	conditioned	men	in	the	mess	hall	went	mad	.
那些	条件反射	男人	在	这	混乱	大厅	去	疯狂的	.

食堂里那些受过良好训练的男人们都疯了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,

Before	the	guards	could	fire	more	than	a	couple	of	shots	,
前	这	守卫	可以	火	更多的	比	一个	夫妻	的	镜头	,

守卫们还没来得及开几枪，

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nd] [wʌnz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)] [treɪz] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

all	the	conditioned	ones	had	thrown	their	trays	at	me	,	at	the	guards	,
全部	这	条件反射	一个	有	抛掷	他们的	托盘	在	我	,	在	这	守卫	,

所有那些受过训练的人都把托盘扔向我，扔向警卫。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] ['skræmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)]

or	the	people	behind	the	counter	,	and	then	started	scrambling	across	the	counter
或者	这	人们	在后面	这	柜台	,	和	然后	开始	争抢	穿过	这	柜台

.

:

.

或者柜台后面的人，然后开始在柜台上乱窜。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ˌpɜːsə'nel] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz]

In	a	moment	they	were	so	mixed	up	with	our	kitchen	personnel	that	the	guards
在	一个	片刻	他们	是	所以	混合	向上	和	我们的	厨房	人员	那	这	守卫

['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] .

didn't	dare	do	any	more	shooting	.
没有	敢	做	任何	更多的	射击	.

片刻之间，他们就和我们的厨房工作人员混在了一起，以至于警卫们不敢再开枪了。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

And	just	as	suddenly	as	it	had	started	,	they	were	gone	.
和	只是	作为	突然	作为	它	有	开始	,	他们	是	已消失	.

就像它突然出现一样，它又突然消失了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] , ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl][wɒz; wəz]['aɪðə(r)]

Except	for	me	and	two	guards	,	everyone	else	in	the	mess	hall	was	either
除了	为了	我	和	二	守卫	,	每个人	别的	在	这	混乱	大厅	曾是	任何一个

[ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ,

dead	or	dying	,
死的	或者	垂死	,

除了我和两个卫兵之外，食堂里其他人要么死了，要么奄奄一息。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌgd] [men] .

or	one	of	the	drugged	men	.
或者	一	的	这	吸毒	男人	.

或者其中一名被下药的人。

" ['benɪŋtən] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] ['fɜːrgəsənz] [staʊt]

"	Bennington	lit	a	cigarette	and	wished	that	he	had	one	of	Ferguson's	stout
"	本宁顿	点燃	一个	卷烟	和	希望	那	他	有	一	的	弗格森的	肥硕

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

“本宁顿点燃了一支香烟，心想他要是能喝上一杯弗格森的烈性酒就好了。”

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [streɪt] .

"	Let	me	get	this	straight	.
"	让	我	得到	这	直的	.

让我捋捋。

[ðeɪ] [θruː] [treɪz] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] , [raɪt] ?

They	threw	trays	at	you	and	the	guards	,	right	?
他们	扔	托盘	在	你	和	这	守卫	,	正确的	?

他们朝你和警卫扔托盘，对吧?

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

But	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ? "

That	is	,	they	didn't	run	toward	you	?	"
那	是	,	他们	没有	跑步	朝向	你	?	"

也就是说，他们没有朝你跑过来?

" [nəʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[fɜːst][ðə; ði] [treɪz] [ænd; ənd] [ðen] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][aʊt] [ɪts]

first	the	trays	and	then	directly	over	the	counter	into	the	kitchen	and	out	its
第一的	这	托盘	和	然后	直接地	超过	这	柜台	进入	这	厨房	和	出去	它是

[tuː] [bæk] [dɔːz] . "

two	back	doors	.	"
二	后退	门	.	"

先把托盘放好，然后直接越过柜台拿到厨房，再从厨房的两扇后门出去。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

"	In	other	words	,	they	knew	where	they	were	going	.
"	在	其他	字	,	他们	知道	在哪里	他们	是	去	.

换句话说，他们知道自己要去哪里。

" ['θɔːrnˌbɛriz] [feɪs] [ʃəʊd] [ʃɑːp] [sə'praɪz] .

"	Thornberry's	face	showed	sharp	surprise	.
"	索恩伯里	脸	显示	锋利的	惊喜	.

索恩伯里脸上露出了惊讶的神色。

" [waɪ] , [jes] , [ðeɪ] [dɪd] .
" Why , yes , they did .
" 为什么 , 是的 , 他们 做过 .

“没错，他们确实这么做了。”

[ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
They did seem to have a purpose ,
他们 做过 似乎 到 有 一个 目的 ,

它们似乎确实有其目的。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] . "
a definite sense of direction in the way they left the mess hall . "
一个 定 感觉 的 方向 在 这 方式 他们 左边 这 混乱 大厅 . "

他们离开食堂时，方向感非常明确。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ai] [mʌst; məst] [kəm'pliːtli] [ə'griː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] ,
" For once I must completely agree with one of your statements ,
" 为了 一次 我 必须 完全地 同意 和 一 的 你的 声明 ,
['θɔːrnˌbɛri] .
Thornberry .
索恩伯里 .

“索恩伯里，这一次我必须完全同意你的一句话。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['dʒʌdkɪnz] ,
As soon as we can , we've got to get hold of Judkins ,
作为 很快 作为 我们 能 , 我们已经 得到 到 得到 抓住 的 朱德金斯 ,

我们必须尽快联系上贾德金斯。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , ['dæmɪt] . "
but we can't do it from here , dammit . "
但 我们 不能 做 它 从 这里 , 该死 . "

但我们从这里做不到，该死的。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Tell me who he is and we'll get him for you ,
" 告诉 我 WHO 他 是 和 出色地 得到 他 为了 你 ,

“告诉我他是谁，我们就能帮你把他抓起来。”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" a voice whispered from the floor .
" 一个 嗓音 低声说道 从 这 地面 .

地板上传来一个低语声。

[ðəʊ] ['edʒukeɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'feʃnz] ,
Though educated in different professions ,
尽管 受过教育 在 不同的 职业 ,

尽管接受过不同专业的教育，

[bəuθ] ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] [hæd; həd] [biːn] [wel] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [nɒt]
both Bennington and Thornberry had been well trained in the value of not
两个都 本宁顿 和 索恩伯里 有 到过 出色地 受过训练 在 这 价值 的 不是
['ʃəʊɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
showing astonishment .
显示 惊讶 .

本宁顿和索恩伯里都接受过很好的训练，懂得不表现出惊讶的重要性。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Out of the corner of his eyes ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角余光瞥见，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːmd] [steɪt] ['truːpə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	general	could	see	a	uniformed	State	trooper	lying	flat	on	the	floor	.
这	一般的	可以	看	一个	制服	状态	骑警	说谎	平坦的	在	这	地面	.

将军看到一名身穿制服的州警平躺在地上。

[ðə; ði] [hed] ['lɪftɪd] , ['benɪŋtən] ['rekəg'naɪzd] ['truːpə(r)] ['fɒrɪstə(r)] .

The	head	lifted	,	Bennington	recognized	Trooper	Forester	.
这	头	抬起	,	本宁顿	认可	骑警	林务员	.

本宁顿抬起头，认出了福雷斯特警官。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , " [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [kən'tɪnjuːd] .

"	This	is	your	party	,	"	the	corporal	continued	.
"	这	是	你的	派对	,	"	这	下士	持续	.

“这是你们的派对，”下士继续说道。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ʃeɪp] [ʌp] ? "

"	How	does	the	entertainment	shape	up	?	"
"	如何	做	这	娱乐	形状	向上	?	"

娱乐方面情况如何?

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌstəməz] ['hæpi] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] ,

"	We've	got	to	keep	the	customers	happy	,	"	the	general	said	,
"	我们已经	得到	到	保持	这	顾客	快乐的	,	"	这	一般的	说	,

“我们必须让顾客满意，”将军说。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ʃəʊ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] . "

"	by	making	them	think	that	the	main	show	is	just	about	to	start	.	"
"	经过	制作	他们	思考	那	这	主要的	展示	是	只是	关于	到	开始	.	"

“让他们以为正片马上就要开始了。”

" [waɪl] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt] ['θrəʊɪŋ] [rɒks]

"	While	you	figure	out	some	way	to	take	them	before	they	start	throwing	rocks
"	尽管	你	数字	出去	一些	方式	到	拿	他们	前	他们	开始	投掷	岩石

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [kɑːst] .

at	your	supporting	cast	.
在	你的	支持	投掷	.

“在你找到办法对付他们之前，别让他们开始向你的配角扔石头。”

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

[wel] , [laɪf] [kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] .

Well	,	Life	Can	Be	Beautiful	and	I	wish	it	would	start	right	now	.
出色地	,	生活	能	是	美丽的	和	我	希望	它	会	开始	正确的	现在	.

生活可以很美好，我希望它能从现在开始。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? "

What	can	I	do	?	"
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？ ”

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənəz] .

"	Get	in	touch	with	the	governors	.
"	得到	在	触碰	和	这	州长们	.

联系州长们。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	of	them	.
全部	的	他们	.

全部。

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

New	York	and	Pennsylvania	and	the	rest	.
新的	约克	和	宾夕法尼亚州	和	这	休息	.

纽约州、宾夕法尼亚州以及其他地区。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [stɔːl] .

Tell	them	that	when	they	talk	to	me	,	they	have	to	pull	a	good	legitimate	stall	.
告诉	他们	那	什么时候	他们	讲话	到	我	,	他们	有	到	拉	一个	好的	合法的	摊位	.

告诉他们，跟我说话的时候，他们必须装出一副合情合理的模样。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] ['ʌndə(r)] .

Maybe	they	can	refer	to	the	laws	they	operate	under	.
或许	他们	能	参考	到	这	法律	他们	操作	在下面	.

或许他们可以参考他们所依据的法律。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən][ə'pɪnjən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'tɜːniz] ['dʒen(ə)rəl] .

They	might	have	to	get	an	opinion	from	their	attorneys	general	.
他们	可能	有	到	得到	一个	观点	从	他们的	律师	一般的	.

他们可能需要咨询一下各自的司法部长。

['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] . "

Anything	,	as	long	as	it	sounds	good	.	"
任何事物	,	作为	长的	作为	它	声音	好的	.	"

什么都行，只要听起来好听就行。

" [kæn; kən][duː; də] .

"	Can	do	.
"	能	做	.

可以做到。

[wɪl] [duː; də] .

Will	do	.
将要	做	.

会做。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? "

And	after	that	?	"
和	后	那	?	"

然后呢?

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , ['kɔːpərəl] ['fɒrɪstə(r)] .

"	A	good	question	,	Corporal	Forester	.
"	一个	好的	问题	,	下士	林务员	.

“问得好，林务员下士。”

[wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [breɪk] .

We'll	discuss	that	after	the	break	.
出色地	讨论	那	后	这	休息	.

我们休息之后再讨论这个问题。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] .

"	From	the	floor	,	a	low	laugh	.
"	从	这	地面	,	一个	低的	笑	.

从地板上传来一声低低的笑声。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ['bɛnɪŋ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] [bɔɪz] , [sɜː(r)] .

"	I	had	a	year	at	the	Fort	Benning	School	for	Infantry	Boys	,	sir	.
"	我	有	一个	年	在	这	堡	本宁	学校	为了	步兵	男孩们	,	先生	.

“先生，我曾在本宁堡步兵男孩学校待了一年。”

[əʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒʌdkɪnz] ?

Oh	,	how	about	this	Judkins	?
哦	,	如何	关于	这	朱德金斯	?

哦，这位贾德金斯怎么样?

" ['θɔːrnˌbɛri] [tʊk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒntɪd]

"	Thornberry	took	over	with	an	exceedingly	accurate	description	of	the	wanted
"	索恩伯里	采取	超过	和	一个	非常	准确的	描述	的	这	通缉

['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l]['hæbɪts] .

Judkins	and	his	probable	habits	.
朱德金斯	和	他的	可能	习惯	.

“索恩伯里接过了话茬，对通缉犯贾德金斯及其可能的习惯进行了极其准确的描述。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ə'priːʃətɪv] ['wɪs(ə)l] .

The	corporal	gave	a	low	appreciative	whistle	.
这	下士	给予	一个	低的	欣赏的	哨	.

下士低声吹了一声表示赞赏的口哨。

" [wɪð] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [sɜː(r)] . "

"	With	that	we'll	have	him	in	a	couple	of	hours	,	sir	.	"
"	和	那	出色地	有	他	在	一个	夫妻	的	小时	,	先生	.	"

“这样一来，几个小时后我们就能把他带回来了，先生。”

" [aɪl] [let][ə; eɪ][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [laɪk][ai][ˌeɪ 'em] .

"	I'll	let	a	man	outside	this	door	on	his	belly	like	I	am	.
"	患病的	让	一个	男人	外部	这	门	在	他的	腹部	喜欢	我	是	.

“我会让一个男人像我一样趴在门外。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

By	the	way	,	we	are	in	touch	with	the	army	.
经过	这	方式	,	我们	是	在	触碰	和	这	军队	.

顺便说一句，我们和军方有联系。

[wɪr] [set][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] .

We're	set	to	guide	them	in	.
是	放	到	指导	他们	在	.

我们准备引导他们。

[gʊd] [lʌk] , [sɜː(r)] .

Good	luck	,	sir	.
好的	运气	,	先生	.

祝您好运，先生。

" ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	Bennington	and	Thornberry	looked	at	each	other	.
"	本宁顿	和	索恩伯里	看起来	在	每个	其他	.

本宁顿和索恩伯里互相看了一眼。

[wiːl; wil] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌk] , ['benɪŋtən] [θɔːt] .

We'll	need	more	than	luck	,	Bennington	thought	.
出色地	需要	更多的	比	运气	,	本宁顿	想法	.

“光靠运气是不够的，”本宁顿心想。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ˌsɪgə'ret] , ['benɪŋtən] [hɜːd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ]

In	the	middle	of	his	next	cigarette	,	Bennington	heard	a	familiar	voice	speaking
在	这	中间	的	他的	下一个	卷烟	,	本宁顿	听到	一个	熟悉的	嗓音	请讲

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .

outside	the	office	door	.
外部	这	办公室	门	.

本宁顿正抽着下一支烟，突然听到办公室门外传来一个熟悉的声音。

" [wen] [kæn; kən][ai] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] , [dʒɪm] ? "
" **When** **can** **I** **start** **shooting** **,** **Jim** **?** **"**
" 什么时候 能 我 开始 射击 , 吉姆 ? "

吉姆，我什么时候可以开始拍摄?

" ['mɒsˌbæk] ! "
" **Mossback** **!** **"**
" 苔藓背 ! "

“苔藓背！”

" [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
" **In** **person** **.**
" 在 人 .

亲自。

" [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑːf] .
" **A** **low** **laugh** **.**
" 一个 低的 笑 .

一声低笑。

" [wɪʃ] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [tɔːt] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ]
" **Wish** **the** **men** **you** **taught** **cover** **and** **concealment** **could** **take** **a** **look** **at** **you**
" 希望 这 男人 你 教授 覆盖 和 隐蔽 可以 拿 一个 看 在 你
[naʊ] .
now **.**
现在 .

“真希望你教过我掩护和隐蔽技巧的那些人现在能看看你。”

" [hɪrz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dʒɪm] .
" **Here's** **the** **situation** **,** **Jim** **.**
" 这里是 这 情况 , 吉姆 .

吉姆，情况是这样的。

[aɪm] [dɪ'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['luːpɪŋ] [el] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
I'm **deployed** **in** **a** **looping** **L** **around** **the** **Administration** **Building** **.**
我是 已部署 在 一个 循环 L 大约 这 行政 建筑 .

我被部署在一个围绕行政大楼的环形 L 形区域内。

[jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [aʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Your **prisoners** **in** **One** **and** **Two** **have** **been** **moved** **out** **under** **guard** **into** **the**
你的 囚犯 在 一 和 二 有 到过 已搬 出去 在下面 警卫 进入 这
['əʊpən] [speɪs] [bɪ'saɪd] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [weə(r)] [maɪ] ['kɒptə(r)] [drɒpt] .
open **space** **beside** **Number** **Four** **where** **my** **copters** **dropped** **.**
打开 空间 旁 数字 四 在哪里 我的 直升机 掉落 .

你们关押在一号和二号牢房的囚犯已被押送到四号牢房旁边的空地上，我的直升机就是从那里降落的。

" [ðə; ði] [ʃɔːt] [end] [ɒv; əv][maɪ][el] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [məʊt] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
" **The** **short** **end** **of** **my** **L** **touches** **the** **moat** **near** **your** **house** **.**
" 这 短的 结尾 的 我的 L 触摸 这 护城河 靠近 你的 房子 .

“我的 L 的短边碰到了你家附近的护城河。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['fɜːgəsən] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
And **by** **the** **way** **,** **Ferguson** **is** **all** **right** **.**
和 经过 这 方式 , 弗格森 是 全部 正确的 .

顺便说一句，弗格森没事。

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [hɪm] .
We **relieved** **him** **.**
我们 松了口气 他 .

我们接替了他的工作。

[hiː; hi] [sez] [θriː] ['prɪznər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	says	three	prisoners	tried	to	get	out	,	but	he	thinks	he	got	one	of	the
他	说道	三	囚犯	尝试	到	得到	出去	,	但	他	思考	他	得到	一	的	这

[θriː] .

three	.
三	.

他说有三名囚犯试图越狱，但他认为他抓住了其中一人。

" [ðə; ði] [lɒŋ] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [el] [gəʊz] [dʒʌst] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tə'wɔːd] ['bærəks] [wʌn] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

"	The	long	end	of	my	L	goes	just	far	enough	toward	Barracks	One	so	that	we
"	这	长的	结尾	的	我的	L	去	只是	远的	足够的	朝向	兵营	一	所以	那	我们

[woʊnt] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

won't	be	shooting	each	other	.	"
惯于	是	射击	每个	其他	.	"

“我的L形长杆的一端刚好伸向一号营房，这样我们就不会互相射击了。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒptə(r)] [kʌm] [ɪn] , ['mɒsˌbæk] .

"	For	a	change	,	I	didn't	hear	your	copters	come	in	,	Mossback	.
"	为了	一个	改变	,	我	没有	听到	你的	直升机	来	在	,	苔藓背	.

“难得的是，我没听到你们的直升机飞过来，莫斯巴克。”

" [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , [tʌtʃt] [wɪð] [praɪd] .

"	Another	laugh	,	touched	with	pride	.
"	其他	笑	,	感动	和	自豪	.

又是一声笑，带着一丝自豪。

" [dʒɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

"	Jim	,	for	once	,	the	Army	is	ahead	of	the	civilian	population	.
"	吉姆	,	为了	一次	,	这	军队	是	前方	的	这	平民	人口	.

“吉姆，这一次，军队走在了平民前面。”

['aʊə(r)] [njuː] [dʒɒbz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] ['kwaɪətə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [dɪ'lɪvəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Our	new	jobs	are	even	quieter	than	the	night	mail	delivery	for	the
我们的	新的	工作	是	甚至	更安静	比	这	夜晚	邮件	送货	为了	这

['sʌbɜːrb] .

suburbs	.
郊区	.

我们的新工作甚至比郊区的夜间邮件投递工作还要安静。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "

I	put	a	squad	on	the	roof	of	the	building	.	"
我	放	一个	队	在	这	屋顶	的	这	建筑	.	"

我派了一队人马在楼顶巡逻。

" [juː; jʊ] [dɪd] ? "

"	You	did	?	"
"	你	做过	?	"

“你真的这么做了？”

" [nəʊ] [həʊps] , [dʒɪm] . ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	hopes	,	Jim	.	Doesn't	mean	a	thing	.
"	不	希望	,	吉姆	.	不	意思是	一个	事物	.

“没希望了，吉姆。但这说明不了什么。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

I've	had	the	report	.
我已经	有	这	报告	.

我已经收到报告了。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [hɪə(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] .

But	listen	,	I've	got	a	civilian	here	who	may	be	able	to	help	.
但	听	,	我已经	得到	一个	平民	这里	WHO	可能	是	有能力的	到	帮助	.

但是，听着，我这里有个平民或许能帮上忙。

" [wɪð] ['mɒzbiz] [wɜːdz] ['benɪŋtən] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [raɪz] , [fɔːl] , [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] .
" With Mosby's words Bennington had felt his hopes rise , fall , and rise again .
" 和 莫斯比 字 本宁顿 有 毛毡 他的 希望 上升 , 落下 , 和 上升 再次 .

“莫斯比的话让本宁顿感到希望经历了起伏跌宕，最终又重新燃起。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] . "
" Tell him to start talking . "
" 告诉 他 到 开始 说 . "

“叫他开始说话。”

" ['sleɪtə(r)] , [sɜː(r)] .
" Slater , sir .
" 斯莱特 , 先生 .

“斯莱特先生。”

" ['benɪŋtən] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] .
" Bennington choked down his first words .
" 本宁顿 窒息 向下 他的 第一的 字 .

本宁顿哽咽着说不出话来。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I know what you were going to say , sir , and I deserve it ,
" 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 先生 , 和 我 应得 它 ,

“我知道您想说什么，先生，我罪有应得。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [help] . "
but this time I think I can help . "
但 这 时间 我 思考 我 能 帮助 . "

但这次我觉得我能帮上忙。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" How did you find out about this ? "
" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 ? "

你是怎么知道这件事的?

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [skwɒd] [kɑː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [tʃɑːdʒ] .
" I was in a squad car on a drunk and disorderly charge .
" 我 曾是 在 一个 队 车 在 一个 醉 和 乱 收费 .

“我当时因为醉酒闹事被警车带走。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['reɪdiəʊ] .
The story came over their radio .
这 故事 来了 超过 他们的 收音机 .

他们是从收音机里听到这个消息的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] . "
They brought me here . "
他们 带来 我 这里 . "

他们把我带到这里来。

" [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ] [ə'hed] . "
" All right , go ahead . "
" 全部 正确的 , 去 前方 . "

“好的，请便。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [wɒz; wəz] [smɑːt] , [sɜː(r)] .
" General Mosby was smart , sir .
" 一般的 莫斯比 曾是 聪明的 , 先生 .

莫斯比将军很聪明，先生。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [sliːp] [gæs] . "
He brought along some sleep gas . "
他 带来 沿着 一些 睡觉 气体 . "

他带了一些安眠药。

" [səʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .
Not surprising .
不是 奇怪 .

毫不奇怪。

" ['benɪŋtən] [nju:] [sli:p] [gæs][wɒz; wəz] ['stændəd] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['raɪət][kən'trəʊl] .
" Bennington knew sleep gas was standard precaution for riot control .
" 本宁顿 知道 睡觉 气体 曾是 标准 预防 为了 暴动 控制 .

“本宁顿知道，催眠气体是控制骚乱的标准预防措施。

" [ðə; ði] [mes] [hɔ:l] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .
" The mess hall is the center of the compound .
" 这 混乱 大厅 是 这 中心 的 这 化合物 .

食堂是营地的中心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [ɪn][ɪts]['selə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fə:nisiz] [wɪtʃ] [hi:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] . "
Because of that , in its cellar are the furnaces which heat the other buildings . "
因为 的 那 , 在 它是 地窖 是 这 熔炉 哪个 热 这 其他 建筑物 . "

正因如此，它的地下室里设有为其他建筑物供暖的炉子。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:st] - [drɑ:ft] , [hɒt] - [eə(r)] ['sɪstəm] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] —
" You have a forced - draft , hot - air system here , sir —
" 你 有 一个 强制 - 草稿 , 热的 - 空气 系统 这里 , 先生 —

“先生，您这里使用的是强制通风热风系统——”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [spəʊk] .
" The telephone rang , the intercom spoke .
" 这 电话 响铃 , 这 对讲机 辐 .

电话铃响了，对讲机也响了。

" ['wɔ:dn] , [ðəʊz] ['gʌvənəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][laɪn] . "
" Warden , those governors are on the line . "
" 典狱长 , 那些 州长们 是 在 这 线 . "

“典狱长，那些州长们命悬一线。”

" ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] , " ['benɪŋtən] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
" Our only chance , " Bennington said , " and now is the time .
" 我们的 仅有的 机会 , " 本宁顿 说 , " 和 现在 是 这 时间 .

“这是我们唯一的机会，”本宁顿说，“现在就是时候了。”

[ðel] [ɔ:l][bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [fəʊn] [kɔ:l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
They'll all be listening to this phone call over there .
他们会 全部 是 聆听 到 这 电话 称呼 超过 那里 .

他们那边都会监听这个电话。

" [hi:; hi] [həʊpt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [treɪnd] [ɒn] [hɪm][wɒz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [sli:p]
" He hoped the man with the rifle trained on him was very susceptible to sleep
" 他 希望 这 男人 和 这 步枪 受过训练 在 他 曾是 非常 易受影响的 到 睡觉
[gæs] .
gas .
气体 .

“他希望那个用步枪指着他的人很容易受到催眠气体的影响。”

" [dʒɪm] , [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

"	Jim	,	you	haven't	lost	your	touch	with	a	pistol	.
"	吉姆	,	你	还没有	丢失的	你的	触碰	和	一个	手枪	.

“吉姆，你的枪法依然娴熟。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

"	General	Mosby	pointed	to	his	meaning	with	the	toe	of	his	boot	.
"	一般的	莫斯比	尖	到	他的	意义	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

莫斯比将军用靴尖指了指他的意思。

" [bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['kɑːpɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] .

"	But	you'll	need	a	new	carpet	in	your	office	here	.
"	但	你会	需要	一个	新的	地毯	在	你的	办公室	这里	.

但是你办公室里需要铺一块新地毯。

" ['benɪŋtən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ded] [men] , [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

"	Bennington	glanced	at	the	three	dead	men	,	the	broken	window	,
"	本宁顿	瞥了一眼	在	这	三	死的	男人	,	这	破碎的	窗户	,

本宁顿瞥了一眼三具尸体和破碎的窗户，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	added	them	to	his	mental	list	of	things	to	be	done	.
和	额外	他们	到	他的	精神的	列表	的	事物	到	是	完毕	.

并将它们添加到他脑海中的待办事项清单中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnə(r)] ['prɔːbləmz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['meɪdʒə(r)][wʌnz]

But	he	put	them	among	the	minor	problems	;	he	had	enough	major	ones
但	他	放	他们	之中	这	次要的	问题	;	他	有	足够的	主要的	一个

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

但他把这些问题都归为次要问题；他已经有很多大问题要处理了。

[ðə; ði] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .

The	news	services	were	besieging	The	Cage	.
这	消息	服务	是	围攻	这	笼	.

新闻媒体蜂拥而至，包围了“笼子”酒吧。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [fə'tɑːgrəfərz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

A	couple	of	ambitious	photographers	had	been	caught	attempting	to	cross	the
一个	夫妻	的	雄心勃勃	摄影师	有	到过	捕捉	尝试	到	叉	这

[məʊt] .

moat	.
护城河	.

几名雄心勃勃的摄影师试图穿越护城河时被抓住了。

[ðə; ði] [sə'vɪliən] [ded] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɒv; əv]

The	civilian	dead	in	the	mess	hall	had	to	be	identified	and	the	next	of
这	平民	死的	在	这	混乱	大厅	有	到	是	已识别	和	这	下一个	的

[kɪn] ['nəutifaid] .

kin	notified	.
亲属	已通知	.

必须确认食堂内遇难平民的身份，并通知其近亲。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːgənaɪzd] : [ɪm'prɪznd] [æz; əz] ['hɔstidʒ] , [nɒkt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð]

His	entire	staff	was	disorganized	:	imprisoned	as	hostages	,	knocked	out	along	with
他的	全部的	职员	曾是	混乱	:	被监禁	作为	人质	,	敲门	出去	沿着	和

[ðə; ði]['raɪətə(r)][baɪ] [sliːp] - [gæs] ,

the	rioters	by	sleep	-	gas	,
这	暴徒	经过	睡觉	-	气体	,

他的全体员工都溃不成军：被囚禁为人质，和暴徒一起被催眠气体迷晕。

['bruːskli; 'brʊskli] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] ['mɒzbiz] [eɪd] - [men] — [wel] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]

brusquely	**revived**	**by**	**Mosby's**	**aid**	**-**	**men**	**—**	**Well**	**,**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**get**
粗暴地	复活	经过	莫斯比	援助	-	男人	—	出色地	,	他	可能	是	有能力的	到	得到

[sʌm; səm] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] .

some	**work**	**out**	**of**	**them**	**tomorrow**	**.**
一些	工作	出去	的	他们	明天	.

莫斯比的助手们粗暴地把他救醒了——嗯，他明天或许能从他们那里弄到些活儿干。

[ðə; ði]['raɪətə(r)] [stɪl] [slept] ,

The	**rioters**	**still**	**slept**	**,**
这	暴徒	仍然	睡着了	,

暴徒们仍在沉睡。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðəʊz] [sə'pəʊzɪdli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [men] [wen] [ðə; ði][gæs][wɔː(r)] [ɒf] .

but	**what**	**to**	**do**	**about**	**those**	**supposedly**	**conditioned**	**men**	**when**	**the**	**gas**	**wore**	**off**	**.**
但	什么	到	做	关于	那些	据说	条件反射	男人	什么时候	这	气体	穿着	离开	.

. .

: :

. .

但是，当毒气药效消退后，该如何处置那些据称已经接受过训练的人呢.....

[ə; eɪ] [njuː] [hɪp'nəʊ] - [tek] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

a	**new**	**hypno**	**-**	**tech**	**,**	**from**	**somewhere**	**,**	**by**	**tomorrow**	**morning**	**.**
一个	新的	催眠	-	技术	,	从	某处	,	经过	明天	早晨	.

明天早上之前，某种新的催眠技术就会到货。

[ˌeɪ diː 'diː][sɪks] ['gʌvənəz] [huː] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] ['evri]

Add	**six**	**governors**	**who**	**think**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**tell**	**them**	**every**
添加	六	州长们	WHO	思考	我	有	没有什么	到	做	但	告诉	他们	每一个

['diːteɪl] ,

detail	**,**
细节	,

再加上六位州长，他们认为我除了把所有细节都告诉他们之外，就无事可做了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] .

he	**thought**	**grimly**	**.**
他	想法	阴沉地	.

他神色凝重地想。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [iːt] , [sɜː(r)] .

"	**You**	**had**	**better**	**eat**	**,**	**sir**	**.**
"	你	有	更好的	吃	,	先生	.

先生，您最好吃点东西。

" ['fɜːgəsən] , [wɪð] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

"	**Ferguson**	**,**	**with**	**a**	**gigantic**	**sandwich**	**and**	**a**	**mug**	**of**	**coffee**	**.**
"	弗格森	,	和	一个	巨大	三明治	和	一个	马克杯	的	咖啡	.

“弗格森手里拿着一个巨大的三明治和一杯咖啡。”

['benɪŋtən] [ə'brʌptli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [sɪns] [nuːn] .

Bennington	**abruptly**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**not**	**eaten**	**since**	**noon**	**.**
本宁顿	突然	已实现	那	他	有	不是	吃	自从	中午	.

本宁顿突然意识到，他从中午到现在都没吃东西。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [baɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]

Then	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**second**	**bite**	**,**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**still**	**another**
然后	,	在	这	中间	的	他的	第二	咬	,	他	曾是	意识到的	的	仍然	其他

['prɒbləm] .

problem	**.**
问题	.

然后，在他吃第二口的时候，他意识到又出现了另一个问题。

[hiː; hi] [swˈpləʊd] [ˈheɪstɪli] .

He	swallowed	hastily	.
他	吞咽	草草	.

他匆匆咽了口唾沫。

" [ˈmɒsˌbæk] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [bəˈtæliən] ?

"	Mossback	,	did	you	bring	the	entire	battalion	?
"	苔藓背	,	做过	你	带来	这	全部的	营	?

“莫斯巴克，你把整个营都带来了吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəmˈpliːtli] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [bəˈtæliən] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ? "

Are	you	completely	set	up	for	independent	battalion	operation	?	"
是	你	完全地	放	向上	为了	独立的	营	手术	?	"

你们是否已做好独立营级作战的全部准备?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [ˈkɒmpaʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈprɪznər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə] [fiːd] .

"	I've	got	a	compound	full	of	prisoners	and	a	staff	to	feed	.
"	我已经	得到	一个	化合物	满的	的	囚犯	和	一个	职员	到	喂养	.

“我有一个关押着大量囚犯的监狱，还要养活工作人员。”

" [ˈmɒzbi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Mosby	turned	to	his	aide	,	but	the	captain	has	already	started	for	the
"	莫斯比	转向	到	他的	助手	,	但	这	队长	有	已经	开始	为了	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

莫斯比转向他的助手，但船长已经朝门口走去。

[ˈmɒzbi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbenɪŋtən] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] [ˈgliːfəli] .

Mosby	swung	back	to	Bennington	,	rubbed	his	hands	together	gleefully	.
莫斯比	摇摆	后退	到	本宁顿	,	摩擦	他的	双手	一起	兴高采烈地	.

莫斯比回到本宁顿身边，高兴地搓着手。

" [ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] .

"	Better	and	better	.
"	更好的	和	更好的	.

越来越好。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][juːz][æn; ən] [ˈenəmi] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] .

Just	as	if	we	had	captured	and	had	to	use	an	enemy	installation	.
只是	作为	如果	我们	有	捕获	和	有	到	使用	一个	敌人	安装	.

就好像我们占领并不得不使用敌方设施一样。

[ˈprɪznər] [tuː; tə] [gɑːd] , [ded] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

Prisoners	to	guard	,	dead	men	and	a	couple	of	wounded	to	take	care	of	.
囚犯	到	警卫	,	死的	男人	和	一个	夫妻	的	受伤	到	拿	关心	的	.

. . .

:	:	:

. . .

看守囚犯，照料死者和几名伤员.....

[dʒɪm] , [aɪ][kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] . "

Jim	,	I	can't	thank	you	enough	.	"
吉姆	,	我	不能	感谢	你	足够的	.	"

吉姆，我真是太感谢你了。

" [jʊr; jər] ['welkəm] , [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] ?

"	You're	welcome	,	but	how	long	can	I	keep	you	?
"	你是	欢迎	,	但	如何	长的	能	我	保持	你	?

“不客气，但我能留你多久呢？”

" ['mɒzbi] ['səubəd] .

"	Mosby	sobered	.
"	莫斯比	清醒	.

莫斯比清醒了。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

Like	all	good	general	officers	,	he	was	acutely	sensitive	to	the	political
喜欢	全部	好的	一般的	警官	,	他	曾是	急性	敏感的	到	这	政治的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

significance	of	his	actions	.
意义	的	他的	行动	.

像所有优秀的将领一样，他对自己的行动的政治意义有着敏锐的洞察力。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] [tə'naɪt] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	We	can	get	away	with	what	we	did	tonight	,	Jim	,	"	he	answered	slowly	.
"	我们	能	得到	离开	和	什么	我们	做过	今晚	,	吉姆	,	"	他	回答	缓慢地	.

“吉姆，我们今晚做的事不会被追究责任的。”他缓缓回答道。

" [bʌt; bət] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [steɪts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][pɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

"	But	well	,	you	know	how	the	states	have	become	the	past	couple	of	years	,
"	但	出色地	,	你	知道	如何	这	各州	有	变得	这	过去的	夫妻	的	年	,

“但是，你也知道过去几年各州的情况发生了怎样的变化，”

[sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːmɪŋ] ['riːdʒən(ə)l] [gruːps] .

since	they	started	forming	regional	groups	.
自从	他们	开始	成型	区域	团体	.

自从他们开始组建区域性团体以来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[juː; jʊ][gɒt] ['prɪznər] [frɒm; frəm][sɪks] [steɪts] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	got	prisoners	from	six	states	,	don't	you	?	"
你	得到	囚犯	从	六	各州	,	不	你	?	"

你们关押着来自六个州的囚犯，对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd] .

"	You	can	have	the	whole	command	.
"	你	能	有	这	所有的	命令	.

“你可以拥有整个命令。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌeɪ dʒiːz] ['ɒfɪs] [kænt] [dɪg] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [gʊd] [pɹ'ɛsɪdənts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

And	if	the	AG's	office	can't	dig	up	at	least	six	good	precedents	for	my
和	如果	这	农业的	办公室	不能	挖	向上	在	至少	六	好的	先例	为了	我的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

如果司法部长办公室找不到至少六个支持我决定的先例，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [let] [slɪp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['huːlə] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [ˌsɪgə'ret] [bʌt]

we	can	always	let	slip	the	story	of	the	hula	girl	and	the	hot	cigarette	butt
我们	能	总是	让	滑	这	故事	的	这	草裙舞	女孩	和	这	热的	卷烟	屁股

.

:
.

我们总可以不经意间讲讲草裙舞女孩和滚烫的烟头的故事。

[aɪ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] , ['enihaʊ] .

I	may	do	that	,	anyhow	.
我	可能	做	那	,	无论如何	.

我或许会那样做。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [get] [gʊd] ['pɪktʃəz] . "

I	always	did	think	he	went	too	far	to	get	good	pictures	.	"
我	总是	做过	思考	他	去	也	远的	到	得到	好的	图片	.	"

我一直觉得他为了拍出好照片做得太过火了。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [mɔː(r)] , " ['benɪŋtən] [sed] ['səʊbəli] .

"	I	may	need	more	,	"	Bennington	said	soberly	.
"	我	可能	需要	更多的	,	"	本宁顿	说	清醒地	.

“我可能还需要更多，”本宁顿冷静地说。

" [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [juː; jʊ] [get] , [dʒɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	What	you	need	,	you	get	,	Jim	,	but	why	?	"
"	什么	你	需要	,	你	得到	,	吉姆	,	但	为什么	?	"

“吉姆，你需要什么，我都会给你，但为什么呢？”

" [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [ə'weɪ] . "

"	Two	of	them	got	away	.	"
"	二	的	他们	得到	离开	.	"

“他们两人逃走了。”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" ['mɒzbi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [səʊ] .

"	Mosby	was	interested	,	but	not	especially	so	.
"	莫斯比	曾是	感兴趣的	,	但	不是	尤其	所以	.

“莫斯比对此感兴趣，但并非特别感兴趣。”

" [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪ'skeɪp] ['ɑːtɪst] — [gaɪ] [kɔːl] ['dɔːltən] .

"	One	was	a	very	good	escape	artist	—	guy	call	Dalton	.
"	一	曾是	一个	非常	好的	逃脱	艺术家	—	盖伊	称呼	道尔顿	.

“其中一位是位非常优秀的逃脱大师——名叫道尔顿。”

['hæri] ['dɔːltən] . "

Harry	Dalton	.	"
哈里	道尔顿	.	"

哈里·道尔顿。

" [ʌm; əm] , [jes] , " ['mɒzbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ai] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [neɪm] .

"	Um	,	yes	,	"	Mosby	interrupted	,	"	I	recall	that	name	.
"	嗯	,	是的	,	"	莫斯比	中断	,	"	我	记起	那	姓名	.

“嗯，是的，”莫斯比打断道，“我记得这个名字。”

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [ai] [wʊd] [kɔ:l] [hɪm] - ['ɔ:lweɪz] ['eɪwɒl] - . "

If	I	were	his	commanding	officer	,	I	would	call	him	'	Always	AWOL	'	.	"
如果	我	是	他的	指挥	官	,	我	会	称呼	他	-	总是	擅离职守	-	.	"

如果我是他的指挥官，我会称他为“长期擅离职守者”。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [klæ'rɛnz] .

"	The	other	was	a	fairly	young	man	named	Clarens	.
"	这	其他	曾是	一个	相当	年轻的	男人	命名	克拉伦斯	.

另一个人名叫克拉伦斯，相当年轻。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [gru:] .

"	A	silence	grew	.
"	一个	沉默	生长	.

一片寂静。

[æt; ət][lɑ:st] ['mɒzbi] [spəʊk] , " [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] , [tu:] .

At	last	Mosby	spoke	,	"	I've	heard	of	him	,	too	.
在	最后的	莫斯比	辐	,	"	我已经	听到	的	他	,	也	.

最后莫斯比开口说道：“我也听说过他。”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [θru:] [ðə; ði] [rəʊd] [blɒks] ? "

How	did	they	get	through	the	road	blocks	?	"
如何	做过	他们	得到	通过	这	路	积木	?	"

他们是如何突破路障的?

" [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z] ['evriθɪŋ] .

"	We	had	to	use	everything	.
"	我们	有	到	使用	一切	.

我们必须利用一切资源。

" [ðə; ði]['taɪəd][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kɔ:pərəl] ['fɒrɪstə(r)] .

"	The	tired	man	standing	at	the	door	was	Corporal	Forester	.
"	这	疲劳的	男人	常设	在	这	门	曾是	下士	林务员	.

站在门口的疲惫男子是下士福雷斯特。

" [wi:; wi] [ju:st] ['i:v(ə)n] [treɪ'ni:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	We	used	even	trainees	from	the	Academy	,
"	我们	用过的	甚至	受训人员	从	这	学院	,

“我们甚至还启用了学院的学员，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['raɪət]

and	those	two	must	have	gotten	out	of	here	as	soon	as	the	riot
和	那些	二	必须	有	获得	出去	的	这里	作为	很快	作为	这	暴动

['stɑ:tɪd] .

started	.
开始	.

骚乱一开始，那两个人肯定就赶紧离开了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['tʃekpɔɪnt] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk]

"	There	was	only	one	checkpoint	between	here	and	Harrisburg	and	the	truck
"	那里	曾是	仅有的	一	检查点	之间	这里	和	哈里斯堡	和	这	卡车

[lʊkt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ,

looked	legitimate	,
看起来	合法的	,

“从这里到哈里斯堡只有一个检查站，而且那辆卡车看起来很正规。”

[fʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [pɪkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

full	of	clothes	picked	up	around	the	countryside	.
满的	的	衣服	挑选	向上	大约	这	农村	.

里面装满了从乡间各处捡来的衣服。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

There	seemed	to	be	only	one	man	in	it	and	he	was	a	sort	of
那里	似乎	到	是	仅有的	一	男人	在	它	和	他	曾是	一个	种类	的

['evrideɪ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] .

everyday	-	looking	fellow	.
每天	-	寻找	同伴	.

里面似乎只有一个人，他看起来很普通。

" ['benɪŋtən] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔːltən] .

"	Bennington	remembered	his	own	impression	of	Dalton	.
"	本宁顿	记得	他的	自己的	印象	的	道尔顿	.

“本宁顿想起了自己对道尔顿的印象。”

" [aɪ] [kænt] [bleɪm] [ðə; ði] [treɪ'niːz] .

"	I	can't	blame	the	trainees	.
"	我	不能	责备	这	受训人员	.

“我不能责怪受训人员。”

['dɔːltənz] ['gɒtn] [baɪ]['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] , " [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [kən'tɪnjuːd] .

Dalton's	gotten	by	better	men	than	they	are	yet	,	"	the	corporal	continued	.
达尔顿的	获得	经过	更好的	男人	比	他们	是	然而	,	"	这	下士	持续	.

“道尔顿比他们强多了，”下士继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['despərət] ['krɪmɪnlz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ]

"	And	they	were	looking	for	desperate	criminals	,	not	for	someone	in	a
"	和	他们	是	寻找	为了	绝望的	罪犯	,	不是	为了	某人	在	一个

['kliːnɪŋ] ['kʌmpəniz] ['juːnɪfɔːm] [huː] [ɑːskt] ,

cleaning	company's	uniform	who	asked	,
打扫	公司的	制服	WHO	问	,

“他们当时在寻找走投无路的罪犯，而不是一个穿着清洁公司制服来询问的人。”

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] . "

when	they	stopped	him	,	if	they	wanted	some	work	done	.	"
什么时候	他们	停止	他	,	如果	他们	通缉	一些	工作	完毕	.	"

当他们拦住他时，如果他们想让他做些工作的话。”

" ['enibɒdi] [biːn] [kɪld] [jet] ?

"	Anybody	been	killed	yet	?
"	任何人	到过	被杀	然而	?

有人被杀了吗?

" ['θɔːrnˌbɛri] [ɑːskt] .

"	Thornberry	asked	.
"	索恩伯里	问	.

索恩伯里问道。

['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːnsərɪŋ] .

Forester	was	a	long	time	answering	.
林务员	曾是	一个	长的	时间	回答	.

Forester 回答了很久。

" [nɒt] [jet] , ['dɒktə(r)] .

"	Not	yet	,	doctor	.
"	不是	然而	,	医生	.

“还没呢，医生。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsərɪŋ] [klæ'rɛnz] - [dɪ'skrɪpʃn] [bɔːt] [sɪks] [steɪk] [naɪvz] [nɪə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
But a man answering Clarens ' description bought six steak knives near the railroad
但 一个 男人 回答 克拉伦斯 - 描述 买 六 牛排 刀具 靠近 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] . "
station tonight . "
车站 今晚 . "

但今晚，一名符合克拉伦斯描述的男子在火车站附近购买了六把牛排刀。

" [sɪks] [steɪk] [naɪf] ?
" Six steak knifes ?
" 六 牛排 刀 ?

六把牛排刀?

" ['mɒzbi] [ɑːskt] .
" Mosby asked .
" 莫斯比 问 .

莫斯比问道。

" [jes] , " ['fɒrɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " Forester answered .
" 是的 , " 林务员 回答 .

“是的，”福雷斯特回答道。

" [klæ'rɛnz] [ænd; ənd] ['dɔːltən] [splɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [mæn] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] . "
" Clarens and Dalton split the money the cleaning man was carrying . "
" 克拉伦斯 和 道尔顿 分裂 这 钱 这 打扫 男人 曾是 携带 . "

“克拉伦斯和道尔顿平分了清洁工携带的钱。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ?
" How do you know this ?
" 如何 做 你 知道 这 ?

“你怎么知道的？”

" ['benɪŋtən] [ɑːskt] .
" Bennington asked .
" 本宁顿 问 .

本宁顿问道。

" ['dɔːltən] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , " ['fɒrɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Dalton gave himself up , " Forester answered .
" 道尔顿 给予 他自己 向上 , " 林务员 回答 .

“道尔顿自首了，”福雷斯特回答道。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [klæ'rɛnz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [ai] [ðə; ði] [naɪvz] .
" He wanted nothing to do with Clarens when the boy started eying the knives .
" 他 通缉 没有什么 到 做 和 克拉伦斯 什么时候 这 男生 开始 注视 这 刀具 .
"
"
"

“当那男孩开始盯着刀具看时，他就不想和克拉伦斯有任何瓜葛了。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][tuː; tə] ['hærɪsˌbɜːg] , " ['benɪŋtən] [sed] ,
" We've got to get to Harrisburg , " Bennington said ,
" 我们已经 得到 到 得到 到 哈里斯堡 , " 本宁顿 说 ,

“我们必须去哈里斯堡，”本宁顿说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['dʒʌdkɪnz] . "
" and the first thing we've got to do is to find Judkins . "
" 和 这 第一的 事物 我们已经 得到 到 做 是 到 寻找 朱德金斯 . "

“我们首先要做的是找到贾德金斯。”

" [ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)] [faɪlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ʃɒt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kɒnz] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)]
" If only our files had not been shot up when the cons took over Message Center
" 如果 仅有的 我们的 文件 有 不是 到过 射击 向上 什么时候 这 缺点 采取 超过 信息 中心
,
,
,
“如果我们的文件没有在骗子占领消息中心时被毁掉就好了。”

" ['θɔːrnˌbɛri] ['wʌrid] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] . "
" Thornberry worried , " we could have gotten in touch with his sister - in - law . "
" 索恩伯里 担心 , " 我们 可以 有 获得 在 触碰 和 他的 姐姐 - 在 - 法律 . "
索恩伯里担心地说：“我们本来可以联系到他的嫂子。”

" [nəʊ] , " [sed] ['benɪŋtən] [ænd; ənd] ['fɒrɪstə(r)] [tə'geðə(r)] .
" No , " said Bennington and Forester together .
" 不 , " 说 本宁顿 和 林务员 一起 .
“不，”本宁顿和福雷斯特异口同声地说。

" [nəʊ] , " [ə'griːd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] .
" No , " agreed General Mosby .
" 不 , " 同意 一般的 莫斯比 .
“不，”莫斯比将军同意道。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .
The two generals looked at each other , then at the corporal .
这 二 将军们 看起来 在 每个 其他 , 然后 在 这 下士 .
两位将军互相看了一眼，然后又看向那名下士。

['fɒrɪstə(r)] [tʊk] [ðə; ði][kjuː] .
Forester took the cue .
林务员 采取 这 提示 .
福雷斯特领会了其中的含义。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [plænd] [dʒɒb] .
" I think it's a planned job .
" 我 思考 它是 一个 计划 工作 .
我认为这是一起有预谋的行动。

[ðə; ði]['raɪət] , [ðæt] [ɪz] .
The riot , that is .
这 暴动 , 那 是 .
指的是那场骚乱。

['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] ['əʊvə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .
Someone wanted to disgrace you the first day you took over , general .
某人 通缉 到 耻辱 你 这 第一的 天 你 采取 超过 , 一般的 .
将军，您上任第一天就有人想羞辱您。

[ɔː(r)] , ['lɪs(ə)n] !
Or , listen !
或者 , 听 !
或者，听！

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n]['dɪd(ə)nt] [tɔːk]
This may be it : they wanted to be sure that someone here in prison didn't talk
这 可能 是 它 : 他们 通缉 到 是 当然 那 某人 这里 在 监狱 没有 讲话
.
:
.
或许就是这样：他们想确保监狱里没有人泄露秘密。

[ai] [miːn] — " [ðə; ði]['truːpə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

I	mean	—	"	The	trooper	rubbed	his	hand	across	his	forehead	.
我	意思是	—	"	这	骑警	摩擦	他的	手	穿过	他的	前额	.

我的意思是——" 骑警用手揉了揉额头。

" [θɔːt] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] . "

"	Thought	I	had	something	there	.	"
"	想法	我	有	某物	那里	.	"

"我以为我找到了些什么。"

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , " ['benɪŋtən] [sed] , " [bʌt; bət][fɜːst] [θɪŋz] [fɜːst] .

"	I	think	you	do	,	"	Bennington	said	,	"	but	first	things	first	.
"	我	思考	你	做	,	"	本宁顿	说	,	"	但	第一的	事物	第一的	.

"我想你是对的，"本宁顿说，"但首先要解决眼前的问题。"

[lets] [faɪnd]['dʒʌdkɪnz] .

Let's	find	Judkins	.
我们来吧	寻找	朱德金斯	.

我们去找贾德金斯。

[ðen] [klæ'rɛnz] . "

Then	Clarens	.	"
然后	克拉伦斯	.	"

然后是克拉伦斯。"

" [wiːl; wil][flai] [daʊn] , " ['mɒzbi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	fly	down	,	"	Mosby	decided	.
"	出色地	飞	向下	,	"	莫斯比	决定	.

"我们飞下去，"莫斯比决定道。

" [ænd; ənd] [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

"	And	let's	do	something	I	always	wanted	to	do	.
"	和	我们来吧	做	某物	我	总是	通缉	到	做	.

"让我们去做我一直想做的事情吧。"

[wiːl; wil][lænd][ɒn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] .

We'll	land	on	the	Capitol	grounds	.
出色地	土地	在	这	国会大厦	理由	.

我们将降落在国会大厦的草坪上。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [fəʊn] , [dʒɪm] .

Give	me	your	phone	,	Jim	.
给	我	你的	电话	,	吉姆	.

吉姆，把你的手机给我。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bə'tæliən] [ai] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

We	will	need	more	than	the	battalion	I	brought	with	me	.	"
我们	将要	需要	更多的	比	这	营	我	带来	和	我	.	"

我们需要的兵力不止我带来的那一个营。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌp'steəz] , ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

"	And	it's	upstairs	,	ready	and	waiting	.
"	和	它是	楼上	,	准备好	和	等待	.

"它就在楼上，准备就绪，等着呢。"

" [kən'sɪdərɪŋ] ['hærɪsˌbɜːg] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tæktɪkl]

"	Considering	Harrisburg	from	above	,	Bennington	decided	the	town	,	as	a	tactical
"	考虑	哈里斯堡	从	多于	,	本宁顿	决定	这	镇	,	作为	一个	战术上的

['prɒbləm] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][pə'trəʊlz] ,

problem	in	setting	up	patrols	,
问题	在	环境	向上	巡逻	,

"从高处俯瞰哈里斯堡，本宁顿认为，在部署巡逻队时，该镇是一个战术问题。"

['ɒfəd]	[ju'ni:k]	['dɪfɪkəltɪz]	.
offered	**unique**	**difficulties**	**.**
提供	独特的	困难	.

带来了独特的挑战。

[ðə; ði]	[wei]	[ðəʊz]	['reɪlrəʊd]	[jɑ:rdz]	[stretʃt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[i:tʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	.	.	.	.
The	**way**	**those**	**railroad**	**yards**	**stretched**	**up**	**and**	**down**	**each**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	方式	那些	铁路	码	拉伸	向上	和	向下	每个	边	的	这	河	.	.	.	.

那些铁路货场沿着河两岸绵延不绝.....

[ðə; ði]	['raɪət]	-	[kən'trəʊl]	['kɒptə(r)]	[hæd; həd]	[mu:vd]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[gaɪd]
The	**riot**	**-**	**control**	**copter**	**had**	**moved**	**ahead**	**of**	**them**	**and**	**was**	**their**	**guide**
这	暴动	-	控制	直升机	有	已搬	前方	的	他们	和	曾是	他们的	指导

[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['relətɪvli]	[klɪə(r)]	[spɒt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[tri:z]	['dɒtɪŋ]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	[graʊndz]	.
to	**a**	**relatively**	**clear**	**spot**	**among**	**the**	**trees**	**dotting**	**the**	**Capitol**	**grounds**	**.**
到	一个	相对地	清除	点	之中	这	树木	点缀	这	国会大厦	理由	.

防暴直升机已经飞到他们前面，引导他们来到国会大厦周围树木丛生的一片相对空旷的地方。

[θri:]	['dignitəri]	[ə'weɪtɪd]	[ðeə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	,	['gʌvənə(r)]	['wiləbi]	,	[meə(r)]	['dʒɔ:dn]	[ænd; ənd]	[tʃi:f]
Three	**dignitaries**	**awaited**	**their**	**arrival**	**,**	**Governor**	**Willoughby**	**,**	**Mayor**	**Jordan**	**and**	**Chief**
三	达官显贵	等待中	他们的	到达	,	州长	威洛比	,	市长	约旦	和	首席

[ɒv; əv]	[pə'li:s]	[skɒt]	.
of	**Police**	**Scott**	**.**
的	警察	斯科特	.

三位贵宾等候他们的到来，分别是州长威洛比、市长乔丹和警察局长斯科特。

"	[ðɪs]	[wei]	,	[sɜ:(r)]	,	"	[sed]	[skɒt]	,	['elbəʊɪŋ]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tu:]	.
"	**This**	**way**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Scott**	**,**	**elbowing**	**aside**	**the**	**other**	**two**	**.**
"	这	方式	,	先生	,	"	说	斯科特	,	肘击	旁边	这	其他	二	.

“先生，这边请。”斯科特说着，用胳膊肘把另外两人推到一边。

"	[fɔ'mælətis]	[kæn; kən]	[weɪt]	,	[wɪv]	[gɒt]	[wɜ:k]	[tu:; tə]	[du:; də]	.
"	**Formalities**	**can**	**wait**	**,**	**we've**	**got**	**work**	**to**	**do**	**.**
"	手续	能	等待	,	我们已经	得到	工作	到	做	.

“手续可以先放一放，我们还有工作要做。”

"	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]	[wɜ:(r); wə(r)]	[pə'fɔ:md]	[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[tu:; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[grəʊv]	[lɑ:nst]	[wɪð]
"	**Introductions**	**were**	**performed**	**on**	**the**	**way**	**to**	**another**	**grove**	**lanced**	**with**
"	介绍	是	执行	在	这	方式	到	其他	树林	刺破	和

['sɜ:tʃlaɪt]	.
searchlights	**.**
探照灯	.

“在前往另一片被探照灯照亮的树林的路上，进行了自我介绍。

[ə; eɪ]	[fə'tɒgrəfə(r)]	[wɒz; wəz]	['bɪzi]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	[mæn]	.
A	**photographer**	**was**	**busy**	**over**	**the**	**body**	**of**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**.**
一个	摄影师	曾是	忙碌的	超过	这	身体	的	一个	中间	-	老年人	男人	.

一名摄影师正忙着拍摄一具中年男子的尸体。

"	[sʌm; səm]	[fəʊks]	[ju:; jʊ]	[kænt]	[tel]	['eniθɪŋ]	,	"	[skɒt]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[ɪ'speʃəli]	[wen]	['ðer]	[ɪn]
"	**Some**	**folks**	**you**	**can't**	**tell**	**anything**	**,**	**"**	**Scott**	**said**	**,**	**"**	**and**	**especially**	**when**	**they're**	**in**
"	一些	各位	你	不能	告诉	任何事物	,	"	斯科特	说	,	"	和	尤其	什么时候	它们是	在

[hi:t]	.
heat	**.**
热	.

斯科特说：“有些人你根本看不出来，尤其是当他们发情的时候。”

[wi:; wi]	['nevə(r)]	[hæd; həd]	['eni]	[kəm'pleɪnts]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[gai]	,	[bʌt; bət]	[wi:; wi]	[nju:]	[wɒt]	[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	.
We	**never**	**had**	**any**	**complaints**	**about**	**this**	**guy**	**,**	**but**	**we**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**.**
我们	绝不	有	任何	投诉	关于	这	盖伊	,	但	我们	知道	什么	他	曾是	.

我们从来没有抱怨过这个人，但我们知道他是什么样的人。

[ai][maɪ'self][təʊld][hɪm] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

I	myself	told	him	that	someday	he	would	pick	up	the	wrong	man	.
我	我	讲述	他	那	总有一天	他	会	挑选	向上	这	错误的	男人	.

我曾告诉他，总有一天他会选错人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊə(r)][dɪd] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ʌn'nesəsərəli] .

"	And	he	sure	did	this	time	,	"	he	added	unnecessarily	.
"	和	他	当然	做过	这	时间	,	"	他	额外	不必要的	.

“而这一次他确实做到了，”他多此一举地补充道。

['kɔːpərəl] ['fɒrɪstə(r)] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

Corporal	Forester	squatted	beside	the	body	.
下士	林务员	蹲着	旁	这	身体	.

下士福雷斯特蹲在尸体旁边。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] , [græbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , [hed] ['pʊld] [bæk] , [wʌn] [gʊd] [slæʃ] [dɪd][ðə; ði] [rest] . "

"	He	was	kneeling	,	grabbed	by	his	long	hair	,	head	pulled	back	,	one	good	slash	did	the	rest	.	"
"	他	曾是	跪着	,	抓住	经过	他的	长的	头发	,	头	拉	后退	,	一	好的	削减	做过	这	休息	.	"

“他跪在地上，长发被人抓住，头向后仰去，一刀下去，他就倒下了。”

" ['riːəl] [naɪs] [slæʃ] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [ə'griːd] [prə'feʃənəli] .

"	Real	nice	slash	,	"	General	Mosby	agreed	professionally	.
"	真实的	好的	削减	,	"	一般的	莫斯比	同意	专业地	.

“真是漂亮的一击，”莫斯比将军专业地表示赞同。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [men] .

"	I'd	like	to	show	that	to	some	of	my	men	.
"	ID	喜欢	到	展示	那	到	一些	的	我的	男人	.

“我想把这个展示给我的部下看看。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [hed] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .

"	He	pushed	the	head	back	so	that	the	cut	across	the	throat	was	more	clearly	visible	.
"	他	推动	这	头	后退	所以	那	这	切	穿过	这	喉	曾是	更多的	清楚地	可见的	.

“他把头向后推，这样喉咙上的伤口就更清晰地显示出来了。”

" [dʒʌst][wʌn] [swaɪp] . "

"	Just	one	swipe	.	"
"	只是	一	滑动	.	"

“只需轻轻一划。”

" [klæ'rɛnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['priː] - [med] ['stjuːd(ə)nt] , " ['θɔːrnˌbɛri] ['steɪtɪd] .

"	Clarens	was	a	pre	-	med	student	,	"	Thornberry	stated	.
"	克拉伦斯	曾是	一个	预	-	医学	学生	,	"	索恩伯里	声明	.

“克拉伦斯是一名医科预科生，”索恩伯里说道。

['benɪŋtən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪk] - ['ekspɜːt][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] .

Bennington	noticed	that	his	psych	-	expert	had	kept	his	gaze	fixed	on	the	trees	after	a	glance	at	the	body	.
本宁顿	注意到	那	他的	心理学	-	专家	有	保留	他的	目光	固定的	在	这	树木	后	一个	瞥一眼	在	这	身体	.

本宁顿注意到，他的心理专家在瞥了一眼尸体后，目光就一直盯着树木。

" [nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

"	No	idea	where	he	went	from	here	,	of	course	?
"	不	主意	在哪里	他	去	从	这里	,	的	课程	?

“当然，我不知道他接下来去了哪里？”

" ['mɒzbi] [ɑ:skt] .
" **Mosby** **asked** **.**
" 莫斯比 问 .

莫斯比问道。

" [nʌn] , " [skɒt] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [pə'trəʊlz] [aʊt] . "
" **None** **,** " **Scott** **admitted** **,** " **but** **I've** **got** **patrols** **out** **.** "
" 没有任何 , " 斯科特 承认 , " 但 我已经 得到 巡逻 出去 . "

“没有，”斯科特承认道，“但我已经派出巡逻队了。”

" [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [ˌʌp'steəz] , " ['mɒzbi] [ri'mɑ:k] , ['dʒæbɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɑ:z] [wɪð]
" **I've** **got** **another** **battalion** **upstairs** **,** " **Mosby** **remarked** **,** **jabbing** **toward** **the** **stars** **with**
" 我已经 得到 其他 营 楼上 , " 莫斯比 评论 , 刺击 朝向 这 明星 和
[hɪz; ɪz] [θʌm] ,
his **thumb** **,**
他的 拇指 ,

“我楼上还有另一个营呢，”莫斯比说着，用拇指指了指星星。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .
" **and** **the** **rest** **of** **the** **regiment** **on** **the** **way** **.**
" 和 这 休息 的 这 团 在 这 方式 .

“其余部队正在赶来的路上。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [taʊn] .
" **You** **know** **this** **town** **.**
" 你 知道 这 镇 .

你了解这个小镇。

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] . "
Tell **me** **how** **you** **want** **them** **distributed** **.** "
告诉 我 如何 你 想 他们 分布式 . "

告诉我你想如何分发它们。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
" **I'd** **like** **to** **.**
" ID 喜欢 到 .

“我想。

" [skɒt] ['mediteit] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" **Scott** **meditated** **a** **moment** **.**
" 斯科特 冥想 一个 片刻 .

斯科特沉思了一会儿。

" [bʌt; bət] , [ai] [kænt] .
" **But** **,** **I** **can't** **.**
" 但 , 我 不能 .

但是，我做不到。

[ai] [kænt] ['i:v(ə)n] [sweə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] .
I **can't** **even** **swear** **them** **in** **.**
我 不能 甚至 发誓 他们 在 .

我甚至都不能让他们宣誓就职。

['ðer] ['fedərəl] [tru:ps] . "
They're **Federal** **troops** **.** "
它们是 联邦 军队 . "

他们是联邦军队。

" [aɪv] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] ['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] , " ['gʌvənə(r)] ['wiləbi] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
" **I've** **just** **declared** **martial** **law** **,** " **Governor** **Willoughby** **emerged** **from** **the** **shadows** **.**
" 我已经 只是 声明 武术 法律 , " 州长 威洛比 出现 从 这 阴影 .

“我已经宣布戒严，”州长威洛比从阴影中走了出来。

" [θæŋks] , [sɜː(r)] .
" **Thanks** , **sir** .
" 谢谢 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [skɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Scott** **looked** **like** **a** **man** **with** **a** **weight** **taken** **from** **his** **shoulders** .
" 斯科特 看起来 喜欢 一个 男人 和 一个 重量 已采取 从 他的 肩膀 .

“斯科特看起来就像卸下了肩上的重担。”

" [wiːl; wil] [niːd] [kɑːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **We'll** **need** **cars** , **of** **course** . "
" 出色地 需要 汽车 , 的 课程 . "

“我们当然需要车。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɒp] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] .
" **But** **we** **can** **stop** **them** **on** **the** **streets** .
" 但 我们 能 停止 他们 在 这 街道 .

但是我们可以在街上阻止他们。

[ðen] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [men] [draɪv] [ðem; ðəm] [həʊm] .
Then **have** **our** **men** **drive** **them** **home** .
然后 有 我们的 男人 驾驶 他们 家 .

然后让我们的人开车送他们回家。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['kʌvə(r)] [ðɪs] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] .
With **your** **help** , **General** **Mosby** , **we** **can** **cover** **this** **town** **like** **a** **blanket** .
和 你的 帮助 , 一般的 莫斯比 , 我们 能 覆盖 这 镇 喜欢 一个 毯子 .

莫斯比将军，有了您的帮助，我们就能像盖毯子一样覆盖这座城镇。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɜːdə(r)] .
" **But** **the** **blanket** **was** **too** **late** **to** **stop** **the** **second** **murder** .
" 但 这 毯子 曾是 也 晚的 到 停止 这 第二 谋杀 .

但毯子来得太晚，没能阻止第二起谋杀案的发生。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['dɔːltən] .
The **report** **came** **in** **after** **they** **had** **talked** **to** **Dalton** .
这 报告 来了 在 后 他们 有 谈话 到 道尔顿 .

在他们与道尔顿谈话之后，这份报告出来了。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] , " [ðə; ði] [kən'vɪkt] [sed] .
" **That's** **why** **I** **gave** **myself** **up** , " **the** **convict** **said** .
" 那就是 为什么 我 给予 我 向上 , " 这 定罪 说 .

“这就是我自首的原因，”罪犯说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gai] , [səʊ] [ai] ['fɪgəd] [maɪ] [best] ['æləbaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ,
" **I** **wanted** **no** **part** **of** **that** **guy** , **so** **I** **figured** **my** **best** **alibi** **was** **a** **nice** ,
" 我 通缉 不 部分 的 那 盖伊 , 所以 我 想 我的 最好的 不在场证明 曾是 一个 好的 ,

“我不想和那家伙有任何瓜葛，所以我认为我最好的不在场证明就是一个漂亮的……”

['kwaɪət] [sel] . "
quiet **cell** . "
安静的 细胞 . "

“安静的牢房。”

" [haʊ] [ɪz] [klæ'rɛnz] [drest] ?
" **How** **is** **Clarens** **dressed** **?**
" 如何 是 克拉伦斯 穿着 ?

克拉伦斯的穿着如何?

" [skɒt] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Scott** **demanded** .
" 斯科特 要求 .

斯科特要求道。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['brestɪd] [bluː] [suːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræks] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] .

"	He	picked	a	double	-	breasted	blue	suit	from	the	racks	in	the	truck	.
"	他	挑选	一个	双倍的	-	胸部	蓝色的	套装	从	这	货架	在	这	卡车	.

他从卡车上的衣架上挑选了一套双排扣蓝色西装。

['fɪtɪd] [hɪm] [gʊd] , [tuː] .

Fitted	him	good	,	too	.
适配	他	好的	,	也	.

也很适合他。

" [skɒt] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ['benɪŋtən] [sɔː] [ðə; ði]

"	Scott	strode	into	the	next	room	and	through	the	open	door	Bennington	saw	the
"	斯科特	大步走	进入	这	下一个	房间	和	通过	这	打开	门	本宁顿	锯	这

[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪk] .

Chief	of	Police	pick	up	a	mike	.
首席	的	警察	挑选	向上	一个	麦克风	.

斯科特大步走进隔壁房间，本宁顿透过敞开的门看到警察局长拿起一个麦克风。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	This	is	important	.
"	这	是	重要的	.

这很重要。

" ['θɔːrnˌbɛri] , [ɪn'tent] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːn] [haʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [treɪl] .

"	Thornberry	,	intent	,	looking	like	a	lean	hound	on	a	hot	trail	.
"	索恩伯里	,	意图	,	寻找	喜欢	一个	倾斜	猎犬	在	一个	热的	踪迹	.

“索恩伯里神情专注，像一只精瘦的猎犬在追踪一条热门的小径上。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [təʊld] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] ? "

"	What	were	you	told	when	you	were	conditioned	?	"
"	什么	是	你	讲述	什么时候	你	是	条件反射	?	"

“你接受训练时被告知了什么？”

" [aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] .

"	I	don't	remember	.
"	我	不	记住	.

我不记得了。

" ['dɔːltən] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['bæfld] .

"	Dalton	was	plainly	baffled	.
"	道尔顿	曾是	显然	困惑	.

道尔顿显然感到困惑不解。

" [aɪ] [dʒʌst] [dəʊnt] [rɪ'membə(r)] .

"	I	just	don't	remember	.
"	我	只是	不	记住	.

“我就是记不起来了。”

['sʌmθɪŋ] ['bəʊt] [wen] [ə; eɪ] [gaɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [treɪ] . . . .

Something	about	when	a	guy	threw	his	tray	.	.	.	.
某物	关于	什么时候	一个	盖伊	扔	他的	托盘	.	.	.	.

好像是某个男的把托盘扔了……

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] . "

You	got	me	,	I	don't	know	.	"
你	得到	我	,	我	不	知道	.	"

你问到我了，我不知道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .
" The 这 psychologist 心理学家 tried 尝试 another 其他 tack 钉 .

这位心理学家尝试了另一种方法。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [teɪk] [klæ'rɛnz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" What 什么 made 制成 you 你 leave 离开 the 这 others 其他的 and 和 take 拿 Clarens 克拉伦斯 with 和 you 你 ? 你 ? "

“是什么让你离开其他人，带走克拉伦斯？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I 我 didn't 没有 take 拿 him 他 with 和 me 我 .

“我没带他一起走。”

" ['dɔːltənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [edʒd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" Dalton's 达尔顿的 voice 嗓音 was 曾是 weary 厌倦 , 边缘 edged 和 with 愤怒 anger .

“道尔顿的声音疲惫不堪，带着一丝愤怒。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [hʊd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
" I 我 remember 记住 sitting 坐着 down 向下 under 在下面 the 这 hypno 催眠 - - hood 兜帽 in 在 The 这 Cage 笼 .

“我记得当时坐在笼子里的催眠罩下。”

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] .
From 从 there 那里 on 在 , things 事物 are 是 mixed 混合 up 向上 .

从那以后，事情就变得一团糟了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [jeld] , [tuː] .
I 我 think 思考 there 那里 was 曾是 running 跑步 and 和 yelling 大喊 and 和 that 那 I 我 ran 跑 and 和 yelled 大喊 , too 也 .

我想当时有人奔跑、有人喊叫，我也跟着跑、跟着喊叫。

" [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gaɪz] [græbɪŋ]
" Then 然后 I 我 came 来了 to 到 and 和 I 我 was 曾是 in 在 a 一个 building 建筑 with 和 a 一个 lot 很多 of 的 guys 伙计们 grabbing 抓取
[gʌnz] . "
guns 枪支 . "

“然后我就醒了过来，发现自己身处一栋建筑物里，很多人都在拿枪。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [sed] ,
" I 我 should 应该 have 有 predicted 预测 it 它 , " 你 the 这 psychologist 心理学家 said 说 ,

“我应该预料到的，”心理学家说。

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [waɪl] ['ʌndə(r)]
" that 那 he 他 would 会 be 是 commanded 命令 to 到 forget 忘记 what 什么 he 他 had 有 been 到过 told 讲述 while 尽管 under 在下面
[ðə; ði] [hʊd] . "
the 这 hood 兜帽 . "

“他将被命令忘记在被蒙住眼睛时听到的一切。”

" [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blɒk] ?
" Can't 不能 you 你 remove 消除 the 这 block 堵塞 ?

“你不能移除这个障碍物吗？”

" [tʃiːf] [skɒt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] .

"	Chief	Scott	had	returned	in	time	to	hear	the	last	words	.
"	首席	斯科特	有	返回	在	时间	到	听到	这	最后的	字	.

斯科特警长及时赶到，听到了最后的话。

['θɔːrnˌbɛri] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðen] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

Thornberry	pursed	his	lips	,	then	said	,	"	It	would	take	a	very	long	time	.
索恩伯里	攥紧	他的	嘴唇	,	然后	说	,	"	它	会	拿	一个	非常	长的	时间	.

索恩伯里抿了抿嘴，然后说："这需要很长时间。"

[rɪ'membə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ['dʒʌdkɪnz] , [aɪ] ['intəvjuːd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['haɪəd] [hɪm] .

Remember	,	I	know	Judkins	,	I	interviewed	him	and	watched	him	work	before	we	hired	him	.
记住	,	我	知道	朱德金斯	,	我	接受采访	他	和	观看	他	工作	前	我们	雇用	他	.

记住，我认识朱德金斯，在聘用他之前，我面试过他，也观察过他的工作。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [gʊd] [hɪp'nəʊ] - [tek] .

He	is	a	very	,	very	good	hypno	-	tech	.
他	是	一个	非常	,	非常	好的	催眠	-	技术	.

他是一位非常非常优秀的催眠治疗师。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mə'ʃiːn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] .

And	there's	no	machine	anywhere	near	except	at	the	prison	.
和	有	不	机器	任何地方	靠近	除了	在	这	监狱	.

除了监狱之外，附近任何地方都没有这种机器。

" [lets] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	Let's	hear	the	rest	of	his	story	.
"	我们来吧	听到	这	休息	的	他的	故事	.

"让我们听听他故事的其余部分。"

[gəʊ] [ɒn] , ['dɔːltən] . "

Go	on	,	Dalton	.	"
去	在	,	道尔顿	.	"

继续，道尔顿。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [gʌnz] [ɑːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	You	know	my	record	,	guns	aren't	for	me	.
"	你	知道	我的	记录	,	枪支	不是	为了	我	.

"你知道我的过往，枪支不适合我。"

[səʊ] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] ['wɪndəʊ] .

So	I	looked	around	and	saw	a	busted	window	.
所以	我	看起来	大约	和	锯	一个	被捕	窗户	.

于是我环顾四周，发现一扇破窗户。

[ðɪs] [klæ'rɛnz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gaɪ] — [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] [wʌn] — [hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

This	Clarens	and	another	guy	—	a	big	fat	one	—	had	sort	of	stuck	with	me	.
这	克拉伦斯	和	其他	盖伊	—	一个	大的	胖的	一	—	有	种类	的	卡住	和	我	.

克拉伦斯和另一个家伙——一个又胖又壮的家伙——一直跟着我。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [gʌnz] ['aɪðə(r)] .

I	guess	they	didn't	like	guns	either	.
我	猜测	他们	没有	喜欢	枪支	任何一个	.

我猜他们也不喜欢枪。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

When	I	went	out	the	window	,	they	were	right	behind	.
什么时候	我	去	出去	这	窗户	,	他们	是	正确的	在后面	.

当我从窗户出去时，他们紧随其后。

[klæ'rɛnz] [ænd; ənd][ai][ræn]['riːəl][fɑːst] .

Clarens	and	I	ran	real	fast	.
克拉伦斯	和	我	跑	真实的快速地	.	

我和克拉伦斯跑得飞快。

[ðə; ði][fæt] [gai] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hwiːz] [tuː] [mʌtʃ] .

The	fat	guy	behind	us	tried	to	run	as	fast	,	but	he	wheezed	too	much	.
这	胖的	盖伊	在后面	我们	尝试	到	跑步	作为	快速地	,	但	他	喘息	也	很多	.

我们身后的那个胖子也想跑得快些，但他喘得太厉害了。

" ['sʌmbədi] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌbgən] [ænd; ənd][bɪg]

"	Somebody	lying	on	the	edge	of	the	moat	cut	loose	with	a	subgun	and	Big
"	某人	说谎	在	这	边缘	的	这	护城河	切	松动的	和	一个	冲锋枪	和	大的

['beli] [went] [daʊn] .

Belly	went	down	.
腹部	去	向下	.

“有人躺在护城河边，用冲锋枪扫射，大肚腩倒下了。”

[ðen] [klæ'rɛnz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	Clarens	and	I	were	in	the	water	.
然后	克拉伦斯	和	我	是	在	这	水	.

然后克拉伦斯和我下了水。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɒnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stɑːtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gai] [wɪð] [ðə; ði] [sʌbgən] .

The	other	cons	back	in	the	building	started	shooting	at	the	guy	with	the	subgun	.
这	其他	缺点	后退	在	这	建筑	开始	射击	在	这	盖伊	和	这	冲锋枪	.

楼里的其他囚犯开始向那个拿冲锋枪的人射击。

[ai] [ges] [hiː; hi] [gɒt] [tuː] ['bɪzi] ['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	guess	he	got	too	busy	ducking	to	give	us	any	more	attention	.
我	猜测	他	得到	也	忙碌的	躲避	到	给	我们	任何	更多的	注意力	.

我猜他忙着躲避我们，没空搭理我们了。

['enihaʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [swɪŋ] ['eni] [tɹ'eɪsəz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

Anyhow	,	he	didn't	swing	any	tracers	after	us	.
无论如何	,	他	没有	摇摆	任何	示踪剂	后	我们	.

总之，他没有朝我们发射曳光弹。

" [wiː; wi][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːldz] , [tə'wɔːd] [dʌn'kænən] ,

"	We	ran	across	a	couple	of	fields	,	toward	Duncannon	,
"	我们	跑	穿过	一个	夫妻	的	字段	,	朝向	邓坎农	,

我们穿过几块田地，朝着邓坎农的方向跑去，

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [gai] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [trʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːm] [leɪn] .

and	spotted	a	guy	pulling	a	delivery	truck	into	a	farm	lane	.
和	斑	一个	盖伊	拉	一个	送货	卡车	进入	一个	农场	车道	.

然后看到有人把一辆送货卡车开进了农场小路。

[wiː; wi] [sniːkt] [ɪn] , [faʊnd] [ə; eɪ] [rentʃ] .

We	sneaked	in	,	found	a	wrench	.
我们	偷偷摸摸	在	,	成立	一个	扳手	.

我们偷偷溜进去，找到了一把扳手。

[wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [keɪm] [bæk] , [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] .

When	the	driver	came	back	,	I	gave	him	a	gentle	tap	.
什么时候	这	司机	来了	后退	,	我	给予	他	一个	温和的	轻敲	.

司机回来时，我轻轻拍了拍他。

[klæ'rɛnz] [ænd; ənd][ai] [strɪpt] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

Clarens	and	I	stripped	the	fellow	,
克拉伦斯	和	我	脱衣舞	这	同伴	,

克拉伦斯和我扒光了那家伙的衣服，

[taɪd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bˈɑːskɪts] [ɪn] [ðə; ði] [trʌk] .

tied	him	up	and	shoved	him	in	one	of	the	big	baskets	in	the	truck	.
系	他	向上	和	推搡	他	在	一	的	这	大的	篮子	在	这	卡车	.

把他绑起来，塞进卡车里的一个大篮子里。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [ˈtruːpə] .

"	In	the	uniform	,	it	was	a	cinch	to	fool	the	troopers	.
"	在	这	制服	,	它	曾是	一个	肚带	到	傻子	这	骑警	.

“穿上制服，骗过警察简直易如反掌。”

[ðeɪ] [stɒpt] [ˌjuː ˈes] [ˈəʊnli] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː] [taʊn] .

They	stopped	us	only	once	on	the	way	into	town	.
他们	停止	我们	仅有的	一次	在	这	方式	进入	镇	.

进城途中他们只拦了我们一次。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

When	we	got	there	,
什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达那里时，

[ai] [swɪʧt] [əˈgen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdraɪvərz] [ˈjuːnɪfɔːm] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	switched	again	from	the	driver's	uniform	into	one	of	the	suits	from	the
我	切换	再次	从	这	司机	制服	进入	一	的	这	西装	从	这

[ræks] .

racks	.
货架	.

我再次脱下司机制服，从衣架上拿起一套西装换了下来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] , [hændz] [daʊn] . "

We	had	it	made	,	hands	down	.	"
我们	有	它	制成	,	双手	向下	.	"

我们当时胜券在握，毫无疑问。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tɜːn] [klæˈrɛnz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔːˈself] [ʌp] ?

"	Why	didn't	you	turn	Clarens	in	when	you	gave	yourself	up	?
"	为什么	没有	你	转动	克拉伦斯	在	什么时候	你	给予	你自己	向上	?

“你自首的时候为什么不把克拉伦斯供出来？”

" [skɒt] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈæŋgrəli] .

"	Scott	demanded	angrily	.
"	斯科特	要求	愤怒地	.

斯科特愤怒地质问道。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] .

"	I	tried	to	.
"	我	尝试	到	.

我试过了。

[rɪˈmembə(r)] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] [gai] [wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd]

I	didn't	know	who	the	guy	was	until	after	we	had	looked	in	the	railroad
我	没有	知道	WHO	这	盖伊	曾是	直到	后	我们	有	看起来	在	这	铁路

[ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ɒv; əv] [kɒps] .

station	and	seen	it	full	of	cops	.
车站	和	已见	它	满的	的	警察	.

直到我们进了火车站，看到里面挤满了警察，我才知道那个人是谁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [steɪk] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [klɪkt]

But	when	he	started	admiring	the	steak	knives	in	the	window	,	his	name	clicked
但	什么时候	他	开始	钦佩	这	牛排	刀具	在	这	窗户	,	他的	姓名	点击

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

但当他开始欣赏橱窗里的牛排刀时，我突然想起了他的名字。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	said	to	him	,
我	说	到	他	,

我对他说：

- [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ruːm] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - .

'	I've	got	to	go	to	the	little	boy's	room	—	I'll	be	back	in	a	minute	'	.
-	我已经	得到	到	去	到	这	小的	男孩们	房间	—	患病的	是	后退	在	一个	分钟	-	.

“我得去一下小男孩的房间——我马上回来。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɒp][ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ'self][ɪn] ,

I	found	the	nearest	cop	and	turned	myself	in	,
我	成立	这	最近的	警察	和	转向	我	在	,

我找到最近的警察，自首了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðæt] ['θɪkhed] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn][ðæn; ðən][ˌem 'iː]

but	I	couldn't	make	that	thickhead	believe	there	was	a	worse	one	than	me
但	我	不能	制作	那	厚头	相信	那里	曾是	一个	更糟	一	比	我

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

但我始终无法让那个笨蛋相信，街上还有比我更糟糕的人。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [klæ'rɛnz] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd]['teɪkən] [ɒf] .

At	least	,	not	until	Clarens	had	got	the	knives	and	taken	off	.
在	至少	,	不是	直到	克拉伦斯	有	得到	这	刀具	和	已采取	离开	.

至少，直到克拉伦斯拿到刀子逃走之后，情况才有所改变。

" ['benɪŋtən] [wʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ['eniwʌn] [spiːk] [wɪð] [sʌtʃ] [diːp] [dɪs'gʌst] .

"	Bennington	wondered	if	he	had	ever	heard	anyone	speak	with	such	deep	disgust	.
"	本宁顿	想知道	如果	他	有	曾经	听到	任何人	说话	和	这样的	深的	厌恶	.

“本宁顿心想，他是否曾听过有人说话时流露出如此深切的厌恶之情。”

[ðə; ði][kɔːl] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [hɪl] ['eəriə]['dʒʌstɪfaɪd] ['dɔːltənz] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

The	call	which	took	them	to	the	Camp	Hill	area	justified	Dalton's	condemnation	.
这	称呼	哪个	采取	他们	到	这	营	爬坡道	区域	合理的	达尔顿的	谴责	.

正是那通将他们带到坎普希尔地区的电话，证明了道尔顿的谴责是正确的。

[ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] ['neɪbəz] .

The	hysterical	mother	had	been	led	away	by	a	couple	of	consoling	neighbors	.
这	歇斯底里的	母亲	有	到过	引领	离开	经过	一个	夫妻	的	安慰	邻居	.

情绪崩溃的母亲被几位好心的邻居带走了。

['benɪŋtən] , [skɒt] [ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] [dis'membəd]

Bennington	,	Scott	and	Thornberry	stood	looking	down	at	the	neatly	dismembered
本宁顿	,	斯科特	和	索恩伯里	站立	寻找	向下	在	这	整齐地	肢解

['bɒdi] .

body	.
身体	.

本宁顿、斯科特和索恩伯里站在那里，低头看着那具被整齐肢解的尸体。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [spəʊk] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .

Behind	them	General	Mosby	spoke	to	three	of	his	soldiers	.
在后面	他们	一般的	莫斯比	辐	到	三	的	他的	士兵	.

在他们身后，莫斯比将军正在和他的三名士兵交谈。

" [gʊd] [wɜːk] , [men] .
" **Good work , men .**
" 好的 工作 , 男人 .

“干得好，伙计们。”

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [biːts] .
Keep it up and get back on your beats .
保持 它 向上 和 得到 后退 在 你的 节拍 .

继续努力，重新找回状态。

[juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
You know now what you're hunting for .
你 知道 现在 什么 你是 打猎 为了 .

你现在知道你要找的是什么了。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [hʌnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːdə(r)] .
I'm sure you'll hunt even harder .
我是 当然 你会 打猎 甚至 更难 .

我相信你会更加努力地去寻找。

" [ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˈraɪflz] [səˈljuːt, sɑːˈluːte] , [ðə; ði] [klɪks] [ɒv; əv] [hiːlz] ,
" **The slapping sounds of rifles saluting , the clicks of heels ,**
" 这 拍打 声音 的 步枪 敬礼 , 这 点击 的 高跟鞋 ,

“步枪敬礼的啪啪声，高跟鞋的咔哒声，

[ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] [buːts] [ɪn] [æn; ən] [əˈbaʊt] - [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈfləʊtɪd]
the scrape of boots in an about - face and a scrap of conversation floated
这 刮 的 靴子 在 一个 关于 - 脸 和 一个 废料 的 对话 漂浮
[tuː; tə] [ˈbenɪŋtən] .
to Bennington .
到 本宁顿 .

靴子在转弯时刮擦地面的声音和零星的谈话声飘到了本宁顿。

" [ˈeni] [ˈmʌðə(r)] [huː] [lets] [ə; eɪ] [kɪd] [aʊt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] . . . .
" **Any mother who lets a kid out as late as this . . . .**
" 任何 母亲 WHO 让我们 一个 孩子 出去 作为 晚的 作为 这 . . . .

“任何一位母亲如果这么晚才让孩子出门……”

" [ˈmɒzbi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [hæd; həd] [left] [ɒf] .
" **Mosby joined them and picked up where the soldier had left off .**
" 莫斯比 加入 他们 和 挑选 向上 在哪里 这 士兵 有 左边 离开 .

“莫斯比加入了他们，并接替了士兵的工作。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [skɒt] ? "
" **How did it happen , Scott ? "**
" 如何 做过 它 发生 , 斯科特 ? "

“斯科特，到底是怎么回事？”

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [raɪt] [naʊ] , " [skɒt] [rɪˈplaɪd] ,
" **It's hard to get anything out of the mother right now , " Scott replied ,**
" 它是 难的 到 得到 任何事物 出去 的 这 母亲 正确的 现在 , " 斯科特 回复 ,

“现在很难从这位母亲那里得到任何信息，”斯科特回答说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] .
" **but I got this .**
" 但 我 得到 这 .

但我能做到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] — [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] [ʃɪft] — [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	waiting	up	for	the	father	—	he's	on	the	swing	shift	—	and	the
他们	是	等待	向上	为了	这	父亲	—	他是	在	这	摇摆	转移	—	和	这

[kɪd] ['wɒntɪd] [aɪs] [kriːm] .

kid	wanted	ice	cream	.
孩子	通缉	冰	奶油	.

他们一直在等孩子的父亲——他上的是晚班——孩子想吃冰淇淋。

[ðə; ði] [stɔːrz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['aɪənɪŋ] ,

The	store's	just	around	the	corner	and	the	mother	was	busy	ironing	,
这	商店的	只是	大约	这	角落	和	这	母亲	曾是	忙碌的	熨烫	,

商店就在拐角处，母亲正在忙着熨衣服。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

so	she	gave	the	kid	a	quarter	.
所以	她	给予	这	孩子	一个	四分之一	.

于是她给了那孩子25美分。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,

"	The	chief	of	police	turned	away	from	the	body	,
"	这	首席	的	警察	转向	离开	从	这	身体	,

警察局长转身背对着尸体，

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] — " [pliːz] [kætʃ] [ˌem 'iː]

turned	away	from	the	lines	written	in	blood	on	the	wall	—	"	PLEASE	CATCH	ME
转向	离开	从	这	线条	书面	在	血	在	这	墙	—	"	请	抓住	我

[kwɪk] " .

QUICK	"	.
快的	"	.

他转过身去，不去看墙上用血写成的字——“请快抓住我”。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɪts]['reɪdiəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['steɪʃnz] .

He	went	to	his	car	and	switched	its	radio	to	one	of	the	local	stations	.
他	去	到	他的	车	和	切换	它是	收音机	到	一	的	这	当地的	车站	.

他走到车旁，把收音机调到当地电台。

" [steɪ] [ɒf] [ðə; ði] [striːts] .

"	Stay	off	the	streets	.
"	停留	离开	这	街道	.

“不要上街。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ,

If	you	are	in	your	car	,
如果	你	是	在	你的	车	,

如果你在车里，

[duː; də][nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] — [æt; ət] [liːst] [θriː] [men]

do	not	stop	for	anything	except	—	and	listen	carefully	—	at	least	three	men
做	不是	停止	为了	任何事物	除了	—	和	听	小心	—	在	至少	三	男人

[ɪn] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [pə'liːs] ['juːnɪfɔːmz] .

in	army	or	police	uniforms	.
在	军队	或者	警察	制服	.

除了至少三名身穿军装或警服的男子之外，不要为任何事停车——并且要仔细聆听。

[duː; də][nɒt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .

Do	not	stop	for	any	man	standing	alone	.
做	不是	停止	为了	任何	男人	常设	独自的	.

不要为任何单独站立的人停留。

[duː; də][nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bɪznəs] .

Do	not	leave	your	home	except	on	the	most	essential	business	.
做	不是	离开	你的	家	除了	在	这	最多	基本的	商业	.

除最必要的事务外，请勿离开家。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [duː; də][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] .

If	you	must	leave	do	not	go	alone	.
如果	你	必须	离开	做	不是	去	独自的	.

如果你必须离开，请不要独自前往。

[rɪ'piːt] : [duː; də][nɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] . . . .

Repeat	:	Do	not	leave	the	house	alone	.	.	.	.
重复	:	做	不是	离开	这	房子	独自的	.	.	.	.

再次强调：不要独自离开家.....

" [skɒt] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [bænd] .

"	Scott	switched	back	to	the	police	band	.
"	斯科特	切换	后退	到	这	警察	乐队	.

斯科特又换回了警察乐队。

" [wɒt] [wiː; wi][dʒʌst] [hɜːd] [ɪz][ɒn] ['evri] ['reɪdiəʊ][ænd; ənd][ˌtiː 'viː]['steɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] ['hærɪsˌbɜːg] .

"	What	we	just	heard	is	on	every	radio	and	TV	station	covering	Harrisburg	.
"	什么	我们	只是	听到	是	在	每一个	收音机	和	电视	车站	覆盖	哈里斯堡	.

“我们刚才听到的内容，在所有报道哈里斯堡的广播和电视台都在播放。”

" [ə'nʌðə(r)] [pə'liːs] [kɑː(r)] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] , ['emptid] [men][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Another	police	car	drifted	into	the	alley	,	emptied	men	and	equipment	.
"	其他	警察	车	漂移	进入	这	胡同	,	清空	男人	和	设备	.

另一辆警车驶入巷子，车上的警员和装备都消失了。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] , " [skɒt] [sed] .

"	We	can	go	,	"	Scott	said	.
"	我们	能	去	,	"	斯科特	说	.

“我们可以走了，”斯科特说。

" [maɪ][men] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn] .

"	My	men	will	take	care	of	the	routine	.
"	我的	男人	将要	拿	关心	的	这	常规	.

“我的手下会处理好日常事务。”

" [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [striːt] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	All	of	them	were	silent	as	they	crossed	the	Market	Street	Bridge	into	the
"	全部	的	他们	是	沉默的	作为	他们	交叉	这	市场	街道	桥	进入	这

['sentrəl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [taʊn] ,

central	section	of	town	,
中央	部分	的	镇	,

“他们沉默不语地穿过市场街大桥，进入镇中心区域。”

[dɪ'zɜːtɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [pə'trəʊlz] .

deserted	except	for	police	and	army	patrols	.
荒凉的	除了	为了	警察	和	军队	巡逻	.

除了警察和军队巡逻队外，空无一人。

" ['bɛltən] [həʊ'tel] , " [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [skwɔːk] .

"	Belton	Hotel	,	"	the	radio	squawked	.
"	贝尔顿	酒店	,	"	这	收音机	尖叫	.

“贝尔顿酒店，”收音机里传来刺耳的声音。

" ['dʒʌdkɪnz][hæz; həz] [biːn] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɛltən] . "

"	Judkins	has	been	picked	up	at	the	Belton	.	"
"	朱德金斯	有	到过	挑选	向上	在	这	贝尔顿	.	"

“朱德金斯在贝尔顿被捕了。”

" [naʊ] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm] , " ['θɔːrnˌbɛri] [ig'zʌlt] ,

"	Now	I'll	find	out	what	he	has	told	them	,	"	Thornberry	exulted	,
"	现在	患病的	寻找	出去	什么	他	有	讲述	他们	,	"	索恩伯里	欣喜若狂	,

“现在我要去打听他都跟他们说了些什么，”索恩伯里兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [klæ'rɛnz] . "

"	and	then	we'll	have	no	trouble	finding	Clarens	.	"
"	和	然后	出色地	有	不	麻烦	寻找	克拉伦斯	.	"

“那样的话，我们找到克拉伦斯就毫无困难了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'dres] ,

"	You	know	my	name	,	you	know	my	present	address	,
"	你	知道	我的	姓名	,	你	知道	我的	展示	地址	,

你知道我的名字，也知道我现在的住址，

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [maɪ] ['lɔɪə(r)] .

and	I'm	not	saying	any	more	until	I	see	my	lawyer	.
和	我是	不是	说	任何	更多的	直到	我	看	我的	律师	.

在见到我的律师之前，我不会再说任何话了。

" ['dʒʌdkɪnz][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd]

"	Judkins	had	been	saying	that	for	half	an	hour	and	his	words	had
"	朱德金斯	有	到过	说	那	为了	一半	一个	小时	和	他的	字	有

[nɒt] [tʃeɪndʒd] .

not	changed	.
不是	已更改	.

“朱德金斯已经说了半个小时了，他的话一点都没变。

['mɒzbi] [tʌg] [æt; ət] ['bɛnɪŋtənz] [sliːv] .

Mosby	tugged	at	Bennington's	sleeve	.
莫斯比	拉扯	在	本宁顿	袖子	.

莫斯比拽了拽本宁顿的袖子。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɒzbiz] [nɒd] ,

Together	they	moved	to	a	corner	of	the	hotel	room	,	and	at	Mosby's	nod	,
一起	他们	已搬	到	一个	角落	的	这	酒店	房间	,	和	在	莫斯比	点头	,

他们一起走到酒店房间的一个角落，莫斯比点了点头，

[skɒt] [ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Scott	and	Thornberry	joined	them	.
斯科特	和	索恩伯里	加入	他们	.

斯科特和索恩伯里也加入了他们。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Get	out	of	here	for	five	minutes	.
"	得到	出去	的	这里	为了	五	分钟	.

“请你离开这里五分钟。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][tɔːk] .

When	you	come	back	,	he'll	be	glad	to	talk	.
什么时候	你	来	后退	,	地狱	是	高兴的	到	讲话	.

你回来的时候，他会很乐意和你谈谈。

" ['mɒzbi] ['wʌznt] ['dʒəʊkɪŋ] .

"	Mosby	wasn't	joking	.
"	莫斯比	不是	开玩笑	.

莫斯比可不是在开玩笑。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [skɒt] [sed] ['bɪtəli] , " [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	do	the	same	thing	,	"	Scott	said	bitterly	,	"	but	I	can't	do	it	.
"	我	想	到	做	这	相同的	事物	,	"	斯科特	说	苦涩地	,	"	但	我	不能	做	它	.

"

"
"

“我也想做同样的事，”斯科特苦涩地说，“但我做不到。”

" [jʊr; jər] ['ʌndə(r)]['sɪv(ə)l] [lɔ:] , " ['mɒzbi] ['steɪtɪd] .

"	You're	under	civil	law	,	"	Mosby	stated	.
"	你是	在下面	民用	法律	,	"	莫斯比	声明	.

“你受民法管辖，”莫斯比说道。

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz]['ʌndə(r)]['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] .

"	This	town	is	under	martial	law	.
"	这	镇	是	在下面	武术	法律	.

“这个城镇处于戒严状态。”

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	might	be	able	to	get	away	with	it	.	"
我	可能	是	有能力的	到	得到	离开	和	它	.	"

我或许能蒙混过关。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , " ['gʌvənə(r)] ['wɪləbi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Not	a	chance	,	"	Governor	Willoughby	had	joined	them	.
"	不是	一个	机会	,	"	州长	威洛比	有	加入	他们	.

“没门儿，”威洛比州长也加入了他们的行列。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [jɔ:(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	It	would	mean	your	career	,	general	.
"	它	会	意思是	你的	职业	,	一般的	.

“那将意味着你的职业生涯，总而言之。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kʊd(ə)nt] [prə'tekt] [ju:; jʊ] . "

Even	the	President	couldn't	protect	you	.	"
甚至	这	总统	不能	保护	你	.	"

即使是总统也保护不了你。

" [klæ'rɛnz] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , " ['mɒzbi] ['ɑ:gju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	Clarens	is	out	there	,	"	Mosby	argued	,	pointing	out	the	window	overlooking	the	city	.
"	克拉伦斯	是	出去	那里	,	"	莫斯比	争论	,	指向	出去	这	窗户	俯瞰	这	城市	.

“克拉伦斯就在那里，”莫斯比指着俯瞰城市的窗外说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ? "

"	Did	you	see	that	little	girl	?	"
"	做过	你	看	那	小的	女孩	?	"

你看到那个小女孩了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	No	,	but	I	heard	about	it	.
"	不	,	但	我	听到	关于	它	.

“不，但我听说过这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

And	I	saw	the	man	,	"	the	governor	answered	.
和	我	锯	这	男人	,	"	这	州长	回答	.

“我见过那个人，”州长回答说。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [sed] ['θɔ:rnˌbɛri] [ə'brʌptli] .

"	I	was	there	,	"	said	Thornberry	abruptly	.
"	我	曾是	那里	,	"	说	索恩伯里	突然	.

“我当时就在那里，”索恩伯里突然说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [let] [ˌem 'i:] , [dʒʌst][ˌem 'i:] , [ə'ləʊn] [wɪð] ['dʒʌdkɪnz][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	Will	you	gentlemen	let	me	,	just	me	,	alone	with	Judkins	for	five	minutes	?
"	将要	你	先生们	让	我	,	只是	我	,	独自的	和	朱德金斯	为了	五	分钟	?

“各位先生，能否让我，就我一个人，和贾德金斯单独待五分钟？”

" [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒenərəlz] , [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [stɛərd]
" All four of them , the two generals , the police chief , the governor , stared
" 全部 四 的 他们 , 这 二 将军们 , 这 警察 首席 , 这 州长 , 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
at the psychologist .
在 这 心理学家 .

“他们四个人，两位将军、警察局长和州长，都盯着心理学家看。

" [jes] , " ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] .
" Yes , " Bennington decided for the group .
" 是的 , " 本宁顿 决定 为了 这 团体 .

“是的，”本宁顿代表大家说道。

" [wiː; wi] [wɪl] .
" We will .
" 我们 将要 .

“我们将。

" ['dəʊˌbɔɪ] . . . .
" Doughboy . . . .
" 面团男孩 . . . .

“面团小子……”

['benɪŋtən] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz] ['dʒɔsl] [baɪ] ['mɒzbi]
Bennington stopped after his first step back into the room , was jostled by Mosby
本宁顿 停止 后 他的 第一的 步 后退 进入 这 房间 , 曾是 推搡 经过 莫斯比
['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [bɪ'haɪnd] .
following closely behind .
下列的 密切 在后面 .

本宁顿刚迈回房间的第一步就停了下来，紧随其后的莫斯比撞了他一下。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ]['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] .
He moved forward to where he could see both Judkins and Thornberry .
他 已搬 向前 到 在哪里 他 可以 看 两个都 朱德金斯 和 索恩伯里 .

他向前走去，来到能同时看到贾德金斯和索恩伯里的地方。

[ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [tek] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
The hypno - tech sat bolt upright , his face like that of a newly - conditioned
这 催眠 - 技术 卫星 螺栓 直立 , 他的 脸 喜欢 那 的 一个 新 - 条件反射
['prɪz(ə)nə(r)] , [kəm'pliːtli] [blæŋk] .
prisoner , completely blank .
囚犯 , 完全地 空白的 .

催眠技师笔直地坐着，脸上像个刚被驯服的囚犯一样，一片空白。

['θɔːrnˌbɛriz] [feɪs] ['reɪdieɪtɪd] [praɪd] .
Thornberry's face radiated pride .
索恩伯里 脸 辐射 自豪 .

索恩伯里脸上洋溢着自豪。

" [ðiːz] [tek'nɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] , " [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [snɪft] .
" These technicians are all alike , " the psychologist sniffed .
" 这些 技术人员 是 全部 同样 , " 这 心理学家 嗅了嗅 .

“这些技术人员都一个样，”心理学家轻蔑地哼了一声。

" [ðeə(r)] [wɜːk] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɪp'nəʊsɪs] .
" Their work makes them especially sensitive to hypnosis .
" 他们的 工作 制作 他们 尤其 敏感的 到 催眠 .

“他们的工作使他们对催眠特别敏感。”

" ['benɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌdkɪnz] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] ['θɔːrnˌbɛri] .
" Bennington looked at Judkins , then back to Thornberry .
" 本宁顿 看起来 在 朱德金斯 , 然后 后退 到 索恩伯里 .

“本宁顿看了看贾德金斯，然后又看向索恩伯里。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "
" You mean . . . . "
" 你 意思是 . . . . "

“你的意思是....”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɑːsk]['dʒʌdkɪnz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [hiːl] [gɪv]
" I mean that I can ask Judkins anything we want to know and he'll give
" 我 意思是 那 我 能 问 朱德金斯 任何事物 我们 想 到 知道 和 地狱 给
[ə; eɪ] ['truːθfl] ['ɑːnsə(r)] .
a truthful answer .
一个 真实 回答 .

“我的意思是，我可以问朱德金斯任何我们想知道的问题，他都会给出真实的回答。

" [ə'nʌðə(r)] [snɪf] .
" Another sniff .
" 其他 嗅 .

又闻了闻。

" [aɪv] [fə'gɒtn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪp'nəʊsɪs][ðæn; ðən] [hiːl] ['evə(r)] [nəʊ] . "
" I've forgotten more about hypnosis than he'll ever know . "
" 我已经 被遗忘的 更多的 关于 催眠 比 地狱 曾经 知道 . "

“我对催眠的了解比他知道的还要多。”

" [ðɪs] [woʊnt][həʊld][ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] , " [tʃiːf] [skɒt] [wɔːnd] .
" This won't hold in a court , " Chief Scott warned .
" 这 惯于 抓住 在 一个 法庭 , " 首席 斯科特 警告 .

“这在法庭上站不住脚，”斯科特警长警告说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] , ['meɪbi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " ['benɪŋtən] ['ɑːnsə(r)d] .
" But it may save a life , maybe more than one , " Bennington answered .
" 但 它 可能 节省 一个 生活 , 或许 更多的 比 一 , " 本宁顿 回答 .

“但这或许能挽救一条生命，甚至不止一条，”本宁顿回答道。

" ['θɔːrnˌbɛri] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [ðəʊz] [gɑːdz] .
" Thornberry , you did a good job of those guards .
" 索恩伯里 , 你 做过 一个 好的 工作 的 那些 守卫 .

“索恩伯里，你把那些守卫做得很好。”

[juː; jʊ] ['kwestʃən] ['dʒʌdkɪnz] . "
You question Judkins . "
你 问题 朱德金斯 . "

你质疑朱德金斯。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [sed] .
" Wait a minute , " General Mosby said .
" 等待 一个 分钟 , " 一般的 莫斯比 说 .

“等一下，”莫斯比将军说。

" [haʊ] [fɑːst][kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] ? "
" How fast can we get a tape recorder ? "
" 如何 快速地 能 我们 得到 一个 磁带 录音机 ? "

我们多久能弄到一台录音机?

" [waɪ] [weɪst] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['benɪŋtən] .
" Why waste time ? " asked Bennington .
" 为什么 浪费 时间 ? " 问 本宁顿 .

“为什么要浪费时间？”本宁顿问道。

" [juː; jʊ][kænt][juːz] [ðɪs] [ɪn] [kɔːt] . "
" You can't use this in court . "
" 你 不能 使用 这 在 法庭 . "

“你不能在法庭上使用这个。”

" [hel] , [dʒɪm] , [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kɔːts] - ['mɑːʃ(ə)l] ; [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kɔːt] .

" Hell , Jim , stop thinking about courts - martial ; there's more than one court .

" 地狱 , 吉姆 , 停止 思维 关于 法院 - 武术 ; 有 更多的 比 一 法庭 .

“吉姆，别再想军事法庭的事了；法庭不止一个。”

[lets] [fraɪ] [ðiːz] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Let's fry these boys in the court of public opinion .

我们来吧 炒 这些 男孩们 在 这 法庭 的 民众 观点 .

让我们在舆论法庭上彻底审判这些男孩。

[ðə; ði] [njuːz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑːrnt] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .

The news services aren't bound by the rules of evidence .

这 消息 服务 不是 边界 经过 这 规则 的 证据 .

新闻机构不受证据规则的约束。

[wiː; wi][kæn; kən] ['wʌri] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [kɔːts] ['leɪtə(r)] . "

We can worry about other courts later . "

我们 能 担心 关于 其他 法院 之后 . "

其他法院的事情我们可以以后再考虑。

" [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , " [skɒt] ['steɪtɪd] .

" I can get you a tape recorder in two minutes , " Scott stated .

" 我 能 得到 你 一个 磁带 录音机 在 二 分钟 , " 斯科特 声明 .

“我两分钟就能给你弄到一台录音机，”斯科特说道。

" ['aʊə(r)][pə'trəʊl] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['steɪtmənts] [æt; ət]['æksɪdənts] ,

" Our patrol boys always carry them to take statements at accidents ,

" 我们的 巡逻 男孩们 总是 携带 他们 到 拿 声明 在 事故 ,

“我们的巡逻队员总是随身携带它们，以便在事故现场进行笔录。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ʃɒk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] ['laɪɪŋ] .

before the victims get over their shock enough to start lying .

前 这 受害者 得到 超过 他们的 震惊 足够的 到 开始 说谎 .

在受害者还没从震惊中缓过神来，还没来得及开始说谎之前。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tuː] .

And we keep one in the office , too .

和 我们 保持 一 在 这 办公室 , 也 .

我们在办公室也放了一台。

" ['θɔːrnˌbɛri] [lʊkt] [æt; ət]['dʒʌdkɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [smɜːk] [krept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

" Thornberry looked at Judkins and a self - satisfied smirk crept over his face .

" 索恩伯里 看起来 在 朱德金斯 和 一个 自己 - 使满意 傻笑 悄悄地爬 超过 他的 脸 .

索恩伯里看了看贾德金斯，脸上露出了自鸣得意的笑容。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [laɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] .

" No need to worry about lies from this one .

" 不 需要 到 担心 关于 谎言 从 这 一 .

“不用担心这个人会说谎。”

" ['dʒʌdkɪnz] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] [nɒt] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒft] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Judkins spoke in a low monotone not much louder than the soft hiss of the

" 朱德金斯 辐 在 一个 低的 单调 不是 很多 更大声 比 这 柔软的 嘶 的 这

[mə'ʃiːn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

machine recording his words .

机器 记录 他的 字 .

“朱德金斯说话的声音低沉单调，比录音机发出的轻微嘶嘶声还要小一些。

['kwestʃən] [baɪ] ['kwestʃən] — [ɪn]['dʒʌdkɪnz] - [kən'dɪʃn] , [iːtʃ] ['kwɪəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [spə'sɪfɪk] ,

Question	by	question	—	in	Judkins	'	condition	,	each	query	had	to	be	specific	,
问题	经过	问题	—	在	朱德金斯	-	状况	,	每个	询问	有	到	是	具体的	,

['θɔːrnˌbɛri] [sed] — [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] .

Thornberry	said	—	the	pattern	emerged	.
索恩伯里	说	—	这	图案	出现	.

索恩伯里说，在朱德金斯的病情下，每个问题都必须具体明确，通过一个个问题，模式逐渐显现出来。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Basing	his	request	on	his	position	as	a	member	of	the	prison	commission	,
基地	他的	要求	在	他的	位置	作为	一个	成员	的	这	监狱	委员会	,

他以监狱委员会成员的身份提出请求。

['senətə(r)] [dʒaɪlz] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] ['dʒʌdkɪnz] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .

Senator	Giles	had	invited	Judkins	to	lunch	with	him	.
参议员	吉尔斯	有	受邀	朱德金斯	到	午餐	和	他	.

吉尔斯参议员邀请贾德金斯与他共进午餐。

[ðə; ði] ['senətə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	senator	,	however	,
这	参议员	,	然而	,

然而，这位参议员

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʌn'kænən] [wɒz; wəz]

despite	his	statement	that	he	wanted	only	to	be	sure	that	Duncannon	was
尽管	他的	陈述	那	他	通缉	仅有的	到	是	当然	那	邓坎农	曾是

['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌpɜːsə'nel] ,

getting	the	best	personnel	,
获得	这	最好的	人员	,

尽管他声称他只是想确保邓肯农能招到最优秀的人才，

[hæd; həd] [nɒt] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['dʒʌdkɪnz] - ['bækgraʊnd] .

had	not	confined	his	questions	to	Judkins	'	background	.
有	不是	受限	他的	问题	到	朱德金斯	-	背景	.

他的问题并不局限于贾德金斯的背景。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɪp'nəʊ] - [tek] [ə'ləʊn] [wen] [hiː; hi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ðə; ði] [men] ?

Was	the	hypno	-	tech	alone	when	he	conditioned	the	men	?
曾是	这	催眠	-	技术	独自的	什么时候	他	条件反射	这	男人	?

催眠师在对这些人进行训练时，是单独一人进行的吗?

['eni] [set] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ?

Any	set	statement	to	be	made	?
任何	放	陈述	到	是	制成	?

需要发表什么声明吗?

[kʊd; kəd] ['dʒʌdkɪnz] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [kən'vɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

Could	Judkins	add	to	the	instructions	given	each	convict	without	the	knowledge
可以	朱德金斯	添加	到	这	指示	给定	每个	定罪	没有	这	知识

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] ?

of	the	prison	authorities	?
的	这	监狱	当局	?

朱德金斯能否在监狱当局不知情的情况下，对每个囚犯的指示进行补充?

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [bəuθ] ['senətə(r)] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['kʌlˌpɛpər] [hæd; həd] [kɔːld]

The	following	day	,	both	Senator	Giles	and	Representative	Culpepper	had	called
这	下列的	天	,	两个都	参议员	吉尔斯	和	代表	卡尔佩珀	有	称为

[ə'pɒn] ['dʒʌdkɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [həʊm] .

upon	Judkins	at	his	sister	-	in	-	law's	home	.
之上	朱德金斯	在	他的	姐姐	-	在	-	法律的	家	.

第二天，参议员吉尔斯和众议员卡尔佩珀都去拜访了朱德金斯，地点在他嫂子的家中。

['blʌntli] ,
Bluntly ,
直截了当地 ,

坦率地说，

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪf] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌgærən'ti:] [ðæt] ['runi] [wʊd]
they offered ten thousand dollars if the technician could guarantee that Rooney would
他们 提供 十 千 美元 如果 这 技术员 可以 保证 那 鲁尼 会
['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tæks] ['rækɪt] .
never be able to talk about the income tax racket .
绝不 是 有能力的 到 讲话 关于 这 收入 税 球拍 .

他们提出，如果技术人员能保证鲁尼永远不会谈论所得税诈骗案，就支付一万美元。

[wen] ['dʒʌdkɪnz][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni] [kən'dɪʃənɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]
When Judkins had explained that any conditioning he could give would be as
什么时候 朱德金斯 有 解释 那 任何 调理 他 可以 给 会 是 作为
['i:zəli] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [tek] ,
easily removed by another tech ,
容易地 已移除 经过 其他 技术 ,

当朱德金斯解释说，他所能施加的任何影响都会很容易被其他技术人员消除时，

[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['wɪspərz] .
the two men had gone into a corner and consulted in whispers .
这 二 男人 有 已消失 进入 一个 角落 和 咨询 在 低语 .

两人走到角落里，低声商量着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfə(r)] : [fɜ:st] ,
They had emerged from the corner with this offer : First ,
他们 有 出现 从 这 角落 和 这 提供 : 第一的 ,

他们从角落里走出来，提出了这样的提议：首先，

[ðeɪ] [wʊd] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['wɔ:dn] [tu:; tə] [get] ['runi] [ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌsti] .
they would bargain with the new warden to get Rooney a job as a trusty .
他们 会 便宜货 和 这 新的 典狱长 到 得到 鲁尼 一个 工作 作为 一个 可靠 .

他们会和新任典狱长讨价还价，让鲁尼当一名狱警。

[ɪf] [ðæt] [feɪld] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['dʒʌdkɪnz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [ɪn] [nju:]
If that failed they offered Judkins twenty thousand dollars and a hideout in New
如果 那 失败的 他们 提供 朱德金斯 二十 千 美元 和 一个 藏身处 在 新的
[jɔ:k] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [set] [hɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ]
York — until they could set him up outside the country — if he would condition a
约克 — 直到 他们 可以 放 他 向上 外部 这 国家 — 如果 他 会 状况 一个
[gru:p] [ɒv; əv] ['prɪznər] [tu:; tə]['raɪət][ænd; ənd] [dɪs'kredɪt] ['benɪŋtən] [ɪ'mi:diətli] .
group of prisoners to riot and discredit Bennington immediately .
团体 的 囚犯 到 暴动 和 诋毁 本宁顿 立即地 .

如果失败，他们就给朱德金斯两万美元，并在纽约提供一个藏身之处——直到他们能把他安置在国外——条件是他要训练一群囚犯暴动，并立即抹黑本宁顿。

" [wɒt] ['runi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] !
" What Rooney must be sitting on !
" 什么 鲁尼 必须 是 坐着 在 !

“鲁尼当时肯定坐在什么上面呢！”

" ['mɒzbi] [m'ɜ:məd] [ɪn] ['bɛnɪŋtənz] [ɪə(r)] .
" Mosby murmured in Bennington's ear .
" 莫斯比 低声说道 在 本宁顿 耳朵 .

莫斯比在贝宁顿耳边低语道。

" [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] , " ['benɪŋtən] [sed] ['bɪtəli] .
" Was sitting on , " Bennington said bitterly .
" 曾是 坐着 在 , " 本宁顿 说 苦涩地 .

“当时正坐在那里，”本宁顿愤愤不平地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fæt] ['beli] [wɪð] ['dɔːltən][ænd; ənd][klæ'rɛnz] , [ðə; ði][wʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	was	the	fat	belly	with	Dalton	and	Clarens	,	the	one	who	didn't	make	it	.
"	他	曾是	这	胖的	腹部	和	道尔顿	和	克拉伦斯	,	这	一	WHO	没有	制作	它	.

:

“他就是和道尔顿、克拉伦斯一起的那个大肚子，是那个没能成功的人。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [fləʊd] [ɒn]['ʌndə(r)] ['θɔːrnˌbɛriz] ['skɪlf(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .

"	The	story	flowed	on	under	Thornberry's	skillful	questioning	.
"	这	故事	流动	在	在下面	索恩伯里	熟练	提问	.

在索恩伯里巧妙的提问下，故事继续展开。

[æt; ət] [nuːn] ['jestədeɪ] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]['æŋgri][dʒaɪlz][hæd; həd] [kɔːld] ['dʒʌdkɪnz] ,

At	noon	yesterday	,	a	frightened	and	angry	Giles	had	called	Judkins	,
在	中午	昨天	,	一个	害怕	和	生气的	吉尔斯	有	称为	朱德金斯	,

昨天中午，惊恐又愤怒的吉尔斯给贾德金斯打了个电话。

[hæd; həd] ['buːstɪd] [ðə; ði] [braɪb] [tuː; tə] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

had	boosted	the	bribe	to	thirty	thousand	and	demanded	immediate	action	.
有	增强	这	贿赂	到	三十	千	和	要求	即时	行动	.

已将贿赂金额提高到三万，并要求立即采取行动。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['prɪznər] ?

"	What	did	you	tell	the	prisoners	?
"	什么	做过	你	告诉	这	囚犯	?

你跟囚犯们说了些什么?

" ['θɔːrnˌbɛriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz]['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒʌdkɪnz] - .

"	Thornberry's	voice	was	as	even	as	Judkins	'	.
"	索恩伯里	嗓音	曾是	作为	甚至	作为	朱德金斯	-	.

索恩伯里的声音和贾德金斯的声音一样平稳。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [frend] ; ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enəmi] .

"	I	was	their	friend	and	their	only	friend	;	every	one	else	was	their	enemy	.
"	我	曾是	他们的	朋友	和	他们的	仅有的	朋友	;	每一个	一	别的	曾是	他们的	敌人	.

“我是他们的朋友，也是他们唯一的朋友；其他人都是他们的敌人。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn]

I	told	them	they	must	be	quiet	and	obey	all	orders	until	the	last	man
我	讲述	他们	他们	必须	是	安静的	和	服从	全部	订单	直到	这	最后的	男人

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hɔːl] .

received	his	coffee	in	the	mess	hall	.
已收到	他的	咖啡	在	这	混乱	大厅	.

我告诉他们，在食堂最后一个人拿到咖啡之前，他们必须保持安静，服从所有命令。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [treɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

They	were	then	to	throw	their	trays	at	the	people	around	them	.
他们	是	然后	到	扔	他们的	托盘	在	这	人们	大约	他们	.

然后，他们要把托盘扔向周围的人。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] .

I	told	them	where	to	go	for	guns	.
我	讲述	他们	在哪里	到	去	为了	枪支	.

我告诉他们哪里可以买到枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

把理性囚禁起来(Take the Reason Prisoner)

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [fə'get] [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sed] ,
I told them that then they would forget all that I had said ,
我 讲述 他们 那 然后 他们 会 忘记 全部 那 我 有 说 ,

我告诉他们，那样他们就会忘记我说过的一切。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] . "
that they would know how to take care of their enemies . "
那 他们 会 知道 如何 到 拿 关心 的 他们的 敌人 . "

他们会知道如何对付敌人。

" ['dʒentlmən] , [du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] , [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl]
" Gentlemen , do you realize what this means , in terms of the constitutional
" 先生们 , 做 你 意识到 什么 这 方法 , 在 条款 的 这 宪法
[ˌsaɪkə'pæθɪk] [ɪn'fɪəriə(r)] ?
psychopathic inferior ?
精神病态 下 ?

“先生们，你们是否意识到这对于天生具有精神病态的劣等个体意味着什么？”

[ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [klæ'rɛnz] , [nɒt] ['dɔ:ltən] .
I refer to Clarens , not Dalton .
我 参考 到 克拉伦斯 , 不是 道尔顿 .

我指的是克拉伦斯，不是道尔顿。

['dɔ:ltən] [ri'æktɪd] [æz; əz]['dʒʌdkɪnz] [daɪ'rɛktɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld]
Dalton reacted as Judkins directed , including to forget that he had been told
道尔顿 反应 作为 朱德金斯 指导 , 包括 到 忘记 那 他 有 到过 讲述
['evriwʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
everyone was his enemy .
每个人 曾是 他的 敌人 .

道尔顿按照朱德金斯的指示行事，包括忘记他曾被告知所有人都是他的敌人。

['dɔ:ltən] , [wi:; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['æktʃuəli] [dɪs'laɪkt] [tu:; tə][ju:z] ['wepənz] ['i:v(ə)n]
Dalton , we know from his record , actually disliked to use weapons even
道尔顿 , 我们 知道 从 他的 记录 , 实际上 不喜欢 到 使用 武器 甚至
[æz; əz][ə; eɪ] [θret] .
as a threat .
作为 一个 威胁 .

从道尔顿的记录中我们知道，他实际上并不喜欢使用武器，即使是作为威胁手段。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [klæ'rɛnz] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] . "
" But we can be sure that Clarens has not forgotten . "
" 但 我们 能 是 当然 那 克拉伦斯 有 不是 被遗忘的 . "

但我们可以肯定，克拉伦斯并没有忘记。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['mɒzbi] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
" Mosby demanded .
" 莫斯比 要求 .

莫斯比要求道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪd] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'liːvd]

"	Because	the	instructions	he	received	only	intensified	what	he	himself	believed
"	因为	这	指示	他	已收到	仅有的	加强	什么	他	他自己	相信

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌdkɪnz] [wɜːkt] [ɒn] [hɪm] .

before	Judkins	worked	on	him	.
前	朱德金斯	工作	在	他	.

“因为他所受到的指示只会强化他在朱德金斯对他进行治疗之前自己所相信的事情。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɒv; əv] ['wepənz] .

As	soon	as	he	had	a	chance	he	looked	for	his	kind	of	weapons	.
作为	很快	作为	他	有	一个	机会	他	看起来	为了	他的	种类	的	武器	.

他一有机会就去找他想要的那种武器。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] ,

How	he	got	her	there	,	we	won't	know	until	we	catch	him	,
如何	他	得到	她	那里	,	我们	惯于	知道	直到	我们	抓住	他	,

他是怎么把她弄到那里的，我们只有抓到他才能知道。

[bʌt; bət] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kævən] .

but	note	that	he	killed	the	little	girl	in	the	equivalent	of	a	cavern	.
但	笔记	那	他	被杀	这	小的	女孩	在	这	相等的	的	一个	洞穴	.

但请注意，他是在一个类似洞穴的地方杀害了那个小女孩。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ðæt] , [tuː] ,

"	And	the	man	in	the	park	,	that	,	too	,
"	和	这	男人	在	这	公园	,	那	,	也	,

“还有公园里的那个人，也是……”

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['siːkrət] [spɒt] .

took	place	in	what	was	necessarily	an	almost	secret	spot	.
采取	地方	在	什么	曾是	一定	一个	几乎	秘密	点	.

事件发生在一个几乎是秘密的地点。

" [ðəʊz] ['ɔːdərs] ['dʒʌdkɪnz] [geɪv] , [wiː; wi] [nəʊ] [klæ'rɛnz] [ɪz] [stɪl] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .

"	Those	orders	Judkins	gave	,	we	know	Clarens	is	still	responding	to	them	. . . .
"	那些	订单	朱德金斯	给予	,	我们	知道	克拉伦斯	是	仍然	回应	到	他们	. . . .

“我们知道克拉伦斯仍在执行朱德金斯下达的那些命令……”

" ['θɔːrnˌbɛri] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

"	Thornberry	hesitated	a	moment	,	then	completed	his	thought	.
"	索恩伯里	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	完全的	他的	想法	.

索恩伯里犹豫了一会儿，然后继续说道。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'tensɪfaɪ]['aʊə(r)][pə'trəʊlz][ɒn][ðə; ði] [dɑːkə] [striːts] .

"	And	so	we	must	intensify	our	patrols	on	the	darker	streets	.
"	和	所以	我们	必须	强化	我们的	巡逻	在	这	较暗	街道	.

因此，我们必须加强在较昏暗街道上的巡逻。

[wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['evri] [mænz][hænd][ɪz] [tɜːnd] [ə'genst] [hɪm] ,

With	this	poor	boy	believing	that	every	man's	hand	is	turned	against	him	,
和	这	贫穷的	男生	相信	那	每一个	男人的	手	是	转向	反对	他	,

这个可怜的男孩认为所有人都与他为敌。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɑːk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] .

he	is	now	looking	for	some	dark	place	in	which	to	feel	safe	.
他	是	现在	寻找	为了	一些	黑暗的	地方	在	哪个	到	感觉	安全的	.

他现在正在寻找一个黑暗的地方，以求获得安全感。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːtəs] — "

He	is	in	essence	retreating	to	the	foetus	—	"
他	是	在	本质	撤退	到	这	胎儿	—	"

他实际上是在退回到胎儿时期——

" [saʊndz] [gʊd] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] ['leɪtə(r)] , [dɒk] . "
" Sounds good , but tell me the rest later , Doc . "
" 声音 好的 , 但 告诉 我 这 休息 之后 , 医生 . "

“听起来不错，不过剩下的事以后再告诉我，医生。”

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['rəʊvɪŋ] [pə'trəʊlz] ,
" General Mosby , you and I want to call our roving patrols ,
" 一般的 莫斯比 , 你 和 我 想 到 称呼 我们的 漫游 巡逻 ,

“莫斯比将军，你和我想要召集我们的巡逻队，

" [ænd; ənd] [skɒt] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɒzbi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" and Scott headed for the door , Mosby right behind him .
" 和 斯科特 标题 为了 这 门 , 莫斯比 正确的 在后面 他 .

斯科特走向门口，莫斯比紧随其后。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɒk] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" By the way , Doc , " the chief called back over his shoulder ,
" 经过 这 方式 , 医生 , " 这 首席 称为 后退 超过 他的 肩膀 ,

“对了，医生，”警长头也不回地喊道。

" [wen] [jʊr; jər] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [gaɪ] , [dʒʌst] [tel] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] .
" when you're done with that guy , just tell one of my men .
" 什么时候 你是 完毕 和 那 盖伊 , 只是 告诉 一 的 我的 男人 .

“当你解决掉那家伙之后，就告诉我的手下。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] , [rɪ'zɜːvd] , ['veri] ['splətri] [sel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We've got a special , reserved , very solitary cell for him .
我们已经 得到 一个 特别的 , 预订的 , 非常 孤 细胞 为了 他 .

我们为他准备了一间特别的、独立的、非常单间的牢房。

" [mɔː(r)] ['sləʊli] , ['benɪŋtən] ['fɒləʊd] [skɒt] [ænd; ənd] ['mɒzbi] .
" More slowly , Bennington followed Scott and Mosby .
" 更多的 缓慢地 , 本宁顿 随后 斯科特 和 莫斯比 .

“本宁顿跟在斯科特和莫斯比后面，走得更慢。”

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] ['nærəud] .
The area of the hunt had perhaps been narrowed .
这 区域 的 这 打猎 有 也许 到过 范围缩小 .

搜寻范围或许已经缩小了。

[ðeə(r)] ['kwɒri] — [ðə; ði] [biːst] [wɪð] [stiːl] [naɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['tælən] — [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Their quarry — the beast with steel knives for talons — would be found in a
他们的 采石场 — 这 兽 和 钢 刀具 为了 利爪 — 会 是 成立 在 一个
[dɑːk] , [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] .
dark , deserted place .
黑暗的 , 荒凉的 地方 .

他们的猎物——那只爪子像钢刀一样的野兽——会在黑暗荒凉的地方被发现。

['benɪŋtən] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['θɔːrnˌbɛri] [steɪd] [wɪð] ['dʒʌdkɪnz][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
Bennington noted that Thornberry stayed with Judkins for about ten minutes before
本宁顿 著名的 那 索恩伯里 入住 和 朱德金斯 为了 关于 十 分钟 前
[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] .
he joined the group around the map of Harrisburg in the Operations Office .
他 加入 这 团体 大约 这 地图 的 哈里斯堡 在 这 运营 办公室 .

本宁顿注意到，索恩伯里和贾德金斯待了大约十分钟，然后才加入到作战办公室里围着哈里斯堡地图的人群中。

['pɜːsənəli] , [ðə; ði] ['wɔːdn] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ;
Personally , the warden was glad that his assistant was not present ;
亲自 , 这 典狱长 曾是 高兴的 那 他的 助手 曾是 不是 展示 ;

典狱长本人很高兴他的助手不在场；

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	discussion	would	almost	certainly	have	produced	and	explosion	from	the
这	讨论	会	几乎	当然	有	生产	和	爆炸	从	这

[saɪ'kɒlədʒɪst] .

psychologist	.
心理学家	.

这场讨论几乎肯定会激怒那位心理学家，让他勃然大怒。

[skɒt] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ə'næləsɪs] ['ɑːftə(r)] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [hæd; həd]

Scott	began	his	gloomy	analysis	after	both	he	and	General	Mosby	had
斯科特	开始	他的	阴沉	分析	后	两个都	他	和	一般的	莫斯比	有

[ˌriːdə'rektɪd; ˌriːdaɪ'rektɪd] [ðeə(r)] [pə'trəʊlz] [tuː; tə] ['hevɪə] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ɪn] [hærɪsbɜːgz] [dɪm] - [lɪt]

redirected	their	patrols	to	heavier	concentrations	in	Harrisburg's	dim	-	lit
重定向	他们的	巡逻	到	较重	浓度	在	哈里斯堡的	暗淡	-	点燃

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [saɪd] [striːts] .

and	winding	side	streets	.
和	绕线	边	街道	.

斯科特和莫斯比将军都将巡逻队重新部署到哈里斯堡光线昏暗、蜿蜒曲折的小巷中，加强了巡逻力度，之后斯科特开始了他的悲观分析。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] [kaɪnd] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] ['gluːmɪli] .

"	I	hate	to	hunt	this	kind	,	"	the	chief	said	gloomily	.
"	我	恨	到	打猎	这	种类	,	"	这	首席	说	阴郁地	.

“我讨厌猎杀这种动物，”酋长沮丧地说。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] ['nevə(r)] [nəʊ] , ['nevə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə'gen] .

"	You	just	never	know	,	never	know	anything	,	except	that	they're	going	to	kill	again	.
"	你	只是	绝不	知道	,	绝不	知道	任何事物	,	除了	那	它们是	去	到	杀	再次	.

“你永远无法预料，什么都不知道，除了他们会再次杀人。”

" [aɪ] [dʒʌst] [həʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [kuːld] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	just	hope	he	has	cooled	off	and	that	he	wants	to	sleep	a	while	.
"	我	只是	希望	他	有	冷却	离开	和	那	他	想要	到	睡觉	一个	尽管	.

我只希望他已经冷静下来，想睡一会儿。

" ['benɪŋtən] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['stɑːtld] [glɑːns] ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [geɪv] [ðə; ði]

"	Bennington	noted	with	amused	interest	the	startled	glance	General	Mosby	gave	the
"	本宁顿	著名的	和	觉得好笑	兴趣	这	惊慌	瞥一眼	一般的	莫斯比	给予	这

[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .

Chief	of	Police	.
首席	的	警察	.

“本宁顿饶有兴致地注意到莫斯比将军惊愕地看了警察局长一眼。

['mɒzbiz] ['greɪtɪst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gærɪsn] ,

Mosby's	greatest	strength	and	greatest	weakness	,	both	in	the	field	and	garrison	,
莫斯比	最	力量	和	最	弱点	,	两个都	在	这	场地	和	驻军	,

莫斯比最大的优势和最大的劣势，无论是在战场上还是在驻防中，

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔː(r)] [ɪk'skjuːs] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .

was	his	complete	refusal	to	accept	or	excuse	aberration	.
曾是	他的	完全的	拒绝	到	接受	或者	原谅	像差	.

他完全拒绝接受或原谅任何偏差行为。

[skɒt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [glɑːns] , [tuː] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

Scott	had	caught	the	glance	,	too	,	and	continued	.
斯科特	有	捕捉	这	瞥一眼	,	也	,	和	持续	.

斯科特也注意到了那一眼，但他继续说道。

" [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [læb] , ['dʒen(ə)rəl] , [smɑːt] [bɔɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ['ekstrə] ['djuːti] .

"	I	got	a	good	lab	,	general	,	smart	boys	willing	to	pull	extra	duty	.
"	我	得到	一个	好的	实验室	,	一般的	,	聪明的	男孩们	愿意的	到	拉	额外的	责任	.

“我有一个不错的实验室，总而言之，聪明的男孩们都愿意承担额外的工作。”

[ðev] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [klæ'rɛnz] [riːtʃt] — ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk]

They've	already	told	me	that	Clarens	reached	—	after	he	killed	the	guy	in	the	park
他们有	已经	讲述	我	那	克拉伦斯	达到	—	后	他	被杀	这	盖伊	在	这	公园

— [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['klaɪmæks] .

—	an	emotional	climax	.
—	一个	情绪	高潮	.

他们已经告诉我，克拉伦斯在公园里杀了那个人之后，情绪达到了高潮。

" ['benɪŋtən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændərz] [feɪs] ['hɑːd(ə)n][æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

"	Bennington	watched	his	former	Division	Commander's	face	harden	as	expected	.
"	本宁顿	观看	他的	以前的	分配	指挥官的	脸	硬化	作为	预期的	.

正如预期的那样，本宁顿看到他以前的师长脸色变得严肃起来。

[skɒt] [kən'tɪnjuːd] : " [ðæts] [waɪ] [ai] [sed] , [ai] [həʊp] [hiːz] [krɔːl] [ɒf] , ['wɒnts] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]

Scott	continued	:	"	That's	why	I	said	,	I	hope	he's	crawled	off	,	wants	to	sleep	a
斯科特	持续	:	"	那就是	为什么	我	说	,	我	希望	他是	爬行	离开	,	想要	到	睡觉	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

斯科特继续说道："所以我才说，我希望他已经爬走了，想睡一会儿。"

['evri] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [maɪ] [taʊn] ,

Every	place	he	can	get	a	bed	in	my	town	,
每一个	地方	他	能	得到	一个	床	在	我的	镇	,

在我所在的镇上，只要他能找到床位的地方，他都会去。

[aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

I'll	know	the	minute	he	wants	to	lie	down	.
患病的	知道	这	分钟	他	想要	到	说谎	向下	.

他想躺下的那一刻我就能知道。

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm] , [laɪk] [ðɪs] " — [ðə; ði][bɪg][hænd] [krʌʃt] [ə'pɒn] [ɪt'self] — " [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ,

"	Then	I'll	take	him	,	like	this	"	—	the	big	hand	crushed	upon	itself	—	"	dead	or	alive	,
"	然后	患病的	拿	他	,	喜欢	这	"	—	这	大的	手	碎	之上	本身	—	"	死的	或者	活	,

"那我就把他带走，就这样"——那只大手紧紧地攥在自己身上——"不管死活，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ded] . "

and	I	hope	I	have	to	take	him	dead	.	"
和	我	希望	我	有	到	拿	他	死的	.	"

我希望我能把他打死。

" [waɪ] [ded] ? "

"	Why	dead	?	"
"	为什么	死的	?	"

"为什么死了？"

" ['dʒen(ə)rəl] , ['spri] , ['wɔːdn] — [nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [best] —

"	General	,	sorry	,	warden	—	no	,	I'll	go	back	to	the	way	I	know	you	best	—
"	一般的	,	对不起	,	典狱长	—	不	,	患病的	去	后退	到	这	方式	我	知道	你	最好的	—

['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ,

General	Bennington	,
一般的	本宁顿	,

"将军，对不起，典狱长——不，我还是用我最熟悉的方式称呼你——本宁顿将军，

[klæ'rɛnz] ['sɪmpli] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

Clarens	simply	isn't	the	business	of	any	kind	of	normal	living	.
克拉伦斯	简单地	不是	这	商业	的	任何	种类	的	普通的	活的	.

克拉伦斯根本不是任何正常生活方式所能涵盖的领域。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gai] [huː] [krækt] [ə; eɪ] [seɪf] , [nɒkt] [ɒf] [ə; eɪ] ['peɪrəʊl] , [rɔb] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

"	You	take	a	guy	who	cracked	a	safe	,	knocked	off	a	payroll	,	robbed	a	bank	,
"	你	拿	一个	盖伊	WHO	裂纹	一个	安全的	,	敲门	离开	一个	工资单	,	被抢劫	一个	银行	,

"你找一个撬开保险箱、拖欠工资、抢劫银行的人，

[hiːz] [laɪk] ['eni] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪsk] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ʃʊərəns] , [hiːz] [gɒt] [æn; ən]
he's **like** **any** **good** **business** **man** **taking** **a** **risk** **;** **he** **has** **insurance** **,** **he's** **got** **an**
他是 喜欢 任何 好的 商业 男人 采取 一个 风险 ; 他 有 保险 , 他是 得到 一个
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他就像任何一个精明的商人一样，承担风险；他有保险，他有退路。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] . [ə; eɪ] . ,
" **He** **can** **buy** **me** **,** **he** **can** **talk** **to** **the** **D** **.** **A** **.** **,**
" 他 能 买 我 , 他 能 讲话 到 这 D . 一个 . ,

“他可以收买我，他可以和地方检察官谈，

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɪf] [hiːz] [kɔːt] .
he **can** **get** **the** **court** **to** **go** **along** **if** **he's** **caught** **.**
他 能 得到 这 法庭 到 去 沿着 如果 他是 捕捉 .

即使被抓到，他也能让法庭支持他。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sez] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ɪf] [ai] [get] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .
He **just** **says** **,** **I'll** **tell** **you** **where** **the** **stuff** **is** **if** **I** **get** **the** **minimum** **.**
他 只是 说道 , 患病的 告诉 你 在哪里 这 东西 是 如果 我 得到 这 最低限度 .

他只是说，如果我能拿到最低限度的报酬，我就告诉你东西在哪儿。

" [əʊ] . [keɪ] . , [wɪr] [rɒŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nəʊ]
" **O** **.** **K** **.** **,** **we're** **wrong** **,** **we** **should** **go** **black** **-** **and** **-** **white** **,** **we** **should** **say** **no**
" 哦 . K . , 是 错误的 , 我们 应该 去 黑色的 - 和 - 白色的 , 我们 应该 说 不
[tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [diːl] ,
to **any** **kind** **of** **deal** **,**
到 任何 种类 的 交易 ,

“好吧，我们错了，我们应该采取非黑即白的态度，我们应该拒绝任何形式的交易。”

[ai] ['ʃudnt] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gai] [gəʊ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [græb] [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] .
I **shouldn't** **let** **a** **little** **guy** **go** **just** **because** **I'd** **rather** **grab** **the** **big** **one** **.**
我 不应该 让 一个 小的 盖伊 去 只是 因为 ID 相当 抓住 这 大的 一 .

我不应该为了抓到大的而放走小的。

['əʊnli] ,
Only **,**
仅有的 ,

仅有的，

[ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] ['dʌznt] [wɜːk] ['eni] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [dʒɒb] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [jɔːz] [ɒn]
unconditional **surrender** **doesn't** **work** **any** **better** **in** **my** **job** **than** **it** **does** **in** **yours** **on**
无条件的 投降 不 工作 任何 更好的 在 我的 工作 比 它 做 在 你的 在
[ə; eɪ] ['bætlfiːld] . "
a **battlefield** **.** **"**
一个 战场 . "

无条件投降在我的工作中和在你的战场上一样行不通。

" [wɪv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [tuː] [wel] , " ['benɪŋtən] [ə'griːd] ,
" **We've** **learned** **it** **doesn't** **work** **too** **well** **,** **"** **Bennington** **agreed** **,**
" 我们已经 学习 它 不 工作 也 出色地 , " 本宁顿 同意 ,

“我们已经发现这种方法不太管用，”本宁顿同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [klæ'rɛnz] ? "
" **but** **what** **has** **this** **to** **do** **with** **Clarens** **?** **"**
" 但 什么 有 这 到 做 和 克拉伦斯 ? "

“但这跟克拉伦斯有什么关系呢？”

" ['dʒen(ə)rəl] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ʌp][æt; ət] [dʌn'kænən] [wen] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɔːk]

"	General	,	you	did	the	right	thing	up	at	Duncannon	when	you	decided	to	talk
"	一般的	,	你	做过	这	正确的	事物	向上	在	邓坎农	什么时候	你	决定	到	讲话

[tuː; tə]['mʌstoʊ] .

to	Musto	.
到	穆斯托	.

“将军，你决定在邓坎农和穆斯托谈话，你做得对。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪznəs] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

He	was	a	man	in	business	,	with	something	to	buy	and	something	to	sell	.
他	曾是	一个	男人	在	商业	,	和	某物	到	买	和	某物	到	卖	.

他是个商人，既有东西要买，也有东西要卖。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [delt] [wɪð] .

He	could	be	dealt	with	.
他	可以	是	已处理	和	.

他可以被处置。

" [naʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [θruː] : [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [ɪn] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

"	Now	think	this	through	:	Suppose	everybody	in	that	Administration	Building	had	been
"	现在	思考	这	通过	:	认为	大家	在	那	行政	建筑	有	到过

[ə; eɪ] [klæ'rɛnz] .

a	Clarens	.
一个	克拉伦斯	.

“现在仔细想想：假设行政大楼里的每个人都是克拉伦斯家族的人。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] , ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ,

And	I	heard	that	you	said	this	,	General	Bennington	,
和	我	听到	那	你	说	这	,	一般的	本宁顿	,

我听说您说过这话，本宁顿将军。

[ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːgənɪŋ] .

that	there	has	to	be	some	sort	of	mutual	trust	for	bargaining	.
那	那里	有	到	是	一些	种类	的	相互的	相信	为了	讨价还价	.

谈判必须建立在某种程度的互信之上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] ['mʌstoʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gen] ,

You	could	deal	with	Musto	because	he	is	,	and	I'll	make	the	point	again	,
你	可以	交易	和	穆斯托	因为	他	是	,	和	患病的	制作	这	观点	再次	,

你可以和穆斯托打交道，因为他就是这样的人，我再说一遍，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [mæn]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt]['liːg(ə)l] .

a	sort	of	business	man	even	though	his	business	isn't	legal	.
一个	种类	的	商业	男人	甚至	尽管	他的	商业	不是	合法的	.

他虽然经营的生意不合法，但却像个商人。

" [bʌt; bət] [klæ'rɛnz] . . . .

"	But	Clarens	.	.	.	.
"	但	克拉伦斯	.	.	.	.

但是克拉伦斯.....

" [tʃiːf] [skɒt] [let] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪld] [waɪl] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Chief	Scott	let	the	silence	build	while	he	lit	a	cigarette	.
"	首席	斯科特	让	这	沉默	建造	尽管	他	点燃	一个	卷烟	.

斯科特警长点燃了一支香烟，让沉默笼罩着他。

" [bʌt; bət] [klæ'rɛnz] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , " ['mɒzbi] [sed] .

"	But	Clarens	wants	to	be	caught	,	"	Mosby	said	.
"	但	克拉伦斯	想要	到	是	捕捉	,	"	莫斯比	说	.

“但克拉伦斯想被抓，”莫斯比说。

" [hiː; hi] [dʌz] ?
" He does ?
" 他 做 ?

“他真的会吗？”

" [tʃiːf] [skɒt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
" Chief Scott pointed to the map .
" 首席 斯科特 尖 到 这 地图 .

斯科特警长指着地图。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] ,
" General Mosby ,
" 一般的 莫斯比 ,

“莫斯比将军，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪz][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb]
you and I both know that all he has to do is sit down on the curb
[ˌʌndə'niːθ] ['eni] [striːt] [laɪt] .
underneath any street light .

你我都清楚，他只需要坐在路灯下的路沿上就行了。

" [let] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
" Let me change that .
" 让 我 改变 那 .

让我来改一下。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [ten] ['mɪnɪts] [fɑːstə(r)] [ɪf] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv] ['eni] [dɑːk]
We would have him ten minutes faster if he sat down on the curb of any dark
[striːt] .
street .

如果他坐在任何一条昏暗街道的路边，我们就能让他早到十分钟。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [kɔːt] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [ðəʊz] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [wen] [hiːz]
" No , he doesn't want caught , except maybe those first couple of minutes when he's
['ɔːlməʊst]['hjuːmən] ,
almost human ,

“不，他不想被抓住，除了最初几分钟他几乎像人类一样的时候。”

[ðəʊz] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [kɪld] ['sʌmbədi] .
those first couple of minutes after he's killed somebody .

他杀人后的最初几分钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hæv; həv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [jɔː'self] — [ðæts]
And if you have to kill someone to have human feelings yourself — that's
[nɒt][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [faɪts] [bæk]
not for most of us and that's why I hope he fights back

如果你必须杀人才能体会到人性的情感——这不适合我们大多数人，所以我希望他能反抗。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] — [ded] .
and I have to take him — dead .
和 我 有 到 拿 他 — 死的 .

我必须带走他——死掉的他。

" [tʃiːf] [skɒt] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['hærɪsˌbɜːg] .

"	Chief	Scott	turned	back	to	the	map	of	Harrisburg	.
"	首席	斯科特	转向	后退	到	这	地图	的	哈里斯堡	.

斯科特警长转过身去看哈里斯堡的地图。

[hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ræn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪdʒɪz] .

His	forefinger	ran	down	the	river	,	pausing	at	each	of	the	many	bridges	.
他的	食指	跑	向下	这	河	,	暂停	在	每个	的	这	许多	桥梁	.

他的食指沿着河岸向下移动，在每座桥前都停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz] .

Then	he	turned	to	the	generals	.
然后	他	转向	到	这	将军们	.

然后他转向了将军们。

" ['meɪbi] [wɪv] [gɒt] [hɪm] [pɪnd] .

"	Maybe	we've	got	him	pinned	.
"	或许	我们已经	得到	他	已置顶	.

“或许我们已经把他逼入绝境了。”

[wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [siːld] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] [ɪz] [raɪt] ,

We've	had	the	bridges	sealed	tight	and	if	Dr	.	Thornberry	is	right	,
我们已经	有	这	桥梁	密封	紧的	和	如果	博士	.	索恩伯里	是	正确的	,

我们已经把桥梁密封严实了，如果索恩伯里博士的说法是正确的，

[hiː; hi][woʊnt] [tʃeɪs] [west] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌpensl'veɪniə] [lænd] , [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɪz] ['selɪŋ] ['riːəl] [haɪ]

he	won't	chase	west	because	Pennsylvania	land	,	especially	around	here	,	is	selling	real	high
他	惯于	追赶	西方	因为	宾夕法尼亚州	土地	,	尤其	大约	这里	,	是	销售	真实的	高的

他不会西迁，因为宾夕法尼亚的土地，尤其是这附近的土地，现在价格很高。

[ænd; ənd] [ðæts] [stɪl] ['veri] ['əʊpən] ['kʌntri] .

and	that's	still	very	open	country	.
和	那就是	仍然	非常	打开	国家	.

而且那里仍然是非常开阔的地区。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [klæ'rɛnz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

"	And	that's	not	for	Clarens	,	he	wants	back	into	our	little	city	,
"	和	那就是	不是	为了	克拉伦斯	,	他	想要	后退	进入	我们的	小的	城市	,

“而且那不是给克拉伦斯的，他想回到我们的小城。”

[bæk] [weə(r)] [θɪŋz] [fiːl] [kləʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ˌɪn'saɪd] .

back	where	things	feel	close	and	he	feels	inside	.
后退	在哪里	事物	感觉	关闭	和	他	感觉	里面	.

回到那种让他感到亲近和内心平静的地方。

" ['benɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɒzbi] , [wɪð] [ðə; ði] [glɑːns] [rɪ'tɜːnd] .

"	Bennington	found	himself	looking	at	Mosby	,	with	the	glance	returned	.
"	本宁顿	成立	他自己	寻找	在	莫斯比	,	和	这	瞥一眼	返回	.

“本宁顿发现自己正看着莫斯比，莫斯比也回望了他一眼。

['mɒzbi] [spəʊk] , [rɪ'lʌktəntli] .

Mosby	spoke	,	reluctantly	.
莫斯比	辐	,	勉强	.

莫斯比不情愿地开口了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [θruː] [ˌjuː 'es] , [tʃiːf] [skɒt] . "

"	He	could	be	through	us	,	Chief	Scott	.	"
"	他	可以	是	通过	我们	,	首席	斯科特	.	"

“他可能就是通过我们来的，斯科特警长。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ] [men] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ðæts] ['reəli] [stɒpt] . "
" The same way my men come back to camp and it's a natural way that's rarely stopped . "
" 这 相同的 方式 我的 男人 来 后退 到 营 和 它是 一个 自然的 方式 那就是 很少 停止 . "

“我的士兵们就是这样回到营地的，这是一种自然而然的方式，很少会停止。”

" [klæ'rɛnz] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] !
" Clarens had no military experience !
" 克拉伦斯 有 不 军队 经验 !

克拉伦斯没有任何军事经验！

" [skɒt] [sed] .
" Scott said .
" 斯科特 说 .

斯科特说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [riːd] [ə; eɪ] [lɒt] — [ðæt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] — [ænd; ənd] [hiːz] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ,
" No , but he's read a lot — that came out at the trial — and he's under pressure ,
" 不 , 但 他是 读 一个 很多 — 那 来了 出去 在 这 审判 — 和 他是 在下面 压力 ,

“不，但他读了很多书——这一点在审判中已经显露出来——而且他承受着压力。”

[səʊ] [hiːl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] , " ['benɪŋtən] [sed] .
so he'll remember what he read , " Bennington said .
所以 地狱 记住 什么 他 读 , " 本宁顿 说 .

“这样他就能记住他读过的内容了，”本宁顿说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brɪdʒ] ,
" Tell me this way you can walk invisible across a lighted bridge ,
" 告诉 我 这 方式 你 能 走 无形的 穿过 一个 照明 桥 ,

“告诉我，这样你就能隐身走过一座灯火通明的桥，”

" [ænd; ənd] [skɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" and Scott was still unconvinced .
" 和 斯科特 曾是 仍然 不信服 .

斯科特仍然不相信。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɔːk] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] [raɪd] ['əʊvə(r)] , " ['mɒzbi] [sed] .
" You don't walk over , you ride over , " Mosby said .
" 你 不 走 超过 , 你 骑 超过 , " 莫斯比 说 .

“你不能走过去，你要骑车过去，”莫斯比说。

" [aɪ] [wʊd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
" I would work it this way .
" 我 会 工作 它 这 方式 .

我会这样处理。

" [aɪ] [wʊd] [stɒp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [smel] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] .
" I would stop in a bar and buy a drink that made me smell five feet away .
" 我 会 停止 在 一个 酒吧 和 买 一个 喝 那 制成 我 闻 五 脚 离开 .

“我会走进一家酒吧，买一杯酒，结果五英尺外的人都能闻到那股味道。”

[ai] [wʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['veri] ['kwɪkli] ,

I	would	order	and	get	rid	of	a	couple	more	of	them	,	very	quickly	,
我	会	命令	和	得到	摆脱	的	一个	夫妻	更多的	的	他们	,	非常	迅速地	,

我会再订购几个，然后很快处理掉。

[ðen] [ai] [wʊd] [tɪp][ðə; ði]['bɑːtendə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][kæb] .

then	I	would	tip	the	bartender	to	call	me	a	cab	.
然后	我	会	提示	这	调酒师	到	称呼	我	一个	出租车	.

然后我会给酒保小费，让他帮我叫辆出租车。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['eni]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] .

"	And	by	the	way	,	of	course	I	wouldn't	be	drinking	any	after	the	first	one	.
"	和	经过	这	方式	,	的	课程	我	不会	是	喝	任何	后	这	第一的	一	.

“顺便说一句，当然，第一杯之后我就不会再喝了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kæbi] [keɪm] , [aɪ'd]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ][drɪŋk] ,

"	But	when	the	cabbie	came	,	I'd	offer	him	a	drink	,
"	但	什么时候	这	出租车司机	来了	,	ID	提供	他	一个	喝	,

“但出租车司机来了之后，我会给他倒杯酒。”

[weɪv] [ə; eɪ][bɪg] [bɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] ,

wave	a	big	bill	or	two	that	meant	a	good	tip	,
海浪	一个	大的	账单	或者	二	那	意思是	一个	好的	提示	,

挥舞着一两张大额钞票，这意味着要给丰厚的小费。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'dres] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

and	give	him	a	good	address	—	for	instance	,
和	给	他	一个	好的	地址	—	为了	实例	,

并给他一个好的地址——例如，

[ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [bɪgɪst] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] .

the	hotel	that	takes	up	the	biggest	space	in	the	yellow	pages	of	the	telephone	book	.
这	酒店	那	需要	向上	这	最大	空间	在	这	黄色的	页面	的	这	电话	书	.

在电话簿黄页上占据最大篇幅的酒店。

" [ai] [wʊd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɪl]

"	I	would	get	into	the	back	seat	of	the	cab	still	holding	on	to	the	biggest	bill
"	我	会	得到	进入	这	后退	座位	的	这	出租车	仍然	保持	在	到	这	最大	账单

[ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [trʌk] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] .

or	two	out	of	those	we	took	from	the	cleaning	truck	and	I	would	pretend	to	fall	asleep	.
或者	二	出去	的	那些	我们	采取	从	这	打扫	卡车	和	我	会	假装	到	落下	睡着了	.

“我会坐在驾驶室的后座上，手里还攥着从清洁车上拿走的那几张最大的钞票，假装睡着了。

" [wɪð] [ðæt] [kæb]['draɪvə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiːz] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [drʌŋk] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ]

"	With	that	cab	driver	convinced	that	he's	hauling	a	drunk	just	aching	to	give	away
"	和	那	出租车	司机	确信	那	他是	运输	一个	醉	只是	疼痛	到	给	离开

[ə; eɪ][bɪg][tɪp] — [ænd; ənd]['eni]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒntɪd] ['kɪlə(r)] [wʊd]

a	big	tip	—	and	any	normal	human	being	perfectly	sure	that	a	wanted	killer	would
一个	大的	提示	—	和	任何	普通的	人类	存在	完美	当然	那	一个	通缉	杀手	会

['nevə(r)] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑː(r)] ,

never	walk	into	a	bar	,
绝不	走	进入	一个	酒吧	,

“出租车司机坚信自己载着一个醉汉，这个醉汉一心想给大笔小费——而任何一个正常人都确信，一个通缉犯绝不会走进酒吧，

[get] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [həʊ'tel][ɪn] [taʊn] — [wɒt]

get loaded and order a cab to take him to the biggest hotel in town — what

得到 已加载 和 命令 一个 出租车 到 拿 他 到 这 最大 酒店 在 镇 — 什么

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tʃɑːnsiz] ,

are my chances ,

是 我的 机会 ,

喝得酩酊大醉，然后叫辆出租车送他去城里最大的酒店——我的胜算有多大?

[tʃiːf] [skɒt] ?

Chief Scott ?

首席 斯科特 ?

斯科特警长?

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] .

" The chief did not answer directly .

" 这 首席 做过 不是 回答 直接地 .

酋长没有直接回答。

[ɪn'sted] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bet][hiː; hi] [wɪnz] [ðæt] [ə'piːl] [hiːz] [gɒt] ['gəʊɪŋ] , [tuː] . "

Instead , " And I'll bet he wins that appeal he's got going , too . "

反而 , " 和 患病的 赌注 他 胜利 那 上诉 他是 得到 去 , 也 . "

相反，我敢打赌他提出的上诉也会胜诉。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [tʃiːf] [skɒt] ?

" What did you say , Chief Scott ?

" 什么 做过 你 说 , 首席 斯科特 ?

“斯科特警长，你说什么？”

" ['benɪŋtən] [ɑːskt] .

" Bennington asked .

" 本宁顿 问 .

本宁顿问道。

" [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][frɒm; frəm] ['deləwer] [baɪ] ['telɪtaɪp] .

" We got the word a while ago from Delaware by teletype .

" 我们 得到 这 单词 一个 尽管 前 从 特拉华州 经过 电传打字机 .

“我们不久前通过电传打字机从特拉华州得到了这个消息。”

[klæ'rɛnz] [hæz; həz] [θriː] [gʊd] ['lɔɪərz] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒn] ['evri]

Clarens has three good lawyers fighting an appeal from the conviction on every

克拉伦斯 有 三 好的 律师 斗争 一个 上诉 从 这 定罪 在 每一个

[graʊndz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

grounds you can think of ,

理由 你 能 思考 的 ,

克拉伦斯聘请了三位优秀的律师，就所有你能想到的理由提起上诉，力图推翻之前的定罪判决。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

including that the confession was beaten out of him .

包括 那 这 忏悔 曾是 被打败 出去 的 他 .

其中包括他被殴打后被迫认罪。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [aɪ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

" That's why I hope he wants to fight when I catch up with him ,

" 那就是 为什么 我 希望 他 想要 到 斗争 什么时候 我 抓住 向上 和 他 ,

所以，我希望当我追上他时，他愿意和我打一架。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['deləwer] [həʊps] , [tuː] .

and that's what Delaware hopes , too .

和 那就是 什么 特拉华州 希望 , 也 .

这也是特拉华州所希望的。

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] .

"	But	here	comes	Dr	.	Thornberry	,	General	Mosby	.
"	但	这里	来	博士	.	索恩伯里	,	一般的	莫斯比	.

“但是，索恩伯里博士，莫斯比将军来了。”

[lets] [ɑːsk][hɪm] [waɪ] [klæ'rɛnz] [haɪdz][səʊ] [wel] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

Let's	ask	him	why	Clarens	hides	so	well	when	he	says	he	wants	to	be	caught	.
我们来吧	问	他	为什么	克拉伦斯	隐藏	所以	出色地	什么时候	他	说道	他	想要	到	是	捕捉	.

我们来问问他，克拉伦斯既然说他想被抓住，为什么藏得那么好。

" ['θɔːrnˌbɛri] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skʌlz] [hed] , [ðen]

"	Thornberry	pursed	his	lips	so	tightly	that	his	face	became	a	skull's	head	,	then
"	索恩伯里	攥紧	他的	嘴唇	所以	紧紧	那	他的	脸	成为	一个	头骨的	头	,	然后

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

索恩伯里紧紧抿着嘴唇，脸变得像骷髅头一样，然后回答道。

" [ɪn][sʌm; səm]['eəriəz][ɒv; əv]['hjuːmən][bɪ'heɪvjə(r)] . . . . " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	In	some	areas	of	human	behavior	.	.	.	.	"	he	began	.
"	在	一些	区域	的	人类	行为	.	.	.	.	"	他	开始	.

“在人类行为的某些方面……”他开口说道。

" ['dɔːltən] , " ['benɪŋtən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

"	Dalton	,	"	Bennington	interrupted	,	"	does	he	make	a	game	out	of	getting	away
"	道尔顿	,	"	本宁顿	中断	,	"	做	他	制作	一个	游戏	出去	的	获得	离开

[wen] [hiːz] [kɔːt] ?

when	he's	caught	?
什么时候	他是	捕捉	?

“道尔顿，”本宁顿打断道，“他被抓住的时候是不是把逃脱当成游戏？”

" ['θɔːrnˌbɛriz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] .

"	Thornberry's	face	became	almost	human	with	a	big	smile	.
"	索恩伯里	脸	成为	几乎	人类	和	一个	大的	微笑	.

索恩伯里的脸上露出了灿烂的笑容，几乎像人类一样。

" [əʊ] , [jes] , ['ɒbviəsli] . "

"	Oh	,	yes	,	obviously	.	"
"	哦	,	是的	,	明显地	.	"

“哦，是的，当然了。”

" [kʊd; kəd] [ðæt] ['enədʒi] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː] [ɪ'skeɪpɪŋ] [biː; bi] ['tʃæn(ə)ld] , [led] , ['edʒukeɪtɪd] — [ɪn][sʌm; səm]

"	Could	that	energy	he	puts	into	escaping	be	channeled	,	led	,	educated	—	in	some
"	可以	那	活力	他	放置	进入	逃脱	是	通道	,	引领	,	受过教育	—	在	一些

[wei] — [tuː; tə] [kən'strʌktɪv] ['θɪŋkɪŋ] ?

way	—	to	constructive	thinking	?
方式	—	到	建设性的	思维	?

“他用来逃避的精力能否以某种方式引导、转化、培养成建设性思维？”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [kʊd; kəd]['dɔːltən][biː; bi][led][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] [ɪ'skeɪp] -

Put	it	this	way	:	could	Dalton	be	led	to	thinking	about	making	a	jail	escape	-
放	它	这	方式	:	可以	道尔顿	是	引领	到	思维	关于	制作	一个	监狱	逃脱	-

[pruːf] ? "

proof	?	"
证明	?	"

换句话说：达尔顿会不会因此考虑建造一座无法越狱的监狱？

" [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['θerəpi] , " [ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['biːmɪŋ] .

"	A	most	excellent	therapy	,	"	and	Thornberry	was	actually	beaming	.
"	一个	最多	出色的	治疗	,	"	和	索恩伯里	曾是	实际上	光芒四射	.

“这是一种非常好的疗法，”索恩伯里脸上洋溢着笑容。

" ['dʒen(ə)rəl] ['benɪŋtən] ,

"	General	Bennington	,
"	一般的	本宁顿	,

“本宁顿将军，

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [stɑːt]

I	am	beginning	to	have	great	hopes	for	our	work	together	as	we	start
我	是	开始	到	有	伟大的	希望	为了	我们的	工作	一起	作为	我们	开始

[tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] . "

to	see	more	and	more	eye	to	eye	.	"
到	看	更多的	和	更多的	眼睛	到	眼睛	.	"

随着我们彼此越来越有共识，我对我们的合作充满希望。

" [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [klæ'rɛnz] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	Let's	go	back	to	Clarens	,	"	Bennington	said	.
"	我们来吧	去	后退	到	克拉伦斯	,	"	本宁顿	说	.

“我们回克拉伦斯吧，”本宁顿说道。

" [sʌn] [ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	Son	of	wealthy	parents	,	a	good	education	,
"	儿子	的	富裕	父母	,	一个	好的	教育	,

“家境富裕，受过良好教育，

[ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ,

the	only	child	in	a	family	who	seemed	to	have	everything	,
这	仅有的	孩子	在	一个	家庭	WHO	似乎	到	有	一切	,

在一个看似拥有一切的家庭中，他是唯一的孩子。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['peərənts] [huː] [lʌvd] [bəuθ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] — [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kɪl] , [ɑːsk]

including	parents	who	loved	both	each	other	and	the	child	—	why	does	he	kill	,	ask
包括	父母	WHO	喜爱	两个都	每个	其他	和	这	孩子	—	为什么	做	他	杀	,	问

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

to	be	caught	,
到	是	捕捉	,

包括那些既爱彼此又爱孩子的父母——他为什么要杀人？他为什么要求被抓？

[ænd; ənd] [ðen] [haɪd][səʊ] [wel] ?

and	then	hide	so	well	?
和	然后	隐藏	所以	出色地	?

然后又隐藏得这么好？

" [wɒt] ['θerəpi] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] ?

"	What	therapy	does	your	science	have	for	him	,	Dr	.	Thornberry	?
"	什么	治疗	做	你的	科学	有	为了	他	,	博士	.	索恩伯里	?

索恩伯里博士，您的科学方法对他有什么治疗方案？

" ['θɔːrnˌbɛriz] [lɪp] - [p'ɜːsɪŋ] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['skɛlɪtənz] .

"	Thornberry's	lip	-	pursing	again	made	his	face	a	skeleton's	.
"	索恩伯里	唇	-	追求	再次	制成	他的	脸	一个	骨骼的	.

索恩伯里再次抿起嘴唇，使他的脸变得像骷髅一样。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['eəriəz][ɒv; əv]['hjuːmən][bɪ'heɪvjə(r)] —

"	There	are	areas	of	human	behavior	—
"	那里	是	区域	的	人类	行为	—

“人类行为中存在一些领域——

" ['benɪŋtən] [əb'zɜːvd] [ðæt] [skɒt] [ænd; ənd] ['mɒzbi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Bennington	observed	that	Scott	and	Mosby	had	turned	away	from	the
"	本宁顿	观察到	那	斯科特	和	莫斯比	有	转向	离开	从	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [i'miːdiəsi] [ɒv; əv][pə'trəʊl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

conversation	to	the	immediacies	of	patrol	distribution	.
对话	到	这	即时性	的	巡逻	分配	.

“本宁顿注意到，斯科特和莫斯比已经不再谈论此事，而是把注意力转移到了巡逻分配的紧迫问题上。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['eləkwənt] [ɒn] [haʊ] ['laɪtɪŋ] [kʌt] [daʊn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɒzbi] [wɒz; wəz]

Scott	was	being	eloquent	on	how	lighting	cut	down	crime	and	Mosby	was
斯科特	曾是	存在	雄辩	在	如何	灯光	切	向下	犯罪	和	莫斯比	曾是

['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] ['kɒmbæt][æt; ət] [naɪt] ['ʌndə(r)] [sləʊ] - ['drɒpɪŋ] [fleəz] .

analyzing	the	idea	in	terms	of	house	-	to	-	house	combat	at	night	under	slow	-	dropping	flares	.
分析	这	主意	在	条款	的	房子	-	到	-	房子	战斗	在	夜晚	在下面	慢的	-	下降	信号弹	.

斯科特滔滔不绝地讲述照明如何减少犯罪，而莫斯比则从夜间挨家挨户使用缓慢下降的照明弹进行战斗的角度分析了这个想法。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] ,

For	further	insurance	of	privacy	,
为了	更远	保险	的	隐私	,

为了进一步保障隐私，

['benɪŋtən] ['pʊld] ['θɔːrnˌbɛri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [məʊst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Bennington	pulled	Thornberry	into	the	corner	of	the	room	most	removed	from	the	others	.
本宁顿	拉	索恩伯里	进入	这	角落	的	这	房间	最多	已移除	从	这	其他的	.

本宁顿把索恩伯里拉到房间里离其他人最远的角落里。

" ['dɒktə(r)] , [lets] [fə'get] [ə'baʊt] [klæ'rɛnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Doctor	,	let's	forget	about	Clarens	for	a	moment	.
"	医生	, 我们来吧		忘记	关于	克拉伦斯	为了	一个	片刻	.

“医生，我们暂时先不谈克拉伦斯的事吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒʌdkɪnz] . "

I	want	to	talk	about	Judkins	.	"
我	想	到	讲话	关于	朱德金斯	.	"

我想谈谈贾德金斯。

" [jes] , ['dʒen(ə)rəl] . "

"	Yes	,	general	.	"
"	是的	,	一般的	.	"

“是的，将军。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hɪpnətaɪz] [hɪm] ?

"	How	did	you	hypnotize	him	?
"	如何	做过	你	催眠	他	?

你是如何催眠他的?

[ænd; ənd][doʊnt][hænd][ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] [hɪm] ['biːɪŋ] ['sensətɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

And	don't	hand	me	any	of	that	stuff	about	him	being	sensitive	because	of	his	job	.
和	不	手	我	任何	的	那	东西	关于	他	存在	敏感的	因为	的	他的	工作	.

别跟我说他因为工作原因而变得敏感。

" ['θɔːrnˌbɛri] [smaɪld] .

"	Thornberry	smiled	.
"	索恩伯里	微笑	.

索恩伯里笑了。

" [juːv] [siːn] [tuː] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nd] [men] ,

"	You've	seen	too	many	conditioned	men	,
"	你已经	已见	也	许多	条件反射	男人	,

你见过太多被驯化的人了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ][gɒt][pɑːst] [tʃiːf] [skɒt] [wɪð] [maɪ] . . .

and	in	a	way	I'm	surprised	that	I	got	past	Chief	Scott	with	my	.	.	.
和	在	一个	方式	我是	惊讶	那	我	得到	过去的	首席	斯科特	和	我的	.	.	.

某种程度上，我挺惊讶自己居然能瞒过斯科特警长……

['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] , [tuː] .

General	Mosby	should	have	been	more	alert	,	too	.
一般的	莫斯比	应该	有	到过	更多的	警报	,	也	.

莫斯比将军也应该更加警惕。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][skɪn] , [nɒt][hɪz; ɪz][dʒɒb] . "

"	You're	right	,	it	was	his	skin	,	not	his	job	.	"
"	你是	正确的	,	它	曾是	他的	皮肤	,	不是	他的	工作	.	"

“你说得对，是他的皮肤出了问题，而不是他的工作出了问题。”

" [aɪm] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] . "

"	I'm	still	puzzled	.	"
"	我是	仍然	困惑	.	"

“我仍然感到困惑。”

" [aɪ][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

"	I	won't	go	into	the	physical	structure	of	the	man	,
"	我	惯于	去	进入	这	身体的	结构	的	这	男人	,

“我不会描述这个人的体格结构，

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

his	character	as	revealed	by	his	choice	of	profession	,	and	so	on	.
他的	特点	作为	揭晓	经过	他的	选择	的	职业	,	和	所以	在	.

从他选择的职业等因素可以看出他的性格。

['briːfli] , [hiː; hi][ɪz]['haɪpə(r)] - ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

Briefly	,	he	is	hyper	-	sensitive	to	the	thought	of	physical	pain	,	that's	all	.
简要地	,	他	是	超	-	敏感的	到	这	想法	的	身体的	疼痛	,	那就是	全部	.

简而言之，他对身体疼痛的想法异常敏感，仅此而已。

[səʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃɔɪs] .

So	I	gave	him	a	simple	choice	.
所以	我	给予	他	一个	简单的	选择	.

所以我给了他一个简单的选择。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [hɪm] ,

Talk	to	us	in	such	a	way	that	what	he	said	could	never	be	used	against	him	,
讲话	到	我们	在	这样的	一个	方式	那	什么	他	说	可以	绝不	是	用过的	反对	他	,

说话时要确保他说的话永远不会被用来对付他。

[ɔː(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃiːf] [skɒt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] .

or	go	for	a	ride	with	you	,	Chief	Scott	,	and	General	Mosby	.
或者	去	为了	一个	骑	和	你	,	首席	斯科特	,	和	一般的	莫斯比	.

或者和您、斯科特警长和莫斯比将军一起兜风。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɒd] , [ə; eɪ][fækt][aɪ][mʌst; məst] ['fɜːðə(r)] [tʃek] ['ɪntuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['fraɪt(ə)nd]

"	This	is	very	odd	,	a	fact	I	must	further	check	into	,	that	your	name	frightened
"	这	是	非常	奇怪的	,	一个	事实	我	必须	更远	查看	进入	,	那	你的	姓名	害怕

[hɪm][məʊst] . "

him	most	.	"
他	最多	.	"

“这非常奇怪，我必须进一步调查此事，你的名字竟然最让他感到害怕。”

" [juː; jʊ] ['θret(ə)nd] ['sʌmwʌn] [wɪð] ['vaɪələns] !

"	You	threatened	someone	with	violence	!
"	你	威胁	某人	和	暴力	!

你威胁要对他人使用暴力！

" ['θɔːrnˌbɛri] [snɪft] .
" **Thornberry** **sniffed** **.**
" 索恩伯里 嗅了嗅 .

索恩伯里轻哼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [θret] .
" **It** **was** **no** **threat** **.**
" 它 曾是 不 威胁 .

“它不构成威胁。”

[ai] [njuː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] .
I **knew** **the** **man** **and** **simply** **appealed** **to** **him** **in** **the** **proper** **way** **.**
我 知道 这 男人 和 简单地 上诉 到 他 在 这 恰当的 方式 .

我认识这个人，只是用恰当的方式向他求助。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] ['kænəbɪs] ['ɪndɪkə] [ðæt] [ai] ['kæri] , [ai] ['spiːdɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] — "
Then **with** **the** **spray** **of** **cannabis** **indica** **that** **I** **carry** **,** **I** **speeded** **his** **willingness** **—** **"**
然后 和 这 喷 的 大麻 印度大麻 那 我 携带 , 我 加速 他的 意愿 — "

然后，我用随身携带的大麻喷雾剂，加快了他的意愿——”

" [ˌmærə'hwɑːnə] ! "
" **Marihuana** **!** **"**
" 大麻 ! "

“大麻！”

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi][səʊ] [ʃɒkt] !
" **Please** **don't** **be** **so** **shocked** **!**
" 请 不 是 所以 震惊 !

请不要太惊讶！

" [ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [ðæt] ['benɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒkt] .
" **and** **Thornberry** **was** **horrified** **that** **Bennington** **should** **be** **shocked** **.**
" 和 索恩伯里 曾是 惊恐万分 那 本宁顿 应该 是 震惊 .

“索恩伯里对本宁顿受到惊吓感到震惊。”

" [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ai][juːz][ɪz][ə; eɪ] ['keəfəli] [kəm'paʊndɪd] ['medɪk(ə)l]['dəʊsɪdʒ] [spə'sɪfɪkli] [prɪ'peəd]
" **The** **prescription** **I** **use** **is** **a** **carefully** **compounded** **medical** **dosage** **specifically** **prepared**
" 这 处方 我 使用 是 一个 小心 复合 医疗的 剂量 具体来说 准备
[tuː; tə] [prə'məʊt] [səˌdʒestɪ'bɪlɪti] . . . . "
to **promote** **suggestibility** **.** **.** **.** **.** **"**
到 推动 易受暗示性 . . . . "

“我使用的处方药是经过精心配制的，专门用于促进暗示性的药物剂量……”

" ['dɒktə(r)] ,
" **Doctor** **,**
" 医生 ,

“医生，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz] ['eni] ['meθəd] [ɔː(r)] [drʌg] [nɒt]
I **am** **not** **in** **the** **least** **suggesting** **that** **you** **would** **use** **any** **method** **or** **drug** **not**
我 是 不是 在 这 至少 建议 那 你 会 使用 任何 方法 或者 药品 不是
['θʌrəli] [kə'mend] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .
thoroughly **commended** **by** **your** **profession** **.**
彻底 赞扬 经过 你的 职业 .

我丝毫没有暗示你会使用任何你的专业领域不完全推荐的方法或药物。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
" **In** **addition** **,**
" 在 添加 ,

“此外，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi]

I	am	delighted	beyond	expression	that	you	found	some	way	to	learn	what	we
我	是	高兴极了	超过	表达	那	你	成立	一些	方式	到	学习	什么	我们

['niːdɪd] [frɒm; frəm]['dʒʌdkɪnz] .

needed	from	Judkins	.
需要	从	朱德金斯	.

我无比高兴，你竟然找到了某种方法从朱德金斯那里了解到了我们需要的信息。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drʌg]

just	as	I	was	surprised	that	your	profession	did	find	a	use	for	a	drug
只是	作为	我	曾是	惊讶	那	你的	职业	做过	寻找	一个	使用	为了	一个	药品

['priːviəsli] [kən'demd] ,

previously	condemned	,
之前	谴责	,

正如我惊讶于你们的职业竟然找到了某种先前被禁用的药物的用途一样，

[aɪ] [naʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] :

I	now	want	to	be	surprised	in	another	way	:
我	现在	想	到	是	惊讶	在	其他	方式	:

我现在想体验另一种惊喜：

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [laɪk] [klæ'rɛnz] ?

"	What	can	you	do	for	someone	like	Clarens	?
"	什么	能	你	做	为了	某人	喜欢	克拉伦斯	?

“你能为像克拉伦斯这样的人做些什么？”

" ['θɔːrnˌbɛriz] [lɪps] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ɪn] .

"	Thornberry's	lips	came	together	and	his	cheeks	began	to	pull	in	.
"	索恩伯里	嘴唇	来了	一起	和	他的	脸颊	开始	到	拉	在	.

索恩伯里抿紧了嘴唇，脸颊开始向内凹陷。

['benɪŋtən] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [freɪz] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['eərɪəz]

Bennington	resigned	himself	to	hearing	again	the	phrase	,	"	There	are	some	areas
本宁顿	辞职	他自己	到	听力	再次	这	短语	,	"	那里	是	一些	区域

[ɒv; əv]['hjuːmən][bɪ'heɪvjə(r)] — "

of	human	behavior	—	"
的	人类	行为	—	"

本宁顿无奈地接受了再次听到这句话的现实：“人类行为的某些方面——”

" [kɑː(r)] - , [æt; ət][em] [dæʃ] [naɪn] , [kəʊd] [tuː] ['zɪərəʊ] , [taɪmz] [tuː] .

"	Car	17	,	at	M	dash	9	,	Code	Two	Zero	,	times	two	.
"	车	-	,	在	M	短跑	9	,	代码	二	零	,	时代	二	.

“17号车，位于M-9，代码20，乘以2。

['stændɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Standing	by	for	instructions	.
常设	经过	为了	指示	.

等待指示。

" ['benɪŋtən] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tʃiːf] [skɑːts] [bɪg][fɔː(r)] - ['fɪŋgəz] ['træv(ə)l][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm]
" **Bennington turned to watch Chief Scott's big fore - fingers travel a line from**
" 本宁顿 转向 到 手表 首席 斯科特的 大的 前 - 手指 旅行 一个 线 从
[ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɪg]
the side and a line from the top that brought them together on the big
这 边 和 一个 线 从 这 顶部 那 带来 他们 一起 在 这 大的
[mæp] .
map .
地图 .

“本宁顿转过身，看着斯科特酋长的粗壮食指沿着地图侧面和顶部的两条线移动，最终将它们连接在地图上。

" [saɪnz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , [daʊn] [ɒn] ['hɪkəri] , [weə(r)] [ɪts] [ɔːl][bɪg] ['weəhaʊzɪz] .
" **Signs of breaking and entering , down on Hickory , where it's all big warehouses .**
" 标志 的 打破 和 进入 , 向下 在 山核桃 , 在哪里 它是 全部 大的 仓库 .

“在希科里街一带，到处都是大型仓库，有入室盗窃的迹象。”

" ['θɔːrnˌbɛri] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [saɪd] .
" **Thornberry leaped to the chief's side .**
" 索恩伯里 跳跃 到 这 酋长的 边 .

索恩伯里跳到酋长身边。

" ['ləʊnli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" **Lonely at this time of night ?**
" 孤独 在 这 时间 的 夜晚 ?

“在这个深夜感到孤独吗？”

[dɑːk] ?
Dark ?
黑暗的 ?

黑暗的?

[nɒt] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ? "
Not too many people ? "
不是 也 许多 人们 ? "

人不多吗?

" [raɪt] [ɒn] ['evri] [kaʊnt] , " [skɒt] [sed] .
" **Right on every count , " Scott said .**
" 正确的 在 每一个 数数 , " 斯科特 说 .

“完全正确，”斯科特说。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪt] ['wɒtʃmən] . "
" **Only a few night watchmen . "**
" 仅有的 一个 很少 夜晚 守望者 . "

“只有几个夜间守卫。”

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [tʃekt] , " [ænd; ənd] ['θɔːrnˌbɛri] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **This should be carefully checked , " and Thornberry started for the door .**
" 这 应该 是 小心 已检查 , " 和 索恩伯里 开始 为了 这 门 .

“这需要仔细检查一下，”说完，索恩伯里便走向门口。

[skɒt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃə(r)] .
Scott turned to the dispatcher .
斯科特 转向 到 这 调度员 .

斯科特转向调度员。

" [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðeə(r)] .
" **Tell them just to keep the place under observation until I get there .**
" 告诉 他们 只是 到 保持 这 地方 在下面 观察 直到 我 得到 那里 .

“告诉他们，在我到达之前，先监视好那里。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['iːgənəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" There was an odd eagerness about the chief ,
" 那里 曾是 一个 奇怪的 渴望 关于 这 首席 ,

“酋长身上有一种奇怪的急切劲儿，

[ɒd] [ʌn'tɪl] ['benɪŋtən] [rɪ'membəd] [skɑːts] [grɪm] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [klæ'rɛnz] - [bɪ'heɪvjə(r)] ,
odd until Bennington remembered Scott's grim analysis of Clarens ' behavior ,
奇怪的 直到 本宁顿 记得 斯科特的 严峻 分析 的 克拉伦斯 - 行为 ,

直到本宁顿想起斯科特对克拉伦斯行为的严厉分析，这一切才变得奇怪起来。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [həʊp] [ðæt] [klæ'rɛnz] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ə'rest] .
the chief's hope that Clarens would resist arrest .
这 酋长的 希望 那 克拉伦斯 会 抵抗 逮捕 .

警长希望克拉伦斯会拒捕。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['bɜːmə] [wen] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)]
And why do I now recall that time in Burma when I followed the wounded tiger
和 为什么 做 我 现在 记起 那 时间 在 缅甸 什么时候 我 随后 这 受伤 老虎
['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ?
into the cave ?
进入 这 洞穴 ?

为什么我现在会想起在缅甸的那段日子，我跟着受伤的老虎进了山洞?

[wɒt] [wɒz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
What was I thinking of at the time ?
什么 曾是 我 思维 的 在 这 时间 ?

我当时在想什么?

['θɔːrnˌbɛri] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
Thornberry had disappeared into the corridor ,
索恩伯里 有 消失 进入 这 走廊 ,

索恩伯里消失在走廊里了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but for once even the prospect of immediate action was not enough to
但 为了 一次 甚至 这 前景 的 即时 行动 曾是 不是 足够的 到
[get][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['mɒzbi] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [skɒt] .
get the impetuous Mosby out the door ahead of Scott .
得到 这 浮躁 莫斯比 出去 这 门 前方 的 斯科特 .

但这一次，即使是立即采取行动的前景也未能让冲动的莫斯比抢在斯科特之前出门。

[wɒz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
Was I thinking of mercy ,
曾是 我 思维 的 怜悯 ,

我当时是在想着怜悯吗?

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [let][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self][lɪv; laɪv] [wɪð]
that I could not let a wounded beast which could not destroy itself live with
那 我 可以 不是 让 一个 受伤 兽 哪个 可以 不是 破坏 本身 居住 和
[kən'tɪnjuəl] [peɪn] ?
continual pain ?
持续的 疼痛 ?

我不能让一头无法自毁的受伤野兽在持续的痛苦中苟活下去吗?

['θɔːrnˌbɛri] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'griː] , [bʌt; bət][klæ'rɛnz][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [bəuθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]
Thornberry would never agree , but Clarens is certainly both wounded and incapable
索恩伯里 会 绝不 同意 , 但 克拉伦斯 是 当然 两个都 受伤 和 无法
[ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
of self - destruction .
的 自己 - 破坏 .

索恩伯里肯定不会同意，但克拉伦斯无疑既受过伤，又不可能自我毁灭。

['θɔːrnˌbɛri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Thornberry	was	already	seated	in	the	back	of	the	car	.
索恩伯里	曾是	已经	坐着	在	这	后退	的	这	车	.

索恩伯里当时已经坐在汽车后座上了。

['mɒzbi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

Mosby	was	ready	to	seat	himself	in	the	front	,
莫斯比	曾是	准备好	到	座位	他自己	在	这	正面	,

莫斯比准备坐在前排。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [slaɪd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvərz] [wiːl] ,

Scott	was	opening	the	door	to	slide	in	behind	the	driver's	wheel	,
斯科特	曾是	开幕	这	门	到	滑动	在	在后面	这	司机	车轮	,

斯科特打开车门，准备坐到驾驶座上。

[bʌt; bət] ['benɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['stedi] [peɪs] .

but	Bennington	did	not	change	his	steady	pace	.
但	本宁顿	做过	不是	改变	他的	稳定的	步伐	.

但本宁顿并没有改变他稳健的步伐。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [kɪld] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Retribution	and	punishment	,	because	the	tiger	had	killed	human	beings	?
报应	和	惩罚	,	因为	这	老虎	有	被杀	人类	生物	?

因为老虎杀死了人类，所以要进行报复和惩罚吗?

[nəʊ] , [nəʊ][ænd; ənd]['nevə(r)][nəʊ] ,

No	,	no	and	never	no	,
不	,	不	和	绝不	不	,

不，不，永远不要不。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [huːm] [ðeɪ]

for	these	are	worthless	without	understanding	by	the	person	upon	whom	they
为了	这些	是	毫无价值	没有	理解	经过	这	人	之上	谁	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] .

are	visited	.
是	到访	.

因为若非接受者理解，这些事物便毫无价值。

[ə; eɪ]['beɪbi] [ˌʌndə'stændz] [nɒt][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ,

A	baby	understands	not	the	reason	why	,
一个	婴儿	明白	不是	这	原因	为什么	,

婴儿不理解其中的原因。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [wæk] [ə'krɒs] [ɪts] ['bʌtəks] [wen] [ɪts] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)][ɪts] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

but	only	the	whack	across	its	buttocks	when	its	fingers	or	its	life	are	in	danger	,
但	仅有的	这	猛击	穿过	它是	臀部	什么时候	它是	手指	或者	它是	生活	是	在	危险	,

但只有当它的手指或生命受到威胁时，才会拍打它的臀部。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ðens] ['fɔːwəd] " [rɪ'dʒekt] " ;

and	that	action	is	thence	forward	"	reject	"	;
和	那	行动	是	因此	向前	"	拒绝	"	;

因此，该行动即向前“拒绝”;

[bʌt; bət] [klæ'rɛnz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

but	Clarens	is	not	a	baby	and	a	baby	is	not	a	tiger	,
但	克拉伦斯	是	不是	一个	婴儿	和	一个	婴儿	是	不是	一个	老虎	,

但克拉伦斯不是婴儿，婴儿也不是老虎。

[wɪð] [ɔːl] [θriː] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmən] , [ðæt] - [doʊnt][duː; də] [ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . . . .

with	all	three	having	only	this	in	common	,	that	'	don't	do	this	'	is	a	mystery	.	.	.
和	全部	三	拥有	仅有的	这	在	常见的	,	那	-	不	做	这	-	是	一个	神秘	.	.	.

这三者唯一的共同点就是“不要这样做”，这真是一个谜.....

['benɪŋtən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['θɔːrnˌbɛri] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [skɑːts] [sɪ'dæn] ,

Bennington	**seated**	**himself**	**beside**	**Thornberry**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**Scott's**	**sedan**	**,**
本宁顿	坐着	他自己	旁	索恩伯里	在	这	后部	的	斯科特的	轿车	,

本宁顿在斯科特的轿车后座上，坐在索恩伯里旁边。

[mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

more	**aware**	**of**	**his**	**thoughts**	**than**	**his**	**movements**	**.**
更多的	意识到的	的	他的	想法	比	他的	移动	.

他更清楚自己的想法，而不是自己的行动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbaɪn] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**a**	**moment**	**the**	**whine**	**of**	**the**	**turbine**	**was**	**high**	**,**	**the**	**gleam**	**of**	**the**
为了	一个	片刻	这	抱怨	的	这	涡轮	曾是	高的	,	这	闪耀	的	这

['hedˌlaɪt] [ləʊ] ,

headlights	**low**	**,**
前大灯	低的	,

涡轮机的啸叫声突然变得尖锐，前灯的光芒也变得微弱。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

then	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**	**.**
然后	他们	是	在	他们的	方式	.

然后他们就上路了。

['hɪkəri] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] [θriː] - ['mɪnɪt] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

Hickory	**Street**	**was**	**a**	**fast**	**three**	**-**	**minute**	**run**	**from**	**the**	**police**	**station**	**.**
山核桃	街道	曾是	一个	快速地	三	-	分钟	跑步	从	这	警察	车站	.

从警察局到希科里街只需三分钟的奔跑路程。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['weəhaʊzɪz] , " [skɒt] [sed] .

"	**Nothing**	**but**	**warehouses**	**,**	**"**	**Scott**	**said**	**.**
"	没有什么	但	仓库	,	"	斯科特	说	.

“除了仓库什么都没有，”斯科特说。

" [wɪr] [ə; eɪ][bɪg][trænz] - ['ʃɪpmənt] ['sentə(r)] .

"	**We're**	**a**	**big**	**trans**	**-**	**shipment**	**center**	**.**
"	是	一个	大的	翻译	-	运输	中心	.

我们是一个大型转运中心。

" [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

"	**The**	**narrow**	**,**
"	这	狭窄的	,

“狭窄的，

[wʌn] - [weɪ] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] ['emfəsaɪzd]

one	**-**	**way**	**streets**	**and**	**the**	**broad**	**-**	**shouldered**	**bulk**	**of**	**the**	**big**	**buildings**	**emphasized**
一	-	方式	街道	和	这	广阔	-	肩部	大部分	的	这	大的	建筑物	强调

[wɒt] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [sed] .

what	**the**	**chief**	**had**	**said**	**.**
什么	这	首席	有	说	.

单行道和高大建筑宽阔的身躯，都印证了局长所说的话。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði]

The	**railroads**	**and**	**the**	**rivers**	**were**	**still**	**the**	**most**	**economical**	**way**	**to**	**ship**	**the**
这	铁路	和	这	河流	是	仍然	这	最多	经济	方式	到	船	这

[speɪs] - ['teɪkɪŋ] [stʌf] ,

space	**-**	**taking**	**stuff**	**,**
空间	-	采取	东西	,

铁路和河流仍然是运输这些占空间物品最经济的方式。

[kəʊl] , [stiːl] , [greɪn] .

coal	**,**	**steel**	**,**	**grain**	**.**
煤炭	,	钢	,	粮食	.

煤炭、钢铁、粮食。

['hærɪsˌbɜːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [iːst] - [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [saʊθ] [meɪn] [laɪnz]
Harrisburg **was** **a** **crossroads** **where** **the** **east** **-** **west** **and** **north** **-** **south** **main** **lines**
哈里斯堡 曾是 一个 十字路口 在哪里 这 东方 - 西方 和 北 - 南 主要的 线条
[met] ,
met **,**
遇见 ,

哈里斯堡是东西向和南北向主干线的交汇点。

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['weəhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] .
with **a** **natural** **growth** **of** **the** **long** **warehouses** **at** **the** **intersection** **.**
和 一个 自然的 生长 的 这 长的 仓库 在 这 路口 .

随着十字路口处长条形仓库的自然发展而不断扩大。

[skɒt] [spʌn] [ðə; ði]['draɪvərz] [wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][kɑː(r)] [laɪts] .
Scott **spun** **the** **driver's** **wheel** **to** **the** **left** **and** **cut** **the** **car** **lights** **.**
斯科特 旋转 这 司机 车轮 到 这 左边 和 切 这 车 灯 .

斯科特向左转动驾驶座方向盘，然后关掉了车灯。

" ['hɪkəri] [striːt] .
" **Hickory** **Street** **.**
" 山核桃 街道 .

“希科里街。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd] .
" **It** **is** **a** **lonely** **place** **at** **night** **,** **Bennington** **decided** **.**
" 它 是 一个 孤独 地方 在 夜晚 , 本宁顿 决定 .

“夜晚的这里很寂寞，”本宁顿心想。

['θɔːrnˌbɛri] [liːnd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Thornberry **leaned** **forward** **from** **the** **back** **seat** **of** **the** **car** **,**
索恩伯里 倾斜 向前 从 这 后退 座位 的 这 车 ,

索恩伯里从汽车后座向前探身，

[liːnd] ['fɔːwəd] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [skɒt] [ænd; ənd] ['mɒzbi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [nəʊz] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt]
leaned **forward** **so** **far** **between** **Scott** **and** **Mosby** **that** **his** **thin** **nose** **almost** **touched**
倾斜 向前 所以 远的 之间 斯科特 和 莫斯比 那 他的 薄的 鼻子 几乎 感动
[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .
the **front** **window** **.**
这 正面 窗户 .

他向前倾身，挤在斯科特和莫斯比之间，瘦长的鼻子几乎碰到了前窗。

" [aɪ'diːəl] , [aɪ'diːəl] , [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [klæ'rɛnz] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] . "
" **Ideal** **,** **ideal** **,** **just** **the** **way** **Clarens** **would** **be** **thinking** **.** **"**
" 理想的 , 理想的 , 只是 这 方式 克拉伦斯 会 是 思维 . "

“太好了，这正是克拉伦斯会想到的。”

" [θæŋk] [gɒd] [wiː; wi] [faʊnd] ['dʒʌdkɪnz] , " ['mɒzbi] [sed] , " [bʌt; bət] [seɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .
" **Thank** **God** **we** **found** **Judkins** **,** **"** **Mosby** **said** **,** **"** **but** **say** **,** **that** **reminds** **me** **.**
" 感谢 上帝 我们 成立 朱德金斯 , " 莫斯比 说 , " 但 说 , 那 提醒 我 .

“感谢上帝我们找到了贾德金斯，”莫斯比说，“不过，这让我想起了一件事。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] [ɔː(r)] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
Why **didn't** **he** **take** **the** **first** **plane** **or** **train** **out** **of** **town** **?**
为什么 没有 他 拿 这 第一的 飞机 或者 火车 出去 的 镇 ?

他为什么不搭乘第一班飞机或火车离开这座城市?

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [hɪm] .
He **had** **plenty** **of** **time** **before** **we** **knew** **we** **wanted** **him** **.**
他 有 很多 的 时间 前 我们 知道 我们 通缉 他 .

在我们确定想要他之前，他有充足的时间。

" ['θɔːrnˌbɛri] ['pʊld] [hɪm'self] [bæk] , [ˌɑːr 'iː] - [kən'denst] [hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] [left] ['kɔːnə(r)]

"	Thornberry	pulled	himself	back	,	re	-	condensed	his	lean	frame	in	the	left	corner
"	索恩伯里	拉	他自己	后退	,	关于	-	浓缩版	他的	倾斜	框架	在	这	左边	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

of	the	back	seat	.
的	这	后退	座位	.

索恩伯里向后退了退，将他精瘦的身躯重新蜷缩在后座的左角。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['senətə(r)][dʒaɪlz][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə]

"	He	was	waiting	for	Senator	Giles	to	pay	him	off	and	tell	him	where	to
"	他	曾是	等待	为了	参议员	吉尔斯	到	支付	他	离开	和	告诉	他	在哪里	到

[haɪd] [aʊt] .

hide	out	.
隐藏	出去	.

“他当时正等着吉尔斯参议员给他一笔钱，告诉他该躲到哪里去。”

" [tʃiːf] [skɒt] ['aidl] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] - [bluː] [sɪ'dæn]['ɔːlməʊst]

"	Chief	Scott	idled	his	car	to	a	halt	beside	another	dark	-	blue	sedan	almost
"	首席	斯科特	闲置	他的	车	到	一个	停止	旁	其他	黑暗的	-	蓝色的	轿车	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːt] .

invisible	in	the	shadowed	street	.
无形的	在	这	阴影	街道	.

斯科特警长将车停在另一辆深蓝色轿车旁边，那辆车在阴影笼罩的街道上几乎看不见。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][ɪt'self] .

A	figure	loomed	large	in	the	shadows	,	came	forward	and	identified	itself	.
一个	数字	迫近	大的	在	这	阴影	,	来了	向前	和	已识别	本身	.

一个高大的身影从阴影中走出来，表明了自己的身份。

" [pə'trəʊlmən] ['wɛltən] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [kɜː(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

"	Patrolman	Whelton	,	sir	,	and	Sergeant	Kerr	is	in	the	back	.
"	巡警	惠尔顿	,	先生	,	和	军士	克尔	是	在	这	后退	.

“巡警惠尔顿先生，还有克尔警长在后面。”

" ['sʌmhaʊ] [skɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sə'luːt] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	Somehow	Scott	managed	to	return	the	salute	while	at	the	same	time
"	不知何故	斯科特	管理	到	返回	这	礼炮	尽管	在	这	相同的	时间

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] - [belt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['draɪvərz] [wiːl]

disentangling	himself	from	his	seat	-	belt	and	from	behind	the	driver's	wheel
解开	他自己	从	他的	座位	-	腰带	和	从	在后面	这	司机	车轮

.

:
.

“斯科特设法回敬了一个军礼，同时解开了安全带，离开了驾驶座。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [spɒt] ? "

"	What	did	you	spot	?	"
"	什么	做过	你	点	?	"

你发现了什么?

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] ,

"	According	to	orders	,
"	根据	到	订单	,

“根据命令，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]

we	were	riding	the	alleys	and	we	saw	that	the	window	had	been	broken
我们	是	骑术	这	小巷	和	我们	锯	那	这	窗户	有	到过	破碎的

[sɪns] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

since	our	last	inspection	.
自从	我们的	最后的	检查	.

我们骑车穿过小巷时发现，自从我们上次检查以来，窗户已经被打破了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'trəʊlmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɛltən]
" They were in a tight group around the young patrolman because Whelton
" 他们 是 在 一个 紧的 团体 大约 这 年轻的 巡警 因为 惠尔顿
[hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [spɒft] ,
had spoken in a soft ,
有 说 在 一个 柔软的 ,

“他们紧紧围着这位年轻的巡警，因为惠尔顿说话声音很轻，

[tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] ['wɪspə(r)] .
church - going whisper .
教会 - 去 耳语 .

去教堂时的低语。

[naʊ] ['mɒzbi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , ['θɔːtfəli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] - ['hændld]
Now Mosby walked away from the group , thoughtfully fingering the ivory - handled
现在 莫斯比 步行 离开 从 这 团体 , 深思熟虑 指法 这 象牙 - 处理
[bʌts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ,
butts of his revolvers ,
屁股 的 他的 左轮手枪 ,

莫斯比转身离开人群，若有所思地摩挲着左轮手枪象牙柄的枪托。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [wen] [skɒt] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .
but returning to the group when Scott began speaking .
但 返回 到 这 团体 什么时候 斯科特 开始 请讲 .

但当斯科特开始讲话时，他又回到了人群中。

" [θæŋks] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbi] .
" Thanks , General Mosby .
" 谢谢 , 一般的 莫斯比 .

“谢谢你，莫斯比将军。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] ['æliz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [men]
They couldn't have checked the alleys as often as they did without your men
他们 不能 有 已检查 这 小巷 作为 经常 作为 他们 做过 没有 你的 男人
['helpɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .
helping out on the streets .
帮助 出去 在 这 街道 .

如果没有你们的人在街上帮忙，他们不可能像那样频繁地检查巷子。

[ðɪs] [weɪ] , [wiː; wi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] . "
This way , we caught it fast . "
这 方式 , 我们 捕捉 它 快速地 . "

这样，我们就迅速发现了问题。

" [sɜː(r)] , [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eəriə] , " [ænd; ənd][pə'trəʊlmən] ['wɛltən]
" Sir , we can't find the watchman for this area , " and Patrolman Whelton
" 先生 , 我们 不能 寻找 这 守望者 为了 这 区域 , " 和 巡警 惠尔顿
[wɒz; wəz] ['veri] ['wʌrid] .
was very worried .
曾是 非常 担心 .

“先生，我们找不到这个区域的巡逻员，”巡警惠尔顿非常担心。

" ['wɒtʃmən] ?
" Watchman ?
" 守望者 ?

“守望者？”

" ['mɒzbi] [ɑːskt] .
" Mosby asked .
" 莫斯比 问 .

莫斯比问道。

" ['faɪə(r)] - ['wɔ:dn] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ækjərət] , " [skɒt] [sed] .

"	Fire	-	warden	would	be	more	accurate	,	"	Scott	said	.
"	火	-	典狱长	会	是	更多的	准确的	,	"	斯科特	说	.

斯科特说：“用‘消防管理员’这个词更准确。”

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [θeft] .

"	He	isn't	here	to	prevent	theft	.
"	他	不是	这里	到	防止	盗窃	.

“他来这里不是为了阻止盗窃。”

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [sti:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [trʌks] [ðæt]

The	stuff	in	these	buildings	is	too	big	to	steal	without	a	convoy	of	trucks	that
这	东西	在	这些	建筑物	是	也	大的	到	偷	没有	一个	护航	的	卡车	那

[wʊd] [ə'weɪkən][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

would	awaken	the	whole	town	.
会	觉醒	这	所有的	镇	.

这些建筑物里的东西太大了，如果没有一队卡车的护送，根本偷不走，而那会吵醒整个镇子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [ru:t] , [wɪð] [fɪkst] [pəʊsts] [weə(r)] [hi:; hi] [klɒks] [ɪn] .

But	he	does	have	a	definite	route	,	with	fixed	posts	where	he	clocks	in	.
但	他	做	有	一个	定	路线	,	和	固定的	帖子	在哪里	他	时钟	在	.

但他确实有一条固定的路线，需要在固定的岗位上打卡。

" [tu:] [mɔ:(r)] [kɑ:z] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] , [dis'gɔ:dʒ] [men] [ɑ:md] [wɪð] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd]

"	Two	more	cars	drifted	to	a	halt	,	disgorged	men	armed	with	shotguns	and
"	二	更多的	汽车	漂移	到	一个	停止	,	吐出	男人	武装	和	霰弹枪	和

['sʌbˌmə'ʃi:n] [gʌnz] .

submachine	guns	.
冲锋枪	枪支	.

“又有两辆车缓缓停了下来，车上下来一些手持霰弹枪和冲锋枪的男子。

[skɒt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔ:tfəli] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ['keəfəli] ,

Scott	rubbed	his	chin	thoughtfully	,	gave	his	orders	carefully	,
斯科特	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	,	给予	他的	订单	小心	,

斯科特若有所思地摸了摸下巴，谨慎地下达了命令。

['ɒbviəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [rɪ'naʊnd] [tæk'tɪʃn] [wɪð] [hɪm] .

obviously	aware	that	he	had	two	renowned	tacticians	with	him	.
明显地	意识到的	那	他	有	二	著名	战术家	和	他	.

他显然知道自己身边有两位著名的战术家。

[hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:li] - [ə'raɪvd] [wʌnz][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

His	car	and	one	of	the	newly	-	arrived	ones	were	to	remain	in	front	of
他的	车	和	一	的	这	新	-	到达的	一个	是	到	保持	在	正面	的

[ðə; ði] ['weəhaʊs] .

the	warehouse	.
这	仓库	.

他的车和一辆新到的车要停在仓库前面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][pə'trəʊl][kɑ:(r)] [wʊd] [pʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['sɑ:dʒənt] [kɜ:(r)][ɪn][ðə; ði]

The	other	patrol	car	would	pull	around	the	block	and	join	Sergeant	Kerr	in	the
这	其他	巡逻	车	会	拉	大约	这	堵塞	和	加入	军士	克尔	在	这

['æli] .

alley	.
胡同	.

另一辆巡逻车会绕到街区后面，和克尔警官一起待在巷子里。

[æt; ət] [skɑ:ts] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [laɪt] .

At	Scott's	signal	,	they	would	flood	the	building	with	light	.
在	斯科特的	信号	,	他们	会	洪水	这	建筑	和	光	.

斯科特发出信号后，他们便会用灯光照亮整栋大楼。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [dɪd] ['benɪŋtən] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

And	not	until	much	later	did	Bennington	remember	to	laugh	at	the	way	they
和	不是	直到	很多	之后	做过	本宁顿	记住	到	笑	在	这	方式	他们

[hæd; həd] [ɔ:l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌelɪ'fæntaɪn] - [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] ['tɪptəʊ] [daʊn]

had	all	followed	the	elephantine	Whelton's	example	and	gone	on	tiptoe	down
有	全部	随后	这	大象	-	例子	和	已消失	在	脚尖	向下

[ðə; ði] [wɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kɒŋkri:t] - [wɔ:ld] ['weəhaʊzɪz] ,

the	walk	between	the	two	concrete	-	walled	warehouses	,
这	走	之间	这	二	具体的	-	有围墙的	仓库	,

直到很久以后，本宁顿才想起他们当时都效仿了体型庞大的惠尔顿的做法，踮着脚尖走过了两个混凝土墙仓库之间的通道，不禁哈哈大笑。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd] .

into	the	alley	behind	.
进入	这	胡同	在后面	.

进入后面的小巷。

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] ,

The	broken	window	was	in	a	small	door	,
这	破碎的	窗户	曾是	在	一个	小的	门	,

破损的窗户在一扇小门上。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [let] [trʌks] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

part	of	the	large	door	which	let	trucks	in	and	out	.
部分	的	这	大的	门	哪个	让	卡车	在	和	出去	.

这是卡车进出大门的一部分。

" [naɪs] [aɪ] , " [skɒt] [sed] [tu:; tə] ['wɛltən] .

"	Nice	eye	,	"	Scott	said	to	Whelton	.
"	好的	眼睛	,	"	斯科特	说	到	惠尔顿	.

“好眼力，”斯科特对惠尔顿说。

['benɪŋtən] [ə'gri:d] .

Bennington	agreed	.
本宁顿	同意	.

本宁顿同意了。

[ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [hænd] [θru:] [ðə; ði]

The	break	in	the	window	was	just	big	enough	to	allow	a	hand	through	the
这	休息	在	这	窗户	曾是	只是	大的	足够的	到	允许	一个	手	通过	这

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

窗户上的破洞刚好够一只手伸进去。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] [θru:] [ðə; ði] [peɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

a	small	hand	through	the	pane	to	the	lock	on	the	inside	of	the	door	.
一个	小的	手	通过	这	窗格	到	这	锁	在	这	里面	的	这	门	.

一只小手穿过玻璃，伸向门内侧的锁。

[skɒt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ,

Scott	stretched	out	his	arm	to	try	to	slide	his	big	,
斯科特	拉伸	出去	他的	手臂	到	尝试	到	滑动	他的	大的	,

斯科特伸出手臂，试图把他的大……滑进去。

['frekld] [hænd] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ə'brʌptli] ['θɔ:rnˌbɛri] [stept]

freckled	hand	through	the	break	in	the	window	,	but	abruptly	Thornberry	stepped
雀斑	手	通过	这	休息	在	这	窗户	,	但	突然	索恩伯里	步

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

一只长满雀斑的手从窗户的破洞里伸了进来，但索恩伯里突然向前迈了一步。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [hænd][ɪn][mɪd] - ['dʒestʃə(r)] .

catching	the	chief's	hand	in	mid	-	gesture	.
捕捉	这	酋长的	手	在	中	-	手势	.

抓住酋长正在做手势的手。

" [wʌn]['məʊmənt] , [tʃi:f] [skɒt] !

"	One	moment	,	Chief	Scott	!
"	一	片刻	,	首席	斯科特	!

“稍等一下，斯科特警长！”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .

"	The	chief	was	startled	.
"	这	首席	曾是	惊慌	.

酋长吓了一跳。

" [wʌts] [ʌp] ? "

"	What's	up	?	"
"	是什么	向上	?	"

“这是怎么回事？”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] , [ɪts] [maɪn] .

"	This	isn't	your	job	,	it's	mine	.
"	这	不是	你的	工作	,	它是	矿	.

这不是你的工作，是我的工作。

[ɪf] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] , [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] . "

If	that	poor	boy	is	in	there	,	he	needs	a	doctor	,	not	a	bullet	.	"
如果	那	贫穷的	男生	是	在	那里	,	他	需求	一个	医生	,	不是	一个	子弹	.	"

如果那个可怜的孩子在里面，他需要的是医生，而不是子弹。

" [ˌwɑ:t'ðə'hɛl] — " [skɒt] ['spʌtəd] , [ðə; ði] [freɪz] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

"	Whatthehell	—	"	Scott	sputtered	,	the	phrase	emerging	as	a	single	word	.
"	我勒个去	—	"	斯科特	溅射	,	这	短语	新兴	作为	一个	单身的	单词	.

“什么鬼——”斯科特结结巴巴地说，这句话最终变成了一个单词。

" ['θɔ:rnˌbɛriz] [raɪt] , [tʃi:f] [skɒt] , [ðəʊ] [hi:z] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ['ri:z(ə)n] .

"	Thornberry's	right	,	Chief	Scott	,	though	he's	right	for	the	wrong	reason	.
"	索恩伯里	正确的	,	首席	斯科特	,	尽管	他是	正确的	为了	这	错误的	原因	.

“索恩伯里说得对，斯科特警长，虽然他的理由不对。”

[klæ'rɛnz] [ɪz]['aʊə(r)][dʒɒb] .

Clarens	is	our	job	.
克拉伦斯	是	我们的	工作	.

克拉伦斯是我们的工作。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɪn] [tu:] [weɪz] .

"	Following	the	tiger	had	been	a	simple	act	of	necessity	in	two	ways	.
"	下列的	这	老虎	有	到过	一个	简单的	行为	的	必要性	在	二	方式	.

“跟随老虎是一种出于两方面原因的必要行为。”

[tu:; tə][rɪd][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'mu:v] [frɒm; frəm][ɪt'self][ænd; ənd][tu:; tə]

To	rid	the	tiger	of	the	pain	it	could	not	remove	from	itself	and	to
到	摆脱	这	老虎	的	这	疼痛	它	可以	不是	消除	从	本身	和	到

[rɪd][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]

rid	society	of	the	menace	the	beast	had	been	and	would	continue	to	be
摆脱	社会	的	这	威胁	这	兽	有	到过	和	会	继续	到	是

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

until	it	was	destroyed	.
直到	它	曾是	损毁	.

为了消除老虎自身无法消除的痛苦，也为了消除这头野兽过去和将来都会对社会造成的威胁，直到它被消灭为止。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [skɒt] , [wɪð] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] , ['benɪŋtən] [ʃʊk] [ðə; ði] ['leθədʒi] ,

With	his	words	to	Scott	,	with	that	last	thought	,	Bennington	shook	the	lethargy	,
和	他的	字	到	斯科特	,	和	那	最后的	想法	,	本宁顿	摇晃	这	昏睡	,

贝宁顿对斯科特说的那番话，以及他最后想到的那件事，让他摆脱了疲惫。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði]

the	stillness	of	deep	thought	that	had	contained	and	enveloped	him	since	the
这	寂静	的	深的	想法	那	有	包含	和	被包裹	他	自从	这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] .

report	of	this	breaking	and	entering	.
报告	的	这	打破	和	进入	.

自从接到入室盗窃案的报告后，他就一直沉浸在沉思之中，无法自拔。

[naʊ] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːst] [sprɪnt]

Now	,	as	in	that	dash	to	the	mess	hall	,	he	was	ready	for	the	fast	sprint
现在	,	作为	在	那	短跑	到	这	混乱	大厅	,	他	曾是	准备好	为了	这	快速地	短跑

,

,

,

就像刚才冲向食堂时一样，他已经准备好再次全力冲刺了。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

the	decisive	action	.
这	决定性	行动	.

决定性的行动。

[bɪ'fɔː(r)] [skɒt] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['θɔːrnˌbɛri] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]

Before	Scott	could	answer	and	possibly	object	,	Thornberry	had	taken	the
前	斯科特	可以	回答	和	可能	目的	,	索恩伯里	有	已采取	这

['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːfs] [hænd] ,

flashlight	from	the	chief's	hand	,
手电筒	从	这	酋长的	手	,

斯科特还没来得及回答或提出异议，索恩伯里就从警长手中夺走了手电筒。

[wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [ˌɪn'saɪd] .

was	fumbling	through	the	open	pane	for	the	lock	inside	.
曾是	笨拙	通过	这	打开	窗格	为了	这	锁	里面	.

他正摸索着透过敞开的窗玻璃去寻找里面的锁。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [tuː] , " ['benɪŋtən] [sed] .

"	Give	me	a	flashlight	,	too	,	"	Bennington	said	.
"	给	我	一个	手电筒	,	也	,	"	本宁顿	说	.

“也给我一个手电筒，”本宁顿说。

[pə'trəʊlmən] ['wɛltən] [rɪ'spɒndɪd] .

Patrolman	Whelton	responded	.
巡警	惠尔顿	回应	.

巡警惠尔顿出警了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

['mɒzbi] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði][grɪp] [ɒn][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['aɪvəri] [bʌt]

Mosby	reversed	the	grip	on	the	pistol	in	his	right	hand	and	offered	the	ivory	butt
莫斯比	反转	这	紧握	在	这	手枪	在	他的	正确的	手	和	提供	这	象牙	屁股

[tuː; tə] ['benɪŋtən] .

to	Bennington	.
到	本宁顿	.

莫斯比反握右手上的手枪，把象牙枪托递给了本宁顿。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] ?

"	What	do	you	think	I	am	,	a	psychologist	?
"	什么	做	你	思考	我	是	,	一个	心理学家	?

你以为我是什么人，心理学家吗?

" ['benɪŋtən] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt]

"	Bennington	had	kept	his	voice	to	a	whisper	,	but	he	had	made	that
"	本宁顿	有	保留	他的	嗓音	到	一个	耳语	,	但	他	有	制成	那

['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [snɑːl] .

whisper	a	snarl	.
耳语	一个	咆哮	.

“本宁顿一直压低声音，但他却把这低语变成了咆哮。”

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['emfəsaɪzd] [ðæt] [snæp][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l] ,

He	further	emphasized	that	snap	in	his	tone	by	pulling	out	his	own	pistol	,
他	更远	强调	那	折断	在	他的	语气	经过	拉	出去	他的	自己的	手枪	,

他拔出自己的手枪，进一步强调了语气中的强硬。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

throwing	the	beam	of	the	flashlight	on	his	hand	,
投掷	这	光束	的	这	手电筒	在	他的	手	,

他将手电筒的光束照在手上，

['meɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪfti] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz]

making	both	the	sight	and	sound	of	the	safety	going	off	clear	to	the	eyes
制作	两个都	这	视线	和	声音	的	这	安全	去	离开	清除	到	这	眼睛

[ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	ears	of	those	around	him	.
和	耳朵	的	那些	大约	他	.

让周围的人都能清楚地看到和听到安全装置启动的景象和声音。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['θɔːrnˌbɛri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [blæk] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weəhaʊs] .

Then	he	followed	Thornberry	into	the	black	cave	of	the	warehouse	.
然后	他	随后	索恩伯里	进入	这	黑色的	洞穴	的	这	仓库	.

然后他跟着索恩伯里走进了仓库的黑色洞穴。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [aɪl] [fɔːmd] [baɪ][bɪg]['bɒksɪz] [paɪld] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

Before	them	stretched	a	long	aisle	formed	by	big	boxes	piled	fifteen	feet	high	.
前	他们	拉伸	一个	长的	走道	形成	经过	大的	盒子	堆积	十五	脚	高的	.

在他们面前是一条长长的通道，由堆积如山的大箱子组成，高达十五英尺。

[saɪd] [aɪlz] [brɑːntʃt] [æt; ət] [ten] - [fʊt] ['ɪntərvlz] .

Side	aisles	branched	at	ten	-	foot	intervals	.
边	过道	分支	在	十	-	脚	间隔	.

侧通道每隔十英尺分岔。

[ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] , [juːst] [ðeə(r)] [laɪts] ['keəfəli] , [ɪn] [kwɪk] ['flɪkəz] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

They	moved	slowly	,	used	their	lights	carefully	,	in	quick	flickers	on	and	off	.
他们	已搬	缓慢地	,	用过的	他们的	灯	小心	,	在	快的	闪烁	在	和	离开	.

他们行动缓慢，小心翼翼地使用灯光，快速地忽明忽暗。

[iːtʃ] ['brɑːntʃɪŋ] [frɒm; fræm][ðə; ðɪ] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːʃəsli] .

Each	branching	from	the	main	corridor	had	to	be	approached	cautiously	.
每个	分枝	从	这	主要的	走廊	有	到	是	接近	谨慎地	.

必须谨慎对待主走廊的每一个分支。

[iːtʃ] , [wen] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ,

Each	,	when	checked	by	a	rapid	finger	of	light	,
每个	,	什么时候	已检查	经过	一个	迅速的	手指	的	光	,

每一样，经快速光指检查后，

[ʃəʊd] ['əʊnli][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]['bɒksɪz] [mɑːkt] [baɪ]['stens(ə)ld] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæŋk] [wɔːlz]

showed	only	the	sides	of	boxes	marked	by	stenciled	words	and	the	blank	walls
显示	仅有的	这	侧面	的	盒子	标记	经过	镂空	字	和	这	空白的	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] .

of	the	warehouse	.
的	这	仓库	.

只露出印有字样的箱子侧面和仓库空白的墙壁。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] , [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] ,

A	flash	of	light	,	a	few	steps	forward	,	another	flash	,
一个	闪光	的	光	,	一个	很少	步骤	向前	,	其他	闪光	,

一道闪光，向前走了几步，又是一道闪光，

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] . . . [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

a	few	more	steps	.	.	.	until	they	were	halfway	down	the	warehouse	.
一个	很少	更多的	步骤	.	.	.	直到	他们	是	半	向下	这	仓库	.

再走几步……就到了仓库的一半。

['benɪŋtən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ænd; ənd]['hɔːltɪd] ['θɔːrnˌbɛri] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] :

Bennington	saw	it	first	and	halted	Thornberry	with	a	touch	on	the	arm	:
本宁顿	锯	它	第一的	和	停止	索恩伯里	和	一个	触碰	在	这	手臂	:

本宁顿先发现了这一点，他轻轻碰了碰索恩伯里的胳膊，制止了他。

[ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] .

the	last	row	of	boxes	on	the	left	was	outlined	by	a	faint	glow	of	light	.
这	最后的	排	的	盒子	在	这	左边	曾是	概述	经过	一个	头晕的	辉光	的	光	.

左侧最后一排箱子被微弱的光芒勾勒出来。

['geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] , ['kwaɪətli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gləʊ] .

Together	they	walked	rapidly	,	quietly	,	toward	the	glow	.
一起	他们	步行	快速	,	悄悄	,	朝向	这	辉光	.

他们一起迅速而安静地朝着光芒走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] , ['benɪŋtən] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

When	they	reached	the	end	of	the	aisle	,	Bennington	tried	to	take	the	lead	.
什么时候	他们	达到	这	结尾	的	这	走道	,	本宁顿	尝试	到	拿	这	带领	.

当他们走到过道尽头时，本宁顿试图走在前面。

[bʌt; bət] ['θɔːrnˌbɛri] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌvd] [hɪm'self] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [tɜːnd]

But	Thornberry	deliberately	shoved	himself	ahead	of	the	general	and	turned
但	索恩伯里	故意地	推搡	他自己	前方	的	这	一般的	和	转向

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɜːst] .

the	corner	first	.
这	角落	第一的	.

但索恩伯里故意抢在将军前面，率先拐过了拐角。

[ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv]['bɒksɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs]

The	space	from	the	last	row	of	boxes	to	the	front	doors	of	the	warehouse
这	空间	从	这	最后的	排	的	盒子	到	这	正面	门	的	这	仓库

[wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd]['treɪlə(r)][tuː; tə] [mə'nuːvə(r)] [ɪn] .

was	big	enough	for	a	truck	and	trailer	to	maneuver	in	.
曾是	大的	足够的	为了	一个	卡车	和	拖车	到	演习	在	.

从最后一排箱子到仓库前门之间的空间足够大，一辆卡车和拖车可以驶入。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [desk] .

The	feeble	glow	of	light	came	from	an	electric	lantern	on	a	small	desk	.
这	微弱	辉光	的	光	来了	从	一个	电的	灯笼	在	一个	小的	桌子	.

微弱的光线来自小桌子上的一盏电灯笼。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɔːl] ,

Beside	the	desk	,	leaning	his	chair	against	the	warehouse	wall	,
旁	这	桌子	,	倾斜	他的	椅子	反对	这	仓库	墙	,

他坐在办公桌旁，椅子靠在仓库的墙上。

[ə; eɪ] [pæləfeɪst] [jʌŋ] [mæn][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

a	palefaced	young	man	sat	looking	down	at	his	hands	.
一个	面色苍白	年轻的	男人	卫星	寻找	向下	在	他的	双手	.

一个脸色苍白的年轻男子坐着，低头看着自己的双手。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

His	long	fingers	played	with	a	knife	.
他的	长的	手指	玩	和	一个	刀	.

他修长的手指把玩着一把刀。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] [bʌlkt] [ə; eɪ]

The	shadow	of	the	desk	spread	across	the	floor	and	in	that	shadow	bulked	a
这	阴影	的	这	桌子	传播	穿过	这	地面	和	在	那	阴影	散装	一个

[lɑːdʒ] ,

large	,
大的	,

桌子的影子投射在地板上，在阴影中，一个庞然大物赫然出现，

[ˌʌn'muːvɪŋ] ['blæknəs] .

unmoving	blackness	.
不动	黑	.

一片静止的黑暗。

['benɪŋtən] ['flik] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] ['kwɪkli] .

Bennington	flicked	the	beam	of	his	light	on	and	off	quickly	.
本宁顿	轻弹	这	光束	的	他的	光	在	和	离开	迅速地	.

本宁顿快速地开关了一下手电筒的光束。

[wʌn] [glɪmps] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	glimpse	was	enough	.
一	一瞥	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['blæknəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [wɜːk] [kləʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,

The	unmoving	blackness	was	a	middle	-	aged	man	in	work	clothes	and	boots	,
这	不动	黑	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	在	工作	衣服	和	靴子	,

['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

lying	on	his	back	,
说谎	在	他的	后退	,

那一动不动的黑色身影，是一个穿着工作服和靴子的中年男子，仰面躺着。

[wɪð] [ðə; ði] [slæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θrəʊt] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] .

with	the	slash	across	the	throat	standing	out	clearly	.
和	这	削减	穿过	这	喉	常设	出去	清楚地	.

喉咙上的那道伤口清晰可见。

" ['wɔːltə] .

"	Walter	.
"	沃尔特	.

沃尔特。

" ['θɔːrnˌbɛri] [spəʊk] ['sɒftli] , [muːvd] ['sləʊli] , ['iːzəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Thornberry	spoke	softly	,	moved	slowly	,	easily	toward	the	young	man	.
"	索恩伯里	辐	轻轻	,	已搬	缓慢地	,	容易地	朝向	这	年轻的	男人	.

索恩伯里轻声细语，缓缓地、轻松地走向那个年轻人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [klæ'rɛnz] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,

At	the	sound	of	his	name	,	Clarens	looked	up	,	his	face	calm	and	composed	,
在	这	声音	的	他的	姓名	,	克拉伦斯	看起来	向上	,	他的	脸	冷静的	和	由	,

听到自己的名字，克拉伦斯抬起头，脸上带着平静沉着的神情。

[hɪz; ɪz] ['pɒstʃə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [kəm'pliːt] [dɪs'ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ]

his	posture	expressing	complete	disinterest	in	the	fact	that	someone	was	approaching
他的	姿势	表达	完全的	漠不关心	在	这	事实	那	某人	曾是	接近

[hɪm] .

him	.
他	.

他的姿态表明，他对有人走近他这件事完全漠不关心。

" ['wɔːltə] : [ai][ˌeɪ 'em]['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrnˌbɛri] .

"	Walter	:	I	am	Dr	.	Thornberry	.
"	沃尔特	:	我	是	博士	.	索恩伯里	.

沃尔特：我是索恩伯里博士。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

I	am	a	friend	of	yours	.
我	是	一个	朋友	的	你的	.

我是你的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	am	here	to	help	you	.
我	是	这里	到	帮助	你	.

我来帮你。

[juː; jʊ] [niːd] [help] .

You	need	help	.
你	需要	帮助	.

你需要帮助。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	am	here	to	help	you	.
我	是	这里	到	帮助	你	.

我来帮你。

" [æz; əz] ['θɔːrnˌbɛri] [spəʊk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] ['sləʊli] .

"	As	Thornberry	spoke	,	he	continued	to	move	forward	slowly	.
"	作为	索恩伯里	辐	,	他	持续	到	移动	向前	缓慢地	.

“索恩伯里一边说话，一边继续缓慢地向前走。”

['benɪŋtən] ['fɒləʊd] , [tuː] [straɪdz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst]

Bennington	followed	,	two	strides	behind	and	one	to	the	left	of	the	psychologist
本宁顿	随后	,	二	步幅	在后面	和	一	到	这	左边	的	这	心理学家

.

:
.

本宁顿跟在后面，落后心理学家两步，站在心理学家左侧一步。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [eɪm] [fɪkst] [ɒn] [wɔːltərz] [feɪs] .

He	kept	his	point	of	aim	fixed	on	Walter's	face	.
他	保留	他的	观点	的	目的	固定的	在	沃尔特的	脸	.

他的目光始终锁定在沃尔特的脸上。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

"	I	am	your	friend	.
"	我	是	你的	朋友	.

我是你的朋友。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

I	am	here	to	help	you	.	"
我	是	这里	到	帮助	你	.	"

我来帮你。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] ?
" You are my friend ?
" 你 是 我的 朋友 ?

你是我的朋友吗?

" ['wɔːltə] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .
" Walter asked , and there was doubt in his tone .
" 沃尔特 问 , 和 那里 曾是 怀疑 在 他的 语气 .

“沃尔特问道，语气中带着一丝犹豫。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['wɔːltə] .
" You can be sure of that , Walter .
" 你 能 是 当然 的 那 , 沃尔特 .

“你可以肯定这一点，沃尔特。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I want to help you .
我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ['wɔːltə] .
I am here to help you , Walter .
我 是 这里 到 帮助 你 , 沃尔特 .

我是来帮你的，沃尔特。

" ['θɔːrnˌbɛri] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [wen] [klæ'rɛnz] [hæd; həd]['spəʊkən] , [naʊ] [muːvd] ['fɔːwəd]
" Thornberry , who had stopped when Clarens had spoken , now moved forward
" 索恩伯里 , WHO 有 停止 什么时候 克拉伦斯 有 说 , 现在 已搬 向前
[ə'gen] .
again .
再次 .

“当克拉伦斯说话时，索恩伯里停了下来，现在他又向前走了一步。”

" [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] , ['wɔːltə] .
" Put down the knife , Walter .
" 放 向下 这 刀 , 沃尔特 .

“放下刀，沃尔特。”

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [naɪf] ['eni] [mɔː(r)] .
You don't need the knife any more .
你 不 需要 这 刀 任何 更多的 .

你不再需要那把刀了。

[pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Put the knife down and come for a little walk with me .
放 这 刀 向下 和 来 为了 一个 小的 走 和 我 .

放下刀，跟我出去散散步吧。

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [pleɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come out of this dark place with me .
来 出去 的 这 黑暗的 地方 和 我 .

跟我一起走出这片黑暗之地。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] .
Out of the darkness into the world where you belong .
出去 的 这 黑暗 进入 这 世界 在哪里 你 属于 .

走出黑暗，走向你真正归属的世界。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [juː; jʊ]

Let	us	take	a	walk	together	,	out	of	the	darkness	into	the	world	where	you
让	我们	拿	一个	走	一起	,	出去	的	这	黑暗	进入	这	世界	在哪里	你

[bɪ'lɒŋ] .

belong	.
属于	.

让我们一起走出黑暗，走向你真正归属的世界。

" ['benɪŋtən] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tens] ['wɒtʃflnəs] [rɪ'læksɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [fləʊ] [ɒv; əv]

"	Bennington	felt	his	own	tense	watchfulness	relaxing	in	the	smooth	flow	of
"	本宁顿	毛毡	他的	自己的	紧张	警惕	放松	在	这	光滑的	流动	的

['θɔːrnˌbɛriz] [wɜːdz] .

Thornberry's	words	.
索恩伯里	字	.

“本宁顿感到自己紧张的警惕在索恩伯里流畅的言语中放松了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [klæ'rɛnz] - [dɪs'ɪntrəst] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːbd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Before	them	,	Clarens	'	disinterest	had	gradually	become	absorbed	attention	.
前	他们	,	克拉伦斯	-	漠不关心	有	逐步地	变得	吸收	注意力	.

在他们面前，克拉伦斯的漠不关心逐渐变成了全神贯注。

[hɪz; ɪz] [hændz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['luːsli] .

His	hands	no	longer	played	with	the	knife	,	but	simply	held	it	loosely	.
他的	双手	不	更长	玩	和	这	刀	,	但	简单地	握住	它	松散地	.

他的手不再把玩那把刀，只是松松地握着它。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [hiːl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['benɪŋtən] [dɪ'saɪdɪd]

In	another	minute	,	he'll	put	down	the	knife	and	come	with	us	,	Bennington	decided
在	其他	分钟	,	地狱	放	向下	这	刀	和	来	和	我们	,	本宁顿	决定

.

:
.

“再过一会儿，他就会放下刀，跟我们走，”本宁顿心想。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] ['θɔːrnˌbɛri] [teɪk] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [skwiːz] -

Out	of	the	corner	of	his	eye	,	he	saw	Thornberry	take	a	plastic	squeeze	-
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	他	锯	索恩伯里	拿	一个	塑料	挤	-

['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

bottle	from	his	pocket	.
瓶子	从	他的	口袋	.

他眼角瞥见索恩伯里从口袋里掏出一个塑料挤压瓶。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['feɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['bɒdi] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Without	any	gathering	of	facial	or	body	muscle	to	signal	his	intention	,
没有	任何	采集	的	面部的	或者	身体	肌肉	到	信号	他的	意图	,

他没有做出任何面部或身体肌肉的收缩来表明他的意图，

[klæ'rɛnz] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Clarens	launched	himself	from	his	chair	.
克拉伦斯	发射	他自己	从	他的	椅子	.

克拉伦斯猛地从椅子上跳了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] , [hiː; hi] [ʃril] ['hɔːsli] , " [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lait] [ə'gen] !

As	he	jumped	,	he	shrilled	hoarsely	,	"	Not	into	the	light	again	!
作为	他	跳了起来	,	他	尖锐的	沙哑地	,	"	不是	进入	这	光	再次	!

他跳了起来，嘶哑地尖叫道：“不要再往光里去了！”

" ['əʊnli] ['θɔːrnˌbɛriz] [haɪt] [seɪvd] [hɪm] ; [klæ'rɛnz] - [liːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [saɪk] -

"	Only	Thornberry's	height	saved	him	;	Clarens	'	leap	could	not	quite	reach	the	psych	-
"	仅有的	索恩伯里	高度	已保存	他	;	克拉伦斯	-	飞跃	可以	不是	相当	抵达	这	心理学	-

['ɛkˌspɜːrts] ['skrɔːni] [θrəʊt] .

expert's	scrawny	throat	.
专家的	瘦弱的	喉	.

“只有索恩伯里的身高救了他；克拉伦斯的跳跃力道还不足以够到这位心理专家的瘦弱喉咙。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪd] ['stʌmb(ə)l] ['bækwədz] , [dɪd] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [klæ'rɛnz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

But	the	doctor	did	stumble	backwards	,	did	fall	on	his	back	with	Clarens	on	top	of
但	这	医生	做过	绊倒	向后	,	做过	落下	在	他的	后退	和	克拉伦斯	在	顶部	的

[hɪm] .

him	.
他	.

但医生踉跄后退，仰面摔倒在地，克拉伦斯压在他身上。

[ðə; ði] ['kɪlərz] [raɪt] [ɑːm] [swʌŋ] [bæk] .

The	killer's	right	arm	swung	back	.
这	杀手的	正确的	手臂	摇摆	后退	.

凶手的右臂向后挥去。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [dɑːnst] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .

The	edge	of	the	knife	blade	danced	brightly	in	the	dim	light	.
这	边缘	的	这	刀	刀刃	跳舞	明亮地	在	这	暗淡	光	.

昏暗的光线下，刀刃的锋利边缘闪闪发光。

['benɪŋtən] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] ['fænsi] ['ʃuːtɪŋ] .

Bennington	took	no	chances	with	fancy	shooting	.
本宁顿	采取	不	机会	和	想要	射击	.

本宁顿在射击技巧方面不敢冒险。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃɒt] [smæʃt] ['ɪntuː] [klæ'rɛnz] - [tʃest] ,

He	dropped	his	point	of	aim	and	his	first	shot	smashed	into	Clarens	'	chest	,
他	掉落	他的	观点	的	目的	和	他的	第一的	射击	粉碎	进入	克拉伦斯	-	胸部	,

他失去了瞄准点，第一枪就打中了克拉伦斯的胸口。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bæk] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

driving	the	young	man	back	onto	his	haunches	.
驾驶	这	年轻的	男人	后退	到	他的	臀部	.

把年轻人逼得跪倒在地。

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] .

The	general's	second	and	third	shots	were	also	into	the	body	.
这	将军的	第二	和	第三	镜头	是	还	进入	这	身体	.

将军的第二枪和第三枪也都打中了身体。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] ['bɛnɪŋtənz] ['ɪnə(r)] [aɪ] [tuː] [siːnz] [flæʃt] ['fliːtɪŋli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daːkənd] ['gærɑːʒ] ,

Then	before	Bennington's	inner	eye	two	scenes	flashed	fleetingly	,	one	of	a	darkened	garage	,
然后	前	本宁顿	内	眼睛	二	场景	闪光灯	短暂地	,	一	的	一个	变暗	车库	,

然后，本宁顿的脑海中一闪而过两个场景，一个是昏暗的车库，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] - [æz; əz] - [dɑːk] ['dʒʌŋg(ə)l] [treɪl] .

the	other	of	an	almost	-	as	-	dark	jungle	trail	.
这	其他	的	一个	几乎	-	作为	-	黑暗的	丛林	踪迹	.

另一条路则是几乎同样昏暗的丛林小径。

[ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [stɪl] [fɔːm] .

In	both	the	figure	was	a	weeping	mother	above	a	child's	still	form	.
在	两个都	这	数字	曾是	一个	哭泣	母亲	多于	一个	孩子的	仍然	形式	.

两幅图中都是一位哭泣的母亲俯身看着一动不动的孩子。

[dɪ'lɪbərətli] , [wɪð] [θriː] ['keəfəli] - [eɪmd] [ʃɒts] [θruː] [klæ'rɛnz] - [hed] , ['benɪŋtən] [kɪld]
Deliberately , with three carefully - aimed shots through Clarens ' head , Bennington killed
故意地 , 和 三 小心 - 旨在 镜头 通过 克拉伦斯 - 头 , 本宁顿 被杀
[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['taɪgə(r)] [ə'gen] .
the wounded tiger again .
这 受伤 老虎 再次 .

本宁顿蓄意地朝克拉伦斯的头部开了三枪，再次杀死了这只受伤的老虎。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'greɪnd] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help]
Out of ingrained habit , he reloaded his pistol before moving forward to help
出去 的 根深蒂固 习惯 , 他 重新加载 他的 手枪 前 移动 向前 到 帮助
['θɔːrnˌbɛri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Thornberry to his feet .
索恩伯里 到 他的 脚 .

出于根深蒂固的习惯，他重新装填了手枪子弹，然后上前去扶索恩伯里站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] , [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['benɪŋtən] ,
But the psychologist was already standing , was turning toward Bennington ,
但 这 心理学家 曾是 已经 常设 , 曾是 转弯 朝向 本宁顿 ,
[waɪld]['æŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
wild anger on his face ,
荒野 愤怒 在 他的 脸 ,

但那位心理学家已经站了起来，转向本宁顿，脸上满是怒火。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

他的声音里。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ?
" What did you shoot him for ?
" 什么 做过 你 射击 他 为了 ?

你为什么开枪打他?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [bɔɪ] ?
Why did you kill this poor , misguided boy ?
为什么 做过 你 杀 这 贫穷的 , 错误的 男生 ?

你为什么要杀害这个可怜的、误入歧途的男孩?

" ['benɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['wɔːdn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['dedli]
" Bennington looked at his assistant warden and saw that the man was deadly
" 本宁顿 看起来 在 他的 助手 典狱长 和 锯 那 这 男人 曾是 致命
['sɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

“本宁顿看了看他的助理典狱长，发现那人神情极其严肃。”

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət][klæ'rɛnz] [sprɔːld] [grəʊ'teskli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Then the general looked at Clarens sprawled grotesquely on his back ,
然后 这 一般的 看起来 在 克拉伦斯 蔓延 怪诞地 在 他的 后退 ,

然后，将军看向克拉伦斯，只见他怪异地仰面躺着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] [fiːt] ,
with his shattered head resting against the dead night watchman's feet ,
和 他的 破碎 头 休息 反对 这 死的 夜晚 守望者的 脚 ,

他破碎的头颅靠在死去的夜班守卫的脚边，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
with his right hand still gripping the knife .
和 他的 正确的 手 仍然 扣人心弦 这 刀 .

他的右手仍然紧握着刀。

[aɪ] [nəʊ] ['sev(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , ['benɪŋtən] [θɔ:t] ,

I	know	seven	languages	,	Bennington	thought	,
我	知道	七	语言	,	本宁顿	想法	,

“我懂七种语言，”本宁顿心想。

[wɪð] ['meɪbi] ['nəʊɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sweə(r)][ɪn] ,

with	maybe	knowing	some	of	them	only	well	enough	to	swear	in	,
和	或许	会心	一些	的	他们	仅有的	出色地	足够的	到	发誓	在	,

或许只跟其中一些人认识到足以让他们宣誓的程度，

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [mæn] .

but	right	now	I	don't	know	the	words	to	answer	this	man	.
但	正确的	现在	我	不	知道	这	字	到	回答	这	男人	.

但我现在不知道该如何回答这个人。

['benɪŋtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn] [tʃi:f] [skɑ:ts] ['praɪvət]

Bennington	looked	at	the	face	reflected	in	the	mirror	in	Chief	Scott's	private
本宁顿	看起来	在	这	脸	反映	在	这	镜子	在	首席	斯科特的	私人的

['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .

bathroom	.
浴室	.

本宁顿看着斯科特警长私人浴室镜子里的那张脸。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [fə'ti:g] ,

The	face	was	gray	and	lined	with	fatigue	,
这	脸	曾是	灰色的	和	衬里	和	疲劳	,

他脸色灰白，布满疲惫的皱纹。

['ni:dɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [waɪt] [ðæn; ðən] [braʊn]

needed	a	shave	and	the	bristle	of	the	beard	was	more	white	than	brown
需要	一个	刮胡子	和	这	鬃	的	这	胡须	曾是	更多的	白色的	比	棕色的

.

:
.

需要刮胡子了，而且胡须的毛色偏白而不是棕色。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [rɔ:] [frɒm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] ['sməʊkɪŋ] , [frɒm; frəm] ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:] ['meni]

His	throat	was	raw	from	too	much	smoking	,	from	answering	too	many
他的	喉	曾是	生的	从	也	很多	吸烟	,	从	回答	也	许多

['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

questions	,	and	a	long	,
问题	,	和	一个	长的	,

他嗓子嘶哑，是因为抽烟太多、回答问题太多，以及长时间的……

[lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'hed] .

long	day	was	still	ahead	.
长的	天	曾是	仍然	前方	.

漫长的一天还远着呢。

['dʒʌdkɪnz][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ,

Judkins	was	in	jail	,
朱德金斯	曾是	在	监狱	,

朱德金斯当时在监狱里。

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['splətri] [sel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hændraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

and	glad	to	be	in	a	solitary	cell	because	he	was	handwriting	a	full
和	高兴的	到	是	在	一个	孤	细胞	因为	他	曾是	手写	一个	满的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

他很高兴被单独监禁，因为他正在手写一份完整的供词。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [klæ'rɛnz] [hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm]

The	knowledge	of	what	Clarens	had	done	during	his	few	hours	of	freedom
这	知识	的	什么	克拉伦斯	有	完毕	期间	他的	很少	小时	的	自由

[hæd; həd] [skeəd] [ðə; ði][hɪp'nəʊ] - [tek] ['ɪntu:]['ɔ:lməʊst][ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

had	scared	the	hypno	-	tech	into	almost	incoherent	co	-	operation	.
有	害怕的	这	催眠	-	技术	进入	几乎	语无伦次	合作	-	手术	.

得知克拉伦斯在短暂的自由时光里所做的事情后，催眠技术人员吓得几乎语无伦次地配合起来。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [hærɪsbɝgz] [pə'li:s] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [les] [saɪnz] [ɒv; əv][weə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn]

The	chief	of	Harrisburg's	police	was	showing	less	signs	of	wear	than	anyone
这	首席	的	哈里斯堡的	警察	曾是	显示	较少的	标志	的	穿	比	任何人

[els] .

else	.
别的	.

哈里斯堡警察局长比任何人都显得更年轻，几乎没有显露出疲惫的迹象。

[skɒt] [wɒz; wəz] [ig'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['su:pəvaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒaɪlz]

Scott	was	exulting	in	his	position	as	supervisor	of	the	city	search	for	Giles
斯科特	曾是	欣喜若狂	在	他的	位置	作为	导师	的	这	城市	搜索	为了	吉尔斯

,

,
,

斯科特对自己担任城市搜寻吉尔斯工作的负责人一职感到欣喜若狂。

['glɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌri:'leɪər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

glorying	in	his	position	as	relayer	of	the	details	of	the	state	search	for
荣耀	在	他的	位置	作为	中继器	的	这	细节	的	这	状态	搜索	为了

[ðə; ði] ['erənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

the	errant	politician	.
这	错误的	政治家	.

他以自己作为国家搜寻失职政客细节的传递者的身份而沾沾自喜。

['benɪŋtən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)]['ɪntu:] [skɑ:ts] ['ɒfɪs] , ['medɪteɪtɪŋ] ['greɪtfəli] [ɒn][wʌn] ['blesɪŋ] ,

Bennington	opened	the	door	into	Scott's	office	,	meditating	gratefully	on	one	blessing	,
本宁顿	打开	这	门	进入	斯科特的	办公室	,	冥想	感激不尽	在	一	祝福	,

本宁顿推开斯科特办公室的门，心中充满感激地想着一件值得庆幸的事。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] ['gʌvənəz] [hu:] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] ['faɪnəli]

that	the	six	governors	who	had	agreed	on	his	appointment	had	also	finally
那	这	六	州长们	WHO	有	同意	在	他的	预约	有	还	最后

[ə'gri:d] [tu:; tə] [sli:p] .

agreed	to	sleep	.
同意	到	睡觉	.

同意任命他的六位州长也终于同意睡觉了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [kən'kʌrəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Of	course	they	had	all	assured	him	of	complete	concurrence	with	his
的	课程	他们	有	全部	保证	他	的	完全的	一致	和	他的

[sə'dʒestid] [rɪ'fɔ:rmz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌn'kænən] ['prɪz(ə)n] . . . [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

suggested	reforms	for	Duncannon	Prison	.	.	.	but	what	else	could	they	have
建议	改革	为了	邓坎农	监狱	.	.	.	但	什么	别的	可以	他们	有

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

当然，他们都向他保证完全同意他对邓坎农监狱提出的改革建议……但他们还能做什么呢？

['mɒzbi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][dɔ:(r)] ,

Mosby	was	just	outside	the	bathroom	door	,
莫斯比	曾是	只是	外部	这	浴室	门	,

莫斯比当时就在浴室门外，

['stændɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['prɪvəsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
standing **big** **enough** **to** **insure** **a** **half** **-** **circle** **of** **privacy** **between** **the** **general**
常设 大的 足够的 到 保证 一个 一半 - 圆圈 的 隐私 之间 这 一般的
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .
and **the** **reporters** **.**
和 这 记者 .

足够大，可以确保将军和记者之间形成半圆形的私密空间。

" [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , [dʒɪm] .
" **Had** **a** **call** **from** **Washington** **,** **Jim** **.**
" 有 一个 称呼 从 华盛顿 , 吉姆 .

“吉姆，我接到华盛顿打来的电话。”

[ðæt] ['runi] [tæks] [mes] [ɪz] ['getɪŋ] [tɒp][praɪ'ɒrəti] . "
That **Rooney** **tax** **mess** **is** **getting** **top** **priority** **.** **"**
那 鲁尼 税 混乱 是 获得 顶部 优先事项 . "

鲁尼的税务问题现在是首要处理事项。

" [gʊd] . "
" **Good** **.** **"**
" 好的 . "

“好的。”

" [ðə; ði][æx; ʌx] [kɔːld] , [tuː] .
" **The** **AG** **called** **,** **too** **.**
" 这 AG 称为 , 也 .

“司法部长也打来了电话。”

" ['benɪŋtən] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pænjən] ['mɒzbiz] [feɪnt] [smaɪl] .
" **Bennington** **found** **himself** **companioning** **Mosby's** **faint** **smile** **.**
" 本宁顿 成立 他自己 陪伴 莫斯比 头晕的 微笑 .

“本宁顿发现自己与莫斯比那淡淡的微笑相伴。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['æʃtreɪ] ? "
" **You** **had** **a** **cigarette** **in** **your** **ashtray** **?** **"**
" 你 有 一个 卷烟 在 你的 烟灰缸 ? "

你烟灰缸里有根烟?

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][sɪks] [gʊd] [pɹ'ɛsɪdənts] [tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es][ʌp] , [dʒɪm] .
" **I** **did** **,** **and** **he's** **got** **six** **good** **precedents** **to** **back** **us** **up** **,** **Jim** **.**
" 我 做过 , 和 他是 得到 六 好的 先例 到 后退 我们 向上 , 吉姆 .

“我的确这么做了，而且他还有六个很好的先例可以支持我们，吉姆。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [fɜːst] :
But **the** **next** **time** **he** **wants** **us** **to** **call** **him** **first** **:**
但 这 下一个 时间 他 想要 我们 到 称呼 他 第一的 :

但下次他希望我们先给他打电话:

[maɪ][men] [ɑːrnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [niːd] ['præktɪkl] ['treɪnɪŋ] .
my **men** **aren't** **the** **only** **ones** **who** **need** **practical** **training** **.**
我的 男人 不是 这 仅有的 一个 WHO 需要 实际的 训练 .

需要实战训练的不只是我的手下。

" ['benɪŋtən] [dɪd] [nɒt] [həʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɑːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Bennington** **did** **not** **hold** **back** **his** **laugh** **and** **he** **stretched** **out** **his** **hand** **.**
" 本宁顿 做过 不是 抓住 后退 他的 笑 和 他 拉伸 出去 他的 手 .

“本宁顿忍不住大笑起来，并伸出了手。

" [θæŋks] , ['mɒsˌbæk] . "
" **Thanks** **,** **Mossback** **.** **"**
" 谢谢 , 苔藓背 . "

“谢谢你，Mossback。”

" [hel] , [dʒɪm] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θæŋks] .
" Hell , Jim , I owe you the thanks .
" 地狱 , 吉姆 , 我 欠 你 这 谢谢 .

“见鬼，吉姆，我应该感谢你。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['treɪnɪŋ] ['prɒbləm] [maɪ][men]['evə(r)][hæd; həd] ,
That was the best training problem my men ever had ,
那 曾是 这 最好的 训练 问题 我的 男人 曾经 有 ,

那是我部下遇到的最好的训练难题。

[tɔːt] - [ɪm] [mɔː(r)][ɪn][wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [lɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːəl] [stʌf] [stɑːrts]
taught ' em more in one night that they can ever learn until the real stuff starts
教授 - 呃 更多的 在 一 夜晚 那 他们 能 曾经 学习 直到 这 真实的 东西 开始
['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] .
whistling around .
吹口哨 大约 .

一晚上教给他们的东西，比他们真正开始经历磨难之前所能学到的还要多。

" ['benɪŋtən] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] ['mɒzbiz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ]
" Bennington glanced over Mosby's shoulder at the place he was heading
" 本宁顿 瞥了一眼 超过 莫斯比 肩膀 在 这 地方 他 曾是 标题
[fɔː(r); fə(r)] : [ðə; ði][hɒt] [siːt] ,
for : the hot seat ,
为了 : 这 热的 座位 ,

“本宁顿瞥了一眼莫斯比的肩膀，看向他正要去的地方：那个烫手山芋，

[tʃiːf] [skɑːts] [desk] [tʃeə(r)] , [braɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['spɔtlaits] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['evri]
Chief Scott's desk chair , bright under the TV spotlights , the center of every
首席 斯科特的 桌子 椅子 , 明亮的 在下面 这 电视 聚光灯 , 这 中心 的 每一个
['kæm(ə)rə]['fəʊkəs] .
camera focus .
相机 重点 .

斯科特警长的办公椅在电视聚光灯下闪闪发光，成为所有摄像机焦点的中心。

" [juːv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [nəʊ] , [səʊ] [wɛrz] [ðæt] ['θɔːrnˌbɛri] ?
" You've got work to do , I know , so where's that Thornberry ?
" 你已经 得到 工作 到 做 , 我 知道 , 所以 在哪里? 那 索恩伯里 ?

“我知道你还有工作要做，那么索恩伯里在哪里？”

" ['mɒzbi] [graul] .
" Mosby growled .
" 莫斯比 咆哮 .

莫斯比低吼道。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" He should be with you . "
" 他 应该 是 和 你 . "

他应该和你在一起。

" [ˌʌp'steəz] , [ə'sliːp] .
" Upstairs , asleep .
" 楼上 , 睡着了 .

楼上，睡着了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['wɔːdn] ,
He said that he was only the assistant warden ,
他 说 那 他 曾是 仅有的 这 助手 典狱长 ,

他说他只是个助理典狱长，

[ðen] [ɑːskt] [tʃiːf] [skɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] [sel] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . "
then asked Chief Scott for an empty cell and left me . "
然后 问 首席 斯科特 为了 一个 空的 细胞 和 左边 我 . "

然后他向斯科特警长要了一间空牢房，就离开了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɪts] ['verɪ] ['sɪmp(ə)l] : [hiːz] [stɪl] [nɒt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [klæ'rɛnz] .
" It's very simple : he's still not convinced that I had to shoot Clarens .
" 它是 非常 简单的 : 他是 仍然 不是 确信 那 我 有 到 射击 克拉伦斯 .

“很简单：他仍然不相信我必须枪杀克拉伦斯。”

" ['mɒzbɪ] [grʌnt] [diːp] [dɪs'gʌst] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][hɒt] [siːt] , [lʊkt]
" Mosby grunted deep disgust , looked over his shoulder toward the hot seat , looked
" 莫斯比 哼哼 深的 厌恶 , 看起来 超过 他的 肩膀 朝向 这 热的 座位 , 看起来
[ə'gen] [æt; ət] ['benɪŋtən] .
again at Bennington .
再次 在 本宁顿 .

莫斯比发出了一声深沉的厌恶的哼声，回头看了看热座，又看了看本宁顿。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃeɪvd] .
" You should have shaved .
" 你 应该 有 剃光 .

你应该刮胡子。

" [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [ges] [nɒt] .
" No , wait a minute , I guess not .
" 不 , 等待 一个 分钟 , 我 猜测 不是 .

“不，等等，我想不是。”

[dʒʌst][gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [hel] .
Just go the way you are and give ' em hell .
只是 去 这 方式 你 是 和 给 - 呃 地狱 .

你就按你自己的方式去，狠狠地教训他们。

" ['benɪŋtən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] - [naɪt] , ['ɜːli] - ['mɔːnɪŋ]
" Bennington rubbed his chin and the bristle of his late - night , early - morning
" 本宁顿 摩擦 他的 下巴 和 这 鬃 的 他的 晚的 - 夜晚 , 早期的 - 早晨
[bɪəd] ['kræk(ə)ld] ['krɪspli] .
beard crackled crisply .
胡须 噼啪作响 清脆地 .

“本宁顿揉了揉下巴，他那深夜到清晨长出的胡须发出清脆的沙沙声。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
The problem he had anticipated was now here , as he had known it
这 问题 他 有 预期 曾是 现在 这里 , 作为 他 有 已知 它
[wʊd] [biː; bi] .
would be .
会 是 .

他预料到的问题果然出现了，正如他预料的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] , [wɪtʃ] ['iːkwəli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
And the answer was nowhere , which equally had been a matter of
和 这 回答 曾是 无处 , 哪个 同样地 有 到过 一个 事情 的
[fɔː'nɒlɪdʒ] .
foreknowledge .
预知 .

答案是无处可寻，而这同样也是事先就知道的。

" [wɒt] [wɪl] [aɪ] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ['mɒzbɪ] ?
" What will I say , General Mosby ?
" 什么 将要 我 说 , 一般的 莫斯比 ?

“我该说什么呢，莫斯比将军？”

" ['benɪŋtən] [m'ɜːməd] .
" **Bennington** **murmured** **.**
" 本宁顿 低声说道 .

“本宁顿低声说道。”

" [kjuː] [ˌem 'iː][ɪn] .
" **Cue** **me** **in** **.**
" 提示 我 在 .

让我插话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)][hæd; həd] . "
You **were** **always** **the** **best** **public** **relations** **officer** **either** **of** **us** **ever** **had** **.** **"**
你 是 总是 这 最好的 民众 关系 官 任何一个 的 我们 曾经 有 . "

你一直是我们俩遇到过的最优秀的公关人员。

" [dʒɪm] , [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] — " ['mɒzbi] ['stɑːtɪd] , [stɒpt] , [grɪnd] .
" **Jim** **,** **from** **anyone** **else** **—** **"** **Mosby** **started** **,** **stopped** **,** **grinned** **.**
" 吉姆 , 从 任何人 别的 — " 莫斯比 开始 , 停止 , 咧嘴一笑 .

“吉姆，从其他人那里——”莫斯比开口，停顿了一下，咧嘴一笑。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [jʊr; jər] [raɪt] .
" **The** **trouble** **is** **,** **you're** **right** **.**
" 这 麻烦 是 , 你是 正确的 .

“问题是，你是对的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][doʊnt] [niːd] ['eni] [staɪl] , [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" **But** **this** **time** **we** **don't** **need** **any** **style** **,** **this** **time** **all** **we** **need** **is** **the** **truth** **.**
" 但 这 时间 我们 不 需要 任何 风格 , 这 时间 全部 我们 需要 是 这 真相 .

但这一次我们不需要任何形式，这一次我们只需要真相。

" [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] [raɪt] ,
" **Tell** **them** **why** **the** **prison** **wasn't** **running** **right** **,**
" 告诉 他们 为什么 这 监狱 不是 跑步 正确的 ,

“告诉他们为什么监狱管理不善，

[haʊ] [ðə; ði]['raɪət] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tə'naɪt] ,
how **the** **riot** **happened** **and** **why** **you** **are** **where** **you** **are** **tonight** **,**
如何 这 暴动 发生 和 为什么 你 是 在哪里 你 是 今晚 ,

这场骚乱是如何发生的，以及你今晚为何会身处此地。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['prizənz] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] ['betə(r)] . . . .
and **what** **the** **prisons** **need** **to** **make** **them** **run** **better** **.** **.** **.** **.**
和 什么 这 监狱 需要 到 制作 他们 跑步 更好的 . . . .

以及监狱需要哪些措施才能更好地运转……

" ['mɒzbi] [stɒpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['stɑrtɪŋ] .
" **Mosby** **stopped** **again** **,** **and** **this** **time** **was** **very** **slow** **in** **re** **-** **starting** **.**
" 莫斯比 停止 再次 , 和 这 时间 曾是 非常 慢的 在 关于 - 开始 .

“莫斯比再次停了下来，这次重新启动非常缓慢。”

" [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [dʒɪm] .
" **When** **you** **get** **there** **,** **I** **don't** **know** **,** **Jim** **.**
" 什么时候 你 得到 那里 , 我 不 知道 , 吉姆 .

“吉姆，等你到了那里，我就不知道了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
What **are** **you** **going** **to** **tell** **them** **?**
什么 是 你 去 到 告诉 他们 ?

你打算怎么跟他们说?

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɒsˌbæk] .
" **I** **wish** **I** **could** **be** **sure** **,** **Mossback** **.**
" 我 希望 我 可以 是 当然 , 苔藓背 .

“我真希望我能确定，莫斯巴克。”

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [hɒt] [siːt] [hɔtə] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] ['aɪðə(r)] ,

I	know	I	can	make	that	hot	seat	hotter	by	stating	no	one	else	knows	either	,
我	知道	我	能	制作	那	热的	座位	更热	经过	声明	不	一	别的	知道	任何一个	,

我知道如果我说其他人也不知道，就能让这个烫手山芋更烫手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] ['nevə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɪz][fɔː(r); fə(r)] . . . [sə'saɪɪtiz] [prə'tekʃ(ə)n] ,

because	we've	never	decided	what	a	prison	is	for	.	.	.	society's	protection	,
因为	我们已经	绝不	决定	什么	一个	监狱	是	为了	.	.	.	社会的	保护	,

因为我们从未明确监狱的真正用途.....是为了保护社会。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [klæ'rɛnz] , [weə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [ə'fekt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l]

a	place	to	put	people	like	Clarens	,	where	they	won't	affect	the	lives	of	normal
一个	地方	到	放	人们	喜欢	克拉伦斯	,	在哪里	他们	惯于	影响	这	生活	的	普通的

[fəʊk] ?

folk	?
民间	?

有没有地方安置像克拉伦斯这样的人，让他们不会影响普通人的生活?

[ə; eɪ] [dɪ'terənt] , [ə; eɪ] [θret] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [breɪk]

A	deterrent	,	a	threat	,	a	place	to	point	to	as	a	warning	not	to	break
一个	威慑	,	一个	威胁	,	一个	地方	到	观点	到	作为	一个	警告	不是	到	休息

[ðə; ði] [lɔː] ?

the	law	?
这	法律	?

是威慑、威胁，还是用来警告人们不要违法的地方?

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['θɔːrnˌbɛri] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Or	,	as	Thornberry	would	have	it	,
或者	,	作为	索恩伯里	会	有	它	,

或者，正如索恩伯里所说，

[ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv]

the	first	step	to	returning	people	to	normal	lives	as	functioning	members	of
这	第一的	步	到	返回	人们	到	普通的	生活	作为	功能	成员	的

[sə'saɪəti] [ə'gen] ?

society	again	?
社会	再次	?

让人们重新融入正常生活，再次成为社会成员的第一步是什么?

[deə(r)][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['prizənz] [ɪz] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [wɜːkt]

Dare	I	say	that	the	only	thing	certain	about	prisons	is	that	so	far	they	haven't	worked
敢	我	说	那	这	仅有的	事物	肯定	关于	监狱	是	那	所以	远的	他们	还没有	工作

. . . [ðæt] [stəʊn] [wɔːlz] ,

.	.	.	that	stone	walls	,
.	.	.	那	石头	墙壁	,

我敢说，关于监狱唯一可以确定的就是，到目前为止，它们并没有起到作用.....那些石墙，

['aɪən][bɑːrz] , [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd] [drʌgz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

iron	bars	,	conditioning	and	drugs	that	take	the	reason	prisoner	,
铁	酒吧	,	调理	和	药物	那	拿	这	原因	囚犯	,

铁栏杆、严酷的训练和药物，这些都会囚禁人的理智。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [kept] [men] [ɪn] . . . [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]

none	of	these	have	kept	men	in	.	.	.	that	they	would	always	try	to	escape	as
没有任何	的	这些	有	保留	男人	在	.	.	.	那	他们	会	总是	尝试	到	逃脱	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊp] ,

long	as	there	was	hope	,
长的	作为	那里	曾是	希望	,

这些都无法阻止人们.....只要还有希望，他们就会一直想方设法逃跑。

[həʊp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

hope	**of**	**something**	**better**	**on**	**the**	**outside**	**.**
希望	的	某物	更好的	在	这	外部	.

希望外面的世界更好。

[æz; əz] ['mɒzbi] [stept] [ə'saɪd] , ['benɪŋtən] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] .

As	**Mosby**	**stepped**	**aside**	**,**	**Bennington**	**considered**	**the**	**reverse**	**of**	**that**	**last**	**thought**	**.**
作为	莫斯比	步	旁边	,	本宁顿	经过考虑的	这	撤销	的	那	最后的	想法	.

莫斯比退到一边后，本宁顿想到了与刚才那个想法相反的情况。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

Was	**there**	**an**	**answer**	**here**	**,**	**to**	**ask**	**his**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**to**	**face**	**the**
曾是	那里	一个	回答	这里	,	到	问	他的	同伴	-	同胞们	到	脸	这

[ɪ'miːdiətli] , [pə'hæps] [ðə; ði] [fər'evə(r)] ,

immediately	**,**	**perhaps**	**the**	**forever**	**,**
立即地	,	也许	这	永远	,

这里是否有答案，让他的同胞们面对眼前的，或许是永远的?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

impossible	**,**	**that**	**the**	**only**	**way**	**to**	**keep**	**a**	**man**	**from**	**hoping**	**and**	**trying**	**to**
不可能的	,	那	这	仅有的	方式	到	保持	一个	男人	从	希望	和	尝试	到

[get] [aʊt] ,

get	**out**	**,**
得到	出去	,

不可能，这是阻止一个人抱有希望并试图逃脱的唯一方法。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [ɪn] ?

was	**to**	**build**	**a**	**society**	**where**	**they**	**never**	**got**	**in**	**?**
曾是	到	建造	一个	社会	在哪里	他们	绝不	得到	在	?

难道是要建立一个他们永远无法进入的社会吗?

[ðen] ['benɪŋtən] [rɪ'membəd] [klæ'rɛnz] .

Then	**Bennington**	**remembered**	**Clarens**	**.**
然后	本宁顿	记得	克拉伦斯	.

然后本宁顿想起了克拉伦斯。

[nəʊ] , [lets] [feɪs] [fækts] , [ðæt] [tɪl] [mæn] [ɪz] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['piːp(ə)l]

No	**,**	**let's**	**face**	**facts**	**,**	**that**	**till**	**man**	**is**	**superman**	**,**	**there**	**will**	**always**	**be**	**people**
不	,	我们来吧	脸	事实	,	那	直到	男人	是	超人	,	那里	将要	总是	是	人们

[laɪk] [klæ'rɛnz] ,

like	**Clarens**	**,**
喜欢	克拉伦斯	,

不，让我们面对现实吧，只要人类还不是超人，就总会有像克拉伦斯这样的人。

['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'diːmd] .

people	**who**	**will**	**never**	**be**	**redeemed**	**.**
人们	WHO	将要	绝不	是	已赎回	.

永远无法被救赎的人。

['piːp(ə)l] , [huː] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['keəfəli] [keɪdʒd] [ɔː(r)] [wɒtʃt] , [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l]

People	**,**	**who**	**no**	**matter**	**how**	**carefully**	**caged**	**or**	**watched**	**,**	**will**	**ever**	**be**	**a**	**potential**
人们	,	WHO	不	事情	如何	小心	笼中	或者	观看	,	将要	曾经	是	一个	潜在的

[θret] ,

threat	**,**
威胁	,

有些人，无论被多么严密地囚禁或监视，始终都可能构成威胁。

[ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kiːpərz] .

if	**only**	**to**	**their**	**keepers**	**.**
如果	仅有的	到	他们的	守门员	.

哪怕只是为了它们的守护者。

[baɪ] [wɒt] [wɪəd] ['æksɪdənt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] , [wel] , [lɪst] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [fækts] [æz; əz] [jet]

By **what** **weird** **accident** **they** **came** **to** **life** **,** **well** **,** **list** **that** **among** **other** **facts** **as** **yet**

经过 什么 诡异的 事故 他们 来了 到 生活 , 出色地 , 列表 那 之中 其他 事实 作为 然而

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown **,**

未知 ,

他们究竟是如何偶然获得生命的呢？嗯，这以及其他一些尚未揭晓的事实都暂且不表。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [end] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huːz] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] [leɪ]

and **consider** **only** **the** **end** **result** **,** **that** **there** **were** **people** **whose** **only** **pleasure** **lay**

和 考虑 仅有的 这 结尾 结果 , 那 那里 是 人们 谁 仅有的 乐趣 躺

[ɪn] [pə'petʃuəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

in **perpetual** **destruction** **.**

在 永久 破坏 .

只考虑最终结果，那就是有些人唯一的乐趣就是不断毁灭。

[ˌɔːtə'mætɪkli] , [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Automatically **,** **such** **people** **themselves** **must** **be** **destroyed** **.**

自动地 , 这样的 人们 他们自己 必须 是 损毁 .

这种人本身就必须被消灭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [flæʃ] - [bʌlbz] ['pɒpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə]

He **was** **only** **vaguely** **aware** **of** **the** **flash** **-** **bulbs** **popping** **as** **he** **walked** **to**

他 曾是 仅有的 依稀 意识到的 的 这 闪光 - 灯泡 爆米花 作为 他 步行 到

[ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [bɪ'haɪnd] [tʃiːf] [skɑːts] [desk] .

the **chair** **behind** **Chief** **Scott's** **desk** **.**

这 椅子 在后面 首席 斯科特的 桌子 .

他走向斯科特局长办公桌后面的椅子时，只是隐约感觉到闪光灯在闪烁。

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dekəlɒg] ,

That **could** **be** **an** **answer** **,** **a** **new** **addition** **to** **the** **Decalogue** **,**

那 可以 是 一个 回答 , 一个 新的 添加 到 这 十诫 ,

那或许是一个答案，是十诫中的新补充。

[ə; eɪ] [njuː] [kə'mɑːndmənt] [spə'sɪfɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['gɪvɪŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [klæ'rɛnz]

a **new** **Commandment** **specific** **to** **the** **judge** **giving** **sentence** **to** **a** **man** **like** **Clarens**

一个 新的 诫命 具体的 到 这 法官 给予 句子 到 一个 男人 喜欢 克拉伦斯

,

,

,

一条专门针对法官判处像克拉伦斯这样的人刑罚时所制定的新诫律。

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt] [tuː; tə] [dʒeɪl] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

an **injunction** **not** **to** **jail** **but** **to** **destroy** **.**

一个 禁令 不是 到 监狱 但 到 破坏 .

一项不监禁而是销毁的禁令。

['sɪmpli] [freɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kə'mɪt] !

Simply **phrased** **for** **the** **judge** **,** **thou** **shalt** **not** **commit** **!**

简单地 措辞 为了 这 法官 , 你 应 不是 犯罪 !

简单来说，就是对法官说：你不可犯罪！

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bliŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gleə(r)] .

He **seated** **himself** **and** **blinked** **a** **couple** **of** **times** **,** **adjusting** **to** **the** **glare** **.**

他 坐着 他自己 和 眨眼 一个 夫妻 的 时代 , 调整 到 这 强光 .

他坐了下来，眨了眨眼，适应刺眼的光线。

[bʌt; bət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['θɔːrnˌbɛri] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌwʊdnt] [ə'griː] ,

But **,** **beginning** **with** **Thornberry** **,** **there** **would** **be** **many** **people** **who** **wouldn't** **agree** **,**

但 , 开始 和 索恩伯里 , 那里 会 是 许多 人们 WHO 不会 同意 ,

但是，从索恩伯里开始，很多人就不会同意这种观点了。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ten] ,

who	**would**	**never**	**accept**	**such**	**an**	**amendment**	**to**	**the**	**Sacred**	**Ten**	**,**
WHO	会	绝不	接受	这样的	一个	修正案	到	这	神圣	十	,

谁都不会接受对《神圣十诫》的这种修改?

['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [freɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

people	**who**	**never**	**seemed**	**to**	**see**	**that**	**phrase**	**in**	**their**	**newspapers**	**every**	**time**	**a**	**child**
人们	WHO	绝不	似乎	到	看	那	短语	在	他们的	报纸	每一个	时间	一个	孩子

[wɒz; wəz] [ə'sɔːltɪd] ,

was	**assaulted**	**,**
曾是	袭击	,

那些似乎从未在报纸上看到过这句话，尤其是在每次儿童遭受袭击时。

" [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl] [nəʊn] [seks] [ə'fendər] .

"	**Police**	**are**	**questioning**	**all**	**known**	**sex**	**offenders**	**.**
"	警察	是	提问	全部	已知	性别	罪犯	.

警方正在讯问所有已知的性犯罪者。

" ['benɪŋtən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [men] ['redi] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

"	**Bennington**	**looked**	**thoughtfully**	**around**	**at**	**the**	**men**	**ready**	**to**	**question**	**him**	**.**
"	本宁顿	看起来	深思熟虑	大约	在	这	男人	准备好	到	问题	他	.

本宁顿若有所思地环顾四周，看着那些准备审问他的人。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['redi] , ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] . . . . . .

He	**,**	**too**	**,**	**was**	**ready**	**,**	**ready**	**to**	**tell**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	,	也	,	曾是	准备好	,	准备好	到	告诉	他们	.	.	.	.	.	.	.

他也准备好了，准备好告诉他们……

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betə(r)] [ɒf] [ded] .

Some	**people**	**are**	**a**	**damn**	**sight**	**better**	**off**	**dead**	**.**
一些	人们	是	一个	该死	视线	更好的	离开	死的	.

有些人死了反而更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神